

Es alazatos helyreül · meltosagosb
 magasb helyre valo változtatásarol
 el vitelereül ez keppen · Frater rodol
 fws : beülc ember : Eñ az jdevben vala
 procurator : Kijnek ataratjara tetetnek
 vala mendenek : Ez frater rodolfws
 teteete zent damancos atjanknak zent
 testet : erre alkolmas fabol chynalt ze
 krenben : es be rekezte vas zegekkel jgeen
 erevssen : Es az koporsonak helyeet : nagy
 kevuekkel erevssen evzve ragazta : es
 mynden feleül meg erevseyte : Mert ez
 frater rodolfws meg jndultatot vala ·
 hog az kegetlenek · gonoz chalardsaggal ·
 ez dragalatos keenchez zent damancos
 atjank testethez valamij jllatot ne ten
 nenek : Auagy kedeg heetsagos aŷta
 tossag : valakijnek okossagau · vala
 myt evbenne elne vrozna : Vgŷan
 azon eztendeben : kyben zent daman
 cos atjank meg holt vala : telij
 jdevben : kezde zent damancos atjank
 koporsoŷabol ky zarmazny edessegevs

- Es alazatos helyreül · meltosagosb
 magasb helyre valo változtatásarol
 el vitelereül ez keppen · Frater rodol
 fws : beülc ember : ky az jdevben vala
 5 procurator : kŷnek akaratjara tetetnek
 vala mendenek : Ez frater rodolfws
 teteete zent damancos atjanknak zent
 testeet : erre alkolmas fabol chynalt ze
 krenben : es be rekezte vas zegekkel jgeen
 10 erevssen : Es az koporsonak helyeet : nagy
 kevuekkel erevssen evzve ragazta : es
 mynden feleül meg erevseyte : Mert ez
 frater rodolfws meg jndultatot vala¹ ·
 hog az kegetlenek · gonoz chalardsaggal ·
 15 ez dragalatos keenchez zent damancos
 atjank testehez valamij² jllatot ne ten
 nenek : Auagy kedeg heetsagos aŷta
 tossag : valakijnek okossagau · vala
 myt evbenne elne vrozna : Vgŷan
 20 azon eztendeben : kyben zent daman
 cos atjank meg holt vala : telij
 jdevben : kezde zent damancos atjank
 koporsoŷabol kŷ zarmazny edessegevs

¹ A szó második *a* betűje *o*-ból, rubrummal javítva.

² A második *a* interlineáris betoldás: az *l* után rögtön az *m* betűt írta le a másoló, majd azt átjavította *a*-ra, de a betű olvashatatlanná vált.

nagy illet. Es mynd az tellyes egýha
 zat kevrnyevl evttený. mely illatnak
 zarmazasa meg marada sok napýglan.
 Es mykoron zent damancos atýank
 koporsoýanal keztek volna jegýek vñýl
 ny. es choda tetelek meg sokasulny.
 kýkrevl jde ala jobban mondatýk.
 Azert latuan hýv kereztyenek. myel
 kevttetny auagy lenny jozagokat
 auagy jo teteleket chodakat zent da
 mancos atýank koporsoýa helyen. zer
 zeek azt. hog az koporsot be rekezte
 neek. es be fedneek barsonýokkal. De
 az fraterek nem hagýak ezeket tenný.
 feelueen hog megne jegýeztetnenek
 tellhetetlensegrevl nagy maga hanyas
 rul. ha zeket hadnayaak tenný. nagy
 evmagok tenneýek. Azert az vñonnan
 valo gyakorlatos choda teteleekkel. zent
 damancos atýank erdeme myat. mynd
 tellyes olaz orzagmýa. meltan viue
 auagy teue hýv kereztyeneknek aýta
 tossaga. Hog zent damancos atýank

- nagy illat. Es mynd az tellyes egýha
 zat kevrnyevl evttený. mely illatnak
 zarmazasa meg marada sok napýglan.
 Es mykoron zent damancos atýank
 5 koporsoýanal keztek volna jegýek vñýl
 ny. es choda tetelek meg sokasulny.
 kýkrevl jde ala jobban mondatýk.
 Azert latuan hýv kereztyenek. myel
 kevttetny auagy lenny jozagokat
 10 auagy jo teteleket chodakat zent da
 mancos atýank koporsoýa¹ helyen. zer
 zeek azt. hog az koporsot¹ be rekezte
 neek. es be fedneek barsonýokkal. De
 az fraterek nem hagýak ezeket tenný.
 15 feelueen hog megne jegýeztetnenek²
 telhetetlensegrevl nagy maga hanyas
 rwl. ha ezeket³ hadnayaak tenný. nagy
 evmagok tenneýek. Azert az vñonnan
 valo gyakorlatos choda teteleekkel. zent
 20 damancos atýank erdeme myat. mynd
 tellyes olaz orzagmýa. meltan viue
 auagy teue hýv kereztyeneknek aýta
 tossaga. Hog zent damancos atýank

1 A szó a ráhullott vízcseppek miatt kenődött el.

2 Az *y* első szára egy elkezdett *e* betűre van ráírva.

3 A szó első *e*-je interlineáris betoldás.

nak testeet kȳ elevzer alazatos helyen
 wala el temetuen : melto tyztessgegel
 magasb helyre valtoztatnayak : An
 nak okaert : Vr zvletetȳ vtan : Ezer :
 Peet zaz : harmȳc harom eztenden
 ben : Kȳlenched gergelij papanak
 hatod eztendeveben : Masod frederij
 chazarnak jdejeben : Ez zerzetnek
 confirmalasatul fogva : tȳzen heet
 eztendeuben : Es zent damancos atȳ
 ank nak halalatul fogva : tȳzenharom
 eztendeuben levn zent damancos atȳ
 ank testenek el valtoztatasa egȳ he
 lyreul masra : jmezenkeppen : Evze
 gȳevlekezvzen az fraterek bononia
 ban generale capitulumra : jo em
 lekezeten jordanos mesternek alatta :
 kȳ levn legottan zent damancos atȳ
 ank vtan elsev nagȳ mester : Fra
 ter istvan lombardȳj prouincialis :
 es egȳeb fraterek bononȳj conuent
 bevl : latuan : Hog zent damancos
 atȳank coporsoya volna jgeen ala

- nak testeet kȳ elevzer alazatos helyen
 vala el temetuen : melto tyztessgegel
 magasb helyre valtoztatnayak : An
 nak okaert : Vr zvletetȳ vtan : Ezer :
 5 keet zaz : harmȳc harom eztende
 ben : Kȳlenched gergelij papanak
 hatod eztendeveben : Masod frederȳk
 chazarnak jdejeben : Ez zerzetnek
 confirmalasatul fogva : tȳzen heet
 10 eztendeuben : Es zent damancos atȳ
 ank nak halalatul fogva : tȳzenharom
 eztendeuben levn zent damancos atȳ
 ank testenek el valtoztatasa egȳ he
 lyreul masra : jmezenkeppen : Evze
 15 gȳevlekezvzen az fraterek bononia
 ban generale capitulumra : jo em
 lekezeten jordanos mesternek alatta :
 kȳ levn legottan zent damancos atȳ
 ank vtan elsev nagȳ mester : Fra
 20 ter istvan lombardȳj prouincialis :
 es egȳeb fraterek bononȳj conuent
 bevl : latuan : Hog zent damancos
 atȳank coporsoya volna jgeen ala

zatos es ala nyomatot helyen : houa
 az essev vyz foly vala : Es feelteek
 egyetemben az emberij neuolyassag
 nak tulaydonsagat : hogha valamij
 dohossag eu beleule kij jeune : Es zerzyk
 vala : hog zent damancos atyanknak
 testeet tytkon fel venneiek az alazatos
 helyreul : es tenneiek felyeb valo helyre .
 de semmij keppen nem telhetek : Me
 vt nem akara az vr isten az eu dij
 chevsegeet : az eu zentynek es dychen
 segeet el tytkolnij : Ielen vala ez ca
 pitulumban nemelij frater : kij hij
 vatijk vala frater nicolaus de iu
 venacio : es vala jozaggal es vele
 kevdesel es jgeen fenes : kij fondalta
 ez zerzetnek : perus belij conuentet :
 Ez frater mykoron zomoru volna azon .
 hogha az vr isten az eu zentyt zent da
 mancos atyankat fel magasztatja ^{non}
 valamij choda tetellel : az eu testenek
 fel veteleben : Allapeek latasban ne
 melij zemelij ez fraternek eleiben

- zatos es ala nyomatot helyen : houa
 az essev vyz foly vala : Es feelteek
 egyetemben az emberij neuolyassag
 nak tulaydonsagat : hogha valamij
 5 dohossag eu beleule kij jeune : Es zerzyk
 vala : hog zent damancos atyanknak
 testeet tytkon fel venneiek az alazatos
 helyreul . es tenneiek felyeb valo helyre .
 de semmij keppen nem teheteek : Me
 10 rt nem akara az vr isten az eu dij
 chevsegeet : az eu zentynek es dychen
 segeet el tytkolnij : Ielen vala ez ca
 pitulumban nemelij frater : ky hij
 vatyk vala frater nicolaus de iu
 15 venacio : es vala jozaggal es vele
 kevdesel es jgeen fenes : kij fondalta
 ez zerzetnek : perus belij conuentet :
 Ez frater mykoron zomoru volna azon .
 hogha az vr isten az eu zentyt zent da
 20 mancos atyankat fel nem¹ magasztatja
 valamij choda tetellel : az eu testenek
 fel veteleben : Allapeek latasban ne
 melij zemelij ez fraternek eleiben

¹ A szó + -tel jelölt, halványabb tintával írt, marginális betoldás.

154.

monduan eu netij : Ez vezen aldast vr
 tol : es irgalmasagot eu iduesseges iste
 neteul : kij bizonnyal be telijek : Mert
 ez zentseges dolognak el vegezese
 es latasara zerzet hora meg zerezet
 ven : kij ez dologra alkalmasnak es
 meritenek · evzue gyeulenek : Az az
 rauennaij ersek · es egyeb sok pispeket :
 Es az edes atja : zerzet mestere : jor
 danos mester : az capitulum belij di
 finitorokkal : Es az bononiai potestas ·
 auagy fejedelm : sok tyzteletes polga
 rokkal : aytatos fraterekkel es parazt
 tokkal : Es meg kevrnyekezeek zent
 damancos atyanknak coporsojat :
 jaruluan kedeg lombardiai prouin
 cialis es frater rodulfs : hog meg
 nyitnait az coporsot : lelenek kemen
 seges feuldet es jgeen erevsseges me
 zet : mykeppen kij tyzenharom ezten
 deyg erevsendek evzue : Vgyij hog
 vas rudakkal chakanijokkal es egyeb
 vas zerzamokkal aleeg vehetnek fel

- monduan ev neký : Ez vezen aldast vr
 tol : es irgalmasagot ev iduesseges iste
 neteul : ký bizonnyal be telýek : Mert
 ez zentseges dolognak el vegezese
 5 es latasara zerzet hora meg zerezet
 ven : kýk ez dologra alkalmasnak es
 meritenek · evzue gyeulenek : Az az ·
 rauennaij ersek · es egyeb sok pispekek :
 Es az edes atya : zerzet mestere : jor
 10 danos mester : az capitulum belý di
 finitorokkal : Es az bononiai potestas ·
 auagy fejedelm : sok tyzteletes polga
 rokkal : aytatos fraterekkel es parazt
 tokkal : Es meg kevrnyekezeek zent
 15 damancos atyanknak coporsojat :
 jaruluan kedeg lombardiai prouin
 cialis es frater rodulfs : hog meg
 nyitnák az coporsot : lelenek kemen
 seges fevldet es jgeen erevsseges me
 20 zet : mykeppen ký tyzenharom ezten
 deyg erevsendek vala¹ evzue : Vgyhog
 vas rudakkal chakanýokkal es egyeb
 vas zerzamokkal aleeg vehetnek fel

¹ A szó rubrummal írt, interlineáris betoldás.

az kevuet : Azert az kevuet fel emeluen
 es meeg¹ az zekren megnem nyttatot
 vala : Kyben zent damancos atjank
 nak teste tetetevt vala : taljat fji jenu
 az eu bodog testebeul olij edes es gye
 nyerevseges illat : hog nem annjera
 lattatneck coporsonak · menyere lat
 tatneck edesseges illatokkal meg teult
 patijtanak : Es olij jgeen nagij vala
 ez edesseges illat : hog valatijt ot
 valanak mendeneknek eu erzekense
 gentet : es mynd az telljes zent egij
 hazat be teultevtte vala : Es vala
 ez edes illat esmeretlen es hasonlat
 lan : mynden termezet zerent valo
 allathoz : Taljat az erset mynd azot
 kul evzue fijt ot valanak : be telenek
 chodalkozassal es evrevmmel : sýral
 makkal es aýtatossaggal evmagokat
 le terjyezteek : dýchýrueen istent : fji
 az eu zentijt chodakkal meg ekesej
 tette : Feel nyttuan kedeg az zekrent
 kyben ez bodog test tetetevt vala :

- az kevuet : Azert az kevuet fel emeluen
 es meeg¹ az zekren megnem nyttatot
 vala : kyben zent damancos atjank
 nak teste tetetevt vala : tahat ky jevue
 5 az ev bodog testebeul oly edes es gye
 nyerevseges illat : hog nem annjera
 lattatneck coporsonak · menyere lat
 tatneck edesseges illatokkal meg teult
 patijtanak : Es oly jgeen nagij vala
 10 ez edesseges illat : hog valakyk ot
 valanak mendeneknek eu erzekense
 gevket : es² mynd az telljes zent egij
 hazat be teultevtte vala : Es vala
 ez edes illat esmeretlen es hasonlat
 15 lan : mynden termezet zerent valo
 allathoz : Tahat az ersek mynd azok
 kal evzue kyk ot valanak : be telenek
 chodalkozassal es evrevmmel : sýral
 makkal es aýtatossaggal evmagokat
 20 le terjyezteek : dýchýrueen istent : ky
 az ev zentijt chodakkal meg ekesej
 tette : Feel nyttuan kedeg az zekrent
 kyben ez bodog test tetetevt vala :

¹ A szó második e-je interlineáris betoldás.

² Az e betű elé viaszcsőpp hullott.

156.
 annal es nagjõb edes illat ereztetek :
 De mykoron az zekren feel nyttatek :
 es az zeget el vetetenek tyttel az zek
 ren kala be rekeztuen : alejthatalan
 edes illat jeuueky zent damancos
 atjanknak zentseges testebeul : Es kj
 ueneek ez bodog zent testet az eleby
 zekrenbeul : es teueek vij zekrenben
 nagj tyztesseggel : meg erevsejtuen
 euter vas zegettel : Ennek vtanna
 nyolchad napon : az bononijay potestas
 sok tyzteletes polgarokkal : tyk nem
 voltak jelen zent damancos atjank
 testenek mas helyre el vitelyn el
 jeuuenek : es az zent damancos
 atjank coporsoja esmeg meg nyt
 tatek : hog az aytatos fjaktwl : az
 zent ereklyek lattatnanak : Tahat
 az kegesseges atja jordanus mester
 tartuan ev tyztassagos kezeyben
 az my edesseges kegesseges atjank
 nak zent damancosnak fejet : es
 tarta meg chokolny az ev fyaýnak :

- annal es nagjõb edes illat ereztetek :
 De mykoron az zekren feel nyttatek :
 es¹ az zegek el vetetenek kykkel az zek
 ren² vala be rekeztuen : alejthatalan
 5 edes illat jeuueky zent damancos
 atjanknak zentseges testebeul : Es kj
 veueek ez bodog zent testet az eleby
 zekrenbeul : es teueek vj zekrenben
 nagj tyztesseggel : meg erevsejtuen
 10 evtet vas zegekkel : Ennek vtanna
 nyolchad napon : az bononijay potestas
 sok tyzteletes polgarokkal : kyk nem
 voltak jelen zent damancos atjank
 testenek mas helyre vitelyn el
 15 jeuuenek : es az zent damancos
 atjank coporsoja esmeg meg nyt
 tatek : hog az aytatos fjaktwl : az
 zent ereklyek lattatnanak : Tahat
 az kegesseges atja jordanus mester
 20 tartuan ev tyztassagos kezeyben
 az my edesseges kegesseges atjank
 nak zent damancosnak fejet : es³
 tarta meg chokolny az ev fyaýnak :

1 Az s egy elkezdett z betűből javítva.

2 A z betű feltehetően egy elkezdett e-ből van átalakítva.

3 Az e betű előtt az előző lap tintája foltyszerűen átüt.

157
 O mely edes pacem¹ ez vala zeretevým :
 latin¹ ez edes atyat ev bodog testeben :
 Valanak kedeg az fraterék akoron
 három zazan es tevbben : kük feel
 mentek vala zent damancos atyank
 fejét meg chokoln¹ : es mýnd erzet
 teek az edesseges illatot : Ennek vtan
 na es sok jdeýg meg marada ez
 edes illat az elebý coporsoba : es
 egýeb allatokon es : kük ot voltak :
 Ennek felette azoknak ruhajokon
 kezeken meg marada ez edes illat
 kük illeteek zent damancos atyank
 testeet : sevt meeg ha meg mostak
 meg chýzoltak kezeket : sem ment
 el ez edes illat kezekre : de meg ma
 radot sok napýg : Kýreul megkel
 mýnekevnk gondolnonk : hog mýne
 mev nagy gyenyerevsegekkkel eltessek
 annak ev lelke menyekbe : kük ev teste
 meeg fevldben fekevuen : illýen
 edes illatokkal illatozýek : Ennek vtan
 na az zekren : houa ez zent test teteteek

- O mely edes pacem¹ ez vala zeretevým :
 latin¹ ez edes atyat ev bodog testeben :
 Valanak kedeg az fraterék akoron
 három zazan es tevbben : kük feel
 5 mentek vala zent damancos atyank
 fejét meg chokoln¹ : es mýnd erzet
 teek az edesseges illatot : Ennek vtan
 na es sok jdeýg meg marada ez
 edes illat az elebý coporsoba : es
 10 egýeb allatokon es : kük ot voltak :
 Ennek felette azoknak ruhajokon
 kezeken meg marada ez edes illat
 kük illeteek zent damancos atyank
 testeet : sevt meeg ha meg mostak
 15 meg chýzoltak kezeket : sem ment
 el ez edes illat kezekre : de meg ma
 radot sok napýg : Kýreul megkel
 mýnekevnk gondolnonk : hog mýne
 mev nagy gyenyerevsegekkkel eltessek
 20 annak ev lelke menyekbe : kük ev teste
 meeg fevldben fekevuen : illýen
 edes illatokkal illatozýek : Ennek vtan
 na az zekren : houa ez zent test teteteek

¹ A latin acc. exclamationis magyar szövegben való szereplése nem magyarázható,
 mivel a forrásban ez a mondat nem szerepel.

be rekeztetee maruan coporsoban :
 zent damancos atyank halala utan
 sok chodak levnek az ev zent erdeme
 myat : Kylemb kylemb testij betegsegeg
 ben : Mert nemelyeknek zolasokat
 meg ada : Annak okaert nemelij
 albert neveu embernek keet fya
 zuletesekevel fogva nemak valanak :
 egyik vala hatod feel eztendeus :
 masyk negyed feel eztendeus : foga
 dast tevn az ev atyok : ev fyaert
 zent damancos atyanknak : Es meg
 adateek evnekijk zolasok istentevl
 zent damancos atyank erdeme my
 at : Vakoknak zemeknek velagos
 sagat meg atta ez bodog zent atja :
 Mert nemelij durda neveu azzony
 allat : meg foztateek zemenek vi
 lagossagatwl touab harom ezten
 devnel : fogadast teuen zent dama
 cos atyanknak : veue zemenek
 fenes vilagossagat : Syketek ve
 nek hallast ez zent atyank erde

- be rekeztetee maruan coporsoban :
 Zent damancos atyank halala utan
 sok chodak levnek az ev zent erdeme
 myat : kylemb kylemb testij betegsegeg
 5 ben : Mert nemelyeknek zolasokat
 meg ada : Annak okaert nemelij
 albert neveu embernek keet fya
 zuletesekevel fogva nemak valanak :
 egyik vala hatod feel eztendeus :
 10 masyk negyed feel eztendeus : Foga
 dast tevn az ev atyok : ev fyaert
 zent damancos atyanknak : Es meg
 adateek evnekijk zolasok istentevl
 zent damancos atyank erdeme my
 15 at : Vakoknak zemeknek velagos
 sagat meg atta ez bodog zent atja :
 Mert nemelij durda neveu azzony
 allat : meg foztateek zemenek vi
 lagossagatwl touab harom ezten
 20 devnel : fogadast teuen zent dama
 cos atyanknak : veue zemenek
 fenes vilagossagat : Syketek ve
 nek hallast ez zent atyank erde

me mÿat : Mert nemelij rÿchaldina
 neveu azzonyallat olÿ jgeen meg
 syketevle touab eztendevel : hog
 symmyt nem hal vala : hanemha
 jgeen erevssen jvevltnek vala nekÿ :
 Ez azzonyallat fogadast tenn zent
 damancos atyankat hÿva segedelm
 re : es hallast veun : Beel poklosok
 meg gyogyehatanak : Siciliaban
 vala nemelij jffÿv : Kÿnek ev hasa
 vala chodalatason meg dagadot :
 es egyeb tagÿaÿ annera meg az
 tak vala : hog jmmar chak
 kezze valo halalat varnaÿa : Ez
 zegeen beteg kezereÿtetven az ev
 zegeensegetevl : nyarban megÿen
 vala az mezevre : hog nyalab
 faat hozna : Ky meeg evnen ma
 gat sem viselhetÿ vala el : Es mÿ
 coron nemelij napon fekevűeen
 az mezeun : sÿratnaÿa az ev ne
 volÿassagÿt panazkodo zokkal :
 Jevue ez betegnek elmeÿeben :

- me mÿat : Mert nemelij rÿchaldina
 neveu azzonyallat olÿ jgeen meg
 syketevle touab eztendevel : hog
 symmyt nem hal vala : hanemha
 5 jgeen erevssen jvevltnek vala nekÿ :
 Ez azzonyallat <fogadast tevn> zent
 damancos atyankat hÿva segedelm
 re : es hallast veun : Beel poklosok
 meg gyogyehatanak : Siciliaban
 10 vala nemelij jffÿv : Kÿnek ev hasa
 vala chodalatason meg dagadot :
 es egyeb tagÿaÿ annera meg az
 tak vala : Hog jmmar chak
 kezze valo halalat varnaÿa : Ez
 15 zegeen beteg kezereÿtetven az ev
 zegeensegetevl : nyarban megÿen
 vala az mezevre : hog nyalab
 faat hozna : ky meeg evnen ma
 gat sem viselhetÿ vala el : Es mÿ
 20 coron nemelij napon fekevűeen
 az mezeun : sÿratnaÿa az ev ne
 volÿassagÿt panazkodo zokkal :
 Jevue ez betegnek elmeÿeben :

hog zent damancos keges es kegel
 mes volt evetet hyvoknak : Annak
 okaert ez beteg byzodalmat veun : es
 fogadast tevn zent damancos atyank
 nak : hogha az ev erdeme myat meg
 gyogyvlna : tahat az ev fraterynek
 egeez eztendeyg zolgalna mynden sy
 zetees nekevl : Legottan ez beteg ele
 yben allapeek nemelij frater predi
 cator zerzetnek ruhayaban : Ky hij
 tetyk lenny zent damancos atyank
 nak : Ky az ev kezeet ky teryezte az
 fanak leuelere : Ky alat ez beteg
 fekzyk vala es monda . Vegyed ez
 bozzanak leuelet : es jgyad meg
 haromzer es meg gyogyvly : Kyt
 meg monduan el enezeek . Ez beteg
 kedeg fel keluen : az bozzanak leue
 leet evze gyevhite : es kevuel meg
 tevre : es az leueet haromzer meg
 jua : Az ev hasa hamarsaggal le
 lohada es meg gyogyvly . : Esmeg
 maas beel poklosnak meg jelenek

- hog zent damancos keges es kegel
 mes volt evetet hyvoknak : Annak
 okaert ez beteg byzodalmat veun : es
 fogadast tevn zent damancos atyank
 5 nak : Hogha az ev erdeme myat meg
 gyogyvlna : tahat az ev fraterynek
 egeez eztendeyg zolgalna mynden sy
 zetees nekevl : Legottan ez beteg ele
 yben allapeek nemelij frater predi
 10 cator zerzetnek ruhayaban : ky hy
 tetyk lenny zent damancos atyank
 nak : ky az ev kezeet ky teryezte az
 fanak leuelere : ky alat ez beteg
 fekzyk vala es monda . Vegyed ez
 15 bozzanak leuelet : es jgyad meg
 haromzer es meg gyogyvly : Kyt
 meg monduan el enezeek . Ez beteg
 kedeg fel keluen : az bozzanak leue
 leet evze gyevhite : es kevuel meg
 20 tevre : es az leueet haromzer meg
 jua : Az ev hasa hamarsaggal le
 lohada es meg gyogyvly . Esmeg
 maas beel poklosnak meg jelenek

zent damancos atjank¹. En ev magat
 ayanlotta vala zent damancos atjant
 nak : Es az ev meg dagadot hasaat
 meg nyta : es mynden vndoksagyt En
 vona : ez vtan meg erevseyte es meg
 gyogjyeta . : . Esmeg kevzuenyesevk
 meg gyogjylvtanak zent damancos
 atjank erdeme myat : Mert nemely
 liserya neven kevzuenyes azzonyal
 lat : jmaduan zent damancos atj
 ankhoz : tevkellestességgel meg gyogyu
 la . : . Esmeg bolondok zent daman
 cos atjank erdeme myat <ertelmeek>
 vettek ertelmeknek egessegeet .
 Mert nemely bulcho neven bolond
 anne bolondsaggal viseltetyk vala
 hog mynden ev elejben jevuevnek
 ellenek fel tamad vala : mykappen
 az gyhes eb : nem eueen sem eyel
 sem nappal : Vegezetre kedeg el vy
 tettek zent damancos atjank erek
 leez : es az zent erekleje jlleteseuel
 egceez elmeye levn meg gyogjyula . : .

- zent damancos atjank ev¹ almaba¹ · ky ev magat
 ayanlotta vala zent damancos atjank
 nak : Es az ev meg dagadot hasaat
 meg nyta : es mynden vndoksagyt ky
 5 vona : ez vtan meg erevseyte es meg
 gyogjyeta · Esmeg kevzuenyesevk
 meg gyogjylvtanak zent damancos
 atjank erdeme myat : Mert nemely
 liserya neven kevzuenyes azzonyal
 10 lat² : jmaduan zent damancos aty
 ankhoz : tevkellestességgel meg gyogyu
 la · Esmeg bolondok zent daman
 cos atjank erdeme myat <ertelmeek> ·
 vetteek ertelmeknek egessegeet <v>
 15 Mert nemely bulcho neven bolond
 anne bolondsaggal³ viseltetyk vala
 hog mynden ev elejben jevuevnek
 ellenek fel tamad vala : mykappen
 az gyhes eb : nem eueen sem eyel
 20 sem nappal : Vegezetre kedeg el vy
 tettek zent damancos atjank erek
 leez : es az zent erekleje jlleteseuel
 egceez elmeye levn meg gyogjyula ·

¹ A szó + -tel jelölt, lapteteji betoldás.

² A szó második / betűje egy elkezdett a-ból van átalakítva.

³ A szó első / betűje után viaszolt van.

Esmeg vala nemely ember : k̄ynek en
 labay hatra fordultanak vala : Ez em
 ber el jevuen zent damancos atyank
 koporsoyahoz es jmadzagot teuen . meg
 gyogynula . : Esmeg nemely azzony
 allatnak vala sok jdevtevfogva cho
 da keppen en hata meg gevrbedent :
 ez azzonyallat el mene zent daman
 cos atyank koporsoyahoz : es meg
 zabadula az gevrbesegtevl . : Esmeg
 siciliaba : vala nemely azzonnak
 leanya : Ky hozyv jdevtevl fogua
 munkalkodot vala auagy gevtretet
 vala kevnnek kenyaua : Es oruosok
 nak tanalchokbol egyeb oruosagot
 nem lelhetenek : hanem hog az le
 ant meg metelyek : Ez azzonyallat
 feltuen en leanyanak meg metele
 seet : ayanla evtet zent damancos
 atyanknak es fogadast tevn evnekij :
 Tahat az jevuenden eyel meg jelenek
 zent damancos atyank az leannak
 mykora alonnejek : es kezebe teue

- Esmeg vala nemely ember : k̄ynek ev
 labay hatra fordultanak vala : Ez em
 ber el jevuen zent damancos atyank
 koporsoyahoz es jmadzagot teuen . meg
 5 gyogynula . Esmeg nemely azzony
 allatnak vala sok jdevtevfogva cho
 da keppen ev hata meg gevrbedent :
 ez azzonyallat el mene zent daman
 cos atyank koporsoyahoz : es meg
 10 zabadula az gevrbesegtevl . Esmeg
 siciliaba¹ : vala nemely azzonnak
 leanya : Ky hozyv jdevtevl fogua
 munkalkodot vala auagy gevtretet
 15 vala kevnnek kenyaua : Es oruosok
 nak tanalchokbol egyeb oruosagot
 nem lelhetenek : hanem hog az le
 ant meg metelyek : Ez azzonyallat
 feltuen ev leanyanak meg metele
 seet : ayanla evtet zent damancos
 20 atyanknak es fogadast tevn evnekij :
 Tahat az jevuenden eyel meg jelenek
 zent damancos atyank az leannak
 mykora alonnejek : es kezebe teue

¹ Az / betű a-ból javítva.

az keuet kÿvel gyÿvretretyk vala : Mely
 lean fel serkenven · erze magat meg
 gyogyultnak : es kezebe lele az kevet
 es viue az frateretnek : Az latast nekyk
 meg jelente : es chodaert az kevet
 ottan az frateretnel hagya · :
 Ugyan azon varasban : mykoron ne
 mely aytatos azzonyallatok · jevne
 nek predictor zerzetbely frateretnek
 egyhazatul ev hazokhoz zent daman
 cos atyank teste fel emelese jnnepen :
 Leleek nemely zomzegyokat ev haza
 mellet fonuan : melyet ez aytatos
 azzonyallatok zerelmesen meg fedde
 nek : hog myre jlyen nagy zentnek
 jnnepen nem zevnneyek meg : jlyen
 beres mukatul : Tahat ez azzonyallat
 meg haragut elmeuel : es meg ha
 borodot orchauual monda nekyk :
 Tij kÿk vattok az baratoknak ayt
 tos zeztraij : illÿetek az ty zenteteknek
 jnnepet : Tahat legottan ez azzonyal
 latnak zemey daganagra fordulanak

- az keuet kÿvel gyÿvretretyk vala : Mely
 lean fel serkenven · erze magat meg
 gyogyultnak : es kezebe lele az kevet
 es viue az fratereknek : Az latast nekyk
 5 meg jelente : es chodaert az kevet
 ottan az fraterekkel hagya ·
 Vgyan azon varasban : mykoron ne
 mely aytatos azzonyallatok · jevne
 nek predictor zerzetbely fratereknek
 10 egyhazatul ev hazokhoz zent daman
 cos atyank teste fel emelese jnnepen :
 Leleek nemely zomzegyokat ev haza
 mellet fonuan : melyet ez aytatos
 azzonyallatok zerelmesen meg fedde
 15 nek : Hog myre jlyen nagy zentnek
 jnnepen nem zevnneyek meg : jlyen
 beres mukatul : Tahat ez azzonyallat
 meg haragut elmeuel : es meg ha
 borodot orchauual monda nekyk :
 20 Ty kÿk vattok az baratoknak ayt
 tos zeztraij¹ : illÿetek az ty zenteteknek
 jnnepet : Tahat legottan ez azzonyal
 latnak zemey daganagra fordulanak

¹ A latin szövegben szereplő *beguttat*-t fordítja ezzel a szóval a fordító. Ez csak ebben
 az egy esetben szerepel a kódexben.

vizketeggel : es kezdenek fergek tñ jcu
 ny en zemeibenl : Hog az en zomzegya
 kyt ez azzonyallat segedelmre hñt
 vala : tyzen nyolc fergeket vet
 valatñ en zemeibenl : Melij azzonñ
 allat tevredelmesseget veun en zye
 ben : legottan futa predicator zer
 zetbely frateretnet egyházahoz
 nagy syrallmal : en bynet gyonuan
 le teryezkevdue az aytonak elet
 te : Es fogadast teun : hog solpa
 touabba az zenteket megnem ka
 romlanaya megnem ragalmaz
 naia : de zent damancos atyanknak
 jnnepet aytatoson illeneie : Ezek
 meg leuen : az daganak el enezek
 az en zemeirenl : es meg gyogyu
 la en zemeiben ez azzonyallat :.

It kezdetyk nemelij rettenetes pelda
 azokrol . kñt zent damancos atyan
 kat meg zolyak ragalmaztat .
 Ez keppen monduan . .

- vizketeggel : es kezdenek fergek kñ jcu
 ny ev zemeibevl : vgy¹ Hog az ev zomzegya
 kyt ez azzonyallat segedelmre hñt
 vala : tyzen nyolc fergeket vet
- 5 valaky ev zemeibevl : Melij azzonñ
 allat tevredelmesseget veun ev zye
 ben : legottan futa predicator zer
 zetbely fratereknek egyházahoz
 nagy syrallmal : ev bynet gyonuan
- 10 le teryezkevdue az aytonak elet
 te : Es fogadast tevn : hog soha
 touabba az zenteket megnem ka
 romlanaya megnem ragalmaz
 naia : de zent damancos atyanknak
- 15 jnnepet aytatoson illeneie : Ezek
 meg leuen : az daganak el enezek
 az ev zemeirevl : es meg gyogyu
 la ev zemeiben ez azzonyallat .
- 20 It kezdetyk nemelij rettenetes pelda
 azokrol . kyk zent damancos atyan
 kat meg zolyak ragalmaztat .
 Ez keppen monduan .

¹ A szó + -tel jelölt, lapteteji betoldás.

Az mynor frateretnek egy conuentebe
teuerteneek : hog az frateret kezzen ne
melyek¹ meg chalatvan gonossagnak
teuelgesenek lelkeuel : chachogvan isten
nek zentere zent damancos atyankra :
akaruan gonoz bezedekkel meg ragal
mazny vagy meg kyssebejteny ez bodog
zent atyanak erdemeet : Vala kedeg ez
frateret kezzen nemely jo frater : ky
ez illyen karomlastul meg evryzte vala
az en nyelueet : Ez jo fraternek meg
jelenuen zent damancos atyank mon
da : Mond meg az gargyannak es az
frateretnek : hog valamij marhayokat
meg akarjak tartany : azt myndky
nygyt ez clastrombol : mert en ez hazat
meg egetem az karomlasert kyuel
engemet ragalmaznak : Mert ez by
nert lezen en rajtok az isteny jtyletnek
sentencyaya : Mykoron ez jo frater
ezeket mondanaya az frateretnek :
meg chvfolyak vala es meg meue
tyk vala entet : es revevletesnek neue

Az mynor fratereknek egy conuentebe
teuerteneek : hog az fraterek kezzevl ne
melyek¹ meg chalatvan gonossagnak
teuelgesenek lelkeuel : chachogvan isten
5 nek zentere zent damancos atyankra :
akaruan gonoz bezedekkel meg ragal
mazny vagy meg kyssebejteny ez bodog
zent atyanak erdemeet : Vala kedeg ez
fraterek kezzevl nemely jo frater : ky
10 ez illyen karomlastul meg evryzte vala
az en nyelueet : Ez jo fraternek meg
jelenuen zent damancos atyank mon
da : Mond meg az gargyannak es az
fratereknek : hog valamij marhayokat
15 meg akarjak tartany : azt myndky
vygyk ez clastrombol : mert en ez hazat
meg egetem az karomlasert kyuel
engemet ragalmaznak : Mert ez by
nert lezen ev rajtok az isteny jtyletnek
20 sentencyaya² : Mykoron ez jo frater
ezeket mondanaya az fratereknek :
meg chvfolyak vala es meg meue
tyk vala evtet : es revevletesnek neue

¹ A k betűn és a szó után viasznyom van.

² A szó utolsó a betűje fölött véletlen tollvonás látható.

zűt kala : Azert nemelij napon · melij
 napon nem hűtteek volna es melij hora
 ban nem veelteek volna : Eij jenne az
 tenz mykeppen meg kala monduan :
 es mendeneket meg egete : Az frateret
 me nem veleek hog ez let volna isteny
 bozzu allasbol · hanem valamij tevrte
 netbeul : Ezenkeppen az en bynekrevl
 penitencia tartasnetenl maradanak az
 frateret : es kezdek az en hazokat meg
 epejtenij : Mjkoron ez frateret alazatos
 casulakat · es hytuan hazachkakat chij
 naltanak volna : Etykben ahog vgy lak
 hatnanak : De maga azert az karomlas
 nat bynereul penitenciját nem tartanak ·
 sem zűvekhez nem terenek : Tahat zent
 damancos atyank masodzer meg jele
 neek az fraternek monduan : El vaka
 rom vagij el veztevm ez helt tenznek
 myatta · az karomlasnak bynenek boz
 zu vetelere : Azert mjkoron ez dolgokat
 ez feljeul meg mondot frater meg jelen
 teneje az frateretnek : lattanak¹ ez fra

- zűk vala : Azert nemelij napon · mely
 napon nem hűtteek volna es mely hora
 ban nem veelteek volna : kű jevue az
 tezv mykeppen meg vala monduan :
 5 es mendeneket meg egete : Az fraterek
 <me.> nem veleek hog ez let volna isteny
 bozzu allasbol · hanem valamij tevrte
 netbeul : Ezenkeppen az ev bynekrevl
 penitencia tartasnekevl maradanak az
 10 frateret : es kezdek az ev hazokat meg
 epejtenij : Mjkoron ez frateret alazatos
 casulakat · es hytuan hazachkakat chij
 naltanak volna : kűkben ahog vgy lak
 hatnanak : De maga azert az karomlas
 15 nak bynereul penitenciját nem tartanak ·
 sem zűvekhez nem terenek : Tahat zent
 damancos atyank masodzer meg jele
 neek az fraternek monduan : El vaka
 rom vagij el veztevm ez helt tevnnek
 20 myatta · az karomlasnak bynenek boz
 zu vetelere : Azert mjkoron ez dolgokat
 ez feljeul meg mondot frater meg jelen
 teneje az fratereknek : lattattanak¹ ez fra

¹ A -tat- szótag interlineáris betoldás.

tereknek ez bezedek mykeppen balgatagsag.
 Tahat esmeeg ky jevue nagy hertelen
 teuz es nagy lang meg egetueen meg
 puzteytuan evket nagyal jnkab hognem
 elend : De ezkoron sem terenek meg peni
 tenciana : aleytuan hog ez chapas lent
 volna en neytok valamij teurtenetbeul :
 Azert esmeg epehtenek rakanak . kyk
 megnem maradhatanak : mert nem
 vala en nalok az penitencyanak fonda
 mentoma az tevt bynert : Mykoron az
 frateret epehtevtek volna alkalmas
 rakasokat : Harmadzer es meg jeleneek
 zent damancos atyank ez aytatos frater
 nek monduan : Megees kel ennekem
 hog az en bozzvsagomat ty bennetent
 meg gyentevryem : es bozzvt aljak :
 Tahat monda ez aytatos jo frater . Bo
 chas jmmar keges atya : mert jmmar
 jgeen zegeenye letteunk : Ennek monda
 zent damancos atyank : istennek jgassa
 ga kevuety auagy agya : hog ty rola
 tok harom bozzv allast vegyek : Ennek

- tereknek ez bezedek mykeppen balgatagsag .
 Tahat esmeeg ky jevue nagy hertelen
 teuz es nagy lang meg egetueen meg
 puzteytuan evket nagyal jnkab hognem
 5 elevb : De ezkoron sem terenek meg peny
 tenciara : aleytuan hog ez chapas lev
 volna ev raytok valamij teurtenetbeul :
 Azert esmeg epehtenek rakanak . kyk
 megnem maradhatanak : mert nem
 10 vala ev nalok az penitencyanak fonda
 mentoma az tevt bynert : Mykoron az
 frateret epehtevtek volna alkalmas
 rakasokat : Harmadzer es meg jeleneek
 zent damancos atyank ez aytatos frater
 15 nek monduan : Megees kel ennekem
 hog az en bozzvsagomat ty bennetevk
 meg gyevtevyem : es bozzvt alyak :
 Tahat monda ez aytatos jo frater . Bo
 chas jmmar keges atya : mert jmmar
 20 jgeen zegeenye letteunk : Kynek monda
 zent damancos atyank : istennek jgassa
 ga kevuety auagy agya : hog ty rola
 tok harom bozzv allast vegyek : Ennek

utanna ky jevue az tevz vrtol : es vala
myek vala az frateretnek mynd meg
emezte : meeg chak az fundamentomot
sem hagya : hanem mynd meg ege :
Azert ne vesse feuldij ember az en jajar
menyorzakra : hog az zenteket meg na
galmazja : Mert az zentek be mente
nek az vr istennek hatalmassagyan :
tartuan tevt ev kezekben : hog bozzvt
allanak az ev ellensegeken : Es hog az
zentek meg nyomogynak ev labokkal
kyralyoknak nyakokat : Mert az zentek
jtylnak nemzeteket vagy poganokat :
es vralkodnak nepeken :
Vt kezdetyk egy pelda azokrol . kyt
zeretyk zent damancos atyankat
es ev fyajt . Ez keppen monduan .
Zent bernald zerzetnek nemely clastroma
ban : maguncyay pispoksegeben . vala ne
mely dictimarus nevem jgeen zerzetes
tyztelendeu apat : Erkevlchel vala edes :
testenek mereteuvel zeep : kegesseggel cho
dalatos : bezeddel edes es nyajas . zegenye

- vtanna ky jevue az tevz vrtol : es vala
myek vala az fratereknek mynd meg
emezte : meeg chak az fundamentomot
sem hagya : hanem mynd meg ege :
5 Azert ne vesse fevdij ember az ev zayat
menyorzakra : hog az zenteket meg ra
galmazja : Mert az zentek be mente
nek az vr istennek hatalmassagyan :
tartuan tevt ev kezekben : hog bozzvt
10 allanak az ev ellensegeken : Es hog az
zentek meg nyomogyak ev labokkal
kyralyoknak nyakokat : Mert az zentek
jtylnak nemzeteket vagy poganokat :
es vralkodnak nepeken :
15 It kezdetyk egy pelda azokrol . kyk
zeretyk zent damancos atyankat
es ev fyajt . Ez keppen monduan .
Zent bernald zerzetnek nemely clastroma
ban : maguncyay pispoksegeben . vala ne
20 mely dictimarus nevem jgeen zerzetes
tyztelendeu apat : Erkevlchel vala edes :
testenek mereteuvel zeep : kegesseggel cho
dalatos : bezeddel edes es nyajas . zegenye

107.
 ken es nyomorultakon jrgalmas. Az bara
 tok kezert uale¹ apat alazatos es aytatos.
 es az predicator zerzetbeli fratereket kyvalt
 keppen ualo zeretettel evlelueen uagij zeretuen
 zent damancos atjankert. Annak okaert
 ez apat uagij barát. az predicator zerzete
 hely conuenteket gyakorta ualo bevsages
 alamysnauul segely uala. es az fratereknek
 sok jokat segedelmeket tezen uala. Kijt ev
 vele nyajasok uala. Mykoron ez apat
 ezeket farradatlan tenneje. tevteneek
 hog mykoron ez apat menne az ev zer
 zetenek generale capitulomara. meg
 betegedek ev zerzetnek nemely conuente
 ben jgeen nehezen. Mely apatot mykoron
 meg latogatot volna nemely oruos. es
 az ev betegsegijnek agazatyt okajt meg
 kesergette volna. Ez oruos kesegben esek
 ez apatnak egessegerev². es monda entet
 kezert ualo jdevben meg halandonak.
 Vollehet kedeg hog ez oruos jgy zolna.
 De maga ez apatnak ev zyvnynek nagy
 byzodalma uala vr istenben. es az ev
 zolgayaban zent damancosban. Es my
 koron meg nyomtatot volna nagy erev

- ken es nyomorultakon jrgalmas. Az bara
 tok kezert uala¹ apat alazatos es aytatos.
 es az predicator zerzetbeli fratereket kyvalt
 keppen ualo zeretettel evlelueen uagij zeretuen
 5 zent damancos atjankert. Annak okaert
 ez apat uagij barát. az predicator zerzete
 hely conuenteket gyakorta ualo bevsages
 alamysnauul segely uala. es az fratereknek
 sok jokat segedelmeket tezen uala. kyk ev
 10 vele nyajasok uala. Mykoron ez apat
 ezeket farradatlan tenneje. tevteneek
 hog mykoron ez apat menne az ev zer
 zetenek generale capitulomara. meg
 betegedek ev zerzetnek nemely conuente
 15 ben jgeen nehezen. Mely apatot mykoron
 meg latogatot volna nemely oruos. es
 az ev betegsegijnek agazatyt okajt meg
 kesergette volna. Ez oruos ketsegben esek
 ez apatnak egessegerev². es monda evtet
 20 kezert ualo jdevben meg halandonak.
 Vollehet kedeg hog ez oruos jgy zolna.
 De maga ez apatnak ev zyvnynek nagy
 byzodalma uala vr istenben. es az ev
 zolgayaban zent damancosban. Es my
 25 koron meg nyomtatot volna nagy erev

1 A szó interlineáris betoldás.

2 A szó első g-je egy k alatt látható, de egyik sincs törölve (vö. 10/18, 174/15, 230/11, 255/3).

telenseggel · es fekenneyek zomoruan en agya
 ban · lata vigyazvan ez apat zent daman
 cost en tarsauual egyetembe en hozya be
 mennij · Zent damancos atyank enle ez
 apatnak agyanak feyehez · es az en tarsa
 labához · Ez apat kedeg vely vala · hog
 valamely frateret jevttek volna enhozya ·
 meg latogatasnak okaert · es zent daman
 cost megnem esmere · Talpat monda zent
 damancos atyank az betegert betegnek ·
 Apat atyam erevsevgijel meg vrbán ·
 meg mert ez betegseggbeul maydan meg
 kevnycbedel · Monda ez beteg · honnan
 tudod te ezt en zeretevm · felele zent da
 mancos atyank · En vagyok damancos
 felseges istennek zolgaya · kij voltam
 predicator zerzetnek fondaloja · kij isten
 tevl bochattattam te hozjad · ez egesseg
 nek evrevmeet meg hyrdetnem · Hal
 uan ez apat zent damancost ot jelen
 lennij · jgeen meg vidula · remenlij
 vala hog jlljen zerelmes atyauual ze
 losben vagy tevbber zolna · de zent dama
 cos atyank el enezeek en teule kesedelm
 nekeul · Sanctimarus apat kedeg meg

- telenseggel · es fekenneyek zomoruan ev agya
 ban · lata vigyazvan ez apat zent daman
 cost ev tarsauual egyetembe ev hozya be
 mennij · Zent damancos atyank evle ez
 5 apatnak agyanak feyehez · es az ev tarsa
 labához · Ez apat kedeg vely vala · hog
 valamely frateret jevttek volna evhozya ·
 meg latogatasnak okaert · es zent daman
 cost megnem esmere · Tahat monda zent
 10 damancos atyank az <betegert> betegnek ·
 Apat atyam erevsevgijel meg vrbán ·
 <meg> mert ez betegseggbeul maydan meg
 kevnycbedel · Monda ez beteg · honnan
 tudod te ezt en zeretevm · felele zent da
 15 mancos atyank · En vagyok damancos
 felseges istennek zolgaya · kij voltam
 predicator zerzetnek fondaloja · kij isten
 tevl bochattattam te hozjad · ez egesseg
 nek evrevmeet meg hyrdetnem · Hal
 20 uan ez apat zent damancost ot jelen
 lennij · jgeen meg vidula · remenlij
 vala hog jlljen zerelmes atyauual ze
 losben vagy tevbber zolna · de zent dama
 cos atyank el enezeek ev teule kesedelm
 25 nekeul · Dýctimarus apat kedeg meg

erevsejteteek zent damancos atyanktul · veen
 tellyes egesseget : Ele kedeg ez vtan sok
 eztendeig : istennek es zuz marianak
 es zent damancosnak jgen aytatos vala :
 De mykoron jutot volna halalanak jde
 yere : az predicator zerzetbeli fratereket
 hegya vagy ayanla ev vtanna valo apat
 nak : es ezenkeppen jo veensegben nagy
 aytatossagban ty muleek ez velagbol :
 It es egy pelda kezdetyk zent damancosrol
 Vala apuliaban nemely nemes ember :
 ty az varon altal menev predicator zer
 zetbeli fratereket az ev zallasara fogagya
 vala : Vala kedeg ez nemes embernek
 palotajaban ev tulaydon kamorayaban
 egy fa tablan zent damancos atyanknak
 kepe : Azert mykoron nemely reggel ez
 nemes ember ev felesgeuel es mynd ev
 tellyes haza nepeuel az ev egyhazaban my
 seet hallana : tevttenettel az palota le
 eseek es el romla : Vala kedeg ez nemes
 embernek egyetlen egyfya : ty az agyban
 maradot vala : Ez palota le esueen : az gyer
 mek es ala eseek mynd az hezrak funda
 mentomajg : De az gyermekek meg oltal

- erevsejteteek zent damancos atyanktul · veen
 tellyes egesseget : Ele kedeg ez vtan sok
 eztendeig : istennek es zuz marianak
 es zent damancosnak jgen aytatos vala :
 5 De mykoron jvtot volna halalanak jde
 yere : az predicator zerzetbeli fratereket
 hegya vagy ayanla ev vtanna valo apat
 nak : es ezenkeppen jo veensegben nagy
 aytatossagban ky muleek ez velagbol :
 10 It es egy pelda kezdetyk zent damancosrol ·
 Vala apuliaban nemely nemes ember :
 ky az varon altal menev predicator zer
 zetbeli fratereket az ev zallasara fogagya
 vala : Vala kedeg ez nemes embernek
 15 palotajaban ev tulaydon kamorayaban
 egy fa tablan zent damancos atyanknak
 kepe : Azert mykoron nemely reggel ez
 nemes ember ev felesgeuel es mynd ev
 tellyes haza nepeuel az ev egyhazaban my
 20 seet hallana : tevttenettel az palota le
 eseek es el romla : Vala kedeg ez nemes
 embernek egyetlen egyfya : ky az agyban
 maradot vala : Ez palota le esueen : az gyer
 mek es ala eseek mynd az haznak funda
 25 mentomajg : De az gyermekek meg oltal

172.

maza ez felyevl meg mondot tabla · kyn vala
zent damancos atyank kepe : Azert myko
ron ez gyermeknek zulej jnkab bankodna
nak az ev fyoknak faydalmarol · hognem
az palotanak le eseserevl · es jgeen nagyön
syrnanak · mykoron hynneek az ev fyokat
kevuekkel lenny meg nyomottatnak : Es
hog az ev testeet el temetneek · hozatanak
sok myuesek · es az kevueket el veteteek
el hanyatak : Mykoron ez myuesek soka
yg munkalkottak volna · estuele fele meg
leleek az tablat az falra tamasztuan · es
az gyermeket mezejtelen es vigan men
den serelmnekevl allany az tabla alatt ·
holot ez gyermek az palotanak magas
tornacharol eset vala ala mynd fondamen
tomyg : Vgy mond vala kedeg ez gyermek ·
hog en ot semmy gonozt sem felelmet nem
zenuedet · mert vala meg erevsenytetet
zent damancos atyank myat · :
Vt es egy pelda kezdetyk monduan ·
Esmeeg magyer orzagban feyer varat nemely
prepostnak fya · nemely napon vechernyenek
jdeyen nagy faydalmal gevtreteek · vegezetre
az faydalmakban meg hala : Tahat zent da

- maza ez felyevl meg mondot tabla · kyn vala
zent damancos atyank kepe : Azert myko
ron ez gyermeknek zulej jnkab bankodna
nak az ev fyoknak faydalmarol · hognem
5 az palotanak le eseserevl · es jgeen nagyön
syrnanak · mykoron hynneek az ev fyokat
kevuekkel lenny meg nyomottatnak : Es
hog az ev testeet el temetneek · hozatanak
sok myuesek · es az kevueket el veteteek
10 el hanyatak : Mykoron ez myuesek soka
yg munkalkottak volna · estuele fele meg
leleek az tablat az falra tamasztuan · es
az gyermeket mezejtelen es vigan men
den serelmnekevl allany az tabla alatt ·
15 holot ez gyermek az palotanak magas
tornacharol eset vala ala mynd fondamen
tomyg : Vgy mond vala kedeg ez gyermek ·
hog ev ot semmy gonozt sem felelmet nem
zenuedet · mert vala meg erevsenytetet
20 zent damancos atyank myat ·
It es egy pelda kezdetyk monduan ·
Esmeeg magyer orzagban feyer varat nemely
prepostnak fya · nemely napon vechernyenek
jdeyen nagy faydalmal gevtreteek · vegezetre
25 az faydalmakban meg hala : Tahat zent da

mancos atijantban valo aytatossagban meg jndu
 lanak az kevrnyevl allak : kevdeneke az conuent
 ben hol vala zent damancos atijantnak vja :
 kerueen nagy kevnjergessel : hog az prior zent
 damancos atijantnak vjat hoznaja az meg
 holtnak testehez : Azert az frateret kij jenuen
 zevuetnekekkel es proceszional az prior hozvan
 zent damancos atijantnak vjat az kelehben
 es jutanak az meg holtnak testehez . kij vala
 az zerzetnek nagy baratja : Eenn kedeg
 jmadzag mendenekteul zent damancosnak .
 az prior meg mosa zent damancos atijant
 nak vjat vizben az kelehben kijben hozta
 vala az prior . es meg nytuan az meg holtnak
 zaijat . bele teultek : Melij viz mykoron jutot
 volna az meg holtnak torkahoz . legottan
 kij meg holt vala meg eleuenendeek : Es
 az kevuet kijben nemzettek vala az fajdal
 mat ev vesejben kij vete . hogtij ten nagyob
 vala egy tykmonnal . es tevkellatesseggel meg
 gyogjula zent damancos atijant erdemerth .
 It esmeeg maas pelda kezdetyk .
 Esmeez mykoron vegy varasnak nepe . zent
 damancos atijantnak jnnepen az ev egyhaza
 hoz aytatossan gyevlekeznenek : Azon varasnak

- mancos atyankban valo aytatossagban meg jndu
 lanak az kevrnyevl allak : kevdeneke az conuent
 ben hol vala zent damancos atyanknak vja :
 kerueen nagy kevnjergessel : hog az prior zent
 damancos atyanknak vjat hoznaja az meg
 holtnak testehez : Azert az fraterek ky jevuen
 zevuetnekekkel es proceszional az prior hozvan
 zent damancos atyanknak vjat az kelehben
 es jutanak az meg holtnak testehez . ky vala
 az zerzetnek nagy baratja : Levn¹ kedeg
 jmadzag mendenekteul zent damancosnak .
 az prior meg mosa zent damancos atyank
 nak vjat vizben az kelehben kyben hozta
 vala az prior . es meg nytuan az meg holtnak
 zaijat . bele teultek : Melij viz mykoron jvtot
 volna az meg holtnak torkahoz . legottan
 ky meg holt vala meg eleuenendeek : Es
 az kevuet kybevl nemzettek vala az fajdal
 mak ev vesejben ky vete . hogky kev nagyob
 vala egy tykmonnal . es tevkellatesseggel meg
 gyogjula zent damancos atyank erdemerth .
 It esmeeg maas pelda kezdetyk .
 Esmeez mykoron regy varasnak nepe . zent
 damancos atyanknak jnnepen az ev egyhaza
 hoz aytatossan gyevlekeznenek : Azon varasnak

¹ Az L betű egy kivakart betű vagy tintafolt helyére van írva.

nemeli evzuegy azzonyá kezde ev fejet mosny
 zent damancos atyank napyan : Mykoron ez
 evzuegy azzont az ev feje mosasarol feddeneje
 az ev zomzegya : monda ez evzuegy azzon ne
 mennemen meg vtalt zoual : Ez baratok sok
 meg vnast sok bantast teznek az nepeknek :
 az ev jnnepetrevl : Kynek okaert az ev jn
 nepekre nem akarok mennem : sem fejem
 net mosasaat el nem akarom hadny : Eht
 meg monduan kezde fejet mosny : Ime
 tahat nagy hamarsaggal istennek jgaz jti
 letyzerent : ez evzuegy azzonyallatnak ev feje
 net bevreiben oly nagy fajadalm menebe :
 mynt ha mynden hajant nagy evrevuel ky
 zaggatnayak : Melij hajak e ugy zevntek
 vala evzue : mynt ha evzue zevntek volna
 evket : annera hog zvkseg volna ev haja
 nt el beretualny ev feyerevl : hog illyen ek
 telenseget ne viselne az ev fejen : Meg esmer
 veen kedeg ez evzuegy azzonyallat : hog ez
 evnetj azert tevtent volna : mert zent
 damancos atyank jnnepet illeny meg
 vtalta vala : fogadast tevn alazatosson hog
 ha evtet meg zabadeytanaya zent daman
 cos atyank ev fejenek faydalmatul es ev

- nemely evzuegy azzonyá kezdé ev fejét mosny
 zent damancos atyank napyan : Mykoron ez
 evzuegy azzont az ev feje mosasarol feddeneje
 az ev zomzegya : monda ez evzuegy azzon ne
 5 mevnemev meg vtalt zoual : Ez barátok sok
 meg vnast sok bantast teznek az nepeknek :
 az ev jnnepekrevl : Kynek okaert az ev jn
 nepekre nem akarok mennem : sem fejem
 nek mosasaat el nem akarom hadny : Kyt
 10 meg monduan kezdé fejét mosny : Ime
 tahat nagy hamarsaggal istennek jgaz jti
 letyzerent : ez evzuegy azzonyallatnak ev feje
 nek bevreiben oly nagy fajadalm menebe :
 mynt ha mynden hajáyt nagy evrevuel ky
 15 zaggatnayak¹ : Melý haják <e>² vgy zevntek
 vala evzue : mynt ha evzue zevttek volna
 evket : annera hog zvkseg volna ev hajá
 yt el beretualny ev feyerevl : hog illýen ek
 telenseget ne viselne az ev fejen : Meg esmer
 20 veen kedeg ez evzuegy azzonyallat : hog ez
 evneký azért tevtent volna : mert zent
 damancos atyank jnnepet illeny meg
 vtalta vala : fogadast tevn alazatosson hog
 ha evtet meg zabadeytanaya zent daman
 25 cos atyank ev fejenek faydalmatul es ev

¹ A szó első g-je egy k alatt látható, de egyik sincs törölve (vö. 10/18, 169/19, 230/11, 255/3).

² A rubrummal erősen áthúzott betű feltehetően e volt.

seje bevenet faydalmatul · tahat ming ev
elne az ev jnnpeet tyztessseggel illeneye · Azert
az fogadast meg teueen · legottan meg zen
neet az faydalm · Es el mene predicator zer
zetbely frateretnek egyhazahoz · es az ex ezenkeppen
ezve zennt hajajt meg mutattatta nyluan
az predicacjon · Es ez chodat meg jelente
istennek dychevsegere · es zent damancos
atyanknak tyztesssegere · : —

Vala egyi aytatos medden azzonyallat ispa
nyaban · es vala ez azzonyallat aytatos
zent damancos atyankhoz · Eijnet es foga
dast tevn · hogha evneky fyat adna · es my
koron alkolmas jdevkorra jvtna · tahat
evtet adnaia predicator zerzetben · Azert
ez azzonyallat fogada es zvle · tartuan
keetsegnekevl hog fyat zvlt volna · Hal
uan kedeg hog leant zvlt volna · nagyon
bankodeek · es kere zent damancost · hog
az ev zlevitteet tenneye alkolmassa az ev
fogadassanak be tellyeseytesere · Eyt meg
monduan · hozja hyva az babakat es
monda nekyk byzodalma remenkevduen
az ev jmadseganak meg halgatasarvl ·

feye bevrenek faydalmatl · tahat myg ev
elne az ev jnnpeet tyztessseggel illeneye · Azert
az fogadast meg teueen · legottan meg zev
neek az faydalm · Es el mene predicator zer
5 zetbely fratereknek egyhazahoz¹ · es az ev ezenkeppen
evzve zevnt hajajt meg mutattatta nyluan
az predicacjon · Es ez chodat meg jelente
istennek dychevsegere · es zent damancos
atyanknak tyztesssegere ·

10 Vala egy aytatos meddev azzonyallat ispa
nyaban · es vala ez azzonyallat aytatos
zent damancos atyankhoz · kynek es foga
dast tevn · hogha evneky fyat adna · es my
15 koron alkolmas jdevkorra jvtna · tahat
evtet adnaia predicator zerzetben · Azert
ez azzonyallat fogada es zvle · tartuan
keetsegnekevl hog fyat zvlt volna · Hal
uan kedeg hog leant zvlt volna · nagyon
20 bankodeek · es kere zent damancost · hog
az ev zlevitteet tenneye alkolmassa az ev
fogadassanak be tellyeseytesere · kyt meg
monduan · hozja hyva az babakat es
monda nekyk byzodalma remenkevduen
25 az ev jmadseganak meg halgatasarvl ·

¹ Az o betű interlineáris betoldás. Először a már leírt a betűt akarta valószínűleg átalakítani a másoló, de a tinta összefolyt.

176
Hozzatok jde az gyermeket : Kij meg leueen :
Kij elevzer lean levt vala : ferfijnak lele
teek : istennek ereuel az leany természet
valtoztatvan ferfiv természetre : Kij an
nak vtanna levn predicator zerzetbeli fra
ter : es ele istennek es embereknek kedue
sevn mynd hvzon evt eztendeig : Es en
nek vtanna ez velagbol bodogyl kij mulek . :)

It kezdetnek nemevnemev chodalatos
dolgot zent damancos atjankrol . Kij
ket veet ev rola antoninus az ev cro
nicayaban . ezenkeppen monduan .)

Megtel tudnonk nekeunk elevzer : hog
az predicator zerzetet az zuz maria zer
zette : ruhat ev adot neki : es ez predicator
zerzetnek oltalmanak mutatta ev magat
sok keppen az zeplevtelen zuz maria :
Mert harmad jnnocencius papa meg
haluan : es papai meltosagban fel emel
tetueen harmad honorius papa : Mynek
vtanna zent damancos atjank ev fra
terivel evzue : zerzetteek volna valazta
ni zent agoston regulajat : Meli regu

- Hozzatok jde az gyermeket : kij meg leueen :
ky elevzer lean levt vala : ferfynak lele
teek : istennek ereuel az leany természet
valtoztatvan ferfiv természetre : Kij an
nak vtanna levn predicator zerzetbeli fra
ter : es ele istennek es embereknek kedue
sevn mynd hvzon evt eztendeig : Es en
nek vtanna ez velagbol bodogyl kij mulek .
- 10 It kezdetnek nemevnemev chodalatos
dolgot zent damancos atjankrol . ky
ket veet ev rola antoninus az ev cro
nicayaban . ezenkeppen monduan .
- 15 Megkel tudnonk nekeunk elevzer : hog
az predicator zerzetet . az zuz maria zer
zette : ruhat ev adot neki : es ez predicator
zerzetnek oltalmanak mutatta ev magat
sok keppen az zeplevtelen zuz maria :
- 20 Mert harmad jnnocencius papa meg
haluan : es papai meltosagban fel emel
tetueen harmad honorius papa : Mynek
vtanna zent damancos atjank ev fra
terivel evzue : zerzetteek volna valazta
ni zent agoston regulajat : Meli regu
- 25 ny zent agoston regulajat : Meli regu

lazerent tezne professiot · hozya aduan sok con
stitucyokat · kezzevnseges akarattal fevl vevite
ket · Meg terueen zent damancos atyank ro
maban · al vala nagy tevrekevdyk vala zennet
lex honorius papanal · az zerzetnek confirma
lasaert · Azert romaban zent damancos atyank
nemelij eysel jmadzagban leueen · vigyazuan
lata · atya istennek jogyara · fiv istent feel
kelny ev haragyaban · hog feuldnek menden
bynesyt meg evlneje · es el veztene el tokoz
lana menden alnoksag myelkevedket ·

Al vala kedeg fiv isten az egben · tekentet
rel rettenetes · es gonozban vettetevt velag
nak ellene harom lanchakat

· Melij lanchaknak egykeuel nagy elsen
uel · keueljeknek fel emelt zaruokat altal
verneje · Az masykat hog fesuenyeknek
telhetetleneknek beleket ky ontanaya · Az
harmadykkal · testy keuansagokra adattakat
altal verneje · Kynek haragyanak ellene · my
koron senty nem alhatna · Eleeben futameek
az kegelmes zuz maria · es en zent fyanak
labajt meg evlelueen · kere hog bynesek
nek meg bochatna tyket az en keserev
kennyauual meg valtót · es az ev jgassagat

- lazerent tezne professiot · hozya aduan sok con
stitucyokat · kezzevnseges akarattal fevl vevite
ket · Meg terueen zent damancos atyank ro
maban · al vala nagy tevrekevdyk vala zennet
5 len honorius papanal · az zerzetnek confirma
lasaert · Azert romaban zent damancos atyank
nemely eysel jmadzagban leueen · vigyazuan
lata · atya istennek jogyara · fiv istent feel
kelny ev haragyaban · hog feuldnek menden
10 bynesyt meg evlneje · es el veztene el tekoz
lana menden alnoksag myelkevedket ·
Al vala kedeg fiv isten az egben · tekentet
tel rettenetes · es gonozban vettetevt velag
nak ellene harom lanchakat
15 · Melij¹ lanchaknak egykeuel vagy elsev
uel · keueljeknek fel emelt zaruokat altal
verneje · Az masykat hog fesuenyeknek
telhetetleneknek beleket ky ontanaya · Az
harmadykkal · testy keuansagokra adattakat
20 altal verneje · kynek haragyanak ellene · my
koron senky nem alhatna · Eleeben futameek
az kegelmes zuz maria · es ev zent fyanak
labajt meg evlelueen · kere hog az² bynesek
nek meg bochatna tyket az ev keserev
25 kennyauual meg valtót · es az ev jgassagat

¹ A szó előtt üresen hagyott részre valószínűleg később akarta beírni a szöveget a másoló. Erre utal az M betű előtti pont is.

² A névelő interlineáris betoldás.

irgalmassaggal elegyteneje : Kynek monda
 az en zent fya : nemde latode ez zent anyam
 meno sok bozzvsagot tetetnek ennekem : Az en
 igassagom nem zenuedh¹ el ennekot gonaszago
 lat gyentrelmnekeul : Tahat az en zont anyia
 az irgalmassagnat zent zuleye zuz maria :
 monda az en zent fyanak : Te tudod zereten
 fiam hij mendeneket tuch : mert ez az ut
 Kynek mijaatta az bijneseket te hozjad meg
 hozod meg terejted : Mert vagyon ennekem
 egy hyv zolgam : meljet bochach ez velagba
 hog te jgejdet hyrdesse az byneseknek : es
 meg fordulnak te hozjad mendeneknek jd
 uezentenehez : Mas zolgam es vagyon : me
 liet ennekij segedelmeul adok : hog en es
 azonkeppen mijeitengijet : Monda fju isten
 az zent zuleenek : jme en zereten zuleem
 meg engesztelueen : vettem az te orchadat
 az az meg halgattalak : De maga mutassad
 meg ennekem : Kijet akarz jlljen nagy
 dologra bochatnod : Tahat azzonyont zuz
 maria elev mutata vronk iesus cristusnak
 zent damancos atjankat : Es monda vronk
 iesus az en anyjanak : Jol es zerelmest meg
 tezij azt : amijt mondal en zerelmes anyia :

- irgalmassaggal elegyteneje : Kynek monda
 az en zent fya : nemde latode ez zent anyam
 mene sok bozzvsagok tetetnek ennekem : Az en
 igassagom nem zenuedh¹ el ennekot gonozsago
 5 kat gyevtrelnnekevl : Tahat az en zent anyia
 az irgalmassagnak zent zuleye zvz maria :
 monda az en zent fyanak : Te tudod zeretev
 fiam ky mendeneket tuch : mert ez az vt
 kynek myatta az byneseket te hozjad meg
 10 hozod meg terejted : Mert vagyon ennekem
 egy hyv zolgam : meljet bochach ez velagba
 hog te jgejdet hyrdesse az byneseknek : es
 meg fordulnak te hozjad mendeneknek jd
 uezeytevehez : Mas zolgam es vagyon : me
 15 lyet evnekj segedelmevl adok : hog en es
 azonkeppen myelkevgyek : Monda fju isten
 az zent zuleenek : jme en zeretev zuleem
 meg engesztelueen : vettem az te orchadat
 az az meg halgattalak : De maga mutassad
 20 meg ennekem : kyket akarz jlljen nagy
 dologra bochatnod : Tahat azzonyonk zvz
 maria elev mutata vronk iesus cristusnak
 zent damancos atjankat : Es monda vronk
 iesus az en anyjanak : Jol es zerelmest meg
 25 tezy azt : amijt mondal en zerelmes anyia :

¹ A h betű feltehetően y-ból van átalakítva.

Eleu mutata azzonjonk maria zent feren
chet es : melijet vronk meg ezenkeppen
dychyre : mijnt zent damancos atjankat :
Azert ez lataban zent damancos atjant
zerelmesen meg neze az en tarsaat : melijet
eleuzer nem esmert vala : Masod napon
mijkoron zent damancos atjant azokbol ki
ket az lataban ejel latot vala : az egyház
ban meg esmerte volna zent ferenchet :
zent damancos atjant esueen zent choko
lasra es tizta evlelesre : monda zent zent
ferenchnek : Te vagij en tarsom : te fuch
en velem egyetevmben : egyben alijont :
es semmynemv ellenseeg nem arthat :
vagij nem alhat ellenevnt : Az latast es :
meg jelente zent damancos atjant : zent
ferenchnek : Ez jdevteulfogva leun evnekij
egij zijuet es egij lelket vr istenben : me
lyet en vtannok valoknak es paranchola
nak evrekke meg tartanij : Ez latabnak
zeret erdemlettev venni zent ferench
mijat : Tijnek ez latast bodog atjant zent
damancos jelentette vala meg : az zerzet
nek confirmacioja eleut : Melij latabal
meg erevseviduen es bizonyos leueen zent

- Eleu mutata azzonjonk maria zent feren
chet es : melijet vronk meg ezenkeppen
dychyre : mijnt zent damancos atjankat :
Azert ez lataban zent damancos atjank
5 zerelmesen meg neze az en tarsaat : melijet
eleuzer nem esmert vala : Masod napon
mijkoron zent damancos atjant azokbol ky
ket az lataban ejel latot vala : az egyház
ban meg esmerte volna zent ferenchet :
10 Zent damancos atjant esueen zent choko
lasra es tizta evlelesre : monda zent zent
ferenchnek : Te vagij en tarsom : te fuch
en velem egyetevmben : egyben alijont :
es semmynemv ellenseeg nem arthat :
15 vagij nem alhat ellenevnt : Az latast es :
meg jelente zent damancos atjant : zent
ferenchnek : Ez jdevteulfogva leun evnekij
egij zijuet es egij lelket vr istenben : me
lyet ev vtannok valoknak es paranchola
20 nak evrekke meg tartanij : Ez latabnak
zeret erdemlettev venni zent ferench
mijat : kynek ez latast bodog atjant zent
damancos jelentette vala meg : az zerzet
nek confirmacioja eleut : Melij latabal
25 meg erevseviduen es bizonyos leueen zent

damancos atyank : el mene istennek zolgaŕa
 zent damancos : cristusnak vicariosahoz
 ez felneul meg mondot honorius papahoz :
 Es az ev meg gondolt zerzesenek zandoka
 zerent : predicator zerzetnek confirma
 cŕioŕat : es mendeneknek erevseyteseet
 tŕitet nyernŕi akart : istennek malaztŕa
 nat segedelme mŕjat : tellyesseggel men
 deneket meg nyere : Ha valaki ez nagŕi
 dolognak folyasaat akarangŕa ezeben
 vennŕi : ez illŕen ember hertelen chodalto
 zassal tartatŕt : Meg chodaltozuhan ezen :
 hog illŕen jgeen alazatos ember : es illŕen
 jgeen zegeen ember az az : zent daman
 cos atyank : tŕinet semmynemem emberŕi
 segedelm nem segellet : az papai magas
 sagnal : es az cardinalisoknak dŕchev
 seges gŕevlekevezetŕnel hatalmazot : Es ke
 gessegnet nehez dolgat evnen maga egŕe
 devl il tevkelletesen kevuethette : es il ke
 nyen el vegezhette : De bŕzonual nem em
 berŕi gŕorsasaggal : sevt isteny bevlchesseg
 net hatalmassaga : mŕkkeppen akarta ez
 alazatos zolganak mŕatta mŕnd ezeket
 meg tevkellelte : mŕkkeppen meg nyerte

damancos atyank : el mene istennek zolgaŕa
 zent damancos : cristusnak vicariosahoz
 ez felyevl meg mondot honorius papahoz :
 Es az ev meg gondolt zerzesenek zandoka
 5 zerent : predicator zerzetnek confirma
 cŕioŕat : es mendeneknek erevseyteseet
 kŕket nyernŕi akart : istennek malaztŕa
 nak segedelme mŕjat : tellyesseggel men
 deneket meg nyere : Ha valaky ez nagŕ
 10 dolognak folyasaat akarangŕa ezeben
 vennŕi : ez illŕen ember hertelen chodalto
 zassal tartatŕk : Meg chodaltozuhan ezen :
 hog illyen jgeen alazatos ember : es illyen
 jgeen zegeen ember az az : zent daman
 15 cos atŕyank : kŕnek semmynemem emberŕi
 segedelm nem segellet : az papai magas
 sagnal : es az cardinalisoknak dŕchev
 seges gŕevlekevezetŕnel hatalmazot : Ez ke
 gessegnek nehez dolgat evnen maga egŕe
 20 devl il tevkelletesen kevuethette : es il kev
 nyen el vegezhette : De bŕzonual nem em
 berŕi gŕorsasaggal : sevt isteny bevlchesseg
 nek hatalmassaga : mŕkkeppen akarta ez
 alazatos zolganak mŕatta mŕnd ezeket
 25 meg tevkellelte : mŕkkeppen meg nyerte

isten zuleenek tyztelenden esedevzese : Hol ennek
felette megkel tudnonk : hog ezenhez hasonla
tos latast latot volt nemelij barat : Aij meg be
tegevlueen : es elmeeben el ragattatvan erzetem
seguetent es indulasneken marada harom na
poston : Es en magahoz terueen : mellyeket la
tot vala alazatosagbol akoron vezteg¹ halga
ta : De jdev jartara : latuan ez barat predicator
zerzet belij fratereket az egyházban predical
nij : es hog zegenyek volnanak : es utalatos
hytuan evltevzetik volna : hogija hyua ez
barat az fratereket : es meg kerde evket az
en zerzetekreul : Tahat ez barat meg mon
da nekik az latast : az az : hog mykeppen
latta vala istennek zuleket terden aluan
kezeijt evzue teueen kevnjerevgueen em
berij nemzetert az en zent fyanak : Aij
meg haragvt vala emberij nemzetnek
ellene : hog barnajia penitenciara : Es hog
mykeppen sotzer nem halgatta volna meg
az en zent fya² azzonijont mariat : elev
monduan jduezeytevnk az pphetaknak
patrichaknak jo teteleet : Es mykeppen
evnen maga es ez velagra jevt volna : es
apostolokat martirokat bochatot volna

- isten zuleenek tyztelendev esedevzese : Hol ennek
felette megkel tudnonk : hog ezenhez hasonla
tos latast latot volt nemelij barat : ky meg be
tegevlueen : es elmeeben el ragattatvan erzeken
5 segnekevl es indulasnekevl marada harom na
pokon : Es ev magahoz terueen : melyeket la
tot vala alazatosagbol akoron vezteg¹ halga
ta : De jdev jartara : latuan ez barat predicator
zerzet bely fratereket az egyházban predical
10 ny : es hog zegenyek volnanak : es vtalatos
hytvan evltevzetik volna : hozya hyva ez
barat az fratereket : es meg kerde evket az
ev zerzetekreul : Tahat ez barat meg mon
da nekik az latast : az az : hog mykeppen
15 latta vala istennek zvleyet terden aluan
kezejt evzue teueen kevnjerevgueen em
berij nemzetert az en zent fyanak : ky
meg haragvt vala emberij nemzetnek
ellene : hog varnaja penitenciara : Es hog
20 mykeppen sokzer nem halgatta volna meg
az en zent fya² azzonjonk mariat : elev
monduan jduezeytevnk az patriarchaknak
pphetaknak³ jo teteleet : Es mykeppen
evnen maga es ez velagra jevt volna : es
25 apostolokat martirokat bochatot volna

¹ A g betű egy elkezdett k-ból van átalakítva.

² A szó után félbehagyott r betű látszik.

³ A másoló által a-val jelölt szót megcseréltük a b-vel jelölttel.

Vegzetre kedeg meg engezteltetueen iduezej
 tent · monda hog predicatorokat bochatna ·
 Ehtnek ha tanolsagokkal eletet meg nem
 feddenejek · tahat el jenne az byneseknek
 ellene · :- Esmeez nemelij egyeb ember ·
 halottak kezzei fel tamaduan meg jelente
 nagy meg monda · miykeppen azzonyonk
 maria kevnijergette az ev zent fíat embe
 ri nemzetert · es vegezetre meg engeztel
 tetueen · jgyrt volna predicatorokat bochat
 ni · :- Ezeknek felette az nagy nag atya ·
 nema zerzetbely frater istuan · E vala
 nagy zentsgeu atya · Meg hyrdete nagy
 meg pphetala az ev fraterijnek · hog ven
 nyd jdenben tamadna az predicator zerzet ·
 keerveen az ev fraterijt · hog az predicator
 zerzetert nagy tiztesseggel es nagy zere
 tettel fogadnanak · Eht ez nema zerzetbely
 frateret meges tevnek · Joachym apat ·
 floriacensis monostoranak zerzevije es ·
 az ev kevnijueyben · es jrasoknak magye
 razatyban eleue meg hyrdete meg ppheta
 la jenuendeunek lenni az predicator zerze
 tert · parancholuan ev baratynak · hog miy
 koron fel ez predicator zerzet fel tamadna ·

- Vegezetre kedeg meg engezteltetueen iduezej
 tent · monda hog predicatorokat bochatna ·
 kyknek ha tanolsagokkal eleteket meg nem
 feddenejek · tahat el jenne az byneseknek
 5 ellene · Esmeez nemely egyeb ember ·
 halottak kezzei fel tamaduan meg jelente
 nagy meg monda · miykeppen azzonyonk
 maria kevnijergette az ev zent fíat embe
 ri nemzetert · es vegezetre meg engeztel
 10 tetueen · jgyrt volna predicatorokat bochat
 ny · Ezeknek felette az nagy <nag> atya ·
 nema zerzetbely frater istuan · ky vala
 nagy zentsgeu atya · Meg hyrdete nagy
 meg pphetala az ev fraterinek · hog rev
 15 vjd jdevben tamadna az predicator zerzet ·
 keerveen az ev fraterijt · hog az predicator
 zerzetert nagy tiztesseggel es nagy zere
 tettel fogadnanak · kyt ez nema zerzetbely
 frateret meges tevnek · Joachym apat ·
 20 floriacensis monostoranak zerzevije es ·
 az ev kevnijueyben · es jrasoknak magye
 razatyban¹ eleue meg hyrdete meg ppheta
 la jenuendeunek lenni az predicator zerze
 tert · parancholuan ev baratynak · hog my
 25 koron <fel> ez predicator zerzet fel tamadna ·

¹ A szó második a betűje e-ből javítva.

fogadnájat evket minden tyztességgel es aýta
 tossaggal · Melyet meges tennet · Ky men
 veen en eleýkben kereztel es processional ·
 Esmeeg mykoron zent damancos atýank
 jmadkozuan eýel efelenet jdeýen zokasaze
 rent vigýazna zent sabina azzonnak egy
 hazaban · Es mykoron az frateret nyvgod
 nanak · be mene zent damancos atýank
 az dormitoriomban · es az dormitorium
 nak egyk rezeben aluaan jmadkozyk
 vala · Es fel emeluen zent damancos
 atýank en zemeýt az dormitoriumnak
 mas rezere · tekentueen lata chodalatos
 zepsegen harom zveket · Kyk kezzevl
 az kezzepev zvz · az keet zveknek felette
 orchaýanak zepsegeuel hasonlatlanul fen
 lyk vala · Egyk az zvzek kezzevl · ky ez
 zepseges zvznek mellette vala · visel vala
 vedrechkeet · meg ekesevlt es fenes edent ·
 Az masyk kedeg az ot jaro kyalne az
 zonnak aspersoriomot ad vala · Elen jar
 uan kedeg az kyalne azzon az zvzekkel
 az dormitoriomban · minden frateret
 tyk nyvgoznak vala en agyokban meg
 zentely vala · es meg alduan evket · zent

- fogadnájak evket minden tyztességgel es aýta
 tossaggal · Melyet meges tevnek · ky men
 veen ev eleýkben kereztel es processional ·
 Esmeeg mykoron zent damancos atýank
 5 jmadkozuan eýel efelenek jdeýen zokasaze
 rent vigýazna zent sabina azzonnak egy
 hazaban · Es mykoron az frateret nyvgod
 nanak · be mene zent damancos atýank
 az dormitoriomban · es az dormitorium
 10 nak egyk rezeben aluaan jmadkozyk
 vala · Es fel emeluen zent damancos
 atýank ev zemeýt az dormitoriumnak
 mas rezere · tekentueen lata chodalatos
 zepsegev harom zveket · Kyk kezzevl
 15 az kezzepev zvz · az keet zveknek felette
 orchaýanak zepsegeuel hasonlatlanul fen
 lyk vala · Egyk az zvzek kezzevl · ky ez
 zepseges zvznek mellette vala · visel vala
 vedrechkeet · meg ekesevlt es fenes edent ·
 20 Az masyk kedeg az ot jaro kyalne az
 zonnak aspersoriomot ad vala · Elen jar
 uan kedeg az kyalne azzon az zvzekkel
 az dormitoriomban · minden frateret
 25 kyk nyvgoznak vala ev agyokban meg
 zentely vala · es meg alduan evket · zent

keresztnek jegyeuel meg jegyző vala eket.
 Egynek kedeg az el nyvgot frateret kez
 zeul. az meg zentelesnek es az meg aldas
 nak malaztyat. azzonjonk maria men
 denestevl meg tagada. hog az utan va
 lo zerzetesek meg tanoljak. zerzetesseg
 nek menemeu jo erkevlcheet. es tisztasag
 nak mynemeu evryzetijt akarja myben
 nevnk lelnij. meeg alasonk jdeye koron
 es. az irgalmassagnak anija. meg lato
 gatuan mynket az irgalmassagnak anija.
 Meg neze azert ezenkeppen ez zent atja.
 zent damancos atjant az frateret me
 lyet az jz maria megnem zentele. es
 felkelueen az jmadfagtol elejben mene
 az menijei kyalne azzonnak. mynd
 az dormytoriomnak kezpejg. hol
 az lampas fyg vala. Es zent daman
 cos atjant cu magat le terijgte az
 menijei kyalne azzon labaj eleut.
 alazatosson jmaduan monda. En azzo
 nyom kerlek jelenched meg az te zol
 gadnak. te ky leegy. jollehet hog zent
 damancos atjant ezt mondanaya.
 De maga eket lelekben esmerij vala.

- keresztnek jegyeuel meg jegyző vala evket.
 Egynek kedeg az el nyvgot fraterek kez
 zeul. az meg zentelesnek es az meg aldas
 nak malaztyat. azzonjonk maria men
 5 denestevl meg tagada. hog az utan va
 lo zerzetesek meg tanoljak. zerzetesseg
 nek menemeu jo erkevlcheet. es tystasag
 nak mynemeu evryzetijt akarja myben
 nevnk lelny¹. meeg alasonk jdeye koron
 10 es. az irgalmassagnak anija. meg lato
 gatuan mynket az irgalmassagnak anija.
 Meg neze azert ezenkeppen ez zent atja.
 zent damancos atjant az frateret me
 lyet az zvz maria megnem zentele. es
 15 fel kelueen az jmadfagtol elejben mene
 az menijei kyalne azzonnak. mynd
 az dormytoriomnak kezpejg. hol
 az lampas fyg vala. Es zent daman
 cos atjant cu magat le terijgte az
 20 menijei kyalne azzon labaj eleut.
 alazatosson jmaduan monda. En azzo
 nyom kerlek jelenched meg az te zol
 gadnak. te ky leegy. jollehet hog zent
 damancos atjant ezt mondanaya.
 25 de maga evtet lelekben esmerij vala.

¹ A leírt m betű első szarát l betűvé alakítva javította ki a szót a másoló.

Ez jdevben az antyphona az salve regina.
 frateretnek es sororoknak conuenteben. chak
 le terdepelueen mondatijik vala. ffelele
 azzonyok maria az ev zolgayanak zent
 damancosnak monduan. En vagjok az
 irgalmassagnak kyalne azzonja. melijet
 ti menden estue aytatos elmeuel hyntok.
 es mykoron ez igeket mongijatok. Eja
 ergo aduocata nostra. Az az. No azert
 mij zont zolo. az te irgalmas zemejdet
 mij reant fordohad. ez koron le terjyz
 tem en magamat az en fiamnak elette.
 Pennijevregueen en nekij ez zerzetnek
 meg tartasaert. Ez bezedekbevl byzo
 dalmat veueen ez hiju zolga zent da
 mancos. meg kerde monduan. O azzo
 nyom kychodak ezek ez zepseges zvzek
 te veled. kjk tegetet kevuetnek. ffe
 lelueen ez kyalne azzon monda. Ezek
 az zvzek kjk en velem vadnak. Cecilia.
 es Katerina. Monda esmeg zent da
 mancos atjant. mijre irgalmassagnak
 anja. hog az egy frater menuen
 el mulaad es megnem zenteleed. Ti
 nek monda azzonyok maria. azert

- Ez jdevben az antyphona az salve regina.
 fratereknek es sororoknak conuenteben. chak
 le terdepelueen mondatyk vala. ffelele
 azzonyok maria az ev zolgayanak zent
 5 damancosnak monduan. En vagjok az
 irgalmassagnak kyalne azzonja. meljet
 ty menden estue aytatos elmeuel hyvtok.
 es mykoron ez jgeket mongyatok. Eja
 ergo aduocata nostra. Az az. No azert
 10 my zont zolo. az te irgalmas zemejdet
 my reank fordohad. ez koron le terjyz
 tem en magamat az en fiamnak elette.
 kevnjevregveen ev nekij ez zerzetnek
 meg tartasaert. Ez bezedekbevl byzo
 15 dalmat veueen ez hyv zolga zent da
 mancos. meg kerde monduan. O azzo
 nyom kychodak ezek ez zepseges zvzek
 te veled. kjk tegetet kevuetnek. ffe
 lelueen ez kyalne azzon monda. Ezek
 20 az zvzek kjk en velem vadnak. Cecilia.
 es Katerina. Monda esmeg zent da
 mancos atjant. myre irgalmassagnak
 anja. hog az egy frater menuen
 el mulaad es megnem zenteleed. Ky
 25 nek monda azzonyok maria. azert

mulaam el es megnem zenteleem az fra
 tert · mert egtelenijul targija eu magat ·
 Ennek vtanna mýkoron az tevb frater
 ket el kerevlt volna · es zentelt vyzzel meg
 hýntveen zent kereztnet jegeuel evket
 meg jegyezte volna el enezeek ·
 Ez zent ember zent damancos atijant
 meg tere az helyre · hol elevzer allot
 vala jmadsgara · Es jme nagy hertelen
 seggel levn eu rajta vrnak keze · el ragat
 tateek ez zent atija lelekben · istennek
 zyne eleyben · Es lata istent evlný · es
 lata az ev anyat evlný az ev jokýara ·
 az dychevseges zvz mariat · ky vala meg
 evltevztetueen saphýrus kev zynev pa
 lastal · Tekentueen kedeg meg kernyeul
 zent damancos atijant · lata menden
 lelký atyáknak nemzetebeul · kýt zent
 zerzetekbeul cristusnak zvlteneul lelký fý
 akat es leanyokat · dychekevduen zam
 laltalan sokassagok · az felseges istennek
 zyne elevt · Es mýkoron zent daman
 cos atijant egýet sem latna istennek
 zyne elevt az ev fýaý leany kevzzeul ·
 meg zegyenluen meg keserevdeek eu

- mulaam el es megnem zenteleem az fra
 tert · mert egtelenývl targya ev magat ·
 Ennek vtanna mýkoron az tevb frater
 ket el kerevlt volna · es zentelt vyzzel meg
 5 hýntveen¹ zent kereztnet jegeuel evket
 meg jegyezte volna el enezeek ·
 Ez ez zent ember zent damancos atýank
 meg tere az helyre · hol elevzer allot
 vala jmadsgara · Es jme nagy hertelen
 10 seggel levn ev rajta vrnak keze · el ragat
 tateek ez zent atya lelekben · istennek
 zyne eleyben · Es lata istent evlný² az ev jokýara ·
 az dychevseges zvz mariat · ky vala meg
 15 evltevztetueen saphýrus kev zynev pa
 lastal · Tekentueen kedeg meg kernyeul
 zent damancos atýank · lata menden
 lelký atyáknak nemzetebeul · kýt zent
 20 zerzetekbeul cristusnak zvlteneul lelký fý
 akat es leanyokat · dychekevduen zam
 laltalan sokassagok · az felseges istennek
 zyne elevt · Es mýkoron zent daman
 cos atyank egýet sem latna istennek
 25 zyne elevt az ev fýaý leany kevzzeul ·
 meg zegyenluen meg keserevdeek ev

¹ Az első n betűt a már leírt v fölé írta a másoló javításul, az eredeti betű azonban nincs törölve.

² Az y második pontja a fölötte lévő s szárára esett.

zyvenek gjevkerchev¹ kezde nagy keserevseg
 gel sijnja . sem meer vala ez zent atja
 az zeplevtelen zuznek felgent mulo diicheu
 segenet zijnijnek elejben kezzeleitenij .
 meg jieduen vrnak felsegenek diicheu
 segetenl . mezze alla . Ynte kedeg kezzel
 azonijont maria zent damancosnat
 hog en hozja jevne . es zent damancos
 atijant rezketueen es felueen nem mere
 jevni . mynd addeg mygnem az felseg
 nek vra es azonkeppen hijnaja . Ezen
 keppen ez keserues ember . es alazatos lel
 keu . es tevedelmes zijuen . telljessegel
 meg evttetueen keserevseges kevnijekkel .
 az sijnat es az anjanat kegelmes la
 bajnal aytatoson es alazatoson evma
 gat le terijezte . Tahat az sijnalmasoknak
 vigasztaloja . es diicheusegnek vra monda
 nekij . Kelyfel . ki mykoron allana vrnak
 elevte . meg terde evtet monduan .
 Myre sijnz il nagy keserevseggel . ffelele
 zent damancos . azert sijnok mert azte
 diicheusegednek zijne elent . menden zer
 zetnek emberijt latom . de az en zerze
 temnek sijnij leaniij kezzel jt Jay sen

- zyvenek gjevkerchev¹ kezde nagy keserevseg
 gel sijnja . sem meer vala ez zent atja
 az zeplevtelen zuznek felyevl mulo dychev
 segenek zynyneke elejben kezzeleitenij .
 5 meg jieduen vrnak felsegenek dychev
 segetevl . mezze alla . Inte kedeg kezzel
 azonijont maria zent damancosnak
 hog ev hozja jevne . es zent damancos
 atjank rezketueen es felueen nem mere
 10 jevny . mynd addeg mygnem az felseg
 nek vra es azonkeppen hijnaja . Ezen
 keppen ez keserues ember . es alazatos lel
 kev . es tevedelmes zyvev . telljessegel
 meg evttetueen keserevseges kevnijekkel .
 15 az fivnak es az anjanak kegelmes la
 bajnal aytatoson es alazatoson evma
 gat le terijezte . Tahat az sijnalmasoknak
 vigasztaloja . es dychevsegek vra monda
 nekij . Kelyfel . ki mykoron allana vrnak
 20 elevte . meg kerde evtet monduan .
 Myre sijnz il nagy keserevseggel . ffelele
 zent damancos . azert sijnok mert azte
 dychevsegednek zyne elevt . menden zer
 zetnek emberijt latom . de az en zerze
 25 temnek fyaay leany kezzel jt Jay sen

¹ A szó fölött barnás tintafoltok láthatók.

Eyt nem latok · Eynet monda vront · akar
 nade latnod az te zerzetendet · ffelele zent
 damancos atyank · azt keuanom vram ·
 Tahat fiv isten az en kezet vetueen az
 en zent anyanak palastya ala · es
 monda zent damancosnak · Az te zerze
 tendet · az en zereten anyamnak hat
 tam · Es mykoron zent damancos atyank
 fogyes keuansaggal keuannaya latnya
 az en zerzetit · Monda esmeeg ennek
 vront · Menden keppen akarode latnod
 az te zerzetedet · ffelele zent damancos ·
 azt keuanom en vram · Es jme kelleme
 tes levn vrontnak · es fel nyta nyluan
 az zuz anya zuz maria · az meg ekesevlt
 palastot kyvel lattatyt vala lenny be fe
 deztevetnek · En teryeztuen ez ekes palas
 tot az en syralmas zolgaia eleut zent
 damancos atyank eleut · Es vala ez pa
 lastnak anne nagy bevsege · hog mynd
 az tellyes menyey vduart edesseggel en
 lelueen be fogya vala · Azert ez batorsag
 nak evltevzety alat · es ez kegyessegnek
 evle auagy kebele alat lata · ez nagy
 dolgotnak elmeeltendevye · es vr tytka

- kyt nem latok · Kynek monda vronk · akar
 nade latnod az te zerzetevdet · ffelele zent
 damancos atyank · azt keuanom vram ·
 Tahat fiv isten az ev kezeet vetueen az
 5 ev zent anyanak palastya ala · es
 monda zent damancosnak · Az te zerze
 tevdet · az en zeretev anyamnak hat
 tam · Es mykoron zent damancos atyank
 kegyes keuansaggal keuannaya latnya
 10 az ev zerzetit · Monda esmeeg evnek
 vronk · Menden keppen akarode latnod
 az te zerzetedet · ffelele zent damancos ·
 azt keuanom en vram · Es jme kelleme
 tes levn vronknak · es fel nyta nyluan
 15 az zvz anya zvz maria · az meg ekesevlt
 palastot kyvel lattatyk vala lenny be fe
 deztevetnek · ky teryeztuen ez ekes palas
 tot az ev syralmas zolgaia elevt zent
 damancos atyank elevt · Es vala ez pa
 20 lastnak anne nagy bevsege · hog mynd
 az tellyes menyey vduart edesseggel ev
 lelueen be fogya vala · Azert ez batorsag
 nak evltevzety alat · es ez kegyessegnek
 evle auagy kebele alat lata · ez nagy
 25 dolgotnak elmeeltendevye · es vr tytka

nyak nezevye zent damancos az ev zerze
 tenek fyanak es leanynak zamlalhatat
 lan sokassagat · evze evlelueen zeretetnek
 kyalit keppen valo karyayval · es oltalma
 zafnak jeles evryzetyuel · ffordula azert
 zent damancos atyanknak ev syralma
 evrevmre · es ev banatya vigassagra · Es
 vigaduan lelekben · le teryezkevduen ha
 lat ada istennek · es az kegyes zvj maria
 nak · Talpat ev magahoz meg teerveen zent
 damancos atyank · veternyere harango
 za · es az frateret legottan fel kelenek ·
 Az veternyie el vegezueen · az frateret
 evze hyva capitulomra · es tevn evnekyk
 nagy predicacyot es jgeen zepet · jntueen
 evket az zvj anyanak zerelme · mert
 vala ez kegyes atya az zvj marianak vi
 gztalasynak emleueuel meg elegedent ·
 Ennek vtanna zent damancos atyank
 edesseggel zoluan az fraternek · ky az zvj
 marianak meg aldasanak malaztyatul
 jdegeneul maradot vala · auagy kyt azzo
 nyont maria megnem aldott vala es
 meg nem zentelt vala · Es lele ez frater
 byntevl mendenestevl jdegennek · de

- nyak¹ nezevye zent damancos az ev zerze
 tenek fyanak es leanynak zamlalhatat
 lan sokassagat · evze evlelueen zeretetnek
 kyalit keppen valo karyayval · es oltalma
 5 zasnak jeles evryzetyuel · ffordula azert
 zent damancos atyanknak ev syralma
 evrevmre · es ev banatya vigassagra · Es
 vigaduan lelekben · le teryezkevduen ha
 lat ada istennek · es az kegyes zvj maria
 10 nak · Tahat ev magahoz meg teerveen zent
 damancos atyank · veternyere harango
 za · es az frateret legottan fel kelenek ·
 Az veternye el vegezueen · az frateret
 evze hyva capitulomra · es tevn evnekyk
 15 nagy predicacyot es jgeen zepet · jntueen
 evket az zvj anyanak zerelme · mert
 vala ez kegyes atya az zvj marianak vi
 gztalasynak emleueuel meg elegedent ·
 Ennek vtanna zent damancos atyank
 20 edesseggel zoluan az fraternek · ky az zvj
 marianak meg aldasanak malaztyatul
 jdegeneul maradot vala · auagy kyt azzo
 nyonk maria megnem aldott vala es
 meg nem zentelt vala · Es lele ez frater
 25 byntevl mendenestevl jdegennek · de

¹ A második j a betűből van átalakítva.

maga lele · hog mykoron ez frater eu alma
 bol fel sertent volt · hog lelte volt evma
 gat meg mezeitelenevltnek · O azért me
 ne jo erkevlchevknnek es tyztasagnak evrj
 zetynnek parancholatj zentseg az predicator
 zerzetbelijetnek · Ejt meeg tudatlan es ·
 atantnetul es · my teulevnt az my re
 ant kegyelmesen nizen zemetet el fordey
 gjnt · Az az · az zuz marianak irgal
 mas zemejt · O mene tyztelettel tyztelen
 dev az predicator zerzetbelijetnek · es
 mene dychjirettel kevetendev ez feljevl
 mvlo zuz · cristusnak meltosagos anyja ·
 my kegyelmesseges anyjant · Ejne az
 istenyj felsegteul hagyatont · Ejne zarnia
 arneta alat meg oltalmaztatont · Ejne
 kezeul meg aldatont · Ejne malasztja
 nak harmatjauul meg evtevtetevnt ·
 Ejne kezbe jarasa myja vagj esedev
 zese myja el zelesedevnt vagj sokasvlonk
 meg vigasztaltatont es jduezelevnt ·
 Ez az kegyelmes zuz maria · E az my
 atjantat zent damancost · mykeppen ev
 jgeen hjuvseges zolgaajat · az ev zent fya
 nak elev hoza es mvtata · Ejne gya

- maga lele · hog mykoron ez frater ev alma
 bol fel sertent volt · hog lelte volt evma
 gat meg mezeitelenevltnek · O azért me
 ne jo erkevlchevknnek es tyztasagnak evrj
 5 zetynnek parancholatj zevksege az predicator
 zerzetbelijetnek · kyk meeg tudatlan es ·
 akaratnekv es · my teulevnt az my re
 ank kegyelmesen nezev zemetet el fordey
 gjvk · Az az · az zuz marianak irgal
 10 mas zemejt · O mene tyztelettel tyztelen
 dev az predicator zerzetbelijetnek · es
 mene dychjirettel kevetendev ez feljevl
 mvlo zuz · cristusnak meltosagos anyja ·
 my kegyelmesseges anyjant · Ejne az
 15 istenyj felsegteul hagyatont · Ejne zarnia
 arneta alat meg oltalmaztatont · Ejne
 kezeul meg aldatont · Ejne malasztja
 nak harmatjauul meg evtevtetevnt ·
 Ejne kezbe jarasa myja vagj esedev
 20 zese myja el zelesedevnt vagj sokasvlonk
 meg vigasztaltatont es jduezelevnt¹ ·
 Ez az kegyelmes zuz maria · E az my
 atjantat zent damancost · mykeppen ev
 jgeen hjuvseges zolgaajat · az ev zent fya
 25 nak elev hoza es mvtata · Ejne gya

¹ A k és az utána álló pont papírhíba miatt halványabb.

korta meg jeleneek · edessen nekij zolt ·
 halala jdeyen nekij jelen volt · es euter
 az ev zent fiauual fenesseges lajtorijan
 fel vittet angelokkal meg coronaza · : —

Lombardiaban vala nemely aytatos azzo
 nyallat · viselueen maganak lakozo eletet ·
 es vala nagy zentsseges hyrev · Ez azzo
 nyallat haluan ez vii predictor zerze
 tet fel tamadnya · keuana ev kezzevlevk
 valamelyet latnya · Tevrteneek kedeg
 az tartomanyokra predicaluan jevnyek
 keet fratereknek · kyk be terueen ez azzo
 nyallathoz · az ev zent hyre haluan · Es
 jambor zerzeteseknek mogyok zerent · zo
 lanak evnekij lelkij bezedekkel · Mykoron
 kedeg ez azzonyallat kerdezneye az frate
 reket · hog kyk · es mynemev zerzetbely
 ek volnanak · ffelelenek az frateret · hog
 az vii predictor zerzetbevl valot volna
 nak · Mely azzonij allat mykoron latta
 volna euter lenny zepeutnek · es ifjikat
 ekes ruhakban · meg vtala euter · aleyt
 uan azt hog ezenkeppen ez alnok velag

korta meg jeleneek · edessen nekij zolt ·
 halala jdeyen <nekij> jelen volt · es evtet
 az ev zent fiauual fenesseges lajtorijan
 fel vittet angelokkal meg coronaza ·

5

Lombardiaban vala nemely aytatos azzo
 nyallat · viselueen maganak lakozo eletet ·
 es vala nagy zentsseges hyrev · Ez azzo
 10 nyallat haluan ez vy predictor zerze
 tet fel tamadnya · keuana ev kezzevlevk
 valamelyet latnya · Tevrteneek kedeg
 az tartomanyokra predicaluan jevnyek
 keet fratereknek · kyk be terueen ez azzo
 15 nyallathoz · az ev zent hyre haluan · Es
 jambor zerzeteseknek mogyok zerent · zo
 lanak evnekij lelkij bezedekkel · Mykoron
 kedeg ez azzonyallat kerdezneye az frate
 reket · hog kyk · es mynemev zerzetbely
 20 ek volnanak · ffelelenek az frateret · hog
 az vy predictor zerzetbevl valok volna
 nak · Mely azzony allat mykoron latta
 volna evket lenny zepevknek · es ifyakat
 ekes ruhakban · meg vtala evket · aleyt
 25 uan azt hog ezenkeppen ez alnok velag

ban futosuan · zepleu nekeul megnem ma
radhatnanak · kynek az jevuendev ejel
azzonyonk maria meg habarodot zynnel
allappual monda · Tegnaptvl fogua ne
hezen bantottal meg engemet · meg utal
uan az issyv fratereket · kyt tegedet meg
latny mentenek vala · Nem hyzede · hog
en · az en issyv zolgaymat meg evryzhe
tem zepleu nekeul · kyt lelketnek jduesse
geert futosnak ez velag zerte · Hog kedeg
meg tuggyad · hog en vettem fel az ev
lelky gongyokat es evryzetyket · jme meg
mutatom teneked azokat · kyt tegnapon
merteel meg utalnod · Es feel emelueen
azzonyonk maria az ev palastyat · muta
ta evneky predicator zerzetbeli frateret
nek nagy sokassagat · az keet issyv frate
reket es · kyt meg utalt vala · Tahat
ez azzony allat tevredelmességevt vevn ·
es ez zerzetnek fraterijt zune zerent isten
ben zerete · es ez dolgot evnen maga
mynd zereuel az frateretnek meg jelente ·
Anne nagy vala az istennek zylenehez zuz ma
riahoz az frateretnek aytatossagok · olj cho
dalatos az ev tyzteletij · es ev <dychyre> ke

- ban fvtosuan · zeplev nekevl megnem ma
radhatnanak · kynek az jevuendev ejel
azzonyonk maria meg habarodot zynnel
allappual monda · Tegnaptvl fogua ne
5 hezen bantottal meg engemet · meg vial
uan az issyv fratereket · kyk tegedet meg
latny mentenek vala · Nem hyzede · hog
en · az en jssyv zolgaymat meg evryzhe
tem zeplev nekevl · kyk lelkeknek jduesse
10 geert futosnak ez velag zerte · Hog kedeg
meg tuggyad · hog en vettem fel az ev
lelky gongyokat es evryzetyket · jme meg
mutatom teneked azokat · kyket tegnapon
merteel meg vialnod · Es feel emelueen
15 azzonyonk maria az ev palastyat · muta
ta evneky predicator zerzetbely fraterek
nek nagy sokassagat · az keet jssyv frate
reket es · kyket meg vialt vala · Tahat
ez azzony allat tevredelmességevt vevn ·
20 es ez zerzetnek fraterijt zyve zerent isten
ben zerete · es ez dolgot evnen maga
mynd zereuel az fratereknek meg jelente ·
Anne nagy vala az istennek zylenehez zuz ma
riahoz az fratereknek aytatossagok · olj cho
25 dalatos az ev tyzteletij · es ev <dychyre> ke

gyies dychyretynnek zolgalatyaban oly nagy
 gyakorlatos erevs zerelm . Es oly gyer
 yedetes jmadzag ev hozja . es zent zere
 tetnek keuansaga . Oly nagy es hyvseges
 byzodalm az ev segedelmereul . es meg
 elegenlyhetetlen elmelkevedes ev rola valo
 gondolatban . hog emberu bezed tijnem
 jelenthetij . Annak okaert az fraterek ev
 cellayokban es hazokban targyak vala
 azzonyok marianak kepeet ev zent fyauul .
 es az kereztfan fyggeu iesusnak kepeet .
 tynnek mellette vala az ev zent anna ma
 ria . kytnek tekintetynnek emlekevezete .
 az el aluttatakat fel teulteneye . Annak
 okaert zerzette az predicator zerzet az
 zuz marianak tyztessgere . hog menden
 zombaton tellyesseggel menden zolosma
 myseuel sequenciaual nagy jnneplessel
 mondatneek . jnnepetteul es az nagy
 beyteul meg valuan . Melyet sem romay
 egy haz . sem valamely egyeb zerzet ne
 tezen az ev zolosmayban . :- Es nemely
 egyhazy feyedelm fylgody guido . meg
 jelente leueleknek myatta predicator
 zerzerbely frateretnek vigasztalasara .

- gyes dychyretynnek zolgalatyaban oly nagy
 gyakorlatos erevs zerelm . Es oly gyer
 yedetes jmadzag ev hozja . es zent zere
 tetnek keuansaga . Oly nagy es hyvseges
- 5 byzodalm az ev segedelmereul . es meg
 elegenlyhetetlen elmelkevedes ev rola valo
 gondolatban . hog emberu bezed tijnem
 jelenthetij . Annak okaert az fraterek ev
 cellayokban es hazokban targyak vala
 - 10 azzonyok marianak kepeet ev zent fyauul .
 es az kereztfan fyggeu iesusnak kepeet .
 kynek mellette vala az ev zent anya ma
 ria . kyknek tekintetynnek emlekevezete .
 az el aluttatakat fel kevteneeye . Annak
 - 15 okaert zerzette ez predicator zerzet az
 zvz marianak tyztessgere . hog menden
 zombaton tellyesseggel menden zolosma
 myseuel sequenciaual nagy jnneplessel
 mondatneek . jnnepekteul es az nagy
 - 20 beyteul meg valuan . Melyet sem romay
 egy haz . sem valamely egyeb zerzet ne
 tezen az ev zolosmayban . Es nemely
 egyhazy feyedelm fylgody guido . meg
 jelente leueleknek myatta predicator
 - 25 zerzerbely fratereknek vigasztalasara .

104
Melij guido vala nemzettel nemesh¹ · de
ertelchel vala nemesh² · Es vala mynd
egyhazy tevrueenben · mynd kedeg pa
razt tevrueenben jgeen tanolt · Es va
la elevzer egyhazy kysseb allapatban · an
nak vtanna veteteek papasagra · ki
jruan ezenkeppen monda · hog cuncty
nemely evzuegy jgeen tyzteletes es ay
tatos hvga · nemely varasban hol ez ay
tatos azzonyallat vala · Es mykoron
az predicator zerzetbely frateretnek
gyevlekeztenek volna ezen varasban
az generale capitulumra · lata ez ayta
ros azzonyallat · hog mykoron az fra
teret completanak vtanna enekleneek
az edes antiphonat az salve reginat ·
Es ez azzonyallat leueen azon egyhaz
ban · es jmaduan az frateretnek
es az zerzetnek haznalatyaert auagy
nekevdescert · Kyhez jgeen kedues vala ·
Es mykoron az frateret enekleneek
az edes antiphonanak az rezeet · Et
iesum benedictum · Az az · Es iesust re
mehednek aldot dymevlcheet · ez zam
kyvetecsnek vtanna nekevnt meg

- Melij guido vala nemzettel nemesh¹ · de
erkevlchel vala nemesb · Es vala mynd
egyhazy tevrueenben · mynd kedeg pa
razt tevrueenben jgeen tanolt · Es va
5 la elevzer egyhazy kysseb allapatban · an
nak vtanna veteteek papasagra · ky
jruan ezenkeppen monda · hog evneky
nemely evzuegy jgeen tyzteletes es ay
tatos hvga · nemely varasban hol ez ay
10 tatos azzonyallat vala · Es mykoron
az predicator zerzetbely frateretnek
gyevlekeztenek volna ezen varasban
az generale capitulumra · lata ez ayta
tos azzonyallat · hog mykoron az fra
15 teret completanak vtanna enekleneek
az edes antiphonat² az salve reginat ·
Es ez azzonyallat leueen azon egyhaz
ban · es jmaduan az frateretnek
es az zerzetnek haznalatyaert auagy
20 nekevdescert · kyhez jgeen kedues vala ·
Es mykoron az frateret enekleneek
az edes antiphonanak³ az rezeet · Et
iesum benedictum · Az az · Es iesust re
mehednek aldot dymevlcheet · ez zam
25 kyvetecsnek vtanna nekevnt meg

1 A h betű b-ből javítva.

2 A szókezdő betűn piros színű folt van, bár ez az oldal nincs rubrumozva.

3 A p betű feltehetően n-ből javítva.

mutassad · tahat lata ez aytatos azzonyal
 lat bodogsagos azzonyont zvz mariat ·
 az processiohznak feyen · auagy fev helyen
 fel magasztatuan · es az ev kysded fiat
 ty ev evleben visel vala · az frateretnek
 mutatnija · Es mykoron az frateret le
 haylananak ez edes antiphonat vegeen
 monduan · O dulcis maria · az az O edes
 maria · tahat azzonyont maria es le ha
 nyoluan fogagya vala az frateretnek ke
 zenvetyt · Es ez predicator zerzet eleyn
 mondatijt vala · zvz marianak zerzetij
 nek auagy fraterijnek · De kellemetes leyn
 istennek egyhazanak · hog adatneek ev
 netijt ez neuezet auagy chimer · hog
 ev hivyattatnanak predicator zerzetbely
 frateretnek · hog kedeg azzonyont ma
 ria atta ez zerzetnek az evltevetet auagy
 capaat · ez nyiluan vagyon meg jruan
 reginaldus mesterrevl · : · —
 Esmeg vgy jrattaty ez zentseges atja
 rol · hog ev vala tyztasagnak zerete
 ye · es byneknek kemen meg feddevye ·
 Annak okaert mykoron egyzer zent
 damancos atyank bononyaban az atja

- mutassad · tahat lata ez aytatos azzonyal
 lat bodogsagos azzonyonk zvz mariat ·
 az processiohznak¹ feyen · auagy fev helyen
 fel magasztatuan · es az ev kysded fiat
 5 ky ev evleben visel vala · az fratereknek
 mutatnija · Es mykoron az frateret le
 haylananak ez edes antiphonak vegeen
 monduan · O dulcis maria · az az O edes
 maria · tahat azzonyonk maria es le ha
 10 yoluan fogagya vala az fratereknek kev
 zenvetyt · Es ez predicator zerzet eleyn
 mondatyk vala · zvz marianak zerzetij
 nek auagy fraterijnek · de kellemetes leyn
 istennek egyhazanak · hog adatneek ev
 15 nekik ez neuezet auagy chimer · hog
 ev hivyattatnanak predicator zerzetbely
 fratereknek · Hog kedeg azzonyonk ma
 ria atta ez zerzetnek az evltevetet auagy
 capaat · ez nyiluan vagyon meg jruan
 20 reginaldus mesterrevl ·²
 Esmeg vgy jrattaty ez zentseges atja
 rol · hog ev vala tyztasagnak zerete
 ye · es byneknek kemen meg feddevye ·
 Annak okaert mykoron egyzer zent
 25 damancos atyank bononyaban az atja

¹ Az első h betű b-ből, a második pedig egy elkezdett a-ból javítva.

² Vö. 36/7–11.

106
 kal bezellene nemevnemen dologrol · az se
 crestyeres egyet ez frateret kezzel el hū
 va · egy azzonyallatnak gyonasanak hal
 gatasara monduan · Egy zeep azzonyal
 lat keer tegedet · jenny hamar · Es jol
 lehet hog ez secrestyeres ez bezedevket
 lassusaggal monda · De maga zent da
 mancos atyank lelekben meg halla ·
 es az tyztasagnak zerelmebevl meg ha
 boroduan monda · Gyonyad meg az te
 bynedet · isten en nekem meg jelentette
 az · kyt te aleytaz vala lenny tytkon ·
 Es mykoron ez secrestyeres bochanatot
 kerne · zent damancos atyank oly erevs
 sen es anne sok jdeijg disciplinala ez
 secrestyerest · egy hog az frateret jn
 dultatnanak kevyerevletre · az verese
 gevtnek sebeyert · Es monda nekij zent
 damancos atyank · menyel fiam · jm
 mar meg tanoltad mykeppen nezzed
 jnneet toua az azzonyallatot · egy hog
 az ev zynyrevl ne jtyl · ha zeep vagn
 zernyev · jmagy azert tes · hog az
 vr isten az ev kegyelmessages malaznja
 mya teged es tyztaua tegyen · : · -

- 196
 98v
- kal bezellene nemevnemev dologrol · az se
 crestyeres egyet ez frateret kezzel el hū
 va · egy azzonyallatnak gyonasanak hal
 gatasara monduan · Egy zeep azzonyal
 5 lat keer tegedet · jevy hamar · Es jol
 lehet hog ez secrestyeres ez bezedevket
 lassusaggal monda · de maga zent da
 mancos atyank lelekben meg halla ·
 es az tyztasagnak zerelmebevl meg ha
 10 boroduan monda · Gyonyad meg az te
 bynedet · isten en nekem meg jelentette
 az · kyt te aleytaz vala lenny tytkon ·
 Es mykoron ez secrestyeres bochanatot
 kerne · zent damancos atyank oly erevs
 15 sen es anne sok jdeijg disciplinala ez
 secrestyerest · vgy hog az frateret jn
 dultatnanak kevyerevletre · az verese
 gevknk sebeyert · Es monda nekij zent
 damancos atyank · menyel fiam · jm
 20 mar meg tanoltad mykeppen nezzed
 jnneet toua az azzonyallatot · vgy hog
 az ev zynyrevl ne jtyl · ha zeep vagn
 zernyev · jmagy azert tes · hog az
 vr isten az ev kegyelmessages malaztja
 25 mya teged es tyztaua tegyen ·

Vala marsiliaban nemelý aýtatos azzoný
 allat · neuel es nemzetseggel lombarda ·
 auagy lombardýaý · Melý aýtatos azzoný
 allat miýtoron allana az predicator zer
 zetebelý frateretnek completaijan · es volna
 jeles aýtatossaggal meg gyvladuan az edes
 antiphonanak az Salue reginanak kez
 detyre · El ragattateek lelekben · es lata
 neegy mynekevnk chodalando es myne
 kevnk zeretendeu · es nagy aýtatossagat
 mendenetnek emlekezendev dolgokat ·
 Mert byzonual lata ez aýtatos azzoný
 allat · az irgalmassagnak kýralne azzo
 nyat · hog miýtoron az frateret mon
 danayak ez igeket spes nostra salue ·
 az az · miý remensegevnk iduezlegý ·
 tahat azzonýonk maria es fogagya va
 la nagy meg kezevný neký ez iduez
 leteu · Es miýtoron az frateret mon
 danaijak ez igeket · Eya ergo aduocata
 nostra · az az · no azert miý zonk zolo ·
 tahat azzonýonk maria az ev zent fy

- Vala marsiliaban nemelý aýtatos azzoný
 5 allat · neuel es nemzetseggel lombarda ·
 auagy lombardýaý · Melý aýtatos azzoný
 allat mykoron allana az predicator zer
 zetebelý fratereknek completajan · es volna
 jeles aýtatossaggal meg gyvladuan az edes
 10 antiphonanak az Salue reginanak kez
 detyre · El ragattateek lelekben · es lata
 neegy mynekevnk chodalando es myne
 kevnk zeretendeu · es nagy aýtatossagat
 mendeneknek emlekezendev dolgokat ·
 15 Mert byzonual lata ez aýtatos azzoný
 allat · az irgalmassagnak kýralne azzo
 nyat · hog mykoron az fraterek mon
 danayak ez igeket spes nostra salue ·
 az az · my remensegevnk iduezlegý ·
 20 tahat azzonýonk maria es fogagya va
 la vagy meg kezevný neký ez iduez
 leteu · Es mykoron az fraterek mon
 danayak ez igeket · Eya ergo aduocata
 nostra · az az · no azert my zonk zolo ·
 25 tahat azzonýonk maria az ev zent fy

anat eleutte az fraterkert le teryezke
 dyk vala es jmad vala ev ertek. Es
 mykoron az frateret mondanayak ez
 jgeket. illos tuos misericordes oculos
 ad nos conuerte. az az. Az te irgalmas
 zemeydet mij veant fordohad. tahat
 azzonyont maria az en kigy es galam
 by orchayauval az fraterekre neez vala.
 Es mykoron az frateret enekleneyet
 ez jgeket. Et iesum benedictum fruc
 tum ventris tui. m nobis post hoc ex
 ilium ostende. Az az. Es iesust te me
 hednek aldot dymeuclhet ez zamkyve
 teesnek vtanna nekevnk meg mutas
 sad. taha lata ez aytatos azzonyallat
 lenny azzonyont mariat ev gyenge
 iffyvsaganak jdeeben. viselueen ev
 euleben az en zepseges kysded fyat.
 es ky teryezty vala kepere menden fra
 ternek eleiben az en zent fyat. vagy
 meg mutagya vala nekyk nagy en
 revmmel. Ez meg mondott dolgokat
 ez aytatos azzonyallat. mynd az en
 confessoranak monda meg. ky vala
 nagy meg eert erkevlchev es bevlc

- anak elevtte az fraterkert le teryezke
 dyk vala es jmad vala ev ertek. Es
 mykoron az frateret mondanayak ez
 jgeket. illos tuos misericordes oculos
 5 ad nos conuerte. az az. Az te irgalmas
 zemeydet my reank fordohad. tahat
 azzonyonk maria az ev vgy es galam
 by orchayauval az fraterekre neez vala.
 Es mykoron az frateret enekleneyek
 10 ez jgeket. Et iesum benedictum fruc
 tum ventris tui. m¹ nobis post hoc ex
 ilium ostende. Az az. Es iesust te me
 hednek aldot dymeuclhet ez zamkyve
 teesnek vtanna nekevnk meg mutas
 15 sad. taha lata ez aytatos azzonyallat
 lenny azzonyonk mariat ev gyenge
 iffyvsaganak jdeeben. viselueen ev
 evleben az en zepseges kysded fyat.
 es ky teryezty vala kepere menden fra
 20 ternek eleyben az en zent fyat. vagy
 meg mutagya vala nekyk nagy ev
 revmmel. Ez meg mondott dolgokat
 ez aytatos azzonyallat. mynd az en
 confessoranak monda meg. ky vala
 25 nagy meg eert erkevlchev es bevlc

1 A másoló az m betűt át akarta javítani n-re, de a tinta összefolyt, ezért újrakezdte a szót.

ember · jelente kedeg ez dolgokat meg
ez aytatos azzonjallat · valogatuan es
nagy sýralmakkal ·

Amonensisnek hataraban · rodanumnak
folyo vizeen · taraskonomban rakattatot vala
nemes calastrom · holot nagy tyztesszeg
gel nyvgozyk cristusnak zerelmes gazda
ya bodogsagos zent marta azzon · Melij
clastromban olfani vitez vrnak anija
nak · ty vala az fratereknek kazdaja ·
es vala istenhez · es ez predicator zerzethez
jgeen aytatos · jelentetenek meg ez dol
got · Mykeppen nylyuan meg jelentetyt
tyztelenden fulcodij guidonak leuelebeul ·
ty az vtan levn podijensis hely pispok ·
ezenkeppen monduan · Zerzetes embereket
nek · atyáknak · es vráknak · priornak ·
es predicator zerzetbelij fratereknek · pen
pessulanom hegyen lakozotnak · fulcodi
guido kezzenetot jrt es bekesseget ·
Mykron nem regeen <pi> pynkestnek
napyan · az ty zerzeteknek generale ca
pituloma my nalonk zolgaltatneek · Az
en hvgom nehay maria azzon keuanna

ember · jelente kedeg ez dolgokat meg
ez aytatos azzonjallat · valogatuan es
nagy sýralmakkal ·

- 5 Amonensisnek hataraban · rodanumnak
folyo vizeen · taraskonomban rakattatot vala¹
nemes calastrom · holot nagy tyztesszeg
gel nyvgozyk cristusnak zerelmes gazda
ya bodogsagos zent marta azzon · Melij
clastromban olfani vitez vrnak anija
nak · ky vala az fratereknek kazdaja ·
es vala istenhez · es ez predicator zerzethez²
jgeen aytatos · jelentetenek³ meg ez dol
got · Mykeppen nylyuan meg jelentetyt
tyztelenden fulcodij guidonak leuelebeul ·
ky az vtan levn podijensis hely pispok ·
ezenkeppen monduan · Zerzetes emberek
nek · atyáknak · es vráknak · priornak ·
es predicator zerzetbelij fratereknek⁴ · <pen>
- 20 pessulanom hegyen lakozoknak · fulcodi
guido kezzenetot jrt es bekesseget ·
Mykron nem regeen <pi> pynkestnek
napyan · az ty zerzeteknek generale ca
pituloma my nalonk zolgaltatneek · Az
- 25 en hvgom nehay maria azzon keuanna

1 A szó a megfelelő sor végére írt betoldás.

2 A h betű feltehetően utólagos betoldás.

3 A szó első t betűje az utána álló e-vel összefolyt.

4 A k után tintafolt van.

ia latnija il tizteletes es vigassagos zent
 atyaknak gjevlekevezetijt . Ez pinkest jinnepe
 nek elevtte tyzen evtevd nappal . ala mene ez
 tarasconbely maria neveu azzon . zent egyjed
 faluyaban . hog meg latogatnaya kezeltijt
 es esmeverijt . Mykoron ez maria neveu az
 zon meg latogattetneek sok azzonyoktul .
 tyt meg epeultetnek vala az ev bezedyvel
 es peldayual . kezde ez maria azzon kerdez
 ny ez azzonyoktul . hog az pater nostert han
 zer mondanayak meg aytatossaggal . es vr
 nak anijak zug mariat hanzer iduezletteek .
 hog az vr isten az capitulumban gnevleteu
 zent frateretnek bochatnaja az ev zent lel
 keet . Es hog az irgalmassagnak anija
 evket meg latogatnaja az ev malaztyaual .
 es myndenijktel mene jmadfagot vehet
 vala . ty bezij vala . Byzonual dychyren
 deu ez zent azzonnallatnak aytatossaga .
 De pinkab chodalandu az ev bevlichessege .
 keusnet jtylueen evmaganak elegnet len
 ny azt . hog az ev evrevksegebeul sok fra
 teretnek zvksegekre ez velagy segedelmet
 ad vala . hanem vij dychyretes kvldulas
 sal tizteletest kvldulan . lelty eledeletnek

- ya latnya il tizteletes es vigassagos . zent
 atyaknak gjevlekevezetijt . Ez pinkest jinnepe
 nek elevtte tyzen evtevd nappal . ala mene ez
 tarasconbely maria neveu azzon . zent egyjed
 5 faluyaban . hog meg latogatnaya kezeltijt
 es esmeverijt . Mykoron ez maria neveu az
 zon meg latogattetneek sok azzonyoktul .
 kyk meg epeultetnek vala az ev bezedyvel
 es peldayual . kezde ez maria azzon kerdez
 10 ny ez azzonyoktul . hog az pater nostert han
 zer mondanayak meg aytatossaggal . es vr
 nak anjat zvz mariat hanzer iduezletteek .
 hog az vr isten az capitulumban gjevleke
 zent fratereknek bochatnaja az ev zent lel
 15 keet . Es hog az irgalmassagnak anja
 evket meg latogatnaja az ev malaztyaual .
 es myndenjktevl mene jmadfagot vehet
 vala . ky vezij vala . Byzonual dychyren
 dev ez zent azzonyallatnak aytatossaga .
 20 de jnkab chodalandu az ev bevlichessege .
 Keuesnek jtylueen evmaganak elegnek len
 ny azt . hog az ev evrevksegebevl sok fra
 tereknek zvksegekre ez velagy segedelmet
 ad vala . hanem vij dychyretes kvldulas
 25 sal tyzteletest kvldulan . lelky eledeletnek

eleg jo teteleet kerij vala · lehetetlennek
 aleytuan azt · hog az vr istentevl sokak
 nak jmad sagra meg nem halgattatneek ·
 ty menden ev bezedeiben hyv · es meg jger
 te ev neueben evzue gyeultetnek · evnen
 magat jelen lenni · Es mykoron az ese
 denzent meg sokasulnak · hog az vr isten
 atoron ty eultij az ev kegyessegnek ten
 cheet · Touabba esmeg ugy mond ev leue
 leben ez fulcodi guido · El jenuen ez en
 hugom maria az ev evcheuel pessulanom
 hegyjere · es mykoron pinkest napija az
 my egyhazonkban zolgaltatnanak illyen
 nagy jnnepnek misen zolosmai · Es ez
 maria ev zokasa zerent le teryezkevduen
 tellyesseggel ev magat alta volna jmad
 sagra · Kevnyerevgueen az vr istennek
 jgnetenvgueen · hog az ev neueben gyeuleten
 zent enne sok fratereket tekintuen · ev
 tet az ev zent leltenek velagossagaua
 vagy fenessegeuel meg velagoseytanaya ·
 tyt kezzel sokak nagy mezze fevdrevl
 jouttanek · Es ha valamelyeknek ev kezzel
 levk erdemek nynchen rea · hog az vr
 isten az ev malaztjanak tellyessegebeul

- eleg jo teteleet kerij vala · lehetetlennek
 aleytuan azt · hog az vr itsentevl sokak
 nak jmad sagra meg nem halgattatneek ·
 ky menden ev bezedeiben hyv · es meg jger
 5 te ev neueben evzue gyeulteknek · evnen
 magat jelen lenni · Es mykoron az ese
 devzevk meg sokasulnak · hog az vr isten
 akoron ky evty az ev kegyessegnek ken
 cheet · Touabba esmeg vgy mond ev leue
 10 leben ez fvlcodi guido · El jevuen ez en
 hvgom maria az ev evcheuel pessulanom
 hegyjere · es mykoron pinkest napija az
 my egyhazonkban zolgaltatnanak illyen
 nagy jnnepnek misen zolosmai · Es ez
 15 maria ev zokasa zerent le teryezkevduen
 tellyesseggel ev magat atta volna jmad
 sagra · kevnyerevgueen¹ az vr istennek
 jgyekezveuen · hog az ev neueben gyeulek
 zent enne sok fratereket tekintuen · ev
 20 ket az ev zent lelkenek velagossagaua
 vagy fenessegeuel meg velagoseytanaya ·
 kyk kezzel sokak nagy mezze fevdrevl
 jevttenek · Es ha valamelyeknek ev kezzel
 levk erdemek nynchen rea · hog az vr
 25 isten az ev malaztjanak tellyessegebeul

¹ Az r egy másik, be nem fejezett betűre van ráírva.

es egyebeknek erdemebeul meltoltatneek irgal
 mason az ev fogynatkozásokat be telyeseyteny.
 Azert mykoron ezeket forgatnaya ev elme
 eben zennetlen . es semmijt nem ketelkevdne
 iet . Es mykoron az cantor el kezte volna
 az imrust az beni creator spiritust . Az
 az jevu teremten zent . tyeendnek zynket
 latogassad meg . tevlched meg menyey ma
 laztal . az zynket tyket te teremtetee .
 Mykoron ezt enekleneek az frateret . lata
 ez bodog azzonyallat teuznek langyat le zal
 laniya menybeul . ty az cart mynd negy
 be tele . Mykoron ez dolgot neznee ez bo
 dog azzonyallat nagy evrevmmel . sentij
 net ez latast nem monda . sem az evnen
 erdemenek ezt nem tulaydoneyta . hanē
 halat ada istennek . hogty mykeppen az
 elsev embereket az halazokat . az az . az
 zent apostolokat meg latogatta vala zent
 leletnek malaztynual . ezenkeppen my
 jdenkben es valo predicatorokat es .
 az ev bevsegenek jo teteluel meg ayan
 dokozja . Byzonual mykoron az azzon
 meg teert volna ezen egyhazhoz comple
 tat hallaniya . es az frateret enekleneek

- es egyebeknek erdemebeul meltoltatneek irgal
 mason az ev fogynatkozásokat be telyeseyteny .
 Azert mykoron ezeket forgatnaya ev elme
 eben zennetlen . es semmijt nem ketelkevdne
 5 yek . Es mykoron az cantor el kezte volna
 az jmnust az veni creator spiritust . Az
 az jevu teremten zent lelek¹ . tyeendnek zynket
 latogassad meg . tevlched meg menyey ma
 laztal . az zynket kyket te teremtetee .
 10 Mykoron ezt enekleneek az frateret . lata
 ez bodog azzonyallat teuznek langyat le zal
 laniya menybeul . ky az cart mynd vegyg
 be tele . Mykoron ez dolgot neznee ez bo
 dog azzonyallat nagy evrevmmel . senky
 15 nek ez latast nem monda . sem az evnen
 erdemenek ezt nem tulaydoneyta . hanē
 halat ada istennek . hogty mykeppen az
 elsev embereket az halazokat . az az . az
 zent apostolokat meg latogatta vala zent
 20 leleknek malaztynual . ezenkeppen my
 jdenkben <es> valo predicatorokat es .
 az ev bevsegenek jo teteluel meg ayan
 dokozja . Byzonual mykoron az azzon
 meg teert volna ezen egyhazhoz comple
 25 tat hallaniya . es az frateret enekleneek

¹ A szó + -tel jelölt, marginális betoldás.

az edes antyphonat az salue reginat · Talhat
 az zvzetnek kyalne azzonja meg jeleneek
 ez aytatos azzonyallatnak nylyuan valo la
 tassal · jntueen eptat hog az ev labaytvl el
 ne tanagneek · Lata azzert ez aytatos az
 zonyallat · hog azzonyont maria mynd
 az teet karon eleue mene · es mynden
 eneklen fraternet fejet haýt vala · es
 ermen magu azzonyont zu maria meg
 alla az ceroferariosot mellet az az tít
 az gyergyat targyat · mynd az oracionat
 vegezeteig · Ennek vtanna az zeplete
 len zu maria meg tere menyozagban ·
 vele viueen ez aytatos azzonyallatnak ev
 keuansagat · Mely azzonyallat ev magahoz
 terueen · edessegnek anne nagy kostolasaua
 erevsentetueen · alazatos halatát ada · visel
 veen ev zyiben mend ez dolgotat · Mert
 harom napon lata ez feljevl meg mondot
 latat az completan · Touabba · ez latat az
 azzonyallat sem evcchenek · sem egyebnek
 megnem monda · mykeppen ez az azzonyal
 lat · de vezteguen be regeztueen tarta ·
 mynd addeg mygnem nagy betegsege
 meg tevetuen · az halalt tít istenij zer

az edes antyphonat az salue reginat · Tahat
 az zvzeknek kyalne azzonja meg jeleneek
 ez aytatos azzonyallatnak nylyuan valo la
 tassal · jntueen evtet hog az ev labaytvl el
 5 ne tauozneek · Lata azzert ez aytatos az
 zonyallat · hog azzonyonk maria mynd
 az keet karon eleue mene · es mynden
 eneklev fraternek fejet haýt vala · es
 evnen maga azzonyonk zv maria meg
 10 alla az ceroferariosok mellett az az kük
 az gyergyat targyak · mynd az oracionak
 vegezeteig · Ennek vtanna az zeplete
 len zv maria meg tere menyozagban ·
 vele viueen ez aytatos azzonyallatnak ev
 15 keuansagat · Mely azzonyallat ev magahoz
 terueen · edessegnek anne nagy kostolasaua
 erevsentetueen · alazatos halakat ada · visel
 veen ev zyiben mend ez dolgotat · Mert
 harom napon lata ez feljevl meg mondot
 20 latat az completan · Touabba · ez latat az
 azzonyallat sem evcchenek · sem egyebnek
 megnem monda · mykeppen ez az azzonyal
 lat · de vezteguen be regeztueen tarta ·
 mynd addeg mygnem nagy betegsege
 25 meg tevetuen · az halalt kyt istenij zer

204.

jesuet tanalcha myat keuan vala · jelen
erze lenni · Tahat akoron elezzer enne
kem fulcodi guidonat · annak vtanna
euchhenat · es fyanak · Az vtan arelaten
sis belij priornat es harom frateretnek
mynden latasokat zereuel meg jelente ·
Ezen jdevben ez maria neven aytatos
azzon meg hala · es arelatensis belij fra
teretnek cünterimijben el temettettek ·
Mert taraschonombā lakozo frateretnek
meeg nem vala conuenteek · : . -

· leon

Esmeeg nemeli Sororotnak nemeli hazok
nal nagy ten essev es veez lev¹ · mykoron az
sororotnak auagy apachhaknak² veteme
nyeket el tevrneje · Meg jyedenek az so
rorok az vellamasoktvl³ · be menenek az
egyhazban · es meg enekleek nagy ayt
tossaggal az Salue reginat · kerueen az
irgalmassagnak anyat · hog⁴ magokat
es az ev fevldevket kyvel ez velagban
taplaltatnak vala · az ev irgalmassaga
ual es kegyessegeuel meg tartanaya ·
es oltalmaznaya · Chodalatos dolog ·
De annak myatta lent ky az zeletnek

- zesnek tanalcha myat keuan vala · jelen
erze lenni · Tahat akoron elevzer enne
kem fulcodi guidonak · annak vtanna
evcchenek · es fyanak · Az vtan arelaten
5 sis belij priornak es harom fratereknek
mynden latasokat zereuel meg jelente ·
Ezen jdevben ez maria neven aytatos
azzon meg hala · es arelatensis belij fra
tereknek cünterimijben el temettettek ·
10 Mert taraschonombā <lakozo> fratereknek
meeg nem vala conuenteek ·

- Esmeeg nemeli Sororoknak nemeli hazok
nal nagy kev essev es veez lev¹ · mykoron az
15 sororoknak auagy apachhaknak² veteme
nyeket el tevrneje · Meg jyedenek az so
rorok az vellamasoktvl³ · be menenek az
egyhazban · es meg enekleek nagy ayt
tossaggal az Salue reginat · kerueen az
20 irgalmassagnak anyat · hog⁴ ev⁴ magokat
es az ev fevldevket kyvel ez velagban
taplaltatnak vala · az ev irgalmassaga
ual es kegyessegeuel meg tartanaya ·
es oltalmaznaya · Chodalatos dolog ·
25 de annak myatta lev¹ ky az zeletnek

1 A szó + -tel jelölt, az új történet fölött szabadon maradt sorba írt betoldás.

2 A második h felső szára papírhiba miatt nem látszik.

3 Az o betű interlineáris betoldás, de a javított v nincs törölve.

4 A szó interlineáris betoldás.

103
paranchol · es az vellamot essevye tezy · Mert
mykoron nem chak az kevrnyekben · de olyha
egy jo levveesne fevldyg es · az kev essevuel
menden vetemenyek es zevlevk jgeen meg
tevrettek volna · de melyek az sororoke
valanak istennek malaztya mya · es az
zeplevtelen zuz marianak segedelme myat
egezen eppen meg maradanak · : : -

Esmeeg nemely nagy hatalmv frater · ty
az zerzetben elettel es jo hyrrel vala
jgeen fenes · Zent damancos atyank jde
yeben lombardiaban vgy jelente meg
ez dolgot ez frater · hog mykoron en
meeg nouicius volna · Es nemely enel
gyonas tetel vtan veternyenek vtanna · el
alvt volna · halla illyen zozatot monduan ·
Menyel es esmeeg meg beretualyad feyedet ·
ty fel serkenueen · jg magyeraza nagy erte
ez zozatot · hog jntetneek ent meg gyon
ny · es jobban meg mondanu az bynek
nek agazatyit · Annak el mene ez frater
zent damancos atyankhoz · es en eleutte
le teryezkevduen mendeneket meg gyonek
tevreldemesseggel es nagyob jgyekvezettel

okert

- paranchol · es az vellamot essevye tezy · Mert
mykoron nem chak az kevrnyekben · de olyha
egy jo levveesne fevldyg es · az kev essevuel
menden vetemenyek es zevlevk jgeen meg
5 tevrettek volna · de melyek az sororoke
valanak istennek malaztya mya · es az
zeplevtelen zuz marianak segedelme myat
egezen eppen meg maradanak ·
- 10 Esmeeg nemely nagy hatalmv frater · ky
az zerzetben elettel es jo hyrrel vala
jgeen fenes · Zent damancos atyank jde
yeben lombardiaban vgy jelente meg
ez dolgot ez frater · hog mykoron ev
15 meeg nouicius volna · Es nemely eyel
gyonas¹ tetel vtan veternyenek vtanna · el
alvt volna · halla illyen zozatot monduan ·
Menyel es esmeeg meg beretualyad feyedet ·
ky fel serkenueen · jg magyeraza vagy erte
20 ez zozatot · hoky jntetneek <evk> meg gyon
ny · es jobban meg mondanu az bynek
nek agazatyit · Annak okaert² el mene ez frater
zent damancos atyankhoz · es ev eleutte
le teryezkevduen mendeneket meg gyonek
25 tevreldemesseggel es nagyob jgyekvezettel

1 Az y fölötti pont: papírhiba.

2 A szó + -tel jelölt, lapalji betoldás.

hognem mynt eleeb · Es mykoron esmeeg
 valamy keuees nyvgodalimat vet volna ez
 frater · lata istennek angelat ala jenny
 menyorzagbol · es en kezeben hozuaan
 chodalatos ekességgel ekesevlt aran coronat ·
 Es kezelenyuen az anygal ez fraterhez ·
 feyeben teue ez zepseges aran coronat
 az tyzta es jgaz gyonasert · ffel serken
 veen ez frater en almabol · lele evmagat
 jgeen meg vigasztaltnak · es nagy ha
 laat ada az vr istennek ·

Esmeeg cremonensis beli rolandus mester ·
 nemely jnnep napon fel evltevzueen draga
 latos vy scarlat ruhaban · es jelen volna
 nemely vendegsegben en tarsossagyual ·
 Es mykoron mynd az tellyes napot tenl
 tevteek volna el jatekokban es heetsagog
 ban es hvy hvy dyd · es hvy dychevsegeg
 ben · Estuelere jvtuan ez mester evnen ma
 gahoz terueen · es veztegueen monda ev
 nen magaban · hol vagy on az innep ·
 melyet tevnt · es mynd az nagy vigassag
 houa ment · Latuan azert az mester hog
 ez velagnak menden evrevme es vigas

hognem mynt eleeb · Es mykoron esmeeg
 valamy keuees nyvgodalimat vet volna ez
 frater · lata istennek angelat ala jenny
 menyorzagbol · es ev kezeben hozuaan
 5 chodalatos ekességgel ekesevlt aran coronat ·
 Es kezelenyuen az anygal ez fraterhez ·
 feyeben teue ez zepseges aran coronat
 az tyzta es jgaz gyonasert · ffel serken
 veen ez frater ev almabol · lele evmagat
 10 jgeen meg vigasztaltnak · es nagy ha
 laat ada az vr istennek ·

Esmeeg cremonensis beli rolandus mester ·
 nemely jnnep napon fel evltevzueen draga
 15 latos vy scarlat ruhaban · es jelen volna
 nemely vendegsegben ev tarsossagyual ·
 Es mykoron mynd az tellyes napot kev
 tevteek volna el jatekokban es heetsagog
 ban <es hvy hvy dyd.> es hvy dychevsegeg
 20 ben · Estuelere jvtuan ez mester evnen ma
 gahoz terueen · es veztegueen monda ev
 nen magaban · hol vagy on az innep ·
 melyet tevnt · es mynd az nagy vigassag
 houa ment · Latuan azert az mester hog
 25 ez velagnak menden evrevme es vigas

saga hamar el muljtk · es keserevsegre fordey
tatjtk · masod napon zerzetben mene · Melij
zerzetben sok eztendeyg zolgala istennek ·
zentseghben · jo hyrrel · bevlchesseggel · es fen
lev tudomanyal vagy tanolsaggal · :-

Esmeeg mykoron zent emlekezeten reginal
dus mester · nehay aurelianensis beli decan ·
predicallana bononyaban · Es sok nagy
deatokat es mestereket vonna az zerzetre ·
Moneta neven mester · kij akoron oluas
vala leckeet · Es vala nagy hyren mynd
tellyes lombardiaban · latuan ez moneta
mester ennesok nagy deatokat es meste
retket meg fordulasokat · kezde felny
hog megne fogatneek zent reginaldus
mesternet predicacyonon · Annak okaert
menere tehety vala el tauoztagya vala
ev teyle reginaldus mestert · es menden
deatjtk jgeuel es peldauul el fordeygja
vala j reginaldus mester predicacyona
tul · Zent istuan protomartir napyan ke
deg · mykoron az deatok ez moneta mestert
vonnayak az predicacyora · es nem mer
neke magat meg vonny az predicacyotul

saga hamar el mulyk · es keserevsegre fordey
tatyk · masod napon zerzetben mene · Melij
zerzetben sok eztendeyg zolgala istennek ·
zentseghben · jo hyrrel · bevlchesseggel · es fen
5 lev tudomanyal vagy tanolsaggal ·

Esmeeg mykoron zent emlekezeten reginal
dus mester · nehay aurelianensis beli decan ·
predicallana bononyaban · Es sok nagy
10 deakokat es mestereket vonna az zerzetre ·
Moneta neven mester · ky akoron oluas
vala leckeet · Es vala nagy hyren mynd
tellyes lombardiaban · latuan ez moneta
mester ennesok nagy deakoknak es meste
15 rekneg meg fordulasokat · kezde felny
hog megne fogatneek zent reginaldus
mesternek predicacyonon · Annak okaert
menere tehety vala el tauoztagya vala
ev teyle reginaldus mestert · es menden
20 deakyt jgeuel es peldauul el fordeygja
vala <j> reginaldus mester predicacyoya
tul · Zent istuan protomartir napyan ke
deg · mykoron az deakok ez moneta mestert
vonnayak az predicacyora · es ev¹ nem mer
25 neye magat meg vonny az predicacyotul

¹ A szó interlineáris betoldás.

208.

az ev tanejtuanijert az evnen tyztessegeert es
monda nekij. Menyeunk elevzevr az mysere.
el menenek az mysere es nem chak egy my
seet. de harmat hallanak. Tahat mykor
meges kerneek hog el menne az predi
cacyora. monda nekij. Menyeunk el
mastan jmmar az predicacyora. el men
veen kedeg leleek zent reginaldus mestert
predicaluan. es leleek az nagyob egyha
zat olj tellyesnek neppel. hog be nem
mehetenek. Annak okaert aluan es
jgyekezveen moneta mester. reginaldus
mesternek predicacyoyat. de ez mone
ta mester. reginaldus mesternek azon
elsev jgeyen meg fogattateek. mely
jgeek jmezek valanak. Ime latom az
menyeket meg nytuan. jme ez jelen
valo jdevben nytua vadnak az egek
be menesre. Mynden ember valakij
atarija az meg nyilt aytokon be mehet
lassaak es feljelenek az neuolyas restek.
tyk az ev zyveket. zayokat. kezeket be
rekeztik istennek. hog evnekyk be ne
rekeztesset menyeknek orzaga. hogbe
ne mehessenek. Azert myt kestek zere

- az ev tanejtuanijert az evnen tyztessegeert es .
monda nekij . Menyeunk elevzevr az mysere .
el menenek az mysere es nem chak egy my
seet . de harmat hallanak . Tahat mykor
5 meges kerneek hog el menne az predi
cacyora . monda nekij . Menyeunk el
mastan jmmar az predicacyora . el men
veen kedeg leleek zent reginaldus mestert
predicaluan . es leleek az nagyob egyha
10 zat olj tellyesnek neppel . hog be nem
mehetenek . Annak okaert aluan az¹ egyház¹ aitoljan¹ es
jgyekezveen moneta mester . reginaldus
mesternek predicacyoyat . de ez mone
ta mester . reginaldus mesternek azon
15 elsev jgeyen meg fogattateek . mely
jgeek jmezek valanak . Ime latom az
menyeket meg nytuan . jme ez jelen
valo jdevben nytua vadnak az egek
be menesre . Mynden ember valakij
20 akarja az meg nyilt aytokon be mehet .
lassaak es feljelenek az neuolyas restek .
kyk az ev zyveket . zayokat . kezeket be
rekeztik istennek . hog evnekyk be ne
rekeztesset menyeknek orzaga . hogbe
25 ne mehessenek . Azert myt kestek zere

¹ A szó + -tel jelölt, lapteteji betoldás.

teijm · jme nýtua vadnak az eu menijet ·
 Azert el vegezueen az predicacijot · ju
 ue moneta mester reginaldus mesterhez
 ty istennek jgeyebeul teuredelmesseget
 vet kala · es ex netij az allapagyat
 es foglalatossagat mynd meg monda ·
 es ex kezében professijot teun · Es mij
 ert ez moneta mester kala sokkeppen
 meg foglaltatot · reginaldus mesternek
 aldomasabol eztendevneel touab mara
 da velagij ruhajaban · de maga ez sem
 leun hazontalan · Mert mijskeppen elev
 zer sokakat fordeytot kala el reginaldus
 mester predicacijojatul · ezenkeppen an
 nat vtanna tevbeket hoza nem chak
 az predicacijora · de meeg az zerzetre es ·
 Vonza vala moneta mester az nepeket
 az predicacijora · es nemykoron jmezt ·
 nemykoron amazt hozya vala az zer
 zetre · es olyha myndenykkel vyonnan
 tezen vala professijot · Be menuen ke
 deg evnen maga az zerzetben · es my
 nemev letlegen menden zentsegben ·
 es menijet haznalt jgeben es tanolsag
 ban · es eretnekseeg meg gyevesben ·

- tevjm · jme nýtua vadnak az <eu> menyek ·
 Azert el vegezueen az predicacyot · jv
 ue moneta mester reginaldus mesterhez
 ky istennek jgeyebeul teuredelmesseget
 5 vet vala · es ev nekij az ev¹ allapagyat
 es foglalatossagat mynd meg monda ·
 es ev kezében professyot tevn · Es my
 ert ez moneta mester vala sokkeppen
 meg foglaltatot · reginaldus mesternek
 10 aldomasabol eztendevneel touab mara
 da velagij ruhajaban · de maga ez sem
 levn hazontalan · Mert mykeppen elev
 zer sokakat fordeytot vala el reginaldus
 mester predicacyojatul · ezenkeppen an
 15 nak vtanna tevbeket hoza nem chak
 az predicacyora · de meeg az zerzetre es ·
 Vonza vala moneta mester az nepeket
 az predicacyora · es nemykoron jmezt ·
 nemykoron amazt hozya vala az zer
 20 zetre · es olyha myndenykkel vyonnan
 tezen vala professyot · Be menuen ke
 deg evnen maga az zerzetben · es my
 nemev letlegen menden zentsegben ·
 es menyet haznalt jgeben es tanolsag
 25 ban · es eretnekseeg meg gyevesben ·

¹ A szó interlineáris betoldás.

azokat kevényen meg nem írhatnáj . . . —

Esmeg nemelű frater kű sokağ tartot va
la nemelű nagű helt ez zerzetben . Ez fra
ter mykoron meeg ev nagű iffűvsagaban
bochattatot volna ev atjatul parisban sco
laban . es latta volna azkoron vjonnan
fel tamadny az predicator zerzeteut . Es
ennen maga ez iffűv nűayas vala az zent
bernald zerzeteuel . melű zerzetnek fra
terű zoktanak vala ev atjanak hazahoz
mennű . Ez iffűv gűakorta terű vala
ev jmadşagaban vr istenteul . hog ev
neky engedne meg hahnű zent bernald
zerzeteben . nagy kedeg predicator zerzet
ben . Vollehet kedeg ez iffűv az istenű
malaztnak ayandokabol magat meg
oltalmazta vala sot bynekteul . es az
iduesseget remensegeert . neműkoron
tytkon ciliciomot visel vala . es nemű
alamysnatat tezen vala . Az istenű zol
galatra nem chat jnnep napon . de oly
ha menden napon az bodog azzon egű
hazahoz evremest megyen vala . azon
keppen predicaciona es . De maga azert

azokat kevényen meg nem írhatnű .

- Esmeg nemelű frater kű sokağ tartot va
la nemelű nagű helt ez zerzetben . Ez fra
ter mykoron meeg ev nagű iffűvsagaban
bochattatot volna ev atjatul parisban sco
laban . es latta volna azkoron vjonnan
fel tamadny az predicator zerzeteut . Es
evnen maga ez iffűv nűayas vala az zent
bernald zerzeteuel . melű zerzetnek fra
terű zoktanak vala ev atjanak hazahoz
mennű . Ez iffűv gűakorta kerű vala
ev jmadşagaban vr istenteul . hog ev
neky engedne meg hahnű zent bernald
zerzeteben . vagy kedeg predicator zerzet
ben . Iollehet kedeg ez iffűv az istenű
malaztnak ayandokabol magat meg
oltalmazta vala sok bynekteul . es az
iduesseget remensegeert . neműkoron
tytkon ciliciomot visel vala . es nemű
alamysnatat es¹ tezen vala . Az istenű zol
galatra nem chat jnnep napon . de oly
ha menden napon az bodog azzon egű
hazahoz evremest megyen vala . azon
keppen predicaciona es . De maga azert

¹ A szó interlineáris betoldás.

sem az jordanos mester predicacyoyara ·
 ty akoron sokakat jndeht vala zerzetre ·
 sem valakijnek egyebnek predicacyoya
 ual nem jndehtatyk vala az zerzetben
 menesre · Mykoron ez iffy byrta volna az
 scolat · scolay tudomanban · es annak
 vtanna halgator volna tevrueen kevný
 vet · Nemýkoron reggel en tarsynak ty
 dasa nekevl megyen · az zent jrasnak
 scolayra · Tevrteneek kedeg nemelij in
 nep napon · hog az vechernije meg hal
 gatuan zent peter egyhazaban · tynek
 megyeyeben lakozyt vala akoron ez iffy ·
 Tahat az en tarsy az deatot haza men
 ueen · es ez iffy meg marada az halot
 tat vigiliaian · Mykoron jvtottak vol
 na az vigijeliye leccheere · kezde az egy
 haznak caplana ty eleg egyevgyev va
 la es jambor ezenkeppen zolny ez iffynek ·
 Zeretevm en megyem vagye te · felele
 ez iffy · Vram en illyen haznal lako
 zom · Es monda az pap · jo · tahat en
 megyem · es ennek okert myert en
 megyem vagy · en meg akarom zaba
 deytanom az en lelket te rolad ·

vagy

- sem az jordanos mester predicacyoyara ·
 ky akoron sokakat jndeht vala zerzetre ·
 sem valakýnek egyebnek predicacyoya
 ual nem jndehtatyk vala az zerzetben
 5 menesre · Mykoron ez iffy byrta volna az
 scolat · scolay tudomanban · es annak
 vtanna halgator volna tevrueen kevný
 vet · Nemýkoron reggel ev tarsynak ty
 dasa nekevl megyen · az zent jrasnak
 10 scolayra · Tevrteneek kedeg nemelij jn
 nep napon · hog az vechernýe meg hal
 gatuan zent peter egyhazaban · kynek
 megyeyeben lakozyk vala akoron ez iffy ·
 Tahat az ev tasy az deakok haza men
 15 ueen · es ez iffy meg marada az halot
 tak vigiliaýan · Mykoron jvtottak vol
 na az vigýelye leccheere ·¹ kezde az egy
 haznak caplana ky eleg egyevgyev va
 la es jambor ezenkeppen zolný ez iffynek ·
 20 Zeretevm en megyem vagye te · felele
 ez iffy · Vram en illyen haznal lako
 zom · Es monda az pap · jo · tahat en
 megyem vagy² · es ennek okaert myert en
 megyem vagý · en meg akarom zaba
 25 deytanom az en lelket te rolad ·

¹ Latin: *ad lectiones legendas*.

² A szó + -tel jelölt, laplaji betoldás.

Ennek utanna esmeg monda az pap ez ifjúnak.
tudode · myt fogattal vr istennek az keresztseg
ben · es monda ez ifjv · myt fogattam en az
keresztsegben · ffelele az pap · azt fogattad
vr istennek az keresztsegben · hog ellene mon
daz satanasnak · es menden eu keuelsegenek ·
Az kedeg ky tegedet az keresztsegre hoz va
la · zol vala te erted vagy te kepedben ·
es ezt felely vala monduan · ellene mondok ·
Es ez ifjv monda · myert mondod te ezeket
en nekem · ffelele az pap · azert mondom
ezeket zeretevm teneked · mert vadnak
sok deakok · kyk en magokat jgeen geu
trijk · es sok zutsegetet zenuednek paris
ban tanoluan · ky mynd semmij nem
egyeb · hanem chak sathanasnak pon
pana keulsege · Mert ezt mongnak eu
zyvekben · mykoron tanolandaz es leyen
dez doctor parisban · es illyen tudoman
ban meg teerveen ate fevldedben ·
leez nagy hyrev · es aleytatol nagy de
aknak · tyztelteteel emberektevl · adat
nak teneked kevlemb kevlemb tyztek ·
feel megij pispoksegnek ersetsegnek
meltosagyra · es mychoda mynd ez ha

- Ennek utanna esmeg monda az pap ez ifjúnak ·
tudode · myt fogattal vr istennek az keresztseg
ben¹ · es monda ez ifjv · myt fogattam en az
keresztsegben · ffelele az pap · azt fogattad
5 vr istennek az keresztsegben · hog ellene mon
daz satanasnak · es menden ev keuelsegenek ·
Az kedeg ky tegedet az keresztsegre hoz va
la · zol vala te erted vagy te kepedben ·
es ezt felely vala monduan · ellene mondok ·
10 Es ez ifjv monda · myert mondod te ezeket
en nekem · ffelele az pap · azert mondom
ezeket zeretevm teneked · mert vadnak
sok deakok · kyk ev magokat jgeen gev
trijk · es sok zvksegetet zenuednek paris
15 ban tanoluan · ky mynd semmij nem
egyeb · hanem chak sathanasnak pon
paya keulsege · Mert ezt mongyak ev
zyvekben · mykoron tanolandaz es leyen
dez doctor parisban · es illyen tudoman
20 ban meg teerveen ate fevldedben ·
leez nagy hyrev · es aleytatol nagy de
aknak · tyztelteteel emberektevl · adat
nak teneked kevlemb kevlemb tyztek ·
feel megij pispoksegnek erseksegnek
25 meltosagyra · es mychoda mynd ez ha

¹ A z egy másik, be nem fejezett betűre van ráírva.

197

nem chak sathanasnak pompaya keuel
 sege · Zeretevm kerlek tegedet oltalma
 zjad magadat az te tanolsagodban
 illien jgyekvezettevl · de nezzed mykep
 pen nagy sot doctorok es deatok el
 hagytak ez velagot · ezekben waen ueuen
 hog olyha mendenek · tyt ez velagba
 embereket keuetnek · vadnat satha
 nasnak pompayara · Mykoron az pap
 ezeket mondanaya · jme az lechte el
 vegezueen · egy deak az responsorio
 mot kezde mondany ez keppen mond
 uan · Ijen michi dne · quia peccau
 nimis in vita · quid faciam miser
 ubi fugiam · nisi ad te deus meus · mi
 serere mei dum veneris in nouissimo
 die · Az az · Jay en nekem vram · mert
 jgeen vetkeztem en eletemben · myt
 regnet en neuolyas · houa fussak ha
 nem chak te hozjad en istenem · irgal
 maz en nekem mykoron jvtandaz
 az vtolso napra · Ezenkeppen egy felevl
 az papnak jgeye · mas felevl az deak
 nak eneklese · be menueen ez iffunat
 zyvere mykeppen keet trombytak

nem chak sathanasnak pompaya keuel
 sege · Zeretevm kerlek tegedet oltalma
 zjad magadat az te tanolsagodban
 illien jgyekvezettevl · de nezzed mykep
 5 pen nagy sok doctorok es deakok el
 hagytak ez velagot · ezekben <veen> veuen
 hog olyha mendenek · kyk ez velagba
 embereket keuetnek · vadnak satha
 nasnak pompayara · Mykoron az pap
 10 ezeket mondanaya · jme az lechte el
 vegezueen · egy deak az responsorio
 mot kezde mondany ez keppen mond
 uan · Hev michi domine · quia peccau
 nimis in vita · quid faciam miser
 15 ubi fugiam · nisi ad te deus meus · mi
 serere mei dum veneris in nouissimo
 die · Az az · Jay en nekem vram · mert
 jgeen vetkeztem en eletemben · myt
 tegyek en neuolyas · houa fussak ha
 20 nem chak te hozjad en istenem · irgal
 maz en nekem mykoron jvtandaz
 az vtolso napra · Ezenkeppen egy felevl
 az papnak jgeye · mas felevl az deak
 nak eneklese · be menueen az iffyvnak
 25 zyvere mykeppen keet trombytak

jndeytak eutet nemely zokatlan tevredelmes
 segre . es kev hullasoknak nagy bevese-
 re . Azert el menueen onnet ez ifjü . es
 valahoua megien kala . valo hol meg al
 kala . aytatossaggal visely kala eu ziiuü
 ben ez felhent meg mondot . Igeket . es
 jelesent az responsoryomnak . Igeket mond
 uan . Myt tegyet en neuolyas . houa
 fustak hanem chak te hoziad en istenem .
 Mykoron ez ifjü olyha zevnetlen forgat
 naia ezet eu ziiuiben . lattaty kala
 eunetij hog olyha nememnemem zokat
 felelne eu lelkeben monduan . houa for
 hanem chak zent jacobhoz az predica
 tor zerzetbely fraterekhez . Az napokban
 mykoron ez ifjü zokasa zerent menne
 bodog azzont jmadnya az eu zent egyha
 zanal . sotzer adatot ez ifjünek tevre
 delmesegnek anne nagy malaztya . es
 syralmaknak aytatossaga . es ziiunek
 zokatlan keuansaga nagy zerelme . hog
 eunen atantya zerent . ez velag eunetij
 meg jzetlenevle . keues napok vtanna
 el mene zent jacob clastromahoz . es az
 eu esmerev frateriuel meg zerze az eu

- jndeytak evtet nemely zokatlan tevredelmes
 segre . es kev hullasoknak nagy bevese-
 re . Azert el menueen onnet ez ifjü . es
 valahoua megyen vala . valo hol meg al
 5 vala . aytatossaggal visely vala ev zýv
 ben ez felyevl meg mondot jgeket . es
 jelesevl az responsoryomnak jgeyet mond
 uan . Myt tegyek en neuolyas . houa
 fussak hanem chak te hoziad en istenem .
 10 Mykoron ez ifjü olyha zevnetlen¹ forgat
 naia ezeket ev zývben . lattaty vala
 evneký hog olyha nememnemem zokat
 felelne ev lelkeben monduan . houa fvc
 hanem chak zent jacobhoz az predica
 15 tor zerzetbely fraterekhez . Az napokban
 mykoron ez ifjü zokasa zerent menne
 bodog azzont jmadnya az ev zent egyha
 zanal . sokzer adatot ez ifjünek tevre
 delmessegnek anne nagy malaztya . es
 20 syralmaknak aytatossaga . es zývnek
 zokatlan keuansaga vagy zerelme . hog
 evnen akaratya zerent . ez velag evneký
 meg jzetlenevle . keues napok vtanna
 el mene zent jacob clastromahoz . es az
 25 ev esmerev frateriuel meg zerze az ev

¹ A z alsó száránál a tinta összefolyt.

zerzetben be meneset · nemevnemen adossa
 gynak fýzetese vtan · Ezen jdev kevzben
 zola ez iffyv hugonis vrnak ky evneky
 mestere volt · es az vtan let vala card
 nalissa · Ennek meg monda az ev zandokat
 byzuan hog evet az ev jo zandokaban
 meg nem bantanaja · mert jo ember va
 la · es bachularius vala zent jrasban ·
 Kyt haluan ez vr · ev halat aduan isten
 nek erevsenty vala ez iffyat monduan ·
 Tugyad mester hog ennekem es ezen zan
 dokom vagyon · De nem mehetek meeg
 mastan az zerzetben · Mert az en vram
 nak vilhelmosnak nemevnemen dolgany
 tel el vegeznem · akuel mast vagyon
 mykeppen jól tudod · De menny be te bator
 saggal az zerzetben · es bizonyos legy
 benne · hog es kevutlek tegedet zent
 andras napyan · De ennek vanna ez
 hugonis vr es · ez iffyv es az jevuende
 v zent peter apostol napyan kyt cathedra
 nak hyvonk be menenek az zerzetben ·

- zerzetben be meneset · nemevnemev adossa
 gynak fýzetese vtan · Ezen jdev kevzben
 zola ez iffyv hugonis vrnak ky evneky
 mestere volt · es az vtan let vala card
 5 nalissa · Ennek¹ meg monda az ev zandokat
 byzuan hog evet az ev jo zandokaban
 meg nem bantanaja · mert jo ember va
 la · es bachularius vala zent jrasban ·
 Kyt haluan ez vr · ev halat aduan isten
 10 nek erevsenty vala ez iffyat monduan ·
 Tugyad mester hog ennekem es ezen zan
 dokom vagyon · de nem mehetek meeg
 mastan az zerzetben · Mert az en vram
 nak vilhelmosnak nemevnemev dolgayt
 15 kel el vegeznem · akuel mast vagyon
 mykeppen jól tudod · de meny be te bator
 saggal az zerzetben · es bizonyos legy
 benne · hog es kevutlek tegedet zent
 andras napyan · de ennek vanna ez
 20 hvgonis vr es · ez iffyv es az jevuende
 v zent peter apostol napyan kyt cathedra
 nak hyvonk be menenek az zerzetben ·

¹ A második n betű e-ből javítva.

346.

Esmeez vala nemelij maas nagy deak es pa
risban . es tevrubenben tudo . Mely nagy deak
haluan nemelij deakodnak es baratynak . zer
zetben meneseket . legottan el felede evnen ma
gat . el felede az ev kevnyveyt es . kyket az
koron ev elevite nytua tart vala . mely kevny
veket meeg chat be sem tevn . Ennek felet
te el felede menden jozagat ki ev hazaban
valanak . hanem mykeppen balgatag egye
deak fut vala az fraterekhez . Es mykoron
elevl lelte volna ez nagy deakot nemelij jo
esmerenye . es kerdeneje myert futna ezen
keppen egyedeal . ez nagy tudomanyu nagy
deak megval nem alla az ev futasatul . hanem
chat azt felede vala . En istenhez megyek . en
istenhez megyek . El jvtuan kedeg az hy
helyre houa be vette vala magokat az frater
mert meeg ot clastromot nem vala az
frateretnek . Es meg lelven jordanos
mestert az fraterekkel gyevekevzueen .
le vetuen nemelij selymes karpitot . ten
zep aran le teryezte ev magat ez nagy
deak . mykeppen rezeg semmyt egyebet
nem tud vala mondani . hanem chat
ezt . En istene vagyok . en istene vagyok .

216
108v

- Esmeez vala nemelij maas nagy deak es pa
risban . es tevrubenben tudo . Mely nagy deak
haluan nemelij deakoknak ev baratynak . zer
zetben meneseket . legottan el felede evnen ma
5 gat . el felede az ev kevnyveyt es . kyket az
koron ev elevite nytua tart vala . mely kevny
veket meeg chak be sem tevn . Ennek felet
te el felede menden jozagat ky ev hazaban
valanak . hanem mykeppen balgatag egye
10 devl fwt vala az fraterekhez . Es mykoron
elevl lelte volna ez nagy deakot nemelij jo
esmerenye . es kerdeneje myert futna ezen
keppen egyedeal . ez nagy tudomanyu nagy
deak meg<nel> nem alla az ev futasatul¹ . hanem
15 chak azt felede vala . En istenhez megyek . en
istenhez megyek . El jvtuan kedeg az <hy>
helyre houa be vette vala magokat az frater
mert meeg² ot clastromok nem vala az
fratereknek . Es meg lelven jordanos
20 mestert az fraterekkel gyevekevzueen .
le vetuen nemelij selymes karpitot . kev
zep aran le teryezte ev magat ez nagy
deak . mykeppen rezeg semmyt egyebet
nem tud vala mondani . hanem chak
25 ezt . En istene vagyok . en istene vagyok .

¹ Az első a betű feltehetően n-ből javítva.

² Az m első szára feltehetően e betűből javítva.

Jordanos mester es kedeg semmynemev ker
 dest nem tevn · hanem chak ezt felele · My
 ert istene vagy · my es ev neueben tegebet
 eunetj jegzevnt · Es fel kelueen evltovzte
 te eutet az zerzetnek ruhayaban · Ez keet
 dolgokat jelentette meg az kij ot jelen volt ·
 es latta es hallotta · Es ezek kezeul volt
 egyik volt frater guerricus · ki sok ideng
 keulemb keulemb helyeken kevueen az
 logicaban es egyeb tudomanyokban valo
 tanolsagot · es annak utanna ez zerzetben
 parisban byrta az studiomot nagy tyztesseg
 gel zent jrasnak oluasasaban · Mely frater
 guerricusnak ez zerzetben jevuesenek ez
 vala oka · mert mykoron egyzer hallana
 ja ezeket oluasny az a egyházban mond
 uan · Levn adamnak menden ev jdeje
 tyben ele · my kylenchzaz es harmyc ez
 tendevk · es meg hala · Levnnek setnek
 ev napj kylenchzaz es tyzenkeet eztendevk ·
 es meg hala · Levnnek eno napj kylenc
 zaz es evt eztendevk · es meg hala · Ezen
 keppen az egyeb halottakrly kyk illyen so
 kuyig eltenek · es meg holtanak · Ezeket
 haluan ez doctor meg rettene · es meg

- Jordanos mester es kedeg semmynemev ker
 dest nem tevn · hanem chak ezt felele · My
 ert istene vagy · my es ev neueben tegedet
 evneky jegzevnt · Es fel kelueen evltovzte
 5 te evtet az zerzetnek ruhayaban · Ez keet
 dolgokat jelentette meg az ky ot jelen volt ·
 es latta es hallotta · Es ezek kezeul volt
 egyk volt frater guerricus ·¹ ky sok jdey
 keulemb keulemb helyeken kevueen az
 10 logicaban es² egyeb tudomanyokban valo
 tanolsagot · es annak utanna ez zerzetben
 parisban byrta az studiomot nagy tyztesseg
 gel zent jrasnak oluasasaban · Mely frater
 guerricusnak ez zerzetben jevuesenek ez
 15 vala oka · mert mykoron egyzer hallana
 ja ezeket oluasny az <a> egyházban mond
 uan · Levn adamnak menden ev jdeje
 kyben ele · <ny> kylenchzaz es harmyc ez
 tendevk · es meg hala · Levnnek setnek
 20 ev napj kylenchzaz es tyzenkeet eztendevk ·
 es meg hala · Levnnek eno napj kylenc
 zaz es evt eztendevk · es meg hala · Ezen
 keppen az egyeb halottakrly kyk illyen so
 kayig eltenek · es meg holtanak · Ezeket
 25 haluan ez doctor meg rettene · es meg

¹ Az új történet kezdő mondata a forrás alapján: volt frater guerricus.

² Az s betű feltehetően e-ből javítva.

keseredueen monda · O en istenem · mendenek
 meg halnak · meeg azok es · kyk enne sok
 jdeyg eltenek · Myt tegyevnk · my es
 meg halonk · Azert ez doctor ez haznala
 100 es zent gondolattal tevedelmesegevt
 vevn · az zerzetben aytatosson mene · kynek
 elete es · tanolsaga es mely haznos es
 velagos volt · tutara vagyon mynd ez
 tellyes zerzetnek · es istennek egyhazanak ·

Anne nagy kemenseeg tartatyk vala by
 neknek meg feddeseben ez zerzetnek ele
 ynh¹ · jelesevl tulaydonsagnak bynenek
 meg feddeseben · hog chak valamij ke
 ues el vevt vagy adatot allatert² jeles
 aldomas nekevl · nehezen feddetnek vala
 meg · Annak okaert tevrtenek bononj
 20 aban · hog mykoron nemely frater vevt
 nemij hytuan poztot aldomas nekevl ·
 Ezt mykoron meg tutak volna · bodog
 emlekezeten reginaldos mester · ez frater
 az capitulomban jgeen erevssen discipli
 nala vere · es az poztot az clastromba

keseredueen monda · O en istenem · mendenek
 meg halnak · meeg azok es · kyk enne sok
 jdeyg eltenek · Myt tegyevnk · my es
 meg halonk<.> · Azert ez doctor ez haznala
 5 tos es zent gondolattal tevedelmesegevt
 vevn · az zerzetben aytatosson mene · kynek
 elete es · tanolsaga es mely haznos es
 velagos volt · tutara vagyon mynd ez
 tellyes zerzetnek · es istennek egyhazanak ·
 10

Anne nagy kemenseeg tartatyk vala by
 neknek meg feddeseben ez zerzetnek ele
 15 ynh¹ · jelesevl tulaydonsagnak bynenek
 meg feddeseben · hog chak valamij ke
 ues el vevt vagy adatot allatert² jeles
 aldomas nekevl · nehezen feddetnek vala
 meg · Annak okaert tevrtenek bononj
 20 aban · hog mykoron nemely frater vevt
 nemy hytuan poztot aldomas nekevl ·
 Ezt mykoron meg tutak volna · bodog
 emlekezeten reginaldos mester · ez frater
 az capitulomban jgeen erevssen discipli
 25 nala vere · es az poztot az clastromba

¹ Az *n* helyett először *m* betűt írt le a másoló, majd e betű utolsó szárából alakította át a *h* betűt.

² Az első *a* betűn véletlenül odaesett tintafolt látható.

mendeneknek elevtte az fraterek kezveit
 meg egete. Mykoron kedeg ez frater az
 ev byneet meg nem esmerneje. sem evma
 gat meg nem atarnana alazny discipli
 nara. Hanem jntab morgodneek zvgod
 neek. Monda istennek embere reginaldus
 mester az frateretnek. zerezyetek evtet
 erevuel az disciplinara. Ty meg leueen.
 reginaldus mester fel emelueen menyor
 zagban ev zemejt monda. Vram iesus
 cristus ty ate zolgadnak zent benedetnek
 attal evet. hog disciplinanak nagy
 veresegnek myatta ty evneje evrdevg
 nek fulakyt az ev baratyanak nagy
 fraternek zyvibeul. kerlek agyad ez
 disciplinanak erevuel. hog ez fraternek
 lelkebeul ty evzesseet evrdevgneet keser
 teti. Ada azert reginaldus mester ez
 fraternek disciplinat oly evessen. hog
 az frateret jndultatnanak syralmra.
 Az frater kedeg fel kelueen. syralmak
 kal monda. halat adok teneked atyam.
 mert byzonual el evzted en teulem az
 evrdevgeut. Mert nylyan esmerem.
 ty menny az kegjot en vesejimbent.

- mendeneknek elevtte az fraterek kezveit
 meg egete. Mykoron kedeg ez frater az
 ev byneet meg nem esmerneje. sem evma
 gat meg nem akarnaya alazny discipli
 5 nara. hanem jnkab morgodneek zvgod
 neek. Monda istennek embere reginaldus
 mester az fratereknek. zerezyetek evtet
 erevuel az disciplinara. Ky meg leueen.
 reginaldus mester fel emelueen menyor
 10 zagban ev zemejt monda. Vram iesus
 cristus ky ate zolgadnak zent benedeknek
 attal erevt. hog disciplinanak auagy
 veresegnek myatta ky evneye¹ evrdevg
 nek fulakyt az ev baratyanak auagy
 15 fraternek zyvibeul. kerlek agyad ez
 disciplinanak erevuel. hog ez fraternek
 lelkebeul ky evzesseet evrdevgneet keser
 teti. Ada azert reginaldus mester ez
 fraternek disciplinat oly evessen. hog
 20 az frateret jndultatnanak syralmra.
 Az frater kedeg fel kelueen. syralmak
 kal monda. halat adok teneked atyam.
 mert byzonual el evzted en teulem az
 evrdevgeut. Mert nylyan esmerem.
 25 ky menny az kegjot en vesejimbent.

¹ Latin: *expelleret*.

Es ezenkeppen jgeen haznaluon ez frater.
levn alazatos es jo zerzetes ember. :-

Esmeg nemely frater keserteteek es meg
fogattateek. zerzetnek ty menesereul.
Mykoron ez frater az clastrombol ty akar
na menni. viteteek bononyaban reginal
dus mester eleyben az capitulomban.
Es ez frater meg esmerueen az en bynet.
monda neky reginaldus mester. zerezyed
magadat disciplinara. ty meg leueen.
kezde evtet nagy erevsseggel disciplinal
ny verny. Es nemykoron fordegya
vala magat ez fraterhez reginaldus mester
verueen evtet evrevssen. es monda meny
belevle evrdeg. Nemykoron kedeg for
degya vala magat az fraterekhez mond
uan. atyamfyay jmagyatok. Ezenkeppen
akaruon disciplinanat es jmadsgnat
myatta el evzny pokolbely evrdengent az
fraternet zivibeul. Mykoron sotang
verte volna reginaldus mester ez frater.
fel kyalta ez frater es monda. Atyam
hargas meg engemet. ffelele reginaldus
mester. myt mondaz fiam. Monda ez

Es ezenkeppen jgeen haznaluon ez frater.
levn alazatos es jo zerzetes ember.

- Esmeg nemely frater keserteteek es meg
5 fogattateek. zerzetnek ky menesereul.
Mykoron ez frater az clastrombol ky akar
na menni. viteteek bononyaban reginal
dus mester eleyben az capitulomban.
Es ez frater meg esmerueen az ev bynet.
10 monda neky reginaldus mester. zerezyed
magadat disciplinara. ky meg leueen.
kezde evtet nagy erevsseggel disciplinal
ny verny. Es nemykoron fordegya
vala magat ez fraterhez reginaldus mester
15 verueen evtet evrevssen. es monda meny
belevle evrdeg. Nemykoron kedeg for
degya vala magat az fraterekhez mond
uan. atyamfyay jmagyatok. Ezenkeppen
akaruon disciplinanak es jmadsgnak
20 myatta el evzny pokolbely evrdevgevt az
fraternek zivibeul. Mykoron sokayg
verte volna reginaldus mester ez frater.
fel kyalta ez frater es monda. Atyam
hargas meg engemet. ffelele reginaldus
25 mester. myt mondaz fiam. Monda ez

frater · byzon mondom neked atyam · hog
el ment az evrdevg · es en fogadok alha
tatossagot · Kyt haluan az frateret meg
evrevlucen halat adanak istennek · es ez
frater meg erevsevdueen · meg marada
az zent zerzetben · : · -

Esmeg mykoron menne nemely frater nemely
neky hagyot engedelmessegre · eleul lele ez fra
ter zent damancos atyankat · Ky meg teert
vala jmmar az predicacyorul · Egy nehan
bezedek utan · meg kerde zent damancos
atyank az frateret · hogha vinne valamij en penzt
vele · Mert meg esmere zent damancos atyank
hog ez frater nem menne regula zerent · Azert
latuan ez frater eu magat lenni meg fogot
nak bynben · alazatosson meg valla hog penz
volna eu nala · Melij penzt paranchola zent
damancos atyank legottan el vetny · es az fra
ternek hagyta meltan valo penitencyat · ez fele
bynnek teteleert · az penznek tartasaert · :

Az alazatosagnak jozagarol · es jozagos
myelkevedeteknek tevkellertessegereul · Ky valla
az elebbi zerzetessekben ez keppen mondatyk ·

frater · byzon mondom neked atyam · hog
el ment az evrdevg · es en fogadok alha
tatossagot · Kyt haluan az frateret meg
evrevlucen halat adanak istennek · es ez
5 frater meg erevsevdueen · meg marada
az zent zerzetben ·

Esmeg mykoron menne nemely frater nemely
neky hagyot engedelmessegre¹ · eleul lele ez fra
10 ter zent damancos atyankat · ky meg teert
vala jmmar az predicacyorul · Egy nehan
bezedek utan · meg kerde zent damancos
atyank az frateret · hogha vinne valamij penzt² ev
vele · Mert meg esmere zent damancos atyank
15 hog ez frater nem menne regula zerent · Azert
latuan ez frater eu magat lenni meg fogot
nak bynben · alazatosson meg valla hog penz
volna ev nala · Melij penzt paranchola zent
damancos atyank legottan el vetny · es az fra
20 ternek hagyta meltan valo penitencyat · ez fele
bynnek teteleert · az penznek tartasaert ·

Az alazatosagnak jozagarol · es jozagos
myelkevedeteknek tevkellertessegereul · ky valla
25 az elebbi zerzetessekben ez keppen mondatyk ·

¹ Az első g betű d-ből alakítva.

² A szó + -tel jelölt, marginális betoldás.

Az ispanyay frater egyedrevl · ky vala nagy
 zentsegev ember · ky ez velagban volt nagy
 allapatban · ezeket jelenty en rola tyzte
 lenden hmbertus mester · ky ennek tar
 sa volt · Es parisban sokayg volt jgeen
 nyayas baratya · es az fratereknek mind
 ketten egy kamoraban laktanak · Mert
 ez hmbertus mester ez frater egyedrevl ·
 alazatosagnak engedelmessegnek es egyeb
 jozagos myelkevedeteknek sot jegyeet
 latta · Mert mykoron az frateret kol
 nanak scolaban · ez frater egyed el me
 gjen vala az zentseggnek helyere · es meln
 zeketet lel vala meg rutyuan · azokat
 meg tyztegya meg mossa vala · Az be
 teg haznak zemetyt ky horgya vala ·
 Jollehet hog ez frater egyed oruos vala
 de azert valamyt neky meg enny adnak
 vala · bator az ev termezetynek² ellene va
 lat valanak · nagy hala adassal ezy vala
 meg · Mykoron valaky en vele zutes va
 la · legottan mendenek el hagyvan evma
 gat ennek tellyesseggel keez lelekkel es nyg
 orchauual agya vala · Es nem chak testyeter
 nagy vala el · de meeg ennek felette az

- Az ispanyay frater egyedrevl · ky vala nagy
 zentsegev ember · Ky ez velagban volt nagy
 allapatban · ezeket jelenty ev rola tyzte
 lenden hmbertus mester · ky evneky tar
 5 sa volt · Es parisban sokayg volt jgeen
 nyayas baratya · es az fratereknek¹ mynd
 ketten egy kamoraban laktanak · Mert
 ez hmbertus mester ez frater egyedrevl ·
 alazatosagnak engedelmessegnek es egyeb
 10 jozagos myelkevedeteknek sok jegyeet
 latta · Mert mykoron az fraterek vol
 nanak scolaban · ez frater egyed el me
 gjen vala az zevkseggnek helyere · es mely
 zeketet lel vala meg rutyuan · azokat
 15 meg tyztegya meg mossa vala · Az be
 teg haznak zemetyt ky horgya vala ·
 Jollehet hog ez frater egyed oruos vala
 de azert valamyt neky meg enny adnak
 vala · bator az ev termezetynek² ellene va
 20 lok valanak · nagy hala adassal ezy vala
 meg · Mykoron valaky ev vele zvkes va
 la · legottan mendenek el hagyvan evma
 gat evneky tellyesseggel keez lelekkel es vyg³
 orchauual agya vala ·⁴ Es nem chak testyeket
 25 hagy vala el · de meeg ennek felette az

¹ Az l-betű k-ből javítva.

² A z egy másik, be nem fejezett betűre van ráírva.

³ A szó a vonalazótinta-folt miatt nehezen olvasható.

⁴ Latin: Cum aliquis indigebat eo in aliquo statim dimissis omnibus, se totum prompto animo et leta facie exhibebat.

jmadfagokat · aytatossagokat · es ezhez hason
latat az atyafyuy zerelmert el hagyando
nak tanent vala myelkevdetevkkel es jgek
kel · Sentyt megnem bant vala · evregbet
nek mendenben enged vala · Mendenko
ron auagy jmadkozit vala · auagy zent
jraft oluas vala · auagy istenreul gondolko
dit vala · keuesse haznos tanolsagot · sem
mynek aleyt vala · jollehet hog evmaga nagy
doat vala · Az zent atyafynak eletyt es egyeb
zenteknek eletyt evrenmest halgagya vala ·
predicacyora sytetest evrenmest megnem va
la · Mendeneket az ev zent nyayassagauat
zent eleueul epeyt vala · es az zerzetnek
zerelmere · es zent zegeensegnek zerelmere
es az byzon engedemessegnek zerelmere
mendeneket batoreyt vala · Annak oka
ert az kesertetbely nouiciusok es ev hoz
ya vitetnek vala · es ev teule meg vigaz
taltatuan teernek vala meg · Az betege
ket · mykoron ev betegb volna az ev vigaz
talasynal eltety vala · jntueen eket hog
ne gondolnanak oruossagokrvl · de cri
stusnak hytyben vigan venneek vala
melyek en eleitben tetetnenek · es hog

jmadfagokat · aytatossagokat · es ezhez hason
latat az atyafyuy zerelmert el hagyando
nak taneyt vala myelkevdetevkkel es jgek
kel · Senkyt megnem bant vala · evregbek
5 nek mendenben enged vala · Mendenko
ron auagy jmadkozit vala · auagy zent
jraft oluas vala · auagy istenreul gondolko
dyk vala · keuesse haznos tanolsagot · sem
mynek aleyt vala · jollehet hog evmaga nagy
10 deak vala · Az zent atyafynak eletyt es egyeb
zenteknek eletyt evrenmest halgagya vala ·
predicacyora sytetest evrenmest megyen va
la · Mendeneket az ev zent nyayassagauat
zent eleueul epeyt vala · es az zerzetnek
15 zerelmere · es zent zegeensegnek zerelmere
es az byzon engedemessegnek zerelmere
mendeneket batoreyt vala · Annak oka
ert az kesertetbely nouiciusok es ev hoz
ya vitetnek vala · es ev teule meg vigaz
20 taltatuan teernek vala meg · Az betege
ket · mykoron ev betegb volna az ev vigaz
talasyval eltety vala · jntueen evket hog
ne gondolnanak oruossagokrvl · de cri
stusnak hytyben vigan venneek vala
25 melyek ev eleitben tetetnenek · es hog

jgeen jól haznalna evnekij. Mert tevbet
 tehet auagy haznalhat az isteny malaszt
 hognem az természet. Tevbet tehet
 cristus. hognem pogan bevlc oruos ga
 lienus. Mykoron kedeg valamely fra
 teret agyat vala evmagokat ez velagy
 hyreknek es ez velagy bezedevknek zola
 sara. tahat ez aytatos frater egyed vez
 reguen. es valamijteuesse el zenueduen.
 lassan lassan es olyha ezekben sem venne
 net elegenit vala az ev bezedent kezzebe
 istenreul valo jgetet. Es változtagna va
 la euter az ev bezedeucl jduessgesb be
 zedre. ugij hog az ev jelen voltara.
 evres bezedet megnem maradhatnak
 vala. Vala ez frater zent gondolatokba
 es istenreul valo elmeelkevedesekben olj
 jgeen el ragattatot. hog gyakorta ezeben
 nem vezij vala az fratereket. Kijt jevnek
 vala az beteg fratereket meg latogatnij
 es evlnek vala ev mellette. Es ennek vta
 na. olyha meg teert volna az mas ve
 lagrol. fel kel vala az frateret ellen tyztes
 seggel. es fogagya vala euter evreuluen.
 mynthja myonnan jevttet volna. Ennek

- jgeen jól haznalna evnekijk. Mert tevbet
 tehet auagy haznalhat az isteny malaszt
 hognem az természet. Tevbet tehet
 cristus. hognem pogan bevlc oruos ga
 5 lyenus. Mykoron kedeg valamely fra
 teret agyak vala evmagokat ez velagy
 hyreknek es ez velagy bezedevknek zola
 sara. tahat ez aytatos frater egyed vez
 teguen. es valamijteuesse el zenueduen.
 10 lassan lassan es olyha ezekben sem venne
 yek elegenit vala az ev bezedevk kevzybe
 istenreul valo jgetet. Es változtagna va
 la evket az ev bezedeucl jduessgesb¹ be
 zedre. vgy hog az ev jelen voltara.
 15 evres bezedek megnem maradhatnak
 vala. Vala ez frater zent gondolatokba
 es istenreul valo elmeelkevedesekben oly
 jgeen el ragattatot. hog gyakorta ezeben
 nem vezij vala az fratereket. kyk jevnek
 20 vala az beteg fratereket meg latogatnij.
 es evlnek vala ev mellette. Es ennek vta
 na. olyha meg teert volna az mas ve
 lagrol. fel kel vala az frateret ellen tyztes
 seggel. es fogagya vala evket evreuluen.
 25 mynthja myonnan jevttet volna. Ennek

¹ Az s egy másik, be nem fejezett betűre van ráírva.

felette jrt hmbertus mester ez fraterrevl
 ti vala doctor · hog ev benne vala nemev
 nemev belsev velagossag · mely velagossag
 gal meeg ez velagon es · meg velagoseytatnak
 az testek · azonkeppen mykeppen az zemek meg
 velagoseytatnak ez napnak velagossagatul ·
 Es ezrevl byzonsag vagon · hog humber
 tus ezeket nem monta volna · ha ezetrevl
 byzonsagot nem vet volna · Annak okaert
 nemelij frater es · mondotta ezeket humber
 tus mesternet ez frater egyedrevl · hog latta
 ez frater egyedevt mykoron mennenek az
 vton · hog nemmykoron latta evet le evluen
 az vton · es hertelenséggel el <v> ragattat
 van lelekben · es nem jgyekezvuen tulsen
 dolgokra · Es annak vtanna nagy fazko
 dassal ev magahoz terueen · annak okaert
 hog bankoduan hog az menyey es belsev
 velagossagoktul meg vontatyk vala ·

Esmeg vala frater · ti sok jdeyng nagy
 tiiztasagban zolgalt vala vr istennek ez
 zent zerzetben · sem erzet vala valami
 lelki vigasztalast es edesseget · azokban
 tyket oluas vala ez frater ·

- felette jrt hmbertus mester ez fraterrevl
 ky vala doctor · hog ev benne vala nemev
 nemev belsev velagossag¹ · mely velagossag
 gal meeg ez velagon es · meg velagoseytatnak
 5 az testek · azonkeppen mykeppen az zemek meg
 velagoseytatnak ez napnak velagossagatul ·
 Es ezrevl byzonsag vagon · hog humber
 tus ezeket nem monta volna · ha ezekrevl
 byzonsagot nem vet volna · Annak okaert
 10 nemely frater es · mondotta ezeket humber
 tus mesternet ez frater egyedrevl · hog latta
 ez frater egyedevt mykoron mennenek az
 vton · hog nemmykoron latta evet le evluen
 az vton · es hertelenséggel el <v> ragattat
 15 van lelekben · es nem jgyekezvuen kylsev
 dolgokra · Es annak vtanna nagy fazko
 dassal ev magahoz terueen · annak okaert
 <hog> bankoduan hog az menyey es belsev
 velagossagoktul meg vontatyk vala ·
 20 Esmeg vala frater · ky sok jdeyng nagy
 tyztasagban zolgalt vala vr istennek ez
 zent zerzetben · sem erzet vala valami
 lelki vigasztalast es edesseget · azokban
 25 kyket oluas vala ez frater ·

¹ Az ss-n papírhiba miatt tinta kenődött szét.

Egyebektevl kedeg gyakorta hallotta vala
 mely edessegeket veznek vala ev jmad
 sagogban. Nemely eyel ez frater aluor
 az fezevlet eleut. Azde syralmalmason
 panazolny az k istennek ez keppen mo
 nduan. Vram isten hallottam te rolad.
 hog minden teremtet allatodat zeled
 segedben byrod allatot felyeul mulz
 zeledsege es io voltoddal. Jme jmmar
 zolgaltam teneked sok eztendevkben.
 evryzuen kemen vtakat. az te ayayka
 ydnak² jgeyert vagy bezedeyert. ennek
 felette akaratom zerent. enmagamat
 teneked meg zenteltem zent zerzetnek
 fel vetele myat. Es tudom vram hogha
 valamely kemen kegyetlen fejedelmnek
 chak negyed reez zolgalatot tevitem volna
 mynt teneked. meges mutatta volna en
 nekem valamij jo akaratyanak jegyet.
 vagy zoluan edessen en velem. vagy va
 lamyt parancholuan ennekem. vagy
 chak ream meuetuen. Te kedeg vram
 isten. semmynemv lelky edesseget nem
 evttez en belem en lelkeben. semmijue
 mev jo akaratodnak zerelmednek jegyet

- Egyebektevl kedeg gyakorta hallotta vala
 mely edessegeket veznek vala ev jmad
 sagogban. Nemely eyel ez frater aluan
 az fezevlet elevt. kezde syralmalmason
 5 panazolny az¹ vr istennek ez keppen mo
 nduan. Vram isten hallottam te rolad.
 hog minden teremtet <allatodat zeled
 segedben byrod> allatot felyeul mulz
 zeledsege es io voltoddal. Jme jmmar
 10 zolgaltam teneked sok eztendevkben.
 evryzuen kemen vtakat. az te ayayka
 ydnak² jgeyert vagy bezedeyert. ennek
 felette akaratom zerent. enmagamat
 teneked meg zenteltem zent zerzetnek
 15 fel vetele myat. Es tudom vram hogha
 valamely kemen kegyetlen fejedelmnek
 chak negyed reez zolgalatot tevitem volna
 mynt teneked. meges mutatta³ volna en
 nekem valamij jo akaratyanak jegyet.
 20 vagy zoluan edessen en velem. vagy va
 lamyt parancholuan ennekem. vagy
 chak ream meuetuen. Te kedeg vram
 isten. semmynemv lelky edesseget nem
 evttez en belem en lelkeben. semmijue
 25 mev jo akaratodnak zerelmednek jegyet

1 Az a betű e-ből javítva.

2 A szó első k betűjére tintafolt esett.

3 A szó második t betűje interlineáris betoldás.

nem mutatod en nekem · Jmmar vram
 isten te kȳ tenmagad predicaltatol edesseg
 nek · ennekem kemen vagy · Ennekem
 kemenb vagy · hognemha akar mely
 kegyetlen kemen chazar volnan · my
 choda ez vram · auagy myre tezed eze
 ket · Azert mykoron ezeket es ezekhez
 hasonlokat sokakat mondana ez frater ·
 halla hertelenséggel egyzer es ketzer
 nagy zevrgest · mynt ha az zent egy
 haz le akarna romlany · Ennek felette
 halla ez frater az egyhaznak menyé
 zetyn auagy bolgyan oly nagy zevrgest
 mynt ha nagy sok ebek ev fogokkal
 es kevrmeikkel ragnayak az egyhaz ha
 yazatyat · Ezeket haluan az frater · na
 gy hertelen meg jyede · es mynd ev
 tellyes testeben rezketuen · hertelenséggel
 lata en hata meget · nemely rettenetes
 abrazt · kȳ ez frater jgeen vere es az
 fevdre eyte az zauarral · melyet en ke
 zebe visel vala · Vgyhog mykoron fel
 akar vala kelny · tahat nem kelhet va
 la · hanem egy oltar eleyben vonuan
 eumagat · touab nem meheti az nagy

- nem mutatod en nekem · Jmmar vram
 isten te kȳ tenmagad predicaltatol edesseg
 nek · ennekem kemen vagy · Ennekem
 kemenb vagy · hognemha akar mely
 5 kegyetlen kemen chazar volnan · my
 choda ez vram · auagy myre tezed eze
 ket · Azert mykoron ezeket es ezekhez
 hasonlokat sokakat mondana ez frater ·
 halla hertelenséggel egyzer es ketzer
 10 nagy zevrgest · mynt ha az¹ zent egy
 haz le akarna² romlany · Ennek felette
 halla ez frater az egyhaznak menyé
 zetyn auagy bolgyan oly³ nagy zevrgest⁴
 mynt ha nagy sok ebek ev fogokkal
 15 es kevrmeikkel ragnayak az egyhaz ha
 yazatyat · Ezeket haluan az frater · na
 gy hertelen meg jyede · es mynd ev
 tellyes testeben rezketuen · hertelenséggel
 lata ev hata meget · nemely rettenetes
 20 abrazt · ky ez frater jgeen vere es az
 fevdre eyte az zauarral · melyet ev ke
 zebe visel vala · Vgyhog mykoron fel
 akar vala kelny · tahat nem kelhet va
 la · hanem egy oltar eleyben vonuan
 25 evmagat · touab nem meheti az⁵ nagy

1 Az a betű e-ből javítva.

2 Az r betűn tintafolt van.

3 Az y fölött a vonalazáskor lecsöppent tinta látható.

4 A v betű interlineáris betoldás.

5 Az a betűn tintafolt van.

falydalmakert · Azert mykoron az fraterék
 az primara fel keultek volna · es ez fra
 tert ot leltek volna nagy falydalmak
 ban · el viuek az infirmariaban ·
 nem tuduan enne nagy falydalmak
 nak okat · fekenuek azert ez frater az
 infirmariaban harom hetig · Es oly jgeen
 dohos vala mynd ennen maganak · mynd
 egyebetnek hog aleg zolgalhatnak vala
 nekj keulemben · hanem orrok be dugua ·
 de maga ez fraternek testj erege meg
 teruen · es az eu mereessegerevl magat
 meg feduen · Meg tere az helyre hol
 elevzer meg verettetevt vala · hog hol
 elevzer haragot erdemlet vala · vgyan
 ottan irgalmassagot nyerne · es mon
 da ez frater · En vram istenem · vetkez
 tem menyben es te eleutted · kysseb vagyok
 menden te irgalmassagid¹ es nem vagyok
 melto az te nagy malaztydra · te vram
 jgazan sebhettel meg engemet · de ke
 gyessen vigasztottal meg engemet · Az
 frater kedeg eu orchayara magat le ter
 yeztuen · bochanatot keer vala gyakorta
 azokrvl · kyket bolondul gondolt vala

- falydalmakert · Azert mykoron az fraterék
 az primara fel keultek volna · es ez fra
 tert ot leltek volna nagy falydalmak
 ban · el viuek az infirmariaban ·
 5 nem tuduan enne nagy falydalmak
 nak okat · fekevuek azert ez frater az
 infirmariaban harom hetig · Es oly jgeen
 dohos vala mynd evnen maganak · mynd
 egyebeknek hog aleg zolgalhatnak vala
 10 nekj keulemben · hanem orrok be dugua ·
 de maga ez fraternek testj erege meg
 teruen · es az eu mereessegerevl magat
 meg feduen · Meg tere az helyre hol
 elevzer meg verettetevt vala · hog hol
 15 elevzer haragot erdemlet vala · vgyan
 ottan irgalmassagot nyerne · es mon
 da ez frater · En vram istenem · vetkez
 tem menyben es te eleutted · kysseb vagyok
 menden te irgalmassagydnal¹ es nem vagyok
 20 melto az te nagy malaztydra · Te vram
 jgazan sebhettel meg engemet · de ke
 gyessen vigasztottal meg engemet · Az
 frater kedeg eu orchayara magat le ter
 yeztuen · bochanatot keer vala gyakorta
 25 azokrvl · kyket bolondul gondolt vala

1 A tintán látszik, hogy ugyanaz, mint amivel a 229. lapon kezdődő történetet írta a
 másoló; az utólag betoldott szó utolsó szótagja – helyszűke miatt – interlineáris be-
 toldás.

es gonozvl zolt vala . Es jme zozat levn az
fraterhez monduan . Ipa akarod vallanod
az vigasztalasokat es lelky edessegeket
kyket keuanz . Zvkseg hog olyan vtala
tosnak es hytuannak alehad magadat .
mynd¹ az fereg es az saar kyt az te laba
yddal meg nyomoch . Kyt haluan ez fra
ter . Jgeen meg vigasztaltatek . es felkel
ven halat ada vr istennek alazatosson .
Es jdevtevl fogua ez frater ez menyey ta
nolsagot geryedetesen es evrevmest hozya
evlele . es zorgalmatosson meg tarta .
Es dolgot kedeg hytetyk hog meg jelen
tette ez frater kynek ez tevteneek zerzet
mesterenek . ky ennek vtanna ez zerzet
ben nagy tevkelletes ember levn . : -

Az alazatosagnak jozagos myelkevdetyre
lattatyk illyen dolognak tevtenny . hog
nemely nemet fraternek illyen dolga
tevteneek . Mely frater vala istenmetenl meg
vilagoseytatot . es kezde meg esmereny az
ev neuolyassagat . es kezde gondolny istennek
jrgalmassagat . Mert elmeyeiben jevne bevk
nek ez monda monduan . Ez . az el arult

- es gonozvl zolt vala . Es jme zozat levn az
fraterhez monduan . Ha akarod vallanod
az vigasztalasokat es lelky edessegeket
kyket keuanz . zvkseg hog olyan vtala
5 tosnak es hytuannak alehad magadat .
mynd¹ az fereg es az saar kyt az te laba
yddal meg nyomoch . Kyt haluan ez fra
ter . jgeen meg vigasztaltatek . es felkel
ven halat ada vr istennek alazatosson .
10 Ez jdevtevl fogua ez frater ez menyey ta
nolsagot geryedetesen es evrevmest hozya
evlele . es zorgalmatosson meg tarta .
Ez dolgot kedeg hytetyk hog meg jelen
tette ez frater kynek ez tevteneek zerzet
15 mesterenek . ky ennek vtanna ez zerzet
ben nagy tevkelletes ember levn .
- Az alazatosagnak jozagos myelkevdetyre
lattatyk illyen dolognak tevtenny . hog
20 nemely nemet fraternek illyen dolga
tevteneek . Mely frater vala isten^{<ne>}tevl meg
vilagoseytatot . es kezde meg esmereny az
ev neuolyassagat . es kezde gondolny istennek
jrgalmassagat . Mert elmeyeiben jevne bevk
25 nek ez monda monduan . Ez . az el arult

¹ A d betű szárában a tinta összefolyt.

jgázat elnem hagna. De az bynesektheul meg za
 badenyga entet. es az verembe lezal eu vele.
 es az kenteleken fogsagokban elnem hagna
 entet. mygnem hozya evneky az orzagnak
 istapnat. es hatalmat azok ellen tyt entet
 meg nyomoreygnat vala. es hazugokat
 mutatga azokat tyt entet meg zepleusey
 tatet. es ad evneky evrek fenesseget.
 Ez jgaket magyeraza hugo cardinalis
 monduan ezenkeppen. Ez az az. az beul
 chesseg atya istennek beulchessege. pokolbely
 evrdevgne el arult jgázat. az elsen zu
 lekben. elnem hagna. De az bynesektheul
 az az evrdegentheul meg zabadeyga ev
 tet az kereztsagben. Es le zal eu vele az
 veremben. az az. az nyomorusagnak ver
 meben. Es az byneknek keveleben fogsa
 gaban nem hagna entet. De ty ragagya
 entet. leueen mendenkoron eu vele. myg
 nem hozya evneky az evrek orzagnak
 istapnat ev halalanak jdeyen. Es hatal
 mat azok ellen tyt entet meg nyomo
 reygnat vala. Ez kedeg lezen ityletnek
 napyan. mykoron az jgazak jtylyk azo
 kat tyt entet nyomorgattak. Es hazug

- jgázat elnem hagna. de az bynesektheul meg za
 badenyga evtet. es az verembe lezal ev vele.
 es az keveleken fogsagokban elnem hagna
 evtet. mygnem hozya evneky az orzagnak
 5 istapnat. es hatalmat azok ellen kyk evtet
 meg nyomoreygyak vala. es hazvgoknak
 mutagya azokat kyk evtet meg zeplevsey
 tetteek. es ad evneky evrek fenessegevt.
 Ez jgeket magyeraza hugo cardinalis
 10 monduan ezenkeppen. Ez. az az. az bevl
 chesseg¹ atya istennek bevlchessege. pokolbely
 evrdevgne el arult jgázat. az elsev zv
 lekben. elnem hagna. de az bynesektheul
 az az evrdegevktheul meg zabadeyga ev
 15 tet az kereztsagben. Es le zal ev vele az
 veremben. az az. az nyomorusagnak ver
 meben. Es az byneknek keveleken fogsa
 gaban nem hagna evtet. de ky ragagya
 evtet. leueen mendenkoron ev vele. myg
 20 nem hozya evneky az evrek orzagnak
 istapnat² ev halalanak jdeyen. Es hatal
 mat azok ellen kyk evtet meg nyomo
 reygyak vala. Ez kedeg lezen ityletnek
 napyan. mykoron az jgazak jtylyk azo
 25 kat kyk evket nyomorgattak. Es hazvg

¹ A g betű egy k alatt látható, de egyik sincs törölve (vö. 10/18, 169/19, 174/15, 255/3).

² Az előző lapon lévő áthúzás átűt a papíron.

mut mutagya azokat kyt evtet meg zep
 levsejtevteek · az az meg zeplevssejtvneek
 akartak evtet mutatny · vadoluan istennek
 eleutte evket · az az · az evrdevgevk · kyt
 vadolyak az jgazakat isten eleut · Es ad
 az vr isten evneky evrek fenesseget · elevzer
 jgyret mya · az utan fizetes mya · Ezenkep
 pen gondolkoduan ez frater · hog mely az
 vr isten mely irgalmason volt vont volna
 ty emberet az byneket vermebevl · ta
 hat ez frater ragattateek chodalatos isteny
 zeretetre es aytatossagra · Es az nagy iste
 ny zerelmnek myatta beteglyk vala · fe
 kevueen harom napokban · sem¹ eueen ·
 sem juan · hanem chak azt · menyet az
 frateret kysded kalannal zayaban evteek
 vala · de maga ez aytatos frater az ala
 zatossagbol jvta az en znyvnek anne nagy
 chendessegere · hog semmynemev dolog
 evtet megnem haboreythagya vala · :-

- nak mutagya azokat kyt evtet meg zep
 levsejtevteek · az az meg zeplevssejtvneek
 akartak evtet mutatny · vadoluan istennek
 eleutte evket · az az · az evrdevgevk · kyt
 5 vadolyak az jgazakat isten elevt · Es ad
 az vr isten evneky evrek fenesseget · elevzer
 jgyret mya · az utan fizetes mya · Ezenkep
 pen gondolkoduan ez frater · hog <mely> az
 vr isten mely irgalmason <volt> vont volna
 10 ky embereket az byneknek vermebevl · ta
 hat ez frater ragattateek chodalatos isteny
 zeretetre es aytatossagra · Es az nagy iste
 ny zerelmnek myatta beteglyk vala · fe
 kevueen harom napokban · sem¹ eueen ·
 15 sem juan · hanem chak azt · menyet az
 frateret kysded kalannal zayaban evteek
 vala · de maga ez aytatos frater az ala
 zatossagbol jvta az ev zyvynek anne nagy
 chendessegere · hog semmynemev dolog
 20 evtet megnem haboreythagya² vala ·

¹ Az s betű e-ből javítva.

² A b betű r-ből javítva.

Nemely zeep testev frater · jgeen egyevgyevyet ·
 nemely azzonyallat sok jdeyg keuana byn
 ve · mutatuan zentsegnel kepet · Mely fra
 tert ez azzonyallat · me nemennemen choda
 latos es okos chalardsagokkal annera meg
 chala · hog mynd az eynek veztegegeyg ·
 es mynd az agynak tytkyayg vonnaya ·
 jgeen edessen bezeluen evuele · es mynd eddyg
 az ev gonoz keuansaganak mergeet el tytko
 la · Varya vala ez bodogtalan azzonyallat
 hog ez frater tenneye gonossagnak dolgat ·
 tyt hyzen vala jmmar lenny meg fogot
 nak az gonoz keuansagtyl · azbol chak · hog
 illyen helyen es illyen jdevben ez frater egye
 devl zolna egy azzonyallattal · de hazvda
 emelet az ev alnoksaga · Mert ez frater ·
 iollehet bolondul · demaga artatlanul evl
 veen · semmy fertezetesseget nem gondol va
 la · Holot kedeg ez frater meg esmere · ez
 neuolyas azzonyallatnak keuansagat · leg
 ottan hamarsaggal mykynt az evz az tevr
 bevl · ev kezeyuel <evmagat> tartanak vono
 nak kezebevl ty zentevillet es el futa · Mly
 koron ez dolog mendenestevl tytkon volna ·
 teurtenel hog zent emlekezeten iordanus

- Nemely zeep testev frater · jgeen egyevgyevyet ·
 nemely azzonyallat sok jdeyg keuana byn
 re · mutatuan zentsegnel kepet · Mely fra
 tert ez azzonyallat · <me> nemevnemev choda
 5 latos es okos chalardsagokkal annera meg
 chala · hog mynd az eynek veztegegeyg ·
 es mynd az agynak tytkyayg vonnaya ·
 jgeen edessen bezeluen evuele · es mynd eddyg
 az ev gonoz keuansaganak mergeet el tytko
 10 la · Varya vala ez bodogtalan azzonyallat
 hog ez frater tenneye gonossagnak dolgat ·
 kyt hyzen vala jmmar lenny meg fogot
 nak az gonoz keuansagtyl · azbol chak · hog
 illyen helyen es illyen jdevben ez frater egye
 15 devl zolna egy azzonyallattal · de hazvda
 evneky az ev alnoksaga · Mert ez frater ·
 iollehet bolondul · demaga artatlanul evl
 veen · semmy fertezetesseget nem gondol va
 la · Holot kedeg ez frater meg esmere · ez
 20 neuolyas azzonyallatnak keuansagat · leg
 ottan hamarsaggal mykynt az evz az tevr
 bevl · ev kezeyuel <evmagat> tartanak vono
 nak kezebevl ky zevkevillet es el futa · My
 koron ez dolog mendenestevl tytkon volna ·
 25 tevrtenek hog zent emlekezeten iordanus

mester vitetet volna nemeli evrdengeshöz.
 hog jmadna eu erte. Azert mykoron isten
 nek embere iordanus mester kezereytene
 ye az evrdengest. hog ti menne az isten
 nek teremtet allatyabol. ffelele az evrdeg.
 hog addeg kynem menne. hanemha az
 frater jevne oda. ti az tevzben volt. es
 megnem egeet. Mykoron ezeket az evr
 deg gyakorta mondotta volna. sentyt
 nem nevezuen. Chodal koznak vala ezen
 mendenek tyt ezeket halyak vala. nem
 tuduan myt tennenek. Annak okaert
 masodzer es. harmadzer es kereek iorda
 nos mestert. hog jevne ez evrdengest
 meg latogatny. mert tuggyak vala eu
 tet lenny zent embernek es jgaznak.
 Tevrteneek azert. hog mykoron iorda
 nos mester menne harmachzer ez evrden
 geshez. tahat ez felyevl meg mondot
 frater levi tarsi iordanos mesternek.
 legottan hog ez frater be mene. az evr
 deg ottan ti mene kyaluan az ember
 bevl. Ez frater kedeg. mykoron mynd
 ez dolgokat hallotta volna iordanos mes
 tertevl. ezebe ivtanak melyek lettek va

- mester vitetet volna nemeli evrdengevshez.
 hog jmadna ev erte. Azert mykoron isten
 nek embere iordanus mester kezereytene
 ye az evrdevgevt. hog ky menne az isten
 5 nek teremtet allatyabol. ffelele az evrdeg.
 hog addeg kynem menne. hanemha az
 frater jevne oda. ky az tevzben volt. es
 megnem egeet. Mykoron ezeket az evr
 deg gyakorta mondotta¹ volna. senkyt
 10 nem nevezuen. Chodal koznak vala ezen
 mendenek kyk ezeket halyak vala. nem
 tuduan myt tennenek. Annak okaert
 masodzer es. harmadzer es kereek iorda
 nos mestert. hog jevne az evrdevngest
 15 meg latogatny. mert tuggyak vala ev
 tet lenny zent embernek es jgaznak.
 Tevrteneek azert. hog mykoron iorda
 nos mester menne harmachzer ez evrden
 geshez. tahat ez felyevl meg mondot
 20 frater levi tarsi iordanos mesternek.
 legottan hog ez frater be mene. az evr
 deg ottan ky mene kyaluan az ember
 bevl. Ez frater kedeg. mykoron mynd
 ez dolgokat hallotta volna iordanos mes
 25 tertevl. ezebe ivtanak melyek lettek va

¹ Az n betűben – feltehetően a papír hibája miatt – a tinta összefolyt.

la az azzonyallat kezze · es en kezze · Es
tytkon mynd meg jelente syralmakkal jordanus
mesternek · ky vala zerzet mestere · : -

Esmeg hgy jelentetevt meg oly fraterektevl
kynnek zauokat¹ melto hynny · az tyztelendev
es zent ispanyay frater damancosrol · ky gya
korta volt zent damancos atyanknak tarsa ·
Hog myert ez frater damancos ky evzette na
la az paraznakat az kural vduarabol · Ta
hat nemely hazvg es zeep azzonyallat kevl
deteek egyebektevl ez zent eleten fraterhez · hog
gyonaszat zemelye alat · kerneye evtet go
nossagra · nagy erevssen es geryedetevssevn ·
Mely azzonyallatnak chalardsagat es ferteze
tesseget meg esmeruen ez frater monda ·
Sok jdene nagyon hog illjen dolgot nem tevt
tem · es mastan veen vagyk es meg hydeget
tem · hanemha tevzneel hevevlek meg · Ha
gya azert ez zent frater ez azzonyallatnak ·
hog masod napon teernemeg · es hog en
addeg ez dologra tytkos es alkolmas helt
zerzene · Annak okaert istennek embere
meg gyvlada az tyztasagnak zerelmeben ·
es zerze nagy bevseges tevzet · es evmagat

la az azzonyallat kezze · es ev kezze · Es
tytkon mynd meg jelente syralmakkal jordanus
mesternek · ky vala zerzet mestere ·

- 5 Esmeg vgy jelentetevt meg oly fraterektevl
kyknek zauokat¹ melto hynny · az tyztelendev
es zent ispanyay frater damancosrol · ky gya
korta volt zent damancos atyanknak tarsa ·
Hog myert ez frater damancos ky evzette va
- 10 la az paraznakat az kural vduarabol · Ta
hat nemely hazvg es zeep azzonyallat kevl
deteek egyebektevl ez zent eleten fraterhez · hog
gyonaszat zemelye alat · kerneye evtet go
nossagra · nagy erevssen es geryedetevssevn ·
- 15 Mely azzonyallatnak chalardsagat es ferteze
tesseget meg esmeruen ez frater monda ·
Sok jdeye vagyon hog illjen dolgot nem tevt
tem · es mastan veen vagyk es meg hydeget
tem · hanemha tevzneel hevevlek meg · Ha
- 20 gya azert ez zent frater ez azzonyallatnak ·
hog masod napon teernemeg · es hog ev
addeg ez dologra tytkos es alkolmas helt
zerzene · Annak okaert istennek embere
meg gyvlada az tyztasagnak zerelmeben ·
- 25 es zerze nagy bevseges tevzet · es evmagat

¹ Az első a betű interlineáris betoldás, de a javított o nincs áthúzva.

el teryezte az tevznek kevzepette · es hyvya vala
 ez neuolyas azzonyallatot en hozya az tevzben
 hog fekenneyek ot en vele · Latuan kedeg
 ez azzonyallat enne iozagot auagy lelky crevt
 ez zent fraterben · hognem chak testeben · de
 meeg ruhayaban es · egeesnek semmynemeu
 nyoma nem vala · teuredelmesseget kevn · es
 jaygatuan kezde nagyfel zoual kyaltany ·
 vgyhog · ez choda levn sokaknak tudasara · :-

Byzonual sokakat esmertevnk · es tevbekrevl
 hallotvk · kyk tyztassagnak kev falauul meg
 kevnyekveztetuen · nagy nehez vezedelmekeu
 zabadultak meg · Eyt kezzeu egytnek egyzer ·
 alkolmas helyen egyfeleu eleyben adatyk
 vala az testy gyenyerevseg es nagy hyzelken
 dees · mas feleu meg <1> evleesnek tevre · ha
 akaratyat rea nem adnaya · de ez jambor
 frater az tyztasagnak jozagauul · el tauozta
 ta az leleknek vezedelmeet · Es az bevlchesseg
 nek jozagauul el tauoztata az testnek veze
 delmeet · es az zerzetnek gonoz hyreet · Mert
 monda ez frater az evtet fenyegetevnek ·
 azzonyom en vas evuet es ciliciomot vise
 lek · le vetem azokat · es holnapon el jenviek

- el teryezte az tevznek kevzepette · es hyvya vala
 ez neuolyas azzonyallatot ev hozya az tevzben
 hog fekenneyek ot ev vele · Latuan kedeg
 ez azzonyallat enne iozagot auagy lelky crevt
 5 ez zent fraterben · hognem chak testeben · de
 meeg ruhayaban es · egeesnek semmynemeu
 nyoma nem vala · teuredelmesseget vevn · es
 jaygatuan kezde nagyfel zoual kyaltany ·
 vgyhog · ez choda levn sokaknak tudasara¹ ·
 10 Byzonual sokakat esmertevnk · es tevbekrevl
 hallotvk · kyk tyztassagnak kev falauul meg
 kevnyekveztetuen · nagy nehez vezedelmekeu
 zabadultak meg · Kyk kezzeu egyknek egyzer ·
 15 alkolmas helyen egyfeleu eleyben adatyk
 vala az testy gyenyerevseg es nagy hyzelkev
 dees · mas feleu meg <1> evleesnek tevre · ha
 akaratyat rea nem adnaya · de ez jambor
 frater az tyztasagnak jozagauul · el tauozta
 20 ta az leleknek vezedelmeet · Es az bevlchesseg
 nek jozagauul el tauoztata az testnek veze
 delmeet · es az zerzetnek gonoz hyreet · Mert
 monda ez frater az evtet fenyegetevnek ·
 azzonyom en vas evuet es ciliciomot vise
 25 lek · le vetem azokat · es holnapon el jenviek

¹ A szókezdő betű k-ból javított d, ami fölé t betű van írva.

rehoznad az te keduedzerent · Ezenkeppen ez jam
bor frater meg chaluan ez azzonyallatot · es
meg zabadula pokolbely evrdenguet kteserte
tytevl es ev lelky vezedelmytevl · : —

It kezdetnek nemely tanolsagok az jmadzag
nak jozarol · az isteny zolosmatban valo tunya
sagnak ellene ez keppen ·

Nemely nagy zent eleten · es nagy hyren ne
met frater · Ev gyermeksegetevifogua zokta
vala cristusnak kenyat · es az ev zent sebyt
nagyon tyztelny es zeretny · Es minden na
pon mond vala az evt sebekre evt adoramus
te cristet · teuen evt veniakat evt pater
nosterrel · keruen cristust hog adnaya ev
neky az ev felelmet es zerelmet · Ez adora
mus te cristenet es magyerazatya · Jmadont
tegedet cristus es aldont tegedet · mert az
te zent keresztadnak myatta valtottad ez
velagot · Azert ez fraternet ez utan meg
jeleneek vront cristus · aduan evneky men
den sebebevl jnyia chodaltatos edessegevt ·
Ezt meg jnuan ez bodog frater · ez velag
nak minden edessege es vigasztalasa · for
dula evneky keserevsegre · Vgyan ezen

tehozyad az te keduedzerent · Ezenkeppen ez jam
bor frater meg chaluan ez azzonyallatot · es
meg zabadula pokolbely evrdengnek <f> keserte
tytevl es ev lelky vezedelmytevl ·

5

It kezdetnek nemely tanolsagok az jmadzag
nak jozarol · az isteny zolosmatban valo tunya
sagnak ellene ez keppen ·

Nemely nagy zent eleten · es nagy hyren ne

- 10 met frater · Ev gyermeksegetevifogua zokta
vala cristusnak¹ kenyat · es az ev zent sebyt
nagyon tyztelny es zeretny · Es minden na
pon mond vala az evt sebekre evt adoramus
te cristet · teuen evt veniakat evt pater
15 nosterrel · keruen cristust hog adnaya ev
neky az ev felelmet es zerelmet · Ez adora
mus te cristenek ez magyerazatya · Jmadont
tegedet cristus es aldont tegedet · mert az
te zent keresztadnak myatta valtottad ez
20 velagot · Azert ez fraternek ez utan meg
jeleneek vront cristus · aduan evneky men
den sebebevl jnyia chodaltatos edessegevt ·
kyt meg jnuan ez bodog frater · ez velag
nak minden edessege es vigasztalasa · for
25 dula evneky keserevsegre · Vgyan ezen

¹ A r betű felső részén a tinta összefolyt.

frater zokta vala tyztelny azzonyonk zuz ma
 riat ez keppen . Az ev zyueet tyztely vala . kyuel
 cristust hytte es zerette . Az ev melyet tyztely
 vala . kyben cristust viselhte . Az ev emleyt tyz
 tely vala . kyttel cristust zoptatta . Az ev keze
 etes tezent tyztely vala . kyttel cristusnak
 zolgalt . Es ev melyet tyztely vala ugn my
 keppen menden iozagos myelkevedeteknek
 patykayat . Es myndenykre teuen egy egy
 venyat meg anne aue mariaual . zabuan
 az aue mariahoz azzonyonk marianak
 az lelky iozagy . kyuel erdemlet lenny
 istennek anna . az az . alazatosagat . isteny
 zerelmet . tyztasagat . bekesseget es kegyelmes
 seget . Es kery vala ez frater azzonyonk
 mariat . hog ez meg mondot jozagos
 myelkevedeteknek nyerneie cuneh es az vr
 istentel . Taljat ez fraternek meg ieleneek
 azzonyonk maria nemely zombaton . es
 mend ez iozagos myelkevedetekreul tytet ez
 frater tyztelt vala azzonyonk mariaban .
 bele evtte erezhetekeppen ez evt iozagos my
 elkevedeteknek tytet teert hog nyerne cuneh
 vr istentel . Azert ez frater hatra vetuen
 az tanolsagot . foglalya vala evmagat

- frater zokta vala tyztelny azzonyonk zuz ma
 riat ez keppen . Az ev zyueet tyztely vala . kyvel
 cristust hytte es zerette . Az ev mehet tyztely
 vala . kyben cristust viselhte . Az ev emleyt tyz
 5 tely vala . kykkel cristust zoptatta . Az ev <keze>
 ekes kezeyt tyztely vala . kykkel cristusnak
 zolgalt . Es ev melyet tyztely vala vgy my
 keppen menden iozagos myelkevedeteknek
 patykayat . Es myndenykre teuen egy egy
 10 venyat meg anne aue mariaual . zabuan
 az aue mariahoz azzonyonk marianak
 az lelky iozagy . kyuel erdemlet lenny
 istennek anya . az az . alazatosagat . isteny
 zerelmet . tyztasagat . bekesseget es kegyelmes
 15 seget . Es kery vala ez frater azzonyonk
 mariat . hog ez meg mondot jozagos
 myelkevedeteknek nyerneie evneky es az vr
 istentel . Tahat ez fraternek meg ieleneek
 azzonyonk maria nemely zombaton . es
 20 mend ez iozagos myelkevedetekreul kyket ez
 frater tyztelt vala azzonyonk mariaban .
 bele evtte erezhetekeppen ez evt iozagos my
 elkevedeteknek kyket keert hog nyerne evneky
 vr istentel . Azert ez frater hatra vetuen
 25 az tanolsagot . foglalya vala evmagat

aitatos jmadzsagokban · es eltetyk vala cho
dalatos lelky edesseggel · Melyet ezekben
neuen az fraternek · gyakorta evtet meg va
dolyak vala · hog evmagat hazontalanra
tenney az zerzetnek · nem tanoluan · Tahat
ez frater jmada vr istent · hog az lelky
edessegnek egyk rezeet változtatnaya tu
domanra · kyuél lehetne haznalatos lelkek
nek iduessegere az ev zent neuenek tyztes
segere · Meg halgata azért evtet vr isten ·
es ebele evtte oly tudomant · kyt annak
eleutte nem tud vala · Es predical vala ne
metevl es dyakvl malasztosson · es fent
vala meg ekesevlt nagy tanalc adasnak
ayandokyual · : -

Anglyaban vala nemely jgeen aytatos
frater · ky vala lector es predicator · Ez
aitatos frater mykoron volna nemely
viteznek hazaban · hertelenseggel nagy
tevz gyvladafel az hazban · kyben vacho
ralkat vala · El fogyan kedeg vizet
es minden emberu tanalc · es az tevz
jnkab es jnkab meg hatalmazuan ·
Mykoron ez aytatos fraternek tarsa

- aytatos jmadzsagokban · es eltetyk vala cho
dalatos lelky edesseggel · Melyet ezekben
veuen az fraternek · gyakorta evtet meg va
dolyak vala · hog evmagat hazontalanra
5 tenney az zerzetnek · nem tanoluan · Tahat
ez frater jmada vr istent · hog az lelky
edessegnek egyk rezeet változtatnaya tu
domanra · kyuél lehetne haznalatos lelkek
nek iduessegere az ev zent neuenek tyztes
10 segere · Meg halgata azért evtet vr isten ·
es ebele evtte oly tudomant · kyt annak
eleutte nem tud vala · Es predical vala ne
metevl es dyakvl malasztosson · es <senki>
vala meg ekesevlt nagy tanalc adasnak
15 ayandokyual ·

- Anglyaban vala nemely jgeen aytatos
frater · ky vala lector es predicator · Ez
aytatos frater mykoron volna nemely
20 viteznek hazaban · hertelenseggel nagy
tevz gyvladafel az hazban · kyben vacho
ralkat vala · El fogyan kedeg vizet
es minden emberu tanalc · es az tevz
jnkab es jnkab meg hatalmazuan ·
25 Mykoron ez aytatos fraternek tarsa

az haz nepeuel tetoua futosna es jveultene.
 ez aytatos frater leteryezkevduen jmadfag
 ban. az jmadfaggal az tevzet el evze es
 meg olta. ugyhog semmynemen iele nem
 marada. Ezt kedeg az frater zerzet meste
 venet meg jra. nem hyvdychesegert
 hanem epeuletnek okaert. : - :
 frateret mykoron mennenek nemeli con
 venthez. es az engedelmesseget ugyan te
 lyeseiteneekbe. Tevrteneek essenek veze
 teul zeleteul evnekyt jgeen meg seteteul
 ny. Mely setetsegteul jgeen meg jyed
 veen. kezdenek egymasnak mondany.
 Otalam nem kellemetes istennek amy
 engedelmessegeunk. Azert mykoron
 semmynemen helt nem lelhetnenek. hog
 houa ternenek. Ezekben jvta egy choda
 tetel. melyet tevt vala vr isten zent da
 mancos atyankal. el veuen ev teule
 es ev tarsatul az essent. Es felkentetuen
 remensegre. es forduluan jmadfagra.
 veteek zent kereztnek jegyet az veez
 nek ellene. Es az veez legottan magat
 el oztuan jagra es balra. hagra illeten
 evket mezze elmenny. es chak egy chep

- az haz nepeuel tetoua futosna es jveultene.
 ez aytatos frater leteryezkevduen jmadfag
 ban. az jmadfaggal az tevzet el evze es
 meg olta. vgyhog semmynemen iele nem
 5 marada. Ezt kedeg az frater zerzet meste
 renek meg jra. nem hyvdychesegert
 hanem epeuletnek okaert. Keet
 frateret mykoron mennenek nemeli con
 venthez. es az engedelmesseget vigan te
 10 lyeseiteneekbe. Tevrteneek essevnek veze
 teul zeleteul evnekyk jgeen meg seteteul
 ny. Mely setetsegteul jgeen meg jyed
 veen. kezdenek egymasnak mondany.
 Otalam nem kellemetes istennek amy
 15 engedelmessegeunk. Azert mykoron
 semmynemen helt nem lelhetnenek. hog
 houa ternenek. Ezekben jvta egy choda
 tetel. melyet tevt vala vr isten zent da
 mancos atyankal. ¹ el veuen ev teule
 20 es ev tarsatul az essevt. Es felkentetuen
 remensegre. es forduluan jmadfagra.
 veteek zent kereztnek jegyet az veez
 nek ellene. Es az veez legottan magat
 el oztuan jagra es balra. hagra illeten
 25 evket mezze elmenny. es chak egy chep

¹ A történet e kódexben kétszer is olvasható: 91/20-93/6 és 295/6-24.

essen sem eseek ev reayok · mykron latnayak
 az essent mynd keetfevl esny · : ·
 Nemely ispanyay vitez kerezttel meg je
 gyeztetv · annak okaert hog altalmen
 ne az tengeren · Mykron ez vitez ez illjen
 fogadasat kestetnege be tellyeseyteny · ne
 mely hadban meg euletek · holta utan
 ez vitez az ev fyanak meg jeleneek
 viselueen jgeen nehezseges kerezttat · es
 kery kala az ev fyan hog keunyerevline
 eunayta · Az ev fya kedeg myert bevl
 es deak kala · meg erte hog fogatta volna
 hog kerytet veuen ellensegre menne · es
 hog ezt benem tellyeseytette volna · De fel
 fogada ezt az fya be tellyeseyteny az ev
 atyaert · Azert mykron ez viteznek fya
 jvtot volna bononyaban · hog brundusi
 obol hayon menne · lele nemely esmerven
 deakokat · kyt be mentek kala predicator
 zerzetben · Melyeket ez vitez fya aytato
 son meg latogatuan · es meg keerdetuen
 az ev jarasanak okat · meg monda hog
 az ev atyanak lelkenek segedelmeert
 menne · Tahat ez ny frateret kereek
 enter hog az zerzetben jennebe · fogadat

- essev sem eseek ev reayok · mykron latnayak
 az essent mynd keetfevl esny ·
 Nemely ispanyay vitez kerezttel meg je
 gyeztetv · annak okaert hog altalmen
 5 ne az tengeren · Mykron ez vitez ez illjen
 fogadasat kesletnege be tellyeseyteny · ne
 mely hadban meg evleteek · holta vtan
 ez vitez az ev fyanak meg jeleneek
 viselueen jgeen nehezseges kerezttat · es
 10 kery vala az ev fyan hog keunyerevline
 evrayta · Az ev fya kedeg myert bevl
 es deak vala · meg erte hog fogatta volna
 hog kereztet veuen ellensegre menne · es
 hog ezt benem tellyeseytette volna · de fel
 15 fogada ezt az fyan be tellyeseyteny az ev
 atyaert · Azert mykron ez viteznek fya
 jvtot volna bononyaban · hog brundusi
 obol hayon menne · lele nemely esmerven
 deakokat · kyk be mentek kala predicator
 20 zerzetben · Melyeket ez vitez fya¹ aytato
 son meg latogatuan · es meg keerdetuen
 az ev jarasanak okat · meg monda hog
 az ev atyanak lelkenek segedelmeert
 menne · Tahat ez vy frateret kereek
 25 evtet hog az zerzetben jevnebe · fogadak

¹ Az egy másik, be nem fejezett betűre van ráírva.

24

azt evneky · hog jnkab haznal az ev atya
 lelkenek · az keresztet byzonual fel vennyi
 zent zerzetben valo menesnek myatta · es
 kevetny cristust · Es hog az frateretnek
 jmadfagot · es zent misetnek aldozatja
 haznalatosban vizy az lelket az evet
 velagossagra · hog nem ez fele keresztnek
 fel vetele · Azert engede ez viteznek fya
 az ev tarsynak · es levi baratta · Es kezde
 aytatossan es evrevmest zolgalny misetre ·
 es alazatoson kevyevrgeny az mise mon
 dotnak hog jmadnanak az ev atya lelke
 ert · Tevrteneek ezen jdenben menni
 florenciaban frater albertnak · hogty
 jgeen jo ember vala · Tahat florenciaba
 nemeli evrdegteul meg zallot ember
 nek zaya altal · az evrdeg keulemb ke
 lemb jev tevrteneket es embereket
 myelkevdetyt mongya vala meg · Me
 ly evrdeg egyebet kezent sot embereket
 nek jelen voltara vgy monda · hog az
 predicator zerzetbeli frateret evnekyt
 sot bozzvsagot teznek · az ev predicacio
 yokkal embereket gyonasra vonuan ·
 azonkeppen jmadfagokkal · misse mondasot

- azt evneky · hog jnkab haznal az ev atya
 lelkenek · az keresztet byzonual fel vennyi
 zent zerzetben valo menesnek myatta · es
 kevetny cristust · Es hog az fratereknek
 5 jmadfagok · es zent miseknek aldozatja
 haznalatosban vizy az lelket az evet
 velagossagra · hog nem ez fele keresztnek
 fel vetele · Azert engede ez viteznek fya
 az ev tarsynak · es levi baratta · Es kezde
 10 aytatossan es evrevmest zolgalny misekre ·
 es alazatoson kevyevrgeny az mise mon
 dotnak hog jmadnanak az ev atya lelke
 ert · Tevrteneek ezen jdevben menni
 florenciaban frater albertnak · hogty
 15 jgeen jo ember vala · Tahat florenciaba
 nemeli evrdegteul meg zallot ember
 nek zaya altal · az evrdeg keulemb ke
 lemb <jev> tevrteneket es embereket
 myelkevdetyt mongya vala meg · Me
 20 ly evrdeg egyebet kezent sok emberek
 nek jelen voltara vgy monda · hog az
 predicator zerzetbely frateret evnekyk
 sok bozzvsagot teznek · az ev predicacio
 yokkal embereket gyonasra vonuan ·
 25 azonkeppen jmadfagokkal · myse mondasok

Pal · es hog nemely ispanyay viteznek lelket
 ty nemely hadban meg evletet volt · az ev
 myseyekkel kenokbol meg zabadeytottak ·
 Es az viteznek fogadasat · eu fyanak jarasat
 es az zerzetben bemeneset mynd zereuel
 meg monda · De ez frater albert ezeket hal
 uan · es ez dolgokat nem tuduan · nem gon
 dola az erdegnnek bezedeucl · Ennek utan
 na ez frater albert meg tere bononyaban ·
 es nemely napon evluen az fraterekkel ·
 Tyt kezert ez viteznek fya es · ty kala no
 uicius halla zendevletevt az egyhazban ·
 azert hog nemely erdenges azzonyallatot
 hoztak kala zent damancos atyank olta
 rahoz · Tynek okaert ez frater albert · melye
 ket latot es hallot kala florenciaban az
 erdenges embertevl · mynd zereuel meg
 monda · Tyt haluan ez ispanyay vitez fya
 ez nouicius · meg evrele lelekben · Jsten
 nek es az fratereknek nagysok hala ada
 sotat tevn · es az eu atyanak jgyeet · es eu
 jarasakat otat mynd az tevbbyt zereuel
 meg monda · Es az zent zerzetben meg
 erevseudeek · Azert ezbevl adatyk erteny ·
 hog az fogadast nem batorsagos ember

- kal · es hog nemely ispanyay viteznek lelket
 ky nemely hadban meg evletet volt · az ev
 myseyekkel kenokbol meg zabadeytottak ·
 Es az viteznek fogadasat · ev fyanak jarasat
 5 es az zerzetben be meneset mynd zereuel
 meg monda · De ez frater albert ezeket hal
 uan · es ez dolgokat nem tuduan · nem gon
 dola az evrdevgne bezedeucl · Ennek vtan
 na ez frater albert meg tere bononyaban ·
 10 es nemely napon evluen az fraterekkel ·
 kyk kezert ez viteznek fya es · ky vala no
 uicius halla zendevletevt az egyhazban ·
 azert hog nemely erdenges azzonyallatot
 hoztak vala zent damancos atyank olta
 15 rahoz · kynek okaert ez frater albert · melye
 ket latot es hallot vala florenciaban az
 erdenges embertevl · mynd zereuel meg
 monda · Kyt haluan ez ispanyay vitez fya
 ez nouicius · meg evrele lelekben · Jsten
 20 nek es az fratereknek nagysok hala ada
 sokat tevn · es az eu atyanak jgyeet · es eu
 jarasanak okat mynd az tevbbyt zereuel
 meg monda · Es az zent zerzetben meg
 erevseudeek · Azert ezbevl adatyk erteny ·
 25 hog az fogadast nem batorsagos ember

nek el hallasztany · de haznalatos hamar
meg fizetny · Es hog változtathatny jobbra
az fogadast · az eleuenektevl az holtaknak ·)

Keet ispanyay fraterok · kyt parisban zent
jrasban tanoltanak vala · Mykoron az ev or
zagogban meg teernenek · iutanak picta
uianak fevdere · Es mykoron ez fraterok
reggeltevl fogua hatod jdeyg mentek vol
na · meg faraduan kezdenek ehezny · Vala
nak kedeg kezdel egy kysded faluchkahoz ·
kyben keues es zegeen emberek lakoznak va
la · Azert az frater ky jnkab meg farradot
vala · akarya vala hog ot az faluchkaban
aytonkeent eledelt keresnenek · Az masyt
frater kedeg · ky jnkab ehezit vala jntij
vala az ev tarsat · hog job faluhoz menne
nek · hogha keueset ennenek az viban el fo
gyatkoznanak · Tahat az meg farradot
frater akaruan meg vigasztalny az cheu
zen frateret monda · Zereten atyamfya
hatalmas az vr isten · snem adhate my
nekevnk vendegseget ez zegeen faluban ·
kynek monda ez ezezen frater · tudom hog
adhagya · de nem zokta tenny · Tahat

- nek el hallasztany · de haznalatos hamar
meg fizetny · Es hog változtathatny jobbra
az fogadast · az eleuenektevl az holtaknak ·
- 5 Keet ispanyay fraterok · kyt parisban zent
jrasban tanoltanak vala · Mykoron az ev or
zagogban meg teernenek · iutanak picta
uianak fevdere · Es mykoron ez fraterok
reggeltevl fogua hatod jdeyg mentek vol
- 10 na · meg faraduan kezdenek ehezny · Vala
nak kedeg kezdel egy kysded faluchkahoz ·
kyben keues es zegeen emberek lakoznak va
la · Azert az frater ky jnkab meg farradot
vala · akarya vala hog ot az faluchkaban
- 15 aytonkeent eledelt keresnenek · Az masyk
frater kedeg · ky jnkab ehezyk vala · jnty
vala az ev tarsat · hog job faluhoz menne
nek · hogha keueset ennenek az viban el fo
gyatkoznanak · Tahat az meg farradot
- 20 frater akaruan meg vigasztalny az cheu
zev frateret monda · Zereteven atyamfya
hatalmas az vr isten · snem adhate my
nekevnk vendegseget ez zegeen faluban ·
Kynék monda ez ezezen frater · tudom hog
- 25 adhagya · de nem zokta tenny · Tahat

monda az masyk frater · Ne akary felned zere
 ten atyamfya · mert az vr isten az kysded fa
 luban meg zolgaltagna amny zvksegevnket ·
 Es mykoron ez frateret ezenkeppen zolnanak ·
 jme zent maxenciosnak porkolabne azzonya
 kazdag es nemes ev fyaual es nagy sot zol
 gakkal jvta az tko faluban · Mely nemes
 azzon latuan az frateret lenny jgeen
 meg farrattaknak · nagy zerelmel paran
 chola az ev fyanak monduan · ffyam zalle ·
 es istennek zerelmeert es en zerelmemert ·
 ez frateret eleghed meg · ty az ev anya
 nak parancholatyara legottan le zaluan ·
 az eteket tyt valanak az ev anyanak
 zerezetueen veue · es bort · es saytot · es
 tykmonyat · es vyonnan svlt kenyeret ·
 es halakat ada bevseggel az frateret ·
 net · keerven gyakorta evket · hog az ne
 tyt adottakat evrevmmel venneyek ·
 azert nyert istennek zegeny valanak ·
 es sotat kel vala mutalkodnyok · es hog
 egyeb helyeken aleg lelhetnenek zvkse
 getre valokat · De mynek vtanna ez por
 kolabne azzonnak ev fya · sot egy jffyak
 tal zolgalt volna nagy zerelmel ez frate

- monda az masyk frater · Ne akary felned zere
 tev atyamfya · mert az vr isten ez kysded fa
 luban meg zolgaltagna amy zvksegevnket ·
 Es mykoron ez frateret ezenkeppen zolnanak ·
 5 jme zent maxenciosnak porkolabne azzonya
 kazdag es nemes ev fyaual es nagy sok zol
 gakkal jvta az kys faluban · Mely nemes
 azzon latuan az frateret lenny jgeen
 meg farrattaknak · nagy zerelmel paran
 10 chola az ev fyanak monduan · ffyam zalle ·
 es istennek zerelmeert es en zerelmemert ·
 ez frateret eleghed meg · Ky az ev anya
 nak parancholatyara legottan le zaluan ·
 az eteket kyk valanak az ev anyanak
 15 zerezetueen veue · es bort · es saytot · es
 tykmonyat · es vyonnan svlt kenyeret ·
 es halakat ada bevseggel az fraterek < kel >
 nek · keerven gyakorta evket · hog az ne
 kyk adottakat evrevmmel venneyek ·
 20 azert myert istennek zegeny valanak ·
 es sokat kel vala mukalkodnyok · es hog
 egyeb helyeken aleg lelhetnenek zvkse
 gekre valokat · De mynek vtanna ez por
 kolabne azzonnak ev fya · sok egy jffyak
 25 kal zolgalt volna nagy zerelmel ez frate

nek. Monda az nagyob frater az kysseb
 fraternek. Jmagyut az vr istent. hog ez
 jffyat ki mynekevnk il nagy aytatosson
 zolgala. hog az vr isten evryze eutet.
 es jo eletre vigye eutet. Azert ez frateret
 le terdepeluen. es az veny creatort meg
 pater nosterrel es oracyoual meg mond
 uan. bulchut vennek ez iffyutal. es en
 tet gyakorta az vr istennek ayanluan.
 elmenenek. Nemy jden kedeg el muluan.
 egy ez keet frateret kezzen. ispanyabol
 jenne parysban az generale capitulom
 ra. pyctauiaj frateretnek conuentebe.
 es lele jmmar baratta levtnek. ez iffyat
 ez porkolabnenak¹ fyat. es meg chodal
 kozuan ezen az frater. monda az prior
 nak. Agyam honneet valo ez iffyu
 frater. mykoron ez frater hallotta vol
 na eutet lenny az porkolabne azzonnak
 fyanak. hyua eutet ez frater evhozya.
 es monda neky. Jvte ezedbe mykeppen
 vendeglettel vala parisbol jenne keet
 frateret. anyadnak parancholatyara.
 illyen helyen. Monda ez iffyu. hog jo
 emlekenzeum. es hala legen vr istennek.

- nek. Monda az nagyob frater az kysseb
 fraternek. Jmagyvk az vr istent. hog ez
 jffyat ky mynekevnk il nagy aytatosson
 zolgala. hog az vr isten evryze eutet.
 5 es jo eletre vigye eutet. Azert ez frateret
 le terdepeluen. es az veny creatort meg
 pater nosterrel es oracyoual meg mond
 uan. bulchvt vevnek ez iffyvtal. es ev
 tet gyakorta az vr istennek ayanluan.
 10 el menenek. Nemy jdev kedeg el muluan.
 egy ez keet frateret kezzevl. ispanyabol
 jevue parysban az generale capitulom
 ra pyctauiaj fratereknek conuentebe.
 Es lele jmmar baratta levtnek. ez iffyat
 15 ez porkolabnenak¹ fyat. Es meg chodal
 kozuan ezen az frater. monda az prior
 nak. Agyam honneet valo ez iffyv
 frater. mykoron ez frater hallotta vol
 na eutet lenny az porkolabne azzonnak
 20 fyanak. hyua eutet ez frater evhozya.
 es monda neky. Jvte ezedbe mykeppen
 vendeglettel vala parisbol jevue keet
 frateret. anyadnak parancholatyara.
 illyen helyen. Monda az iffyv. <hyo> jol
 25 emlekevezem. es hala legen vr istennek.

¹ A szó első k betűjének alakja eltér a megszokottól.

mert az vr isten az ev jmadfagotnak myatta ho
 jat az zent zerzetben. Monda nek az frater.
 en vagyok az keet frateret kezzel egyk.
 kyt gyakorta kertevk teneked istentevl jo ele
 tet es bodog kymulast. Jme latom tebenned
 az jo eletet. eventengyed zereten atyamfya
 megis meg maradnod az joban. es byzon
 ual ezenkeppen juch az bodog vegezetre.
 Ezeket jrya frater egyed de portugaliay.
 ty kala tellyes zentsegnek embere. ty ispa
 nyaban prouincialis es volt. nagy hyrev
 deak kala. es egyk kala az keet frater kezzel.)

It kezdetnek nemevnemev chodak azrvl
 kyt ev zolosmayokat gonozvl resten aytat
 lan mongyak. jelesevl az bodog azzon zo
 losmayt az m keppen. Vala angliaban
 nemely frater dauid. ty kala jgeen zerze
 tes es aytatos ember. Ez frater dauid az
 ev betegsegeben. tyben meges hala. el ra
 gattateek az jtyletre. es halla hog azzo
 nyonk maria panazol kala azokrol azokrol
 kyt az ev zolosmayt resten futua es tyz
 tessenekevl mongyak kala. Kynek az ev
 zent fya iesus felel kala. zerelmes anyam

- mert az vr isten az ev jmadfagotnak myatta ho
 zot ez zent zerzetben. Monda nek az frater.
 en vagyok az keet frateret kezzel egyk.
 kyt gyakorta kertevk teneked istentevl jo ele
 5 tet es bodog kymulast. Jme latom tebenned
 az jo eletet. erevkegyed zeretev atyamfya
 vegy meg maradnod az joban. es byzon
 ual ezenkeppen jvch az bodog vegezetre.
 Ezeket jrya frater egyed de portugaliay.
 10 ky vala tellyes zentsegnek embere. ky ispa
 nyaban prouincialis es volt. nagy hyrev
 deak kala. es egyk kala ez keet frater kezzel.

- It kezdetnek nemevnemev chodak azrvl
 15 kyt ev zolosmayokat gonozvl resten aytat
 lan mongyak. jelesevl az bodog azzon zo
 losmayt ez <m> keppen. Vala angliaban
 nemely frater dauid. ky vala jgeen zerze
 tes es aytatos ember. Ez frater dauid az
 20 ev betegsegeben. kyben meges hala. el ra
 gattateek az jtyletre. es halla hog azzo
 nyonk maria panazol kala <azokrol> azokrol
 kyt az ev zolosmayt restevn futua es tyz
 tessenekevl mongyak kala. Kynek az ev
 25 zent fya iesus felel kala. zerelmes anyam

bochassut ez frater az en fraterhez . hog jn
che eket hog ne tegyenek ekt es ezenkeppen .
Azert meg terueen ez frater az en raggatta
sabol . es fel emeluen eumagat en agyaba .
meg hyrdete azokat kyket hallott vala . Jnt
ueen az frateret . hog az irgalmassagnak
kynalne azzonya horayt zolosmayt nagyob
aitatossaggal mondanayak . Es ezeket
monduan keues jden utan meg hala . :-
Vgyan ezen anglia orzagba . mykoron fra
ter rikardus jmmar fel holt eleuen vol
na . hertelenseggel kyalta monduan .
jay jay . kyk az isteny zolosmat elmula
tassal resten mongyatok . Mert az pur
gatoryombely leltet panazkodnak . hog
illyen kesen es tunyan mongyatok meg
azokat kykkel evnekyk tartoztok . es hog
keuesed mondotok annak felette amyre
tartoztok . Es meg monda ez frater . Jay
mert az bodog zu maria panazla az en
zent fyanak en jelenuoltomra ty rola
tok . hog azt es . amy keueset en rola
mondotok . azt es meg vont es aytat
lan zyuel mongyatok . hogty olyha
semmynek aleytatyt isten elevt .

- bochassvk ez frater az ev fraterhez . hog jn
che evket hog ne tegyenek evk es ezenkeppen .
Azert meg terueen ez frater az ev el¹ raggatta
sabol . es fel emeluen evmagat ev agyaba .
- 5 meg hyrdete azokat kyket hallott vala . jnt
veen az frateret . hog az irgalmassagnak
kynalne azzonya horayt zolosmayt nagyob
aytatossaggal mondanayak . Es ezeket
monduan keues jdev utan meg hala .
- 10 Vgyan ezen anglia orzagba . mykoron fra
ter rikardus jmmar fel holt eleuen vol
na . hertelenseggel kyalta monduan .
jay jay . kyk az isteny zolosmat elmula
tassal resten mongyatok . Mert az pur
gatoryombely lelkek panazkodnak . hog
illyen kesen es tunyan mongyatok meg
azokat kykkel evnekyk tartoztok . es hog
keuesed mondotok annak felette amyre
tartoztok . Esmeg monda ez frater . Jay
- 20 mert az bodog zvz maria panazla az ev
zent fyanak en jelenuoltomra ty rola
tok . hog azt es . amy keueset ev rola
mondotok . azt es meg vont es aytat
lan zyuel mongyatok . hogky olyha
- 25 semmynek aleytatyt² isten elevt .

¹ Az igekötő + -tel jelölt, lapeteji betoldás.

² Az y feltehetően egy elkezdett e betűből van átalakítva.

248.
 Esmeg vgy monda ez frater monduan .
 en oly eneklest hallottam menyörzagban
 melyet ember feüldven nem gondolhat .
 Ez predicator zerzetben valo tyztelendev
 eleteu veen frater jelente meg . hog my
 koron az frateret mondanayak az bo
 dog azzon veterneyet . tahat ez veen
 frater lata azzonyok mariat keet zep
 zuzekkel allany az dormytoriomnak ay
 toyanal . es mondany ezenkeppen . Erevs
 sen erevssen mongyatok . erevs ferfyak .
 Ezeket ez veen atya meg monda az fe
 yedelmnek . hog az frateret jteneye
 az zuz marianak zerelmere . hog aita
 toshan mondanayak az ev zolosmayt .

Vala nemely zerzetes ember . ki az ev gonoz
 zokasabol . az bodog azzon horayt gonozul tu
 nyan es zuvyadozuan mongya vala . jelesevl
 az bodog azzon veterneyet . de maga vegezetre
 mykoron ez zerzetes ember meg holt volna .
 halala vtan meg jeleneek nemely joba
 ratyanak . kerueen evtet hog jmadna ev
 erte . Es monda hog negyuen eztendeyg
 vetteteut volna purgatoryomra . azert hog

- Esmeg vgy monda ez frater monduan .
 en oly eneklest hallottam menyörzagban
 melyet ember feüldven nem gondolhat .
 Ez predicator zerzetben valo tyztelendev
 5 eletev veen frater jelente meg . hog my
 koron az frateret mondanayak az bo
 dog azzon veterneyet . tahat ez veen
 frater lata azzonyok mariat keet zep
 zvzekkel allany az dormytoriomnak ay
 10 toyanal . es mondany ezenkeppen . Erevs
 sen¹ erevssen mongyatok . erevs ferfyak .
 Ezeket ez veen atya meg monda az fe
 yedelmnek . hog az frateret jteneye
 az zvz marianak zerelmere . hog ayta
 15 toshan mondanayak az ev zolosmayt .
- Vala nemely zerzetes ember . ky az ev gonoz
 zokasabol . az bodog azzon horayt gonozul tu
 nyan es zuvyadozuan mongya vala . jelesevl
 20 az bodog azzon veterneyet . de maga vegezetre
 mykoron ez zerzetes ember meg holt volna .
 halala vtan meg jeleneek nemely joba
 ratyanak . kerueen evtet hog jmadna ev
 erte . Es monda hog negyuen eztendeyg
 25 vetteteut volna purgatoryomra . azert hog

¹ A v betű a második e fölé írt interlineáris betoldás.

az bodog azzon horayt az ev gonoz zokasabol
gonozvl tunyan resten es zvnnyadozvan mon
dotta. Jme azert mynemev kennal kenzat
nak az oly gonoz zerzetesek. Ht az isten
zuleenet horayt zolosmayt. gonozvl es resten
mongyat aytatossagnekevl. . . .
Esmeez nemely frater lyngonyay convent
bevl. Ht zuz vala mynd ev zuletesenek jde
yetevl fogua. Melij frater az ev tyztasaga
ert. melyet tartot vala velagy koraban
az clastromban es. Nem gyonyt vala azon
keppen mynt zokasok az fratereknek keet
zer auagy¹ háromzer heteben. hanem
egy honappan egyzer. auagy tyzen evtevd
napon egyzer. Tevrteneek kedeg. hog ez
frater nemely eyel vontateek istennek
jyletere latasma. Lattatyk vala kedeg
ez fraternek. hog ev latna egy jgeen nagy
hegyen egy zetet. Ht enl vala vronk cri
stus. es ev mellette az ev zent zuleye azzo
nyont zuz maria. es mynd ez tellyes
velag al vala az vevlgyben. es menden
ember kezereytetyk vala kepere jevny az
byronak eleyben. Es nemelyek vitetnek
vala nyvgodalma. nemelyek vontatnak

- az bodog azzon horayt az ev gonoz zokasabol
gonozvl tunyan resten es zvnnyadozvan mon
dotta. Jme azert mynemev kennal kenzat
nak az oly gonoz zerzetesek. . . .
5 zuleenek horayt zolosmayt. gonozvl es resten
mongyak aytatossagnekevl.
Esmeez nemely frater lyngonyay convent
bevl. ky zvz vala mynd ev zuletesenek jde
yetevl fogua. Mely frater az ev tyztasaga
10 ert. melyet tartot vala velagy koraban
az clastromban es. Nem gyonyk vala azon
keppen mynt zokasok az fratereknek keet
zer auagy¹ háromzer heteben. hanem
egy honappan egyzer. auagy tyzen evtevd
15 napon egyzer. Tevrteneek kedeg. hog ez
frater nemely eyel vontateek istennek
jyletere latasma. Lattatyk vala kedeg
ez fraternek. hog ev latna egy jgeen nagy
hegyen egy zeket. kyn evl vala vronk cri
20 stus. es ev mellette az ev zent zuleye azzo
nyonk zvz maria. Es mynd ez tellyes
velag al vala az vevlgyben. es menden
ember kezereytetyk vala kepere jevny az
byronak eleyben. Es nemelyek vitetnek
25 vala nyvgodalma. nemelyek vontatnak

¹ A szó előtti vonal valószínűleg egy h betű kezdő szára.

vala az kenokra · nemelyek kedeg purgatorium
 na · Eleu vitetiek kedeg ez zvezesegben elev frater
 es az jgaz¹ byro eleyben · es veun sentencyat
 hog purgatoryomban menne · Tahat nemes
 azzonyok maria esedevzeek ev zent fyanak
 ez fraterert · es monda · En zereten filam es
 unum · myre keuldeud ez frater es purgatory
 omra · Mert gyenyerevseges gyenge iffy ez
 frater · es il nagy tenokat nem zenuedhet el ·
 Ennek felette · tyzta ez frater ev testeben · es
 az zerzetbeul teneked es ennekem sok zolgala
 tokat tevt · Tynek cristus felele · en zereten
 anyam · azert keultem evtet purgatoryom
 na · mert rytkan gyonyk vala · demaga az
 te jmadagydyert mastan meg bochatom ne
 ty · Azert ez frater evmagahoz tere · ez fele
 el mulatasat evmagaba meg fedde · az vtan
 gyakorta gyoneek zokaszereit · es ez dolgot
 sok fraternek meg jelente · : · -

Mykoron bononyaban nemely frater comple
 tanak vtanna allana nemely oltar elevt
 el teryezkevdueu jmadagyssban · Veue nagy
 foga az frater pokolbely evrdeg labanal
 fogua · es hatra huza mynd az egy haz

- vala az kenokra · nemelyek kedeg purgatorium
 ra · Eleu vitetiek kedeg ez zvezesegben elev frater
 es az jgaz¹ byro eleyben · es veun sentencyat
 hog purgatoryomban menne · Tahat nemes
 5 azzonyok maria esedevzeek ev zent fyanak
 ez fraterert · es monda · En zeretev fyam es
 vram · myre kevldevd ez frater es purgatory
 omra · Mert gyenyerevseges gyenge iffy ez
 frater · es il nagy kenokat nem zenuedhet el ·
 10 Ennek felette · tyzta ez frater ev testeben · es
 az zerzetbeul teneked es ennekem sok zolgala
 tokat tevt · Kynek cristus felele · en zeretev
 anyam · azert kevltem evtet purgatoryom
 ra · mert rytkan gyonyk vala · demaga az
 15 te jmadagydyert mastan meg bochatom ne
 ky · Azert ez frater evmagahoz tere · ez fele
 el mulatasat evmagaba meg fedde · az vtan
 gyakorta gyoneek zokaszereit · es ez dolgot
 sok fraternek meg jelente ·
 20 Mykoron bononyaban nemely frater comple
 tanak vtanna allana nemely oltar elevt
 el teryezkevdueu jmadag<ss>ban · Veue vagy
 foga az frater pokolbely evrdeg labanal
 25 fogua · es hatra huza mynd az egy haz

¹ A szétfolyt tinta valószínűleg j-t takar.

nat kezzepeyg. Mely frater juevluen. es
 futa oda tev harmyc frateretnel. Kyt az
 egyházban keulembkeulemb helyeken jmadkoz
 nat vala. Mely frateret latjak vala. hog
 az egy frateret vonzak vala az egyház zer
 te. De azt nem latjak vala ky az frateret
 vonza vala. Azert erevkevdnek vala az
 frateret. meg tartany az frateret. De nem
 tehettek. Annak okaert meg rettenenek
 az frateret jgeen. mynd ev tellyes kezek
 kel tárgyak vala. Nemely veen frater kedeg
 vete auagy fekueek az fraterre. egyetem
 ben az fraterrel az veen frater es vontatyt
 vala. De maga vegezetre sok erevkevdnek
 vtanna. vitetek az frater zent myklos
 oltara elyben. Es oda jvtuan az fraterhez
 reginaldus mester. az frater meg gyona
 egy halalos byneet. kyt soha meg nem gyont
 vala. es legottan meg zabadula az evrdg
 net vonasatul. De oh zeretev atyamfyan
 chodalatos dolog lenn ot az silenciomrol.
 hog azkoron oly jgeen zorossan tartatyt
 vala az silenciom completanak vtanna.
 hog il nagy gyevtremlben. senky nem lenn
 ky chak egy zot es zolt volna az frateret es
 zöl.

- nak kezzepeyg. Mely frater juevluen. es
 futa oda tev harmyc frateretnel. kyk az
 egyházban keulembkeulemb helyeken jmadkoz
 nak vala. Mely frateret latjak vala. hog
 5 az egy frateret vonzak vala az egyház zer
 te. de azt nem latjak vala ky az frateret
 vonza vala. Azert erevkevdnek vala az
 frateret. meg tartany ez frateret. de nem
 tehettek. Annak okaert meg rettenenek
 10 az frateret jgeen. mynd ev tellyes kezek
 kel tárgyak vala. Nemely veen frater kedeg
 vete auagy fekueek az fraterre. egyetem
 ben ez fraterrel ez veen frater es vontatyt
 vala. De maga vegezetre sok erevkevdnek
 15 vtanna. vitetek ez frater zent myklos
 oltara elyben. Es oda jvtuan ez fraterhez
 reginaldus mester. ez frater meg gyona
 egy halalos byneet. kyt soha meg nem gyont
 vala. es legottan meg zabadula az evrdg
 20 nek vonasatul. De oh zeretev atyamfyan
 chodalatos dolog lenn ot az silenciomrol.
 hog azkoron oly jgeen zorossan tartatyt
 vala az silenciom completanak vtanna.
 hog il nagy gyevtremlben. senky nem lenn
 25 ky chak egy zot es zolt volna az frateret kezzev¹.

1 A második szótagot a következő sor végére írta a másoló. Ennek e betűje interlineáris betoldás.

252
Nemely frater romanak tartományabol¹. ty
mykoron ez velagban volna meeg. Jgeen gye
nyerkevedt vala. velagy enekeknek hallasa
ban es enekleseben. sem kedeg ezt meg nem
gyonta vala. hog ez fele heetsagokban gye
nyerkevedt vala. Meg betegendeek az frater
nagy nehez betegseggel. es olyha ez eneklees
az fraternek fyleben es feyeben zevnetlen vala
nak. Es ezbevl nem vezen vala gyenyerev
seget mykeppen elevzer. hanem nem kysded
gyetrelmet es keent vezen vala. Azert ne
mely napon fel kelueen ev agyabol. jollet hog
jgeen nehezen vala. es elmene az priorhoz
tyes agyan azon hazban beteges fekyit vala.
Es ez meg mondot keent neky meg monda.
es ez fele heetsagokrol alazatosson meg gyonek.
Myron az prior entet meg absolualta vol
na. legottan minden zengees ty es feyeben
vala. mendenestevl el tauozeek. : —
Narbonay conuentben. mykoron nemely
frater beteg volna. es akarna meg gyonný
az priornak. Monda az prior az beteg
fraternek. Zeretev atyamfya varmeg enge
met. addeg myg meg lezen az processio.
mert na azzonyonk marianak menyben

- Nemely frater romanak tartományabol¹. ky
mykoron ez velagban volna meeg. jgeen gye
nyerkevedt vala. velagy enekeknek hallasa
ban es enekleseben. sem kedeg ezt meg nem
5 gyonta vala. hog ez fele heetsagokban gye
nyerkevedt vala. Meg betegendeek ez frater
nagy nehez betegseggel. es olyha ez eneklees
ez fraternek fyleben es feyeben zevnetlen vala
nak. Es ezbevl nem vezen vala gyenyerev
10 seget mykeppen elevzer. hanem nem kysded
gyetrelmet es keent vezen vala. Azert ne
mely napon fel kelueen ev agyabol. jollet hog
jgeen nehezen vala. es elmene az priorhoz
ky es vgyan azon hazban beteges fekyit vala.
15 Es ez meg mondot keent neky meg monda.
es ez fele heetsagokrol alazatosson meg gyonek.
Mykoron² az prior evtet meg absolualta vol
na. legottan minden zengees ky ev feyeben
vala mendenestevl el tauozeek.
20 Narbonay conuentben. mykoron nemely
frater beteg volna. es akarna meg gyonný
az priornak. Monda az prior az beteg
fraternek. Zeretev atyamfya varmeg enge
met. addeg³ myg meg lezen az processio.
25 mert ma azzonyonk marianak menyben

1 A szó eredeti ragja: -ban volt: a második o betű a-ból van átjávítva, és interlineári-
san is be van toldva, az l betű pedig az n-re van ráírva.

2 A -ko- szótag +-tel jelölt, marginális betoldás.

3 Az előző szó vége és ezen szó eleje papírhiba miatt nehezen olvasható.

meneti napja vagyon · es az vtan legontan
 meg terek · Kynek monda az frater · en es
 azert atarok meg gyonnom · Miert az vr
 istennek engedelme myat · en ez processiot
 Jarom ez may napon az angelokkal es az
 istennek zleeuel azzonyok zuz mariaual ·
 Azert ez frater meg gyoneek · es keuees
 Jdeu vtan urban el nyvgoueek ·
 Esmeg lausanyay conuentben kala nemely
 nouicius · En mykoron meg gyont volna tel
 lyességgel mynt neky tecchyk kala · Lata ez
 nouicius pokolbely erdeget almaban ev eleutte
 allaniya · es monda · Te azt hyzed hog jgeen
 Jol gyontal meg · de byzonual tuggyad hog
 ez leuelben sok bynek vadnak · kykkert enym
 vagy · Mykoron ez nouicius kerneye az leue
 let hog meg mutatnaya neky az erdeug ·
 De az erdeug nem akarnaya meg mutatny
 hanem el futa az leuellet · Es ez nouiciusnak
 vgy lattatek hog az erdeug meg ente labat
 az zentelt byz edenehez by ot kala · es az er
 deg le esuen · ketelen el ente az leuelet · Mely
 leuelet az nouicius frater nagy keuansagal
 fel veue · es byzonsaggal lele evbenne nemely
 byneket · Kyket megnem gyont kala ez frater ·

- meneti napja vagyon · es az vtan legontan
 meg terek · Kynek monda az frater · en es
 azert akarok meg gyonnom · Mert az vr
 istennek engedelme myat · en ez processiot
 5 Jarom ez may napon az angelokkal es az
 istennek zleeuel azzonyok zuz mariaual ·
 Azert ez frater meg¹ gyoneek · es keuees
 Jdev vtan urban el nyvgoueek ·
 Esmeg lausanyay conuentben vala nemely
 10 nouicius · ky mykoron meg gyont volna tel
 lyességgel mynt neky tecchyk vala · Lata ez
 nouicius pokolbely erdeget almaban ev eleutte
 allaniya · es monda · Te azt hyzed hog jgeen
 Jol gyontal meg · de byzonual tuggyad hog
 15 ez leuelben sok bynek vadnak · kykkert enym
 vagy · Mykoron ez nouicius kerneye az leue
 let hog meg mutatnaya neky az erdeug ·
 de az erdeug nem akarnaya meg mutatny
 hanem el futa az leuellet · Es ez nouiciusnak
 20 vgy lattatek hog az erdeug meg evte labat
 az zentelt vyz edenehez ky ot vala · es az er
 deg le esuen · ketelen el eyte az leuelet · Mely
 leuelet az nouicius frater nagy keuansagal
 fel veue · es byzonsaggal lele evbenne nemely
 25 byneket · kyket megnem gyont vala ez frater ·

¹ A szó utolsó betűje utáni vonal feltehetően egy g kezdő szára, mivel a másoló valószínűleg egybe akarta írni a következő szóval.

Es ez frater legottan fel serkenueen . az kyket
 az <k.>¹ leuelben oluasot vala . azokrol tellyes
 seggel meg emlekezzeek . es meg gyona .
 Es jollehet hog az erdeg ezt azert teue .
 hog az frater zomorusagban eyteneye . es
 hog ne comunykalna kyre akaratya vala
 Mert ez pokolbely satan mynd halalaban
 bannya valaky comunykai . es menden ereye
 zerent meg bantya ha tehety . De az keges
 es jo isten ezeket mynd jora fordeyta ez fra
 ternek . Ezeket kedeg ez nouiciusnak con
 fessora monda meg zerzet mesterenek .
 mely confessor kala zent ember . es bezedet
 melto kala hynny . : —
 Jt nemely peldak kezdetnek azrol . hog ne
 mely frateret mentek az zerzetben . ez vela
 gy heetsagnak meg gondolasabol . ez keppen .
 Mykoron bononyaban az frateret completa
 vtan vennenek kemenseges disciplinakat .
 nemely gonoz erkevlchev deak meg neze ev
 ket nemy hasadekon . Es az honnat kel va
 la epevlly ez deaknak . onnat meg beuey
 te az ev byneet . Mert onnat el menuen
 mene nemely deak tarsahoz monduan . en
 jevuet mastan nagy bolond emberektanl .

- Es ez frater legottan fel serkenueen . az kyket
 az <k.>¹ leuelben oluasot vala . azokrol tellyes
 seggel meg emlekevzeek . es meg gyona .
 Es jollehet hog az erdeg ezt azert teue .
 5 hog az frater zomorusagban eyteneye . es .
 hog ne comunykalna kyre akaratya vala
 Mert ez pokolbely satan mynd halalaban
 bannya valaky comunykai . es menden ereye
 zerent meg bantya ha tehety . De az keges
 10 es jo isten ezeket mynd jora fordeyta ez fra
 ternek . Ezeket kedeg ez nouiciusnak con
 fessora monda meg zerzet mesterenek .
 mely confessor vala zent ember . es bezedet
 melto vala hynny .
 15 Jt nemely peldak kezdetnek azrol . hog ne
 mely frateret mentek az zerzetben . ez vela
 gy heetsagnak meg gondolasabol . ez keppen .
 Mykoron bononyaban az frateret completa
 vtan vennenek kemenseges disciplinakat .
 20 nemely gonoz erkevlchev deak meg neze ev
 ket nemy hasadekon . Es az honnat kel va
 la epevlly ez deaknak . onnat meg beuey
 te az ev byneet . Mert onnat el menuen
 mene nemely deak tarsahoz monduan . en
 25 jevuek mastan nagy bolond emberektel .

¹ Az áthúzott k után egy be nem fejezett betű áll.

Eft bolondbat mynd ez velagbely bolondoknal.
 az az. az predicator zerzetbely fraterektev
 jenuet. Eft egy berit zaggatyak¹ magokat
 mykeppen zamarok. Ez deaknak en tarsa te
 deg ezeket haluan. tevredelmességre jndulta
 teek. es kere hog ezeket neky meg mutatna
 ya. Eft az jenuenden estue el viue az en tar
 sat az helyre es monda. lassad ez bolond
 embereket myt myelnek. De ez deaknak
 tarsa nem meg meuetesbevl. hanem ayta
 tossagbol nagy zerelmel be tekintueen mon
 da ennen magaban. Ha ez zent embereket
 ezenkeppen kerit es gyevtryk magokat
 istenert. tahat myt tegyek en bodogtalan
 bñnes. Annak okaert ez deaknak tarsa meg
 velagoseytateek istentel. es ennek okaert
 az zent zerzetben mene. : —

Parisban valanak keet deakok. Eft myn
 den napon meg mongyak vala az bodog
 azzon honyt. Eft kezzevl egytnek vala
 zandoka be mennyi predicator zerzetben.
 az en tarsat es gyakorta jnty vala reya.
 Mykoron kedeg egy napon mondanayak
 bodog azzon vechernyeet. tahat nagy her
 telenséggel az deak kinek nem vala zando

- kyk bolondbak mynd ez velagbely bolondoknal.
 az az. az predicator zerzetbely fraterektev
 jevuek. kyk vgy veryk zaggatyak¹ magokat
 mykeppen zamarok. Ez deaknak ev tarsa ke
 5 deg ezeket haluan. tevredelmességre jndulta
 teek. es kere hog ezeket neky meg mutatna
 ya. ky az jevuenden estue el viue az ev tar
 sat az helyre es monda. lassad ez bolond
 embereket myt myelnek. de ez deaknak
 10 tarsa nem meg meuetesbevl. hanem ayta
 tossagbol nagy zerelmel be tekintueen mon
 da ennen magaban. Ha ez zent embereket
 ezenkeppen veryk es gyevtryk magokat
 istenert. tahat myt tegyek en bodogtalan
 15 bñnes. Annak okaert ez deaknak tarsa meg
 velagoseytateek istentel. es ennek okaert
 az zent zerzetben mene.
 Parisban valanak keet deakok. kyk myn
 den napon meg mongyak vala az bodog
 20 azzon horayt. kyk kezzevl egyknek vala
 zandoka be mennyi predicator zerzetben.
 az ev tarsat es gyakorta jnty vala reya.
 Mykoron kedeg egy napon mondanayak
 bodog azzon vechernyeet. tahat nagy her
 25 telenséggel az deak kinek nem vala zando

¹ A szó első g-je egy k betű alatt látható, és egyik sincs törölve (vö. 10/18, 169/19, 174/15, 230/11).

Ka az zerzetben mennyi · nagy hertelenséggel
 anne nagy aytatossággal tevredelmesegevt
 vevn · es anne syralmaknak harmatyauval
 evtteteek meg · hog evmagat elnem zen
 vedhety kala · Mely aytatossagban erze ev
 zjyuit jobra változtatny · es az vechernyet
 el vegezueen · monda az ev tarsanak · Ma
 tal fogua nem mondok teneket ellened ·
 hanem en es elmegyet az jo tarsossagban ·
 Kyre engemet ennezer jntetteel · Annak
 okaert evzue bezelueen · azon eyel el mene
 nek az veternyere az nagyob bodog azzon
 egyhazahoz · kala kedeg akoron aduent
 nek masod vasarnapja · Meg halgatuan
 azert az veternyet aytatosson · es bezellenek
 egymassal · hog mellyk mybevl vet volna
 nagyob aytatossagot · Monda az egyik de
 ak · En jgeen meg jndultatam aytatos
 sagra az zent gergely omelyayan · Eyt
 mond ez euangelyomon · Ervnt signa ·
 az az · lezne chodak napban es hodban ·
 Monda az masik deak · En jgheen meg
 vigasztaltatam es jndultatam aytatossagra
 ez responsorionon · Docebit nos dñs vias
 suas · Meg taneyt mynket vr az ev vta

- ka az zerzetben mennyi · nagy hertelenséggel
 anne nagy aytatossággal tevredelmesegevt
 vevn · es anne syralmaknak harmatyauval
 evtteteek meg · hog evmagat elnem zen
 vedhety vala · Mely aytatossagban erze ev
 zvyt jobra változtatny · es az vechernyet
 el vegezueen · monda az ev tarsanak · Ma
 tvl fogua nem mondok teneket ellened ·
 hanem en es elmegyek az jo tarsossagban ·
 10 kyre engemet ennezer jntetteel · Annak
 okaert evzue bezelueen · azon eyel el mene
 nek az veternyere az nagyob bodog azzon
 egyhazahoz · Vala kedeg akoron aduent
 nek masod vasarnapja · Meg halgatuan
 15 azert az veternyet aytatosson · es bezellenek
 egymassal · hog mellyk mybevl vet volna
 nagyob aytatossagot · Monda az egyik de
 ak · En jgeen meg jndultatam aytatos
 sagra az zent gergely omelyayan · kyt
 20 mond ez euangelyomon · Ervnt signa ·
 az az · lezne chodak napban es hodban ·
 Monda az masyk deak · En jgheen meg
 vigasztaltatam es jndultatam aytatossagra ·
 ez responsorionon · docebit nos dominus vias
 25 suas · Meg taneyt mynket vr az ev vta

yra · es jelesevl az versben ty vgy mond ·
 Venite ascendamus ad montem dñi · et ad
 domum dei iacob · az az · Jevyetek me
 nyevnk fel vrnak hegyere · es iacobnak
 istenenek hazához · Mert beten zerent
 ennekem vgy tecchyk · hog mynket hyu
 az vr isten · hog be mennyevnk zent ja
 cab hazaban vagy clastromaban · hogk
 istennek haza · es hegyen chynaltatot ·
 Annak okaert mynd ketten bemenenek
 es zenifegesen elenek az zent zerzetben ·

Bononyay prior frater iacob · sokzer ielen
 tette meg az fratereknek · hog nemys
 men nagy aduocatus vagy procurator ·
 Ty ez frater iacobnak jgeen zerelmes tar
 sa vala · Mely aduocatus mykoron az ne
 hez betegsegbevl jmmar iutot volna ha
 lalra · es keretet volna ez ev tarsatvl
 hog harmyc napnak alatta neky meg
 jelenneek · es az beteges fel fogatta vol
 na hog meg jelenneek neky · Mely ha
 la az aduocatus · es mykoron iutot vol
 na az harmychad napra · Mely jelenek
 az evtarsanak · az evtarsa kedeg frater

- yra · es jelesevl az versben ky vgy mond ·
 Venite ascendamus ad montem domini · et ad
 domum dei iacob · az az · Jevyetek me
 nyevnk fel vrnak hegyere · es iacobnak
 5 istenenek hazához · Mert beten zerent
 ennekem vgy tecchyk · hog mynket hyv
 az vr isten · hog be mennyevnk zent ja
 cab hazaban vagy clastromaban · hogky
 istennek haza · es hegyen chynaltatot ·
 10 Annak okaert mynd ketten bemenenek
 es zentsegesen elenek az zent zerzetben ·

- Bononyay prior frater iacob · sokzer ielen
 tette meg az fratereknek · hog nemys
 15 mev nagy aduocatus vagy procurator ·
 ky ez frater iacobnak jgeen zerelmes tar
 sa vala · Mely aduocatus mykoron az ne
 hez betegsegbevl jmmar iutot volna ha
 lalra · es keretet volna ez ev tarsatvl
 20 hog harmyc napnak alatta neky meg
 jelenneek · es az beteges fel fogatta vol
 na hog meg jelenneek neky · Meg ha
 la az aduocatus · es mykoron iutot vol
 na az harmychad napra · Meg ielenek
 25 az evtarsanak · az evtarsa kedeg frater

iacab iollehet ator meg nem vala frater.
 meg kerde hog mykeppen volna az ev
 dolga. az ev tarsa monda magat len
 ny purgatoryomban. Esmeg meg ker
 de frater iacob hog mynemen tenne
 volna purgatoryomban. felele az meg
 holt. ha menden hegyek es menden
 lathato allatok eegnenek. az purgato
 ryombenialy auagy hevsegehez hason
 latos nem lehetne. Esmeg kerde hog
 ha nagyon valamely segedelm purgato
 ryombelketnek. felele az meg holt. ha
 gyon nemytoran segedelmevnt. de mas
 tan nagy kaart valnak az purgatorium
 hely lelkek. az haborusagert ty nagyon
 papa kezent es chazar kezent. Mert
 az tylalmert nagy sok segedelmek von
 tatnak meg az purgatoryombeli lelkek
 tenl. es menden napon nagy sok lelket
 mennenek fel menyorzagban. ha az
 zokat mysek meg mondatnanak.
 Esmeg kerde hog ha lezen bekese pa
 pa kezent es chazar kezent. felele az
 meg holt. semmykeppen nem lezen be
 kesseg. mert ezt erdemly embereket

- iacab iollehet akor meeg¹ nem vala frater.
 meg kerde hog mykeppen volna az ev
 dolga. az ev tarsa monda magat len
 ny purgatoryomban. Esmeg meg ker
 5 de frater iacob hog mynemev kenya
 volna purgatoryomban. ffelele ez meg
 holt. ha menden hegyek. es menden
 lathato allatok² eegnenek. az purgato
 ryom kenyahoz auagy hevsegehez hason
 10 latos nem lehetne. <s> Esmeg kerde hog
 ha vagyon valamely segedelm purgato
 ryombelyeknek. felele az meg holt. va
 gyon nemykoron segedelmevnt. de mas
 tan nagy kaart valnak az purgatorium
 15 hely lelkek. az haborusagert ky vagyon
 papa kezent es chazar kezent. Mert
 az tylalmert³ nagy sok segedelmek von
 tatnak meg az purgatoryombely lelkek
 tevl. es menden napon nagy sok lelkek
 20 mennenek fel menyorzagban. ha az
 zokat mysek meg mondatnanak.
 Esmeg kerde hog ha lezen bekese pa
 pa kezent es chazar kezent. felele az
 meg holt. semmykeppen nem lezen be
 25 kesseg. mert ezt erdemly embereknek

1 A szó második e betűje interlineáris betoldás.

2 A k alján a tinta összefolyt.

3 A szó második l-je másik, be nem fejezett betűre van ráírva.

bynek · Esmeg monda az leleknek · my
choda vagyon az en allapatomrol · felele
az meg holt · te gonoz allapatban es go
noz tyztben vagy · Monda neky ez iacob ·
tahat myt tegyet · felele az meg holt ·
fussal hamar ez velagbol · Monda az ia
cab · houa fussat · felele az meg holt ·
fus az predicator zerzetben · es legottan
el enezek az meg holt · Jacob kedeg
tevreldmesseget veen · es jenne nemeli
fraterhez ezeket neky meg jelente · es
mendeneket meg zerezueen az en mar
hayrol · zerzetben mene · :

franciaban andegauia varasaban vala
nemeli decan · tudomanyal · nemzettel ·
kazdagsagokkal · es hatalmal vala jgeen
fenes · Ez decan istentevl meg verettetek
betegseggel · gondolkoduan az ev lelkenek
iduessegevel · monda evnen magaban ·
Oh en vram istenem · myt tegyet hog
iduezvelhessek · kyhez fussat · Eynek hyv
yam segedelmeet · en vram istenem je
lenched meg ennekem · Annera foglala
meg az dekannak lelket ez gondolat
hog ennel egyebet sem zolhat sem gon

- bynek · Esmeg monda az leleknek · my
choda vagyon az en allapatomrol · felele
az meg holt · te gonoz allapatban es go
noz tyztben vagy · Monda neky ez iacob ·
5 tahat myt tegyek · felele az meg holt ·
fussal hamar ez velagbol · Monda ez ia
cab · houa fussak · felele az meg holt ·
fus az predicator zerzetben · es legottan
el enezek az meg holt · Jacob kedeg
10 tevreldmesseget veen · es jenne nemeli
fraterhez ezeket neky meg jelente · es
mendeneket meg zerezueen az ev mar
hayrol · zerzetben mene ·
Franciaban andegauia varasaban vala
15 nemeli decan · tudomanyal · nemzettel ·
kazdagsagokkal · es hatalmal vala jgeen
fenes · Ez decan istentevl meg verettetek
betegseggel · gondolkoduan az ev lelkenek
iduessegevel · monda evnen magaban ·
20 Oh en vram istenem · myt tegyek hog
iduezvelhessek · kyhez fussak · kynek hyv
yam segedelmeet · en vram istenem je
lenched meg ennekem · Annera foglala
meg ez dekannak lelket ez gondolat
25 hog ennel egyebet sem zolhat sem gon

dolhat vala · Annak okaert mykron ez fele
 kevnnyergesegben mulatta volna el az ennek
 nagy rezeet · keuesse el alueek · Es mykeppen
 neky tetueek · meg allapeek en eleutte vronk
 cristus · monduan neky · ha akarz iduezevl
 ned · menybe az en zolgaymhöz · Ky mykron
 kerdeneye hog kyk volnanak az en zolgay ·
 felele vronk · menybe az predicator zerzetben ·
 Azert reggel leueen · hozza hyuata az papot ·
 hog neky hozna cristusnak zent testeet · My
 koron az pap el hozta volna cristusnak testeet ·
 lenn az en iobaratynak folyamasa · zolgaynak
 szimalma · es felelm azotnak kyt entet test ze
 rent zeretyk vala · Es mykron az pap jm
 mar neky akarnaya adny cristusnak zent
 testeet · monda ez decan · Annak okaert
 hozattam jde cristusnak zent testeet · hog
 az en ielenholtana mongyam meg · melyek
 ennekem eyel tevtentenek · kynet eleutte
 syntynnek nem illyk nemkel hazvdny · Es ez
 felyeul mondottakat meg monda mynd ·
 es monda · Myert az cristus tanalchola
 ezt ennekem hog az predicator zerzetben
 menyek · nem akarom touab hallaztanom ·
 Es legottan keulde az fraterekhöz · hog enne

- dolhat vala · Annak okaert mykron ez fele
 kevnnyergesegben mulatta volna el az ennek
 nagy rezeet · keuesse el alueek · Es mykeppen
 neky tetueek · meg allapeek ev eleutte vronk
 5 cristus · monduan neky · ha akarz iduezevl
 ned · menybe az en zolgaymhöz · ky mykron
 kerdeneye hog kyk volnanak az en zolgay ·
 felele vronk · menybe az predicator zerzetben ·
 Azert reggel leueen · hozza hyuata az papot ·
 10 hog neky hozna cristusnak zent testeet · My
 koron az pap el hozta volna cristusnak testeet ·
 levn az en iobaratynak folyamasa ·¹ zolgaynak
 syralma · es felelm azoknak kyk evtet test ze
 rent zeretyk vala · Es mykron az pap jm
 15 mar neky akarnaya adny cristusnak zent
 testeet · monda ez decan · Annak okaert
 hozattam jde cristusnak zent testeet · hog
 az ev ielen voltara mongyam meg · melyek
 ennekem eyel tevtentenek · kynek eleutte
 20 synkynek nem illyk nemkel hazvdny · Es ez
 felyeul mondottakat meg monda mynd ·
 es monda · Myert az cristus tanalchola
 ezt ennekem hog az predicator zerzetben
 menyek · nem akarom touab hallaztanom ·
 25 Es legottan keulde az fraterekhez · hog evne

¹ Latin: *fit concursus amicorum.*

ky el hoznayak az zerzetnek ruhajat kesedelm
nekevl · de mykoron az ev baraty es zolgay
nagy fel zoual syrnanak · es akarnayak
evtet el fordeytany az ev jo zandokatul ·
Ez decan es ev ellenek kyalt vala monduā ·
Menyetekky · menyetekky · mert predat
kevetnek ez sereget · nem embert · Azert
be evtenzet az zerzet ruhajaban · es be ki
tetek az frateretnek clastromaban · Es ne
mij jden el muluan · az ev eletyt el vegeze
az frateretnek jelen voltara jmaduan ev
erette · es el nyvgoueeek vrbán nagy aytā
tossaggal · Vala kedeg nagy vigasztalasok
az frateretnek ev rola akoron · mert elev
zer nem vala aytatos az zerzethez · Azert es ·
mert nagy peldā vala az ev byzon meg
fordulasanak · azert es mert evnekij sok
pennyueket hagyā nekyk · kykkel evk jgeen
zevksegesek valanak ·
yt es kezdetnek nemely peldak · tyztessége
nek keuansaganak kesertetyrevl · ez keppen ·
Nemely frater mykoron gondolkodneek
hog ev melto volna pispeksegre · es hog
ev sok jokat zandokozneek tenny az pis
pekseghen · Azert mykoron ez frater ez ev

- ky el hoznayak az zerzetnek ruhajat kesedelm
nekevl · de mykoron az ev baraty es zolgay
nagy fel zoual syrnanak · es akarnayak
evtet el fordeytany az ev jo zandokatul ·
5 Ez decan es ev ellenek kyalt vala monduā ·
Menyetekky · menyetekky · mert predat
kevetnek ez seregek · nem embert · Azert
be evtevek az zerzet ruhajaban · es be vi
teteek az fratereknek clastromaban · Es ne
10 my jdev el muluan · az ev eletyt el vegeze
az fratereknek jelen voltara jmaduan ev
erette · es el nyvgoueeek vrbán nagy aytā
tossaggal · Vala kedeg nagy vigasztalasok
az fratereknek ev rola akoron · mert elev
15 zer nem vala aytatos az zerzethez · Azert es ·
mert nagy pelday¹ vala az ev byzon meg
fordulasanak · azert es mert evnekyk sok
kevnyueket hagyā nekyk · kykkel evk jgeen
zevksegesek valanak ·
20 It es kezdetnek nemely peldak · tyztessége
nek keuansaganak kesertetyrevl · ez keppen ·
Nemely frater mykoron gondolkodneek
hog ev melto volna pispeksegre · es hog
ev sok jokat zandokozneek tenny az pis
25 pekseghen · Azert mykoron ez frater ez ev

¹ A szó utolsó szótagja + -tel jelölt, marginális betoldás.

gondolatyt eleue meg gondoluan ev jmad
 sagaban · es nagy hertelenséggel karhoz
 tatta volna az ev vtayt · auagy karho
 zatosnak esmerte volna ez fele gondola
 tyt · Ev tellyes zyuybevl mykoron jmad
 ta volna az vr istent syralmakkal · hog
 entet az vr isten az meg fogadot euange
 liomij zegensegben meg tartanaya · Ez
 velagy tyztességektevl es kazdagsagot
 tal es zeplevtelen meg tartanaya · es
 agyan ezen jmadzagokban el zvnnyadot
 volna · Tahat ieleneek evneky istennek
 istennek io lelke mynt evneky tecchyk
 vala · ezeket monduan · Testy zuleknek
 keuansaga · nepeknek zerelme · jdeunek
 gonossaga · nyayas auagy zerelmes allat
 nak foglalasa · lelky jonak el veztese · te
 zerzetevdnek zemerme · es te halalodnak
 vegenek byzontalan volta · legyenek
 okay · pispeky meltosagoknak el tauozta
 tasanak · Mert jruan vagyon · hog ke
 menseges jtylet lezen azoknak · tyt egye
 bekem vrankodnak · Mely frater legottan
 fel serkenueen · ezeket evnen kezeuel
 meg jra ·

- gondolatyt eleue meg gondoluan ev jmad
 sagaban · es nagy hertelenséggel karhoz
 tatta volna az ev vtayt · auagy karho
 zatosnak esmerte volna ez fele gondola
 tyt · Ev tellyes zyuybevl mykoron jmad
 ta volna az vr istent syralmakkal · hog
 evtet az vr isten az meg fogadot euange
 lyomy zegensegben meg tartanaya · Ez
 velagy tyztességektevl es kazdagsagok
 10 tvl es zeplevtelen meg tartanaya · es
 vgyan ezen jmadzagokban el zvnnyadot
 volna · Tahat ieleneek evneky istennek
 istennek io lelke mynt evneky tecchyk
 vala · ezeket monduan · Testy zuleknek
 15 keuansaga · nepeknek zerelme · jdeunek
 gonossaga · nyayas auagy zerelmes allat
 nak foglalasa · lelky jonak el veztese · te
 zerzetevdnek zemerme · es te halalodnak
 vegenek byzontalan volta · legyenek
 20 okay · pispeky meltosagoknak el tauozta
 tasanak · Mert jruan vagyon · hog ke
 menseges jtylet lezen azoknak · tyt egye
 bekem vrankodnak · Mely frater legottan
 fel serkenueen · ezeket evnen kezeuel
 25 meg jra ·

Esmeg vala nemely frater. ki mykoron
jarna az vton. kezde magat tettetny mu
togatny auagy ev zyveben gondolny.
hog myt myelne. ha ev pispek volna.
Es mykoron az pispek ezeket gondolnaya.
nagy hertelenséggel esek egy meesleges
saarban. Es evmagahoz teervien ez frater.
monda evnen maganak. kelyfel pispek
vram. Jol tevteneek neked. Mert jgeen
jol illic illyen pispeknek. illeten saros
hely. Es netalam. ha jgaz volt volna
amyt gondolt vala. byneknek sot by
neknek gonozb saraban eset volna. :-

Jt kezdetyk az tulaydon akaratnak es
vakmerekv ertelmnek kesertetyrevl va
lo pelda ez keppen. Vala nemely fra
ter. mely frater egyebkeppen sot jdey
levt vala jo es aytatos zerzetes es jo ol
uaso. Se maga ez frater vegezetre esek
nemevnemev by velekedesekbe. mely
velekedesek bevlchektevl jtyltetenek vala
hyt ellen valo velekedeseknek. dema
ga mykoron ez frater gyakorta jntet
neek. hog ez tevelygeseket el hadnaya.

- Esmeg vala nemely frater. ky mykoron
jarna az vton. kezde magat tettetny mu
togatny auagy ev zyveben gondolny.
hog myt myelne. ha ev pispek volna.
- 5 Es mykoron az <pispek> frater¹ ezeket gondolnaya.
nagy hertelenséggel esek egy meesleges
saarban. Es evmagahoz teervien ez frater.
monda evnen maganak. kely fel pispek
vram. Jol tevteneek neked. Mert jgeen
- 10 Jol illic illyen pispeknek. illeten saros
hely. Es netalam. ha jgaz volt volna
amyt gondolt vala. <byneknek> sok by
neknek gonozb saraban eset volna.
- 15 Jt kezdetyk az tulaydon akaratnak es
vakmerekv ertelmnek kesertetyrevl va
lo pelda ez keppen. Vala nemely fra
ter. mely frater egyebkeppen sot jdey
levt vala jo es aytatos zerzetes es jo ol
uaso². de maga ez frater vegezetre esek
nemevnemev vy velekedesekbe. mely
velekedesek bevlchektevl jtyltetenek vala³
hyt ellen valo velekedeseknek. dema
ga mykoron ez frater gyakorta jntet
- 25 neek. hog ez tevelygeseket⁴ el hadnaya.

1 A szó +-tel jelölt, lapeteji betoldás.

2 A szó első o betűje az alatta lévő s főlső szárával összefolyt.

3 Marginális, de ugyanabba a sorba írt, utólagos betoldás.

4 A g-re ráírt k betűn tintafolt van.

nem akara engedny · Ennek vtanna zer
zet mesteretevl · es az generale capitulum
bely diffinitoroktvl keretteteek terden al
uan · hog az gonozrvl jora terne · hog
evt se kezereytetnenek evrea adny ez vak
merevsegert nehez sentenciat · De ez fra
ter az evnen vakmerekv ertelmebe meg
maraduan · nem akara engedny · Taljat
nemely veen frater az zerzetben · Ely vala
zent eleten prior es byzon bezedev ember ·
Lata ez vakmerekv fraternek feyen az ca
pitulumban pokolbely erdegevt · az jdev
ben · mykoron ezrevl zerzevdnenek · es ev
vakmerekv felelne · Ezen latast meg
monda ez ven frater · nemely nyayas
fraternek · il zer alat · hog-ly valaky
nek meg mondanaya · tahat az ev ne
veet semmykeppen Ely ne mondanaye · :-

Esmeg ez zerzetnek kezdeti koron · my
koron nemely frater bononyay conuent
bevl ment volna fauenciaban · Es al
domasnekevl vet volna negyuen garast ·
es egy evuet · Es meg teruen bonony
aban · ezt megnem gyona · Mykoron

- nem akara engedny · Ennek vtanna zer
zet mesteretevl · es az generale capitulum
bely diffinitoroktvl keretteteek terden al
uan · hog az gonozrvl jora terne · hog
5 evk se kezereytetnenek evrea adny ez vak
merevsegert nehez sentenciat · de ez fra
ter az evnen vakmerekv ertelmebe meg
maraduan · nem akara engedny · Tahat
nemely veen frater az zerzetben · ky vala
10 zent eleten prior es byzon bezedev ember ·
lata ez vakmerekv fraternek feyen az ca
pitulumban pokolbely erdegevt · az jdev
ben · mykoron ezrevl zerzevdnenek · es ev
vakmerekv felelne · Ezen latast meg
15 monda ez ven frater · nemely nyayas
fraternek · il zer alat · hogha valaky
nek meg mondanaya · tahat az ev ne
veet semmykeppen ky ne mondanaya ·
- 20 Esmeg ez zerzetnek kezdeti koron · my
koron nemely frater bononyay conuent
bevl ment volna fauenciaban · Es¹ al
domasnekevl vet volna negyuen garast ·
es egy evuet · Es meg teruen bonony
25 aban · ezt megnem gyona · Mykoron

¹ A kötőszó alatt vonalazáskor odaesett tintafolt látható.

az frater alonneek veternyenek eleutte .
 esenek ev rea pokolbelij erdeget . es vi
 neek evet nemelij kevzel valo zevlevbe
 hit az frateret vyonnal¹ vyonnan vettek
 vala . Es veruen az frateret az evrdevgek
 sok palchakat zegenek meg ev hatan .
 el menuen az evrdevgekt . hagyat evet
 holt eleuenyevl . Veternyenek vtanna
 kedeg az frateret az ev jvevtesere ty
 menenek . meg hozuan evet . es vala
 ev teste sebes . Es valanak sebek es da
 ganagot az fraternek ev feyen es or
 chayan es kezeyn . melyek alek gyógyul
 hatanak meg .

Ezer evt zaz es tyzenheet eztendevben vegezte
 tet ez kevnyv . zerdan hvsuet napya vtan .
 Ezen eztendevben halanak meg az veen
 sororok . legendy kato azzon mynd az tevbby .²

- ez frater alonneek veternyenek eleutte .
 esenek ev rea pokolbely erdegek . es vi
 veek evet nemely kevzel valo zevlevbe
 kyt az frateret <vyonnal>¹ vyonnan vettek
 5 vala . Es veruen az frateret az evrdevgek .
 sok palchakat zegenek meg ev hatan .
 el menuen az evrdevgevk . hagyak evtet
 holt eleuenyevl . Veternyenek vtanna
 kedeg az frateret az ev jvevtesere ky
 10 menenek . meg hozuan evtet . es vala
 ev teste sebes . Es valanak sebek es da
 ganagok ez fraternek ev feyen es or
 chayan es kezeyn . melyek alek gyógyvl
 hatanak meg .
 15 Ezer evt zaz es tyzenheet eztendevben vegezte
 tet ez kevnyv . zerdan hvsuet napya vtan .
 Ezen eztendevben halanak meg az veen
 sororok . legendy kato azzon mynd az tevbby .²

¹ A szó utolsó betűjét n-re javította a másoló.

² Az utolsó négy sor és a 14. sorban látható díszítés hegyesebb tollal és hígabb tintával íródott, mint az előző szövegrész.

It kezdetnek nemely peldak azrol mykeppen ke
sertettenek az fraterok az torkossagrol ez keppen .
Vala lengyen orzagban nemely frater . mely
frater dispensal vala keet fraterekkel . melto ok
nekevl . hog hvst ennenek . mykoron vele vton
volnanak . Annak okaert mykoron eyel keuesse
el aluttak volna . lata ez frater az evrdevget
be jevny oda hol az fraterok fekeznek kala .
Tahat ez frater meg kerde az erdeget hog
myt keresne . felele az erdeg . azert jvttem
hog meg latogassam az fraterokat . kyt hvst
eznek . Ez dolgot az lengyen orzagbeli pro
vincialis jrta meg . zerzet mesterenek vm
bertus mesternek . .

Vgyan ezen orzagban nemely regulas cana
nok . jevue ez predicator zerzetben . Es
besertety levn az hvs etelrevl . mert
eleb meg zokta kala enny az hvst . kyt
nek okaert meg tere esmeg az ev clas
tromaban az regulas cananokot ke
zyben . Ennek vtanna ez regulas cananok
nehezen meg betegvele . es elmeyetevl el
ragattatuan lattaty kala neky . hog ev
istennek jtyletyre vontatneek . es az hvs
mertekben merettetneek . kytet ev meg

- It kezdetnek nemely peldak azrol mykeppen ke
sertettenek az fraterok az torkossagrol ez keppen .
Vala lengyen orzagban nemely frater . mely
frater dispensal vala keet fraterekkel . melto ok
5 nekevl . hog hvst ennenek . mykoron vele vton
volnanak . Annak okaert mykoron eyel keuesse
el aluttak volna . lata ez frater az evrdevget
be jevny oda hol az fraterok fekeznek kala .
Tahat ez frater meg kerde az erdeget hog
10 myt keresne . felele az erdeg . azert jvttem¹
hog meg latogassam az fraterokat . kyk hvst
eeznek . Ez dolgot az lengyen orzagbely pro
vincialis jrta meg . zerzet mesterenek vm
bertus mesternek .
15 Vgyan ezen orzagban nemely regulas cana
nok . jevue ez predicator zerzetben . Es
kesertety levn az hvs etelrevl . mert
eleb meg zokta vala enny az hvst . ky
nek okaert meg tere esmeg az ev clas
20 tromaban az regulas cananokok kev
zyben . Ennek vtanna ez regulas cananok
nehezen meg betegvele . es elmeyetevl el
ragattatuan lattaty vala neky . hog ev
istennek jtyletyre vontatneek . es az hvs
25 mertekben merettetneek . kyket ev meg

¹ A v fölötti pontok: véletlen tintafoltok.

ent volt · demaga vegezetre evnem magahoz
teeruen · ezeken meg rettene · meg tere az zer
zetre · es evbenne meg marada ·

Esmeg nemely frater keserteteek tortossag
val · es zerze maganak nemely belest tytkon ·
gondoluan hog ev azt tytkon aldomas ne
kevl meg enneye · Azert mykoron ez belest
el rustette volna nemely helyen · es evmaga
allana az karban az zolosmakon · Es gon
dolkodneek hog ez belest mykeppen es hol
chetneye meg tytkosban · tahat nemely lelky
frater aluan az karban · lata pokolbely er
deget jachoduan az frater eleut az belesse ·
es lata hog az erdeg gyakorta kezében tart
van az belest · tapsoluan · es ez fraternek
eleyben vizy vala es kenalya vala vele ·
Mykoron ezeket latnaya ez lelky frater
jgeen meg rettene rayta · es az zent zo
losmak elvegezuen · fel fele hyua ez frater
es meg kerde mynt volna neky dolga ·
es ha volna valami kesertety · ky felele
hog jol volna neky dolga · nem akaruan
neky meg mondany · auagy ezeben nem
venen az ev kesertetynek neuolyassagat ·

evt volt · demaga vegezetre evnem magahoz
teeruen · ezeken meg rettene · meg tere az zer
zetre es evbenne meg marada ·

- 5 Esmeg nemely frater keserteteek torkossag
rol · es zerze maganak nemely belest tytkon ·
gondoluan hog ev azt tytkon aldomas ne
kevl meg enneye · Azert mykoron ez belest
el reytette volna nemely helyen · es evmaga
- 10 allana az karban az zolosmakon · Es¹ gon
dolkodneek hog ez belest mykeppen es hol
chetneye meg tytkosban · tahat nemely lelky
frater aluan az karban · lata pokolbely er
deget jachoduan az frater eleut az belesse ·
- 15 es lata hog az erdeg gyakorta kezében tart
van az belest · tapsoluan · es ez fraternek
eleyben vizy vala es kenalya vala vele ·
Mykoron ezeket latnaya ez lelky frater
jgeen meg rettene rayta · es az zent zo
- 20 losmak elvegezuen · fel fele hyua ez frater
es meg kerde mynt volna neky dolga ·
es ha volna valami kesertety · ky felele
hog jol volna neky dolga · nem akaruan
neky meg mondany · auagy ezeben nem
- 25 veuen az ev kesertetynek neuolyassagat ·

¹ Az E alsó részében a tinta összefolyt.

De mykoron meg hallotta volna ez lelky fra
 terteül azokat · kytet az zent zolosmakon la
 tot kala · jgeen meg jyede · Es syralmak
 Pal meg gyonuan az dolgot azonkeppen mynt
 kala · meg zabadula istennek malaztya
 mya mynd az byntevl mynd az kesertet
 tevl · : — Esmeg nemely peldak az
 telhetetlensegreül ez keppen · Ylemelij fra
 ter · az priornak aldomasa nekeül tiz
 penzt reyte el · kyt vet kala nemynemev
 kezzeneseges alamysnabol · azert hogha
 valamyre zevksege leyend · azokbol meg
 zerezye · Annak okaert ez tulaydonos
 frater esek nagy betegsegben az ev erde
 me zerent · ky mykoron jmmar kevzeley
 tene halalara · Es bononyay frater ianos
 aluan ez beteg elevt monduan · Evrevly
 frater · mert istenhez megy · es emlekezt
 yel en rolam · mykoron neked jollezen ·
 felele ez beteg frater · semmykeppen nem
 megyek en istenhez · mert az ablakon
 al az erdeg · ev zaya nytua vagyon · es
 keez az en bodogtalan lelkemet be nyelny ·
 mert jay tulaydont tartottam mynd
 ez may napyg · Tahat ezeket haluan

- de mykoron meg hallotta volna ez lelky fra
 terteül azokat · kytet az zent zolosmakon la
 tot vala · jgeen meg jyede · Es syralmak
 kal meg gyonuan az dolgot azonkeppen mynt
 5 vala · meg zabadula istennek malaztya
 mya mynd az byntevl mynd az kesertet
 tevl · Esmeg nemely peldak az
 telhetetlensegreül ez keppen · Nemely fra
 ter · az priornak aldomasa nekeül tyz
 10 penzt reyte el · kyt vet vala nemynemev
 kezzeneseges alamysnabol · azert hogha
 valamyre zevksege leyend · azokbol meg
 zerezye · Annak okaert ez tulaydonos
 frater esek nagy betegsegben az ev erde
 15 me zerent · ky mykoron jmmar kevzeley
 tene halalara · Es bononyay frater ianos
 aluan ez beteg elevt monduan · Evrevly
 frater · mert istenhez megy · es emlekezt
 yel en rolam · mykoron neked jollezen ·
 20 felele ez beteg frater · semmykeppen nem
 megyek en istenhez · mert az ablakon
 al az erdeg · ev zaya nytua vagyon · es
 keez az en bodogtalan lelkemet be nyelny ·
 mert jay tulaydont tartottam mynd
 25 ez may napyg · Tahat ezeket haluan

meg rettene frater ianos . es sok jmaszagok
 tal es peldakkal hoza erre az fratert hog
 byzseek istennek irgalmassagaban . Erre es
 hayta evtet ez iambor frater . hog az pri
 ort oda hyvyak . es az tulaydont meg
 agya . es myt gonozvl tevt . azrol penitenci
 at tarchon . ty mynd meg leuen . myko
 ron az priortvl meg oldoztatot volna . az
 tulaydonfagnat bynebevl . legottan az er
 deg<et kyt> el futa tyt az ablakon lat vala .
 Annak okaert az beteg menyozzagbol
 evtletet remensegbevl . nagy syralkakra
 ty evtleteek . es az vtan keues jdev elmul
 van betesseghen el nyvgoueek . : —
 Esmeeg romaban zent sixtusnak clastro
 maban . volt nemely frater . ty nemely
 betegssegeben lattatyk vala hog evnala
 volna prophetalasnak lelke . Azert myko
 ron az frater sokatnak sok jevuendevket
 mondana . nemely frater evtet meg me
 uetuen . mert nem hyzen vala semmyt
 az ev bezedeben . monda neky . frater . mond
 meg . my tevtentyk ennekem . felele ez
 beteg frater . neuolyas . neuolyas . admeg
 az penzt . tyket el vrozal . mert az soro

- meg rettene frater ianos . es sok jmaszagok
 kal es peldakkal hoza erre az fratert hog
 byzseek istennek irgalmassagaban . Erre es
 hayta evtet ez iambor frater . hog az pri
 5 ort oda hyvyak . es az tulaydont meg
 agya . es myt gonozvl tevt . azrol penitenci
 at tarchon . ky mynd meg leuen . myko
 ron az priortvl meg oldoztatot volna . az
 tulaydonsagnak bynebevl . legottan az er
 10 deg<et kyt> el futa kyt az ablakon lat vala .
 Annak okaert az beteg menyozzagbol
 evtletet remensegbevl . nagy syralkakra
 ky evtleteek . es az vtan keues jdev elmul
 van bekessseghen el nyvgoueek .
 15 Esmeeg romaban zent sixtusnak clastro
 maban . volt nemely frater . ky nemely
 betegssegeben¹ lattatyk vala hog evnala
 volna prophetalasnak lelke . Azert myko
 ron ez frater sokaknak sok jevuendevket
 20 mondana . nemely frater evtet meg me
 uetuen . mert nem hyzen vala semmyt
 az ev bezedeben . monda neky . frater . mond
 meg . my tevtentyk ennekem . felele ez
 beteg frater . neuolyas . neuolyas . admeg
 25 az penzt . kyket el vrozal . mert az soro

¹ Az első s betű e-ből van átalakítva.

roknak egy zenayokat el arultad
 es az penzeet el reytetted · Azert ez lezen
 te rolad jevuender · hog ez eztendeiben
 meg halz · es egy frater sem lezen jelen
 az te halalodon · Ky mynd be telyek ·
 Mert mykoron ex evryzety alat volna
 az clastromnak marhaya · es nem volna
 enneky valamely frater tarsa · meregy
 kele ex torkaban · Ky entet hertelenseg
 gel meg foyta es meg hala · :

- roknak egy zenayokat¹ el arultad
 es az penzeet el reytetted · Azert ez lezen
 te rolad jevuender · hog ez eztendeiben
 meg halz · es egy frater sem lezen jelen
 5 az te halalodon · Ky mynd be telyek ·
 Mert mykoron ex evryzety alat volna
 az clastromnak marhaya · es nem volna
 evneky valamely frater tarsa · meregy
 kele ex torkaban · ky evtet hertelenseg
 10 gel meg foyta es meg hala ·

¹ A szó előtt valószínűleg egy később beírandó szónak hagyott helyet a másoló (vö. 228/19).

Jt kezdetnek nemelij peldak zent da
mancos atjanknak choda tetelerevl.

Nemelij ejel lata istennek embere zent da
mancos az evrdevgevt oluasny. nemelij
cedulaban az lampasnak velaganal. Ky
tevl mykoron kerdenege zent damancos
hog myt oluasna. felele az evrdeng. Az
te frateryd byneyt oluasom. Paranchola
zent damancos az evrdengnek hog nety
adnaja az cedulat. melyet az evrdeng
legottan oda ada. kezereytetven cristusnak
neuere. Melij cedulaban istennek embe
re lele nemelij vetketet. Kykbevl meg
fedde az ev fyaht. Esmeg egy pelda. 1
Esmeg egy jdevben. lele az evrdengent
kerenguen az clastromot zent daman
cos. es monda nety. Myt myelz jt ke
meny bestye. es myert kerengevd² ez
helt. felele az evrdeng. Az nyereseg
ert kerengem kyt inneet vezek. Ky
nek monda zent damancos. Myt
nyerz az dormitoriumban. felele az
evrdeng. Az zvkseges almat el vezem.
az nyugodalmat meg bantom. lan
katon hagyom fel kelnij. restsegevt
hozokbe. es ezenkeppen az isteny zolga

Jt kezdetnek nemelij peldak zent da
mancos atjanknak choda tetelerevl.

- Nemelij ejel lata istennek embere zent da
5 mancos az evrdevgevt oluasny. nemelij
cedulaban az lampasnak velaganal. Ky
tevl mykoron kerdenege zent damancos
hog myt oluasna. Felele az evrdeng. Az
te frateryd byneyt oluasom. Paranchola
10 zent damancos az evrdengnek hog neky
adnaja a cedulat. melyet az evrdeng
legottan oda ada. kezereytetven cristusnak
neuere. Melij cedulaban istennek embe
re lele nemelij vetketet. kykbevl meg
15 fedde az ev fyaht. Esmeg egy pelda.
Esmeg¹ egy jdevben. lele az evrdevgevt
kerenguen az clastromot zent daman
cos. es monda nekij. Myt myelz jt ke
meny bestye. es myert kerengevd² ez
20 helt. Felele az evrdeng. Az nyereseg
ert kerengem kyt inneet vezek. Ky
nek monda zent damancos. Myt
nyerz az dormitoriumban. ffelele az
evrdeng. Az zvkseges almat el vezem.
25 az nyugodalmat meg bantom. lan
katon hagyom fel kelnij. restsegevt
hozokbe. es ezenkeppen az isteny zolga

1 A 16-25. sorig a következő lap tintája erősen átüt, ezért a szöveg nehezen olvasha-
tó.

2 A v betű z-ből javítva, majd megerősítésül interlineárisan is betoldva.

Lattwl tanalchozok meg maradny · es
 mykoron engettetyk ennekem testnek
 kesertetyt · es evrdevgy chalardsagokat
 bochatok be · Az karban be vontatvan
 az evrdevgevt · meg kerde zent da
 mancos · ~~hog myt nyerne az zent~~
 helyen · ffelele ~~az evrdevg~~ · az kar
 ban ezt tezem · hog oda kesen jeyve
 nek · es hamar ky jeyvenek · evnen
 magokat el felegyiek · Az refectori
 omrol es · meg kerdeteek hog ot
 myt nyerne · ffelele az evrdevg ·
 az refectoryomban azt tezem · hog
 nemellyk tevbbe egeek · es nemel
 lyk keussebet egeek · Az locutoriom
 rol es meg kerdeteek · hog ot myt
 nyerne · ffelele az evrdevg · ez hely
 tellyesseggel enym · jt leznek meue
 tesek · jt mondatnak keulemb keu
 lemb hyrek · jt mondatnak heetsa
 gos bezedent · Mykoron zent da
 mancos atyanktwnl vontatneek
 az evrdevg az capitulom hazban
 kezde az helt feelven el fvtny · monduan ·
 ez hely ennekem ellensegem es poklom ·
 mert valamyt egyebent nyerek · ez helyen
 mynd el veztem · Mert ez helyen intet

- lattwl tanalchozok meg maradny · es
 mykoron engettetyk ennekem testnek
 kesertetyt · es evrdevgy chalardsagokat
 bochatok be · Az karban be vontatvan
 5 az evrdevgevt · meg kerde zent da
 mancos · hog myt nyerne az zent¹
 helyen · ffelele <z> az evrdevg · az kar
 ban ezt tezem · hog oda kesen jeyve
 nek · es hamar ky jeyvenek · evnen
 10 magokat el felegyiek · Az refectori
 omrol es · meg kerdeteek hog ot
 myt nyerne · ffelele az evrdevg ·
 az refectoryomban azt tezem · hog
 nemellyk tevbbe egeek · es nemel
 15 lyk keussebet egeek · Az locutoriom
 rol es meg kerdeteek · hog ot myt
 nyerne · ffelele az evrdevg · az hely
 tellyesseggel enym · jt leznek meue
 tesek · jt mondatnak keulemb keu
 20 lemb hyrek · jt mondatnak heetsa
 gos bezedevk · Mykoron zent da
 mancos atyanktwnl vontatneek
 az evrdevg az capitulom hazban
 kezde az helt feelven el fvtny · monduan ·
 25 Ez hely ennekem ellensegem es poklom ·
 mert valamyt egyebent nyerek · ez helyen
 mynd el veztem · Mert ez helyen intet

¹ E sort is megfogta a következő lap elkent rubruma.

net jara az baratok · jt gyonnak · jt ba
doltatnak · jt veretetnek · jt oldoztatnak
meg · Ezenkeppen akaratja netenl po
kolbely evrdevg · az ev alnoksagyt ky je
lente · es en maga el mene ·

~~enne pella es kezdetyk~~

Mykoron egy jdeuben zent damancos aty
ank uton menne · es vala evneký tarsa
dychyretes eleten frater bertrandos · lemn
nagy haborusaga az egnek · kyt legottan
keuete essevnek nagy evttese · Mykoron
az essevnek bevsege mynd kevrnyevl az
fevldet meg evtevezneje · istennek embere
zent damancos zent kereztnek jegenel
mynden felhevl el tauoztata mynd en
tenle mynd az en tarsatwl az essevnek
eseseet · Es mykoron az essen mynden
felevl az fevldet meg vizeseytevtte volna ·
zent damancos atyanknak tarsaual
evzue chak egy cheep sem illethete ev
ket · sevt meeg chak ruhayoknak pere
meet sem illethete harom seng fevldenn ·
Ez felhevl meg mondott dolgót meg by
zoneyta · dychyretes eleten frater ber
trandos ·

Mykoron egyzer nemely eyel zent da
mancos atyank zokot jmadsga utan

nek jora az baratok · jt gyonnak · jt va
doltatnak · jt veretetnek · jt oldoztatnak
meg · Ezenkeppen akaratya nekevl po
kolbely evrdevg · az ev alnoksagyt ky je
lente · es ev maga el mene ·

Mas pelda es kezdetyk.¹

Mykoron egy jdeuben zent damancos aty
ank vton menne · es vala evneký tarsa
dychyretes eleten frater bertrandos · lemn
10 nagy haborusaga az egnek · kyt legottan
keuete essevnek nagy evttese · Mykoron
az essevnek bevsege mynd kevrnyevl az
fevldet meg evtevezneje · istennek embere
zent damancos zent kereztnek jegenel
15 mynden felhevl el tauoztata mynd ev
tevl mynd az ev tarsatwl az essevnek
eseseet · Es mykoron az essev mynden
felevl az fevldet meg vizeseytevtte volna ·
zent damancos atyanknak tarsaual
20 evzue chak egy cheep sem illethete ev
ket · sevt meeg chak ruhayoknak pere
meet sem illethete harom seng fevldenn ·
Ez felyevl meg mondott dolgót meg by
zoneyta · dychyretes eleten frater ber
25 trandos ·

Mykoron egyzer nemely eyel zent da
mancos atyank zokot jmadsga utan

¹ A soron híg rubrum van végigkenve.

206.

zent sabina azzonnak conuenteben · be
ment volna az dormitoriumban · lata
az dychevseges zvz mariat jarnij az
dormitoriumban · Keet jgeen zeep zu
zekkel · es az fratereket kyt ot nyvgoz
nak vala lata hog az zvz maria myn
denyket meg zentely vala az zentelt
nyjzel · Az egyk fraternek kedeg cellaja
hoz nem mene megnem zentele · zent
damancos atyank meg jegeze az fra
tert kyt azzonyont maria megnem
zentele · es en maga el mene menyor
zagnak kyalne azzonya eleyben · hol
az dormitoriumnak lampasa fyg va
la · es az en labayhoz esee jmaduan
eutet monda · kerlek en azzonyom ·
jelenched meg ennekem · hog te kylegij ·
ffelele azzonyont maria · en uaghet jr
galmassagnak kyalne azzonya · kyt ty
mynden estve jduezletek · az salue regina
val · es mykoron mongyatok ez jgyket
eya ergo ad vocata nra · az az · no azert
my zont zolo · ezkoron en le teryeztevm
en magamat az en zent fyam elevt ·
kennyerevgven az te zerzetendert · Ky
nek monda zent damancos · Kychodak
en azzonyom ez zepseges zvzek · ffelele

- zent sabina azzonnak conuenteben · be
ment volna az dormitoriumban · lata
az dychevseges zvz mariat jarnij az
dormitoriumban · keet jgeen zeep zv
5 zekkel · es az fratereket kyt ot nyvgoz
nak vala lata hog az zvz maria myn
denyket meg zentely vala az zentelt
vyzzel · Az egyk fraternek kedeg cellaja
hoz nem mene megnem zentele · Zent
10 damancos atyank meg jegeze az fra
tert kyt azzonyonk maria megnem
zentele · es ev maga el mene menyor
zagnak kyalne azzonya¹ eleyben · hol
az dormitoriumnak lampasa fyg va
15 la · es az ev labayhoz eseek jmaduan
eutet monda · kerlek en azzonyom ·
jelenched meg ennekem · hog te kylegij ·
ffelele azzonyonk maria · en vagyok jr
galmassagnak kyalne azzonya · kyt ty
20 mynden estve jduezletek · az salue regina
val · Es mykoron mongyatok ez jgyket
eya ergo ad vocata nostra · az az · no azert
my zont zolo · ezkoron en le teryeztevm
en magamat az en zent fyam elevt ·
25 kennyerevgven az te zerzetendert · Ky
nek monda zent damancos · Kychodak
en azzonyom ez zepseges zvzek · ffelele

¹ A szövegi a feltehetően e betűből javítva.

zvz maria · Ez egyk cecilia · masyk be
deg katerina · Esmecg monda zent da
mancos · En azzonyom maria · myre
nem zenteled meg az egyk frater ·
ffelele az zvz maria · azert nem zentel
tem meg · mert nem vala vgy az ev
agyaban · mykeppen kellett volna · Meg
zentelven kedeg azzonyomk maria · az
egyeb fraterket · es el enezcek · . . .

It kezdetyk egy pelda azrol · hog az
vr isten zent damancos atyankat
meg halgatta mynden jmadsgyban

Itoron zent damancos atyank
lakozneek bononyaban · teurteneek
hog prior zent bernald zerzetebeul · al
tal menne bononyan · ez prior be teere
zent damancos atyankhoz · mert jgeen
zerety vala evtet · Mely priorral my
koron zent damancos atyank volna
nagy zerelme · egyeb bezedij kezont
monda zent damancos az priornak ·
Meg jelemtem teneked prior · kyt en
senkynek nem jelentevtem · sem aka
rom hog te es · jelenched valakynak
myg en elek · Hog en soha istentev

zvz maria · Ez egyk cecilia · masyk ke
deg katerina · Esmecg monda zent da
mancos · En azzonyom maria · myre
nem zenteled meg az egyk frater ·
5 ffelele az zvz maria · azert nem zentel
tem meg · mert nem vala vgy az ev
agyaban · mykeppen kellett volna · Meg
zentelven kedeg azzonyomk maria · az
egyeb fraterket · es el enezcek ·

10 It kezdetyk egy pelda azrol · hog az
vr isten zent damancos atyankat
meg halgatta mynden jmadsgyban ·¹

15 [M]ykoron² zent damancos atyank
lakozneek bononyaban · tevteneek
hog egy³ prior zent bernald zerzetebeul · al
tal menne bononyan ·⁴ ez prior be teere
zent damancos atyankhoz · mert jgeen
20 zerety vala evtet · Mely priorral my
koron zent damancos atyank volna
nagy zerelme · egyeb bezedij kezont
monda zent damancos az priornak ·
Meg jelemtem teneked prior · kyt en
25 senkynek nem jelentevtem · sem aka
rom hog te es · jelenched valakynak
myg en elek · Hog en soha istentev

¹ A kódexben csak ez a három sor fródott zöld tintával.

² Valószínűleg utólag pirossal készült leírni a másoló az M betűt (vö. 1/10–1, 76/1–2, 299/18–9, 313/5–6).

³ A névelő interlineáris betoldás.

⁴ A kettőspontnak látszó központosítás felső pontja: papírhiba.

298.

olj dolgot nem kerhettem · kyt en keuan
gom zerent megnem nyertem · Tahat
ez prior chodalkozvan ez zent atjanak
jltuult keppen valo malaztjan · es meg
emlekeztek zent damankosnak keuansa
garol · melij jgeen keuannya vala · hog
corrad mester az en zerzetyben menne ·
monda ez prior zent damancos atyank
nak · Keryed atyam az vr istent · hog
agya teneked az te zerzetevdben corrad
mestert · Kynek monda zent damancos ·
Atyamfya nehez dolgot kerel · de maga
ha ez eyel en velem akarz maradni
jmadzagban · remenlem hog az vr isten
meg aty agya az mi keuansagonkat ·
Ez dolog vala kedeg nagy bodog azzon
estyn · Mykoron az completat meg mon
dottak volna · zent damancos atyank
az priornak jelen voltara be mene az
zent egyhazban · jmadkozvan mynd
ecchaka zokasa zerent · Mykoron az nap
fel tamadot volna es az fraterok az pri
mat enekleneyek · es mykoron az can
tor el kezdeneye · az jam lucis orto side
ret · az az · jmmar az chyllagnak ve
lagossaga fel tamaduan · vr istent ker
yent alazatoson · hog ez napij dolgyngh

ban ·

olj dolgot nem kerhettem · kyt en keuan
gom zerent megnem nyertem · Tahat
ez prior chodalkozvan ez zent atjanak
jl kyvalt keppen valo malaztjan · es meg
5 emlekevzeek zent damankosnak keuansa
garol · melij jgeen keuannya vala · hog
corrad mester az ev zerzetyben menne ·
monda ez prior zent damancos atyank
nak · Keryed atyam az vr istent · hog
10 agya teneked az te zerzetevdben corrad
mestert · Kynek monda zent damancos ·
Atyamfya nehez dolgot kerel · de maga
ha¹ ez eyel en velem akarz maradny
jmadzagban · remenlem hog az vr isten
15 meg <aty> agya¹ az my keuansagonkat ·
Ez dolog vala kedeg nagy bodog azzon
estyn · Mykoron az completat meg mon
dottak volna · zent damancos atyank
az priornak jelen voltara be mene az
20 zent egyhazban · jmadkozvan mynd
ecchaka zokasa zerent · Mykoron az nap
fel tamadot volna es az fraterok az pri
mat enekleneyek² · es mykoron az can
tor el kezdeneye · az jam lucis orto side
25 ret · az az · jmmar az chyllagnak ve
lagossaga fel tamaduan · vr istent ker
yevk alazatoson · hog ez napij dolgynghban³ ·

1 A szó előtti, központosásnak tűnő pont: véletlen tintapötty.

2 Az első n helyett eredetileg m betű állt. Ennek hátsó szára van e-vé alakítva.

3 A -ban szótag utólagos, az utolsó sor alá írt betoldás.

mynket meg tarchon arto dolgoktwl.
 bahat jme az byzon jevuenden chyllag
 corrad mester hamarsaggal el jevuen.
 zent damancos atjank labahoz teryez
 kenduen. es az zerzetnek ruhajat an
 tatoson meg kere. es fel veue. Ez fra
 ter corrad vala en eleteben jgeen zerze
 tes. es jgeen malaztos lector. ele az zer
 zetben zentsegesen. es ty muleek made
 burgban. Jme jmmar nylvan vagyō
 hog az vr isten. ez zentseges atyat meg
 halgatta mynden en berefeben. : .)

It kezdetyk egy pelda azrol. hog zent
 damancos atjank. meg esmerte em
 beretnek tytkon valo bynetet. : . 7

Mykoron zent damancos atjank val
 na bononyaban. es ot zennetlen
 predicallana. Az bononyay neep. zent
 damancos atjanknak en nagy zentseges
 voltaert. es az en bezedenek malaztos
 voltaert. es jgeen haznalatos voltaert.
 Melljet evnekj adot vala cristusnak
 malaztja. Gly jgeen nagy keuansaggal
 halgatjat vala az en predicaciojat.
 hog mykoron az nepek meg tugjat

- mynket meg tarchon arto dolgoktwl .
 tahat jme az byzon jevuendev chyllag
 corrad mester hamarsaggal el jevuen .
 zent damancos atjank labahoz teryez
 5 kevduen . es az zerzetnek ruhajat ay
 tatoson meg kere . es fel veue . Ez fra
 ter corrad vala ev eleteben jgeen zerze
 tes . es jgeen malaztos lector . ele az zer
 zetben zentsegesen . es ky muleek made
 10 burgban . Jme jmmar nylvan vagyō
 hog az vr isten . ez zentseges atyat meg
 halgatta mynden ev kereseben .

- It kezdetyk egy pelda azrol . hog zent
 15 damancos atjank . meg esmerte em
 bereknek tytkon valo¹ bynetet .

- [M]ykoron² zent damancos atjank vol
 na bononyaban . es ot zennetlen
 20 predicallana . Az bononyay neep . zent
 damancos atjanknak ev nagy zentseges
 voltaert . es az ev bezedenek malaztos
 voltaert . es jgeen haznalatos voltaert .
 Melljet evnekj adot vala cristusnak
 25 malaztja . Gly jgeen nagy keuansaggal
 halgatjak vala az ev predicaciojat .
 hog mykoron az nepek meg tugjak

¹ Az a és l betű között a vonalazótinta foltja látható.

² Valószínűleg utólag pirossal készült leírás a másoló az M betűt (vö. 1/10-1, 76/1-2, 297/15-6, 313/5-6).

vala · hog zent damancos menne predi
 callany · tahat az neep nem megen va
 la az helyre · hog hol vala predicallando
 zent damancos atyank mykkeppen zokas ·
 Hanem mynd az sok nepek elevzer jen
 nek vala zent myklos egyhazahoz · hol
 lakozt vala zent damancos atyank az
 fraterekkel · Es ot zent myklos egyhaza
 nal az nepek vezyk vala zent daman
 cost chodalatos aytatossaggal · es nagy
 vala mynd az helyig nagy tyztesseggel
 hol tel vala predicalny zent damancos
 atyanknak · Azert mykoron egy jdevben az
 neep gyevlekezet volna zent myklos egyha
 zahoz · hog zent damancost vinneek keser
 neek az predicallasnak helyere · Tahat jenne
 nek zent damancoshoz keet deatok · kytnek
 egyk monda · kerlek atyam hog jmagy er
 tem · hog az vr isten bochassa meg en by
 neymet · mert en mynden byneymet
 meg gyontam · menere ezemben jutot ·
 Tahat zent damancos atyank az oltarnak
 elevte egy keuisse jmaduan · es az dyakhoz
 meg teeruen monda · Byzzal fyam · es
 maragy vegig az isteny zerelmben · mert
 vr isten meg bochatta az te byneydet ·
 Tahat ezeket haluan az en tarsa az masyk

- vala · hog zent damancos menne predi
 callany · tahat az neep nem megen va
 la az helyre · hog hol vala predicallando
 zent damancos atyank mykkeppen zokas ·
 5 Hanem mynd az sok nepek elevzer jev
 nek vala zent myklos egyhazahoz · hol
 lakozyk vala zent damancos atyank az
 fraterekkel · Es ot zent myklos egyhaza
 nal az nepek vezyk vala zent daman
 10 cost chodalatos aytatossaggal · es vzyk
 vala mynd az helyg nagy tyztesseggel
 hol kel vala predicalny zent damancos
 atyanknak · Azert mykoron egy jdevben az
 neep gyevlekevzet volna zent myklos egyha
 15 zahoz · hog zent damancost vinneek keser
 neek az predicallasnak helyere · Tahat jevue
 nek zent damancoshoz keet deakok · kyknek
 egyk monda · kerlek atyam hog jmagy er
 tem · hog az vr isten bochassa meg en by
 20 neymet · mert en mynden byneymet
 meg gyontam · menere ezemben jvtot ·
 Tahat zent damancos atyank az oltarnak
 elevtte egy keuisse jmaduan · es az dyakhoz
 meg teeruen monda · Byzzal fyam · es
 25 maragy vegig az isteny zerelmben · mert
 vr isten meg bochatta az te byneydet ·
 Tahat ezeket halvan az ev tarsa az masyk

35A

deak · monda · Kerlek atyam hog jmagy
 ertem · mert en es meg gyontam myn
 den en byneymet · Zent damancos kedeg
 meg teere az oltarhoz es jmada · Reuid
 jmadzag utan monda az deaknak · fflyam ·
 ne akary tenen gevtrélmédre · isten mene
 ten lenned · Mert te · az byneydrevl ten
 keelletlen gyonast tevtteel · mert tegna
 pon zemeremsegnek okaert · egyk byne
 10 det vezteg halgataad megnem gyonad ·
 Es feel fele vonvan evtet · az bynt zent
 damacos az deaknak meg jelente · Mon
 da az deak · bochas atyam ennekem ·
 mert mynd vgy vagyon · mykeppen mon
 dad · Azert zent damancos atyank meg
 taneyta az deakot myndenekre · valame
 lyek zvkesek valanak ev jduessagere ·
 Es ez deakot vigan el bochata · evnen
 maga kedeg el mene predicallany · ·)

¶ It kezdetyk egy pelda zent damancosrol

Vala egy conversus parazt frater · zent
 ferenc zerzetebeul myno frater · bynek
 kala neue albert · Ez frater albert my
 koron egy jdeuben menne az vton zent
 damancos atyankkal · tahat egy eeb · ez

deak · monda · Kerlek atyam hog jmagy
 ertem · mert en es meg gyontam myn
 den en byneymet · Zent damancos kedeg
 meg teere az oltarhoz es jmada · Reuid
 5 jmadzag utan monda az deaknak · fflyam ·
 ne akary tenen gevtrélmédre · isten meve
 tev lenned · Mert te · az byneydrevl tev
 keelletlen gyonast tevtteel · mert tegna
 pon zemeremsegnek okaert · egyk byne
 10 det vezteg halgataad megnem gyonad ·
 Es feel fele vonvan evtet · az bynt zent
 damacos az deaknak meg jelente · Mon
 da az deak · bochas atyam ennekem ·
 mert mynd vgy vagyon · mykeppen mon
 dad · Azert zent damancos atyank meg
 15 taneyta az deakot myndenekre · valame
 lyek zvkesek valanak ev jduessagere ·
 Es ez deakot¹ vigan el bochata · evnen
 maga kedeg el mene predicallany ·

20 It kezdetyk egy pelda zent damancosrol

Vala egy conversus parazt frater · zent
 ferenc zerzetebeul myno frater · kynek
 25 vala neue albert · Ez frater albert my
 koron egy jdeuben menne az vton zent
 damancos atyankkal · tahat egy eeb · ez

¹ Az a betű interlineáris betoldás.

frater albert keuntevsnek nagy rezeet el zag
gata fogajval · Tahat latvan zent daman
cos atyank · hog oly helyen volnanak · hol
sem chernayok sem tevyek nem lehetne ·
hog az keuntevsnek zakadasat meg var
latnayak · Neueen zent damancos atyank
saart · es kene az keuntevsnek zakadasa
ra · es az el zakadozot poztot evzve kene
az sarral · Ky meg leueen · mykoron men
nenek · az mynor frater az meg azot saart
zota tezeenel meg tevre es el veue az saart
az keuntevsreul · es lele mynden zakadasne
keul egeznek az keuntevs auagy az capat ·
Esmeg egy jdeben mykoron zent daman
cos atyank · zvkseggel kezereytetuen nemeu
nemeu velagy emberekkel ment volna ne
mely zallasra · Es mykoron egyebek lyst
emmenek az zallason · zent damancos atya
nk kedeg eltetyk kala az eu tarsyval evzve
keues bortal es kenyerrrel · Az gazda azzon
ezt latvan · es honneet epevlly kel vala ·
onneet haragot mutata · Mert latya ka
la hog az eu etelebbeul keues nyereseket
vehetne · Azert ez gazda azzon · istennek fe
lelmeest hatra vetuen · ez bodog zent atya
nak nagy sok bozvsagos bezedeket monda ·
Mely gazda azzont mykoron zent damancos

- frater albert keuntevsnek nagy rezeet el zag
gata fogajval · Tahat latvan zent daman
cos atyank · hog oly helyen volnanak · hol
sem chernayok sem tevyek nem lehetne ·
5 hog az keuntevsnek zakadasat meg var
hatnayak · Veueen zent damancos atyank
saart · es kene az keuntevsnek zakadasa
ra · es az el zakadozot poztot evzve kene
az sarral · Ky meg leueen · mykoron men
10 nenek · az mynor frater az meg azot saart
<zeke.>¹ kezevel meg tevre es el veue az saart
az keuntevsreul · es lele mynden zakadasne
keul egeznek az keuntevst auagy az capat ·
Esmeg egy jdeben mykoron zent daman
15 cos atyank · zvkseggel kezereytetven nemeu
nemeu velagy emberekkkel ment volna ne
mely zallasra · Es mykoron egyebek hvst
ennenek az zallason · zent damancos atya
nk kedeg eltetyk vala az ev tarsyval evzve
20 keues bortal es kenyerrrel · Az gazda azzon
ezt latvan · es honneet epevlly kel vala ·
onneet haragot mutata · Mert latya va
la hog az eu etelebbeul keues nyereseket
vehetne · Azert ez gazda azzon · istennek fe
25 lelmeest hatra vetuen · ez bodog zent atya
nak nagy sok bozvsagos bezedeket monda ·
Mely gazda azzont mykoron zent damancos

¹ A szó utolsó betűjének (valószínűleg egy e-nek) csak a kezdő szára van meghúzva.

atjant alazatos bezedeuſſel megnem engeztel
 hetneje · de gonozban ev ellene bozzvsagokkal
 indultatneek · Peretteteek zent damancos atja
 nt az kevrnyevl alloktwl · hog enne nagy
 haragnak oruossagot adna · Tahat monda
 zent damancos atjant az gazda azzonnak ·
 hog meg tanolyad · istennek zolgaýt zere
 tettel fogadnod · es hog jnnen toua magadat
 meg zenuettesed az ennetýk valo bozzvsag
 tetelrevl · Perem az ur iesus cristust · hog
 az te meg fegyesedert · vessen teneked ne
 tegsegevt · tahat legottan hog ez bezedeut
 zent damancos atjant el vegeze · az gazda
 azzon meg nemula · sem touab egy jgyt
 sem zolhata · mynd addeg myg ez zent
 atja tholosabol meg teere · Mykoron nyolc
 holnapoknak vtanna meg teert volna zent
 damancos atjant · lele ez azzonyallatot mynd
 denestevl fogva semmyt nem zolhatny ·
 Ky latvan istennek emberet syralmakkal le
 teryezkevduen ev labaynal · jntesekkel irgal
 massagot keer kala · zent damancos atjant
 reuid jmadzagot tevn · es ev zayara zent ke
 rezthnek jegeet vete · legottan meg ada ev
 neky zolasat · Ez felyevl meg mondott dol
 gokat jelentette meg frat' albert mynor · Ky
 ezeket tulaydon zemeyvel latotta · . . .

- atjank alazatos bezedevkkel megnem engeztel
 hetneje · de gonozban ev ellene bozzvsagokkal
 indultatneek · Keretteteek zent damancos atya
 nk az kevrnyevl alloktwl · hog enne nagy
 5 haragnak oruossagot adna · Tahat monda
 zent damancos atjank az gazda azzonnak ·
 hog meg tanolyad · istennek zolgaýt zere
 tettel fogadnod · es hog jnnen toua magadat
 meg zenuettesed az evnekyk valo bozzvsag
 10 tetelrevl · kerem az vr iesus cristust · hog
 az te meg fegyesedert · vessen teneked vez
 tegsegevt · tahat legottan hog ez bezedeut
 zent damancos atjank el vegeze · az gazda
 azzon meg nemula · sem touab egy jgyt
 15 sem zolhata · mynd addeg myg ez zent
 atya tholosabol meg teere · Mykoron nyolc
 holnapoknak vtanna meg teert volna zent
 damancos atjank · lele ez azzonyallatot myn
 denestevl fogva semmyt nem zolhatny ·
 20 Ky latvan istennek emberet syralmakkal le
 teryezkevduen ev labaynal · jntesekkel irgal
 massagot keer vala · Zent damancos atjank
 reuid jmadzagot tevn · es ev zayara zent ke
 rezthnek jegeet vete · legottan meg ada ev
 25 neky zolasat · Ez felyevl meg mondott dol
 gokat jelentette meg frat' albert mynor · ky
 ezeket tulaydon zemeyvel latotta ·

3024.

It kezdetyk egy pelda azrol hog zent
damancos atyank az kwtinak vizeet
meg jobbelyta)

Tevrteneek egyzer . hog zent damancos
atyank . es zent ferenc . az ev zerzetevknek
fel veteleert volnanak egyetevmben cremo
neban . Azert mykoron vr istennek zolgay
zent damancos . es zent ferenc zolnanak
egy masnak . Jme nemely mynor frateret
jaruluan ev hozayok mondanak . Ferenc
tyeket . mykeppen my atyainkat es felse
ges istennek zolgayt . hog myert ez helyen
lyzta vizeent nynchen . jmadyatok az vr
istent . hog az my kwtinknak vize meltol
tassek meg gyogyulny . mely vyz zavaros
es meg teurent . Mykoron ez zent
atyank egy mast nezneyek . es az felelet
tetelert egy mast kynalnayak . zent daman
cos atyank monda az frateretnek . merey
chetek az vyzben es hozzatok nekenek .
Mykoron kedeg el hoztak volna az vizeet ne
mely edenben . es mykeppen evk montak
vala azonkeppen lelek lenny zavarosnak es
teurentnek . Monda zent damancos atyank
zent ferenchnek . Algyad meg atyam ez vyz
et vrnak neueben . zent ferenc felele . Algyad

It kezdetyk egy pelda azrol hog zent
damancos atyank az kwtinak vizeet
meg jobbelyta

- 5 Tevrteneek egyzer . hog zent damancos
atyank . es zent ferenc . az ev zerzetevknek
fel veteleert volnanak egyetevmben cremo
neban . Azert mykoron vr istennek zolgay
zent damancos . es zent ferenc zolnanak
- 10 egy masnak . Jme nemely mynor frateret
jaruluan ev hozayok mondanak . Kerevnt
tyeket . mykeppen my atyainkat es felse
ges istennek zolgayt . hog myert ez helyen
tyzta vyzevnk nynchen . jmadyatok az vr
- 15 istent . hog az my kwtinknak vize meltol
tassek meg gyogyulny . mely vyz zavaros
es meg tevrettev . Mykoron ez zent
atyak egy mast nezneyek . es az felelet
tetelert egy mast kynalnayak . Zent daman
- 20 cos atyank monda az fratereknek . merey
chetek az vyzben es hozzatok nekevnt .
Mykoron kedeg el hoztak volna az vizeet ne
mely edenben . es mykeppen evk montak
vala azonkeppen lelek lenny zavarosnak es
- 25 tevrevtnak . Monda zent damancos atyank
zent ferenchnek . Algyad meg atyam ez vyz
et vrnak neueben . zent ferenc felele . Algyad

atjam te az vizet · mert te vagy nagy job en
 nalamnal · Mykoron ez keet zentseges atyak
 kezent volna keges vetekevedes · egy mast
 elevl veuen tyztesség tetellel · Zent daman
 cos atyank kezereyteteek zent ferenchtel
 es az vizre vete zent kereztnek jegeet · es pa
 ranchola az edenbevl az kvtban tevtleny az
 vyzet · Ky meg leuen hagna az vizben me
 reyteny · Ky legottan meg tyztula mynden
 zauarossagtul · es meg tyztula · es az tyz
 tasagot meg tarta az viz isteny myelkeu
 det mya mynd ez nagy napys · : ·)

Ut kezdetyk egy pelda zent damancos
 atyáknak choda tetelerevl ez keppen ·)

Nemelij jdevben jaruan zent damancos
 atyank nemelij varasban franciaban ·
 marada nemelij papnak zallasan ·
 Tevrteneke kedeg hog az pap huganak
 ev fya az tornachrol le esee · es mi
 keppen holt · vgy syrattatyk vala ev
 atyatul es anyatul mykeppen holt ·
 Kevnyerevle kedeg zent damancos
 atyank ev atyal anyal · az gyerme
 kevt meg ada · az eleby egessegre ·
 Ennek okaert az pap tevn nagy

atjam te az vizet · mert te vagy nagy job en
 nalamnal · Mykoron ez keet zentseges atyak
 kezvezt volna keges vetekevedes · egy mast
 elevl veuen tyztesség tetellel · Zent daman
 5 cos atyank kezereyteteek zent ferenchtel
 es az vizre vete zent kereztnek jegeet · es pa
 ranchola az edenbevl az kvtban tevtleny az
 vyzet · Ky meg leuen hagna az vyzben me
 reyteny · ky legottan meg tyztvla mynden
 10 zauarossagtul · es meg tyztula · es az tyz
 tasagot meg tarta az vyz isteny myelkev
 det mya mynd ez may napyg ·

It kezdetyk egy¹ pelda zent damancos
 15 atyáknak choda tetelerevl ez keppen ·

Nemely jdevben jaruan zent damancos
 atyank nemely varasban franciaban ·
 marada nemely papnak zallasan ·
 20 Tevrteneke kedeg hog az pap huganak
 ev fya az tornachrol le esee · es my
 keppen holt · vgy syrattatyk vala ev
 atyatul es anyatul mykeppen holt ·
 Kevnyerevle kedeg zent damancos
 25 atyank ev atyal anyal · az gyerme
 kevt meg ada · az eleby egessegre ·
 Ennek okaert az pap tevn nagy

¹ A g betű felső részére tintafolt esett.

vendegsegevt · hyvan az vendegsegeben sot isten
felelvket · Azert mykoron ez gyermeknek anja
az anguilla neven halban nem eheteek · Ert
egyebeke eznek vala · mert negyed napu hy
deg lely vala · Zent damancos atyank meg
alda az anguillanak egy falatyat · es ada az
gyermek anyanak · es legottan meg zabadu
la az negyed napu hydegteul tellyesseggel · :-

It kezdetnek zent damancos atyanknak · lja
lala utan valo choda tetely ez keppen · :-

Mykoron zent damancos atyank fenleneek
halala utan choda tetelekkel · es mykoron pre
dicator zerzetbelij nemelij frater es predicator ·
magaztatnaia zent damancos atyanknak zent
seges dychiretyt · veronay frater myklos elevt
ky vala mynor zerzetbelij frater · Ezeket hal
van ez mynor frater · nagy vakmerekseggel
teuel es harag bezedekkel ellene alla · es ellene
monda · Legottan ez mynor frater kezde
nagy erevsseges hydeg lelny · es mynd tel
lyes ecchaka gyevtre · Mykoron ez predicator
zerzetbelij predicator · meg latogatta volna
ez mynor frater · monda nekij · Lassad frater ·
hog ez chapas ne legen te raytad azert · hog
istennek zentyt meg karomlottad · Taljat

vendegsegevt · hyvan az vendegsegeben sok isten
felevket · Azert mykoron ez gyermeknek anja
az anguilla neven halban nem eheteek · kyt
egyebeke eznek vala · mert negyed napu hy
deg lely vala · Zent damancos atyank meg
alda az anguillanak egy falatyat · es ada az
gyermek anyanak · es legottan meg zabadu
la az negyed napu hydegteul tellyesseggel ·

10 It kezdetnek zent damancos atyanknak ha
lala utan valo choda tetely ez keppen ·

Mykoron zent damancos atyank fenleneek
halala utan choda tetelekkel · es mykoron pre
dicator zerzetbelij nemelij frater es predicator ·
magaztatnaia zent damancos atyanknak zent
seges dychiretyt · veronay frater myklos elevt
ky vala mynor zerzetbelij frater · Ezeket hal
van ez mynor frater · nagy vakmerekseggel
20 keuel es harag bezedekkel ellene alla · es ellene
monda · Legottan ez mynor frater kezde
nagy erevsseges hydeg lelny · es mynd tel
lyes ecchaka gyevtre · Mykoron ez predicator
zerzetbelij predicator¹ · meg latogatta volna
25 ez mynor frater · monda nekij · Lassad frater ·
hog ez chapas ne legen te raytad azert · hog
istennek zentyt meg karomlottad · Tahat

¹ A szó második r-je egy másik, be nem fejezett betűből van átalakítva.

ez mynor frater meg vakwlt elmeuel · es meg
 vakmerven evlt zyvel · ez dychevseges atyat zent
 damancost kemenben nagyobban meg chvfolá ·
 Azert mykoron delben jgeen gyevtrenee ez mi
 nor frater az hydeg az utan az hevseg jgeen
 egetneje · az keen gyevtrelnet ada neký · es
 ennen magaban teeruen monda · Byzonymaba
 felek · ment istennek zentynek tyzteletlense
 gat tevk · meg nehezendent en raytam vr
 nak keze · kemen chapassal verveen engemet
 es fevdre le teryeztveen · Annak okaert
 fogadast tezek istennek es ev zentenek zent da
 mancsovak · hogha eu erdemenek myatta
 ez faydalmtwl meg zabadulok · jnneten to
 ua soha zent damancosvak dychevseges cho
 daýt megnem ragalmazom · De sevt meeg en
 nek felette az ragalmazotvak ellene mondok ·
 Es ennek felette az eu estýt meg bevhtevlevm
 es jnnepet aytatoson illem · mynd addeg
 myg ez velagban eleek · Ez frater ez bezedé
 ket meeg aleeg vegezte vala el · es erze ev
 magat mynden faydalmtwl meg zabadultnak
 Ez korsagbol valo meg zabadulasnak byzō
 sagat ez mynor frater · dycherueen istent
 es zent damancos atyankat meg ze ente
 leuelenek myatta az predicator zerzetbeli
 fraterenek es atyának ·

- ez mynor frater meg vakwlt elmeuel¹ · es meg
 vakmerven evlt zyvel · ez dychevseges atyat zent
 damancost kemenben nagyobban meg chvfolá ·
 Azert mykoron delben jgeen gyevtrenee ez mi
 5 nor frater az hydeg az utan az hevseg jgeen
 egetneje · az keen gyevtrelnet ada neký · es
 evnen magaban teeruen monda · Byzonymaba
 felek · mert istennek zentynek tyzteletlense
 get tevk · meg nehezendevt en raytam vr
 10 nak keze · kemen chapassal verveen engemet
 es fevdre le teryeztveen · Annak okaert
 fogadast tezek istennek es ev zentenek zent da
 mancsovak · hogha ev erdemenek myatta
 ez faydalmtwl meg zabadulok · jnneten to
 15 ua soha zent damancosvak dychevseges cho
 daýt megnem ragalmazom · de sevt meeg en
 nek felette az ragalmazotvak ellene mondok ·
 Es ennek felette az ev estýt meg bevhtevlevm ·
 es jnnepet aytatoson illem · mynd addeg
 20 myg ez velagban eleek · Ez frater ez bezedé
 ket meeg aleeg vegezte vala el · es erze ev
 magat mynden faydalmtwl meg zabadultnak
 Ez korsagbol valo meg zabadulasnak byzō
 sagat ez mynor frater · dycherueen istent
 25 es zent damancos atyankat meg jelente
 leuelenek² myatta az predicator zerzetbely
 fratereknek es atyának ·

¹ A szó első l-je és m betűjének első szára – feltehetően – egy n-ből van alakítva.

² Az első e előtt barnás színű piszkolt van.

308.
It kezdetyk egy aytatos peld azrol mene
jok adatnak azoknak. kyt zent daman
cos atyank fyaynak valamij jot teznek

Vala nemely tyztességbely vitez nemet or
zagba. mely vitez nemely jambor fraternek
tanalchabol ky kala predicator zerzetbely
frater ment kala mynor frateret zerze
teben. Mely zerzetben ez vitez nagy zer
zetességgel ele. es mindenekteul zerettetyk
kala. Es vitez ky be ment kala ez mynor
zerzetben. nagy zerelmel zerety kala az
predicator zerzetbely frateret. es tytely
kala nagy tyztességgel. Es valamikor
az pdicator zerzetbely frateret zennek
kala az mynorok clastromahoz. tahat
nagy zerelmel zolgal kala nekyk. azert
hog az en tanalchok mya ment kala az
zent zerzetben. De maga vegezetre ez frat
meg betegvle jgeen nehezen. hog aleytat
neek lenny meg devglevtnek nemely pok
lossagal. ky neueztetyk elephantynosnak.
mely poklossagnal nagyob poklossag nyinchen.
Ez beteg fraternek en testij egessegeveul az
en fraterij keetsegben estenek kala. es my
koron entet comunycaltatnayak. ez frater
en nagy erevtelensegenek myatta el aluvek.

It kezdetyk egy aytatos peld azrol mene
jok adatnak azoknak. kyt zent daman
cos atyank fyaynak valamij jot teznek.

- 5 Vala nemely tyztességbely vitez nemet or
zagba. mely vitez nemely jambor fraternek
tanalchabol ky kala predicator zerzetbely
frater ment kala mynor frateret zerze
teben. Mely zerzetben ez vitez¹ nagy zer
zetességgel ele. es mindenekteul zerettetyk
kala. Es ez² vitez ky be ment kala ez mynor
zerzetben. nagy zerelmel zerety kala az
predicator zerzetbely frateret. es tytely
kala nagy tyztességgel. Es valamikor
15 az pdicator zerzetbely frateret jevnek
kala az mynorok clastromahoz. tahat
nagy zerelmel zolgal kala nekyk. azert
hog az en tanalchok mya ment kala az
zent zerzetben. De maga vegezetre ez frat
20 meg betegvle jgeen nehezen. vgy³ hog aleytat
neek lenny meg devglevtnek nemely pok
lossagal. ky neueztetyk elephantynosnak.
mely poklossagnal nagyob poklossag nyinchen.
Ez beteg fraternek en testij egessegeveul az
25 ev fraterij keetsegben estenek kala. es my
koron evtet comunycaltatnayak. ez frater
ev nagy erevtelensegenek myatta el aluvek.

1 Az i betű előtt véletlenül odaesett tintapötty van.

2 A szó interlineáris betoldás.

3 A szó + -tel jelölt, marginális betoldás.

es lata jllyen latast · Latya vala vronk iesust
 myndeneknek jduezeytevyet evlveen · es evl
 revzen predicator zerzetenek ruhayaban ·
 Mely ruha vala chodalatos ekessegev · jelesevl
 az feyer capa · hogky nagy fenesseggel fenlyk
 fenlyk vala · Alnak vala jduezeytevnknek
 elevte · az zent apostolok · es nemelyek az
 prophetak kezzevl · Ot al vala zent mar
 ton pispok · zent myklos pispok · es sok
 zent doctorok · Ot vala bodogsagos zent fe
 renc es · az ev zerzete hely zentekkel · Vgyan
 azon latasban lata nagy meltosagbely em
 bereket · Az az · Iordanos mestert · es ja
 nos pispoket · Ekt valanak regeen zerzet
 mesteri · es ev mellettek nemely prioro
 kat · Ekt ez velagon ez beteg esmert ·
 Tahat monda jduezeytevnk a nagy fel
 zoual · damancos damancos · Es fel kel
 ven zent damancos atyank monda ·
 jm jelen vagyok vram · Es jduezeytevnk
 meg mutatvan evneky ez beteg frater
 monda · Jme az te zeretevd · es az te
 fnyaydnak zeretevye · Vedfel azert eutet
 es vegy veled tyzenkeet sereg angelokat ·
 es teegy evneky egesseges feredent · Es
 te zerzetevdnek minden zeretevenek ·
 emlekezvel myndenkoron evnekyk zer

- es lata jllyen latast · Latya vala vronk iesust
 myndeneknek jduezeytevyet evlveen · es evl
 revzen predicator zerzetenek ruhayaban ·
 Mely ruha vala chodalatos ekessegev · jelesevl
 5 az feyer capa · hogky nagy fenesseggel fenlyk
 fenlyk vala · Alnak vala jduezeytevnknek
 elevte · az zent apostolok · es nemelyek az
 prophetak kezzevl · Ot al vala zent mar
 ton pispok · zent myklos pispok · es sok
 10 zent doctorok · Ot vala bodogsagos zent fe
 renc es · az ev zerzete hely zentekkel · Vgyan
 azon latasban lata nagy meltosagbely em
 bereket · Az az · Iordanos¹ mestert · es ja
 nos pispoket · kyk valanak regeen zerzet
 15 mesteri · es ev mellettek nemely prioro
 kat · kyket ez velagon ez beteg esmert ·
 Tahat monda jduezeytevnk <a> nagy fel
 zoual · damancos damancos · Es fel kel
 ven zent damancos atyank monda ·
 20 jm jelen vagyok vram · Es jduezeytevnk
 meg mutatvan evneky ez beteg frater
 monda · Jme az te zeretevd · es az te
 fnyaydnak zeretevye · Vedfel azert eutet
 es vegy veled tyzenkeet sereg angelokat ·
 25 es teegy evneky egesseges feredent · Es
 te zerzetevdnek minden zeretevenek ·
 emlekezvel myndenkoron evnekyk zer

¹ A d betű v-ből javítva.

zened jduességnek egességnek jo teteleet.
 Melyet mykoron meg fereztendez · evltenz
 tessed evtet az en zerzetének ruhajában.
 Azert zent damancos atyánk veueen ez be
 teg fraterit · es meg ferezte evtet egy ara
 nyas kadba · tynet zolgalnak kala ange
 lok · Mely betegnek kala nagy gnyereven
 sege az ferdeben · mykppen evnen ma
 ga ezreul byzonsagot tent apuut · Ezenkep
 pen urnak parancholatya zerent · myko
 ron meg fereztetent volna · es en zerze
 tenek ruhajában evltentetent volna ·
 zent damancos atyánk ada evneky tñ
 zenkeet leueleket monduan · Vegyed ez
 tyzenkeet leueleket · es kevlgyed evket
 en zerzetevmbely tyzenkeet frateroknek ·
 tyzenkeet orzagok myat · hog amelij
 choda te benned levt · myndeneknek
 nyluan legen · Azert ez beteg az leuele
 ket en nala kebelebe el teue · es fel ser
 kenven · mykoron az leueleket keresneje
 eerze en testeet az eleby · egessgre meg
 adatny · tynet en teste kala elevzer tel
 lyes sebekkel es fekelyekkel · Azert ez frat
 fel kele egességben · es be mene az egy haz
 ban · halad ada istennek · es meg teere
 az eleby zokot mukakra · Es ezeket en

zened jduességnek egességnek jo teteleet ·
 Melyet mykoron meg fereztendez · evltenz
 tessed evtet az en zerzetének ruhajában ·
 Azert zent damancos atyánk veueen ez be
 5 teg fraterit · es meg ferezte evtet egy ara
 nyas kadba · kynek zolgalnak kala ange
 lok · Mely betegnek kala nagy gnyerev
 sege¹ az ferdevben · mykeppen² evnen ma
 ga ezreul byzonsagot tevt <ezreul> · Ezenkep
 10 pen vrnak parancholatya zerent · myko
 ron meg fereztetent volna · es en zerze
 tenek ruhajában evltentetent volna ·
 zent damancos atyánk ada evneky tñ
 zenkeet leueleket monduan · Vegyed ez
 15 tyzenkeet leueleket · es kevlgyed evket
 en zerzetevmbely tyzenkeet fratereknek ·
 tyzenkeet orzagok myat · hog amelij
 choda te benned levt · myndeneknek
 nyluan³ legen · Azert ez beteg az leuele
 20 ket ev nala kebelebe el teue · es fel ser
 kenven · mykoron az leueleket keresneje ·
 eerze ev testeet az eleby egessgre meg
 adatny · kynek ev teste kala elevzer tel
 lyes sebekkel es fekelyekkel · Azert ez frat
 25 fel kele egességben · es be mene az egy haz
 ban · halad ada istennek · es meg teere
 az eleby zokot mukakra · Es ezeket en

¹ Az r betű előtt tintafolt van.

² A k betű n-ből javítva.

³ Az y fölötti pontok: piszokfoltok.

nek vtanna meg jelente az predicator
zerzet belij frateretnek.

Esmeg egy choda tetel oluastatyk zent da
mancos atyankrol . melyet jelente meg
zent emlekevezetev frater layos gargyan .
mynorok zerzetebevl . Ky vala predicator
zerzetbelij frateretnek hyvseges zeretevjek .
ezenkeppen monduan . Vala nemelij pap .
nemelij nagy hyrev zerzetnek zerzeteben .
mely pap zent damancos atyank napjan
jollehet az myset zent damancostwl mon
da . de az euangelyomot vos estis sal ter
re . mondany nem akara . Ky jg magye
raztatyk . Ty vattok fevldnek sau .
Tevrtenekepedeg hog eztendevre jvtuan
ezen jnnepre . ez pap nagy frater meg
maraduan az ev vak merevsegeben .
nem akara az mysen mondany ez euan
gelyomot vos estis sal terre . Mely euan
gelyom tulaydon chak doctoroknak . es
apostoly elet viselev embereknek illic
mondattny . De az mendenhato isten .
kegeseknek kegelmes meg feddevye . az
ev zolgayat ez papot nagy frater . semm
keppen nem hagya . ez gonoz tevelygesnek
bolondsagaban . Mert mykoron ez fraternek

nek vtanna meg jelente az predicator
zerzet belij frateretnek .

- 5 Esmeg egy choda tetel oluastatyk zent da
mancos atyankrol . melyet jelente meg
zent emlekevezetev frater layos gargyan .
mynorok zerzetebevl . ky vala predicator
zerzetbelij frateretnek hyvseges zeretevjek .
ezenkeppen monduan . Vala nemelij pap .
10 nemelij nagy hyrev zerzetnek¹ zerzeteben .
mely pap zent damancos atyank napjan
jollehet az myset zent damancostwl mon
da . de az euangelyomot vos estis sal ter
re . mondany nem akara . ky jg magye
15 raztatyk . Ty vattok fevldnek sau .
Tevrtenekepedeg hog eztendevre jvtuan
ezen jnnepre . ez pap vagy frater meg
maraduan az ev vak merevsegeben .
nem akara az mysen mondany ez euan
20 gelyomot vos estis sal terre . Mely euan
gelyom tulaydon chak doctoroknak . es
apostoly elet viselev embereknek illic
mondattny . De az mendenhato isten .
kegeseknek kegelmes meg feddevye . az
25 ev zolgayat ez papot vagy frater . semm
keppen nem hagya . ez gonoz tevelygesnek
bolondsagaban . Mert mykoron ez fraternek

¹ Az első z betű feltehetően n-ből javítva.

az eu zerzetenek zokasa zerent · cristusnak
 zent testeet az patenara teueen · kellene hoz
 ya venny · tahat ez frater lele az patenat
 telljesseggel soo darabokkal rettenetevsevn
 meg foglaltatuan · Azert kezereyteteek az
 keserev soot venny · az edes oltari zentseg
 helyeben · es meg tanola · hog zent dama
 ncos atyank volt meg sozatot az isteny
 bevlchessegnek · es apostoly tanolsaggal
 meg sozatot sauual · Annak okaert ez
 frater tevreldemesseget veun meg bana
 ez bynt · meg gyevlada zerelmben · ky
 bolondul teuelgeet vala teuelygesnek
 myatta · Levn azert ez frater aytatos
 zent damancos atyankhoz · es az jdev
 teul fogva ez frater tarta zent dama
 cos atyankat nagy tyztesseghen es ay
 tatossagban · : —

- az ev zerzetenek zokasa zerent · cristusnak
 zent testeet az patenara teueen · kellene hoz
 ya venny · tahat ez frater lele az patenat
 tellyesseggel soo darabokkal rettenetevsevn
 5 meg foglaltatuan · Azert kezereyteteek az
 keserev soot venny · az edes oltary zentseg
 helyeben · es meg tanola · hog zent dama
 ncos atyank volt meg sozatot az isteny
 bevlchessegnek · es apostoly tanolsaggal
 10 <meg sozatot> sauual · Annak okaert ez
 frater tevreldemesseget veun meg bana
 ez bynt · meg gyevlada zerelmben · ky
 bolondul teuelgeet vala teuelygesnek
 myatta · Levn azert ez frater aytatos¹
 15 zent damancos atyankhoz · es az jdev
 tevl fogva ez frater tarta zent dama
 cos atyankat nagy tyztesseghen es ay
 tatossagban ·

¹ Az y fölötti, mellékjelnek tűnő pont az s szárához tartozik.

It kezdetyk predicator zerzetbelij regy
 kezzevnseges es dychyretes bodog
 atyaknak eletevkrevl · Ezenkeppen ·

odog zeulen teute zent damancos ·
 kynek vezzevyebeul enne dymevlc be
 velkeudeek ez velagnak · aduan nepnek
 eleu veneret · zent tanolsagnak vener
 keet · jo eletnek peldaijat · es nagy hatal
 massagnak veneret · Mert ez predica
 tor zerzetbeul · kyt zerze zent damancos
 atyank · zarmasztak nagy meltosagos
 emberet isten eleut es emberet eleut · kyt
 kezzeul nemelijet anya zent egyhazban
 feenlettenek nagy zentsegben · Nemelijet
 feenlettenek nagy tudomanban es tanol
 sagban zerezveen sok keynyvet · Neme
 lijet feenlettenek nagy meltosagokkal · az az
 papasagnak · gardinalissagoknak · pispok
 segevknek · generalis mestersegevknek
 meltosagyval · Ez zent zerzetnek eleyn kez
 detyn · az isteny es atyafyvy zeretnek anne
 nagy gheryedetevssege vala · hog senty ky
 nem jelenthety · Byzonval eletnek lelke vala
 az lelky kereteken · kinek erejvel mennek
 vala es meg teernek vala az lelkes allatok ·
 indultatnak vala · es fel emeltetnek vala

It kezdetyk predicator zerzetbelij regy
 kezzevnseges es dychyretes bodog
 atyaknak eletevkrevl · Ezenkeppen ·

- 5 [B]odog¹ zevlev tevke zent damancos ·
 kynek vezzevyebeul enne dymevlc be
 velkeudeek ez velagnak · aduan nepnek
 elev venereket · Zent tanolsagnak venere
 keet · jo eletnek peldaijat · es nagy hatal
 10 massagnak venereket · Mert ez predica
 tor zerzetbeul · kyt zerze zent damancos
 atyank · zarmasztak nagy meltosagos
 emberek isten elevt es emberek elevt · Kyk
 kezzeul nemelyek anya zent egyhazban
 15 feenlettenek nagy zentsegben · Nemelyek
 feenlettenek nagy <d> tudomanban · es tanol
 sagban zerezveen sok keynyvet · Neme
 lyek feenlettenek nagy meltosagokkal · az az ·
 papasagnak · gardinalissagoknak · pispok
 20 segevknek · generalis mestersegevknek
 meltosagyval · Ez zent zerzetnek eleyn kez
 detyn · az isteny es atyafyvy zeretnek anne
 nagy gheryedetevssege vala · hog senky ky
 nem jelenthety · Byzonval eletnek lelke vala
 25 az lelky kerekekevn · kinek erejvel mennek
 vala es meg teernek vala az lelkes allatok ·
 indultatnak vala · es fel emeltetnek vala

¹ Valószínűleg utólag, pirossal készült leírni a másoló a B betűt (vö. 1/10–1, 76/1–2, 297/15–6, 299/18–9).

az igazgato leleknek akaratiya zerent.
 byzonual lattal volna az regy zerzetev
 sevkben chodalatos gye isteny geryede
 tevssegevt myndenevt ez zent zerzetben.
 latottal volna nemelyeket mynden napu
 gyonas utan. hozyu fazkodasokat. es keser
 ves syrasokat. magas kyalasokat. syrat
 uan evnen byneket es egyebeknek byneet.
 latottal volna nemelyeket. az eyet az nap
 pal viselven jmadzagokban. mukalkod
 uan zaz auagy keet zaz terdeplesekben.
 latottad volna zereten atyamfya az regy
 zerzeteussek jdeyeben. hog az zent egyhaz
 solja auagy rytkan volt jmadkozok nekeul.
 annak okaert. mykoron az frateret ke
 restetnek vala az capu tarto frateret.
 kevnnyeben lely vala meg evket az zent
 egyhazban jmadkozuan. hognem egyebent.
 de maga byzonual ezeket meg jelentevte
 nemely jgeen zerzetes frater. hog az regy
 frateret kezzel. keues jdevnek alatta. hal
 gatta vala meg zaz frateretnek kezzen
 seges gyonasokat. tyt kezzel lelt vala ez
 felyeul meg mondot frater. hetven fra
 tert. tyt meg tartottak vala elmenek
 es testnek tyztasagat. nagy sok jmadzagok
 kal es az zent zerzetes eletnek evryzetivel.

- az igazgato leleknek akaratiya zerent .
 Byzonual lattal volna az regy zerzetev
 sevkben chodalatos <gye> isteny geryede
 tevssegevt myndenevt ez zent zerzetben .
 5 Latottal volna nemelyeket mynden napu
 gyonas utan . hozyv fazkodasokat . es keser
 ves syrasokat . magas kyalasokat . syrat
 van evnen byneket es egyebeknek byneet .
 Latottal volna nemelyeket . az eyet az nap
 10 pal viselven jmadzagokban . mukalkod
 uan zaz auagy keet zaz terdeplesekben .
 Latottad volna zereten atyamfya az regy
 zerzeteussek jdeyeben . hog az zent egyhaz
 soha auagy rytkan volt jmadkozok nekeul .
 15 Annak okaert . mykoron az fraterek ke
 restetnek vala az capu tarto frateret¹ .
 kevnnyeben lely vala meg evket az zent
 egyhazban jmadkozuan . hognem egyebent .
 20 de maga byzonual ezeket meg jelentevte
 nemely jgeen zerzetes frater . hog az regy
 fraterek kezzel . keues jdevnek alatta² . hal
 gatta vala meg zaz fratereknek kezzen
 seges gyonasokat . kyk kezzel lelt vala ez
 felyeul meg mondot frater . hetven fra
 25 tert . kyk meg tartottak vala elmenek
 es testnek tyztasagat . nagy sok jmadzagok
 kal es az zent zerzetes eletnek evryzetivel .

¹ Az első r betű e-ből javítva.

² A t és az a betű között tintafolt van.

kytzel az tyztasag jgeen evryztetyk · Touab
 ba az regy zerzetesek¹ kezzel sokak · az zent
 geryedeteusséggel meg gyvcluduan · az ev
 jmadzagogtwtl addeg fel nem kelnek vala ·
 mygnem istenteul · valamynemev kylvalt
 keppen valo malasztot nyerneket vala · Egy
 ezet kezzel vgy mond vala · hog eyel addeg
 el nem alhatyk vala · mygnem elevzer ev
 magat kevn hullással meg enteuzy vala ·
 Esmeev vgy mond vala · egy nagy hatalmu
 frater · hog mykoron ev bononyaban jmad
 kozneek az oltar eleut · hog ev latot maas
 fatert ky lelekben jgeen geryedeteus volt ·
 fevltteul fel emeltetveen allanya mynd ev
 tellyes testeuel · Azon jdeuben · az frateret
 az completat · egy nemennemev evrevm
 mel vigassaggal varyak vala · ayanlvan
 egy mast ev jmadzagogban · zyvnek nagy
 zerelmeuel · Es mykoron harangoznak
 vala az completara · mynden helyekrevl
 syetven mennek vala az karban · Holot
 mykoron az completat el vegeznyk vala ·
 es mynd az tellyes velagnak kyalne az
 zonjat · es az my zerzetevnknek kegelmes
 zo zoloyat zvz mariat jduezlyk vala
 az salve reginaual · ennek vtanna agyak
 vala ev magokat · kemenseges disciplinakra

- kykkel az tyztasag jgeen evryztetyk · Touab
 ba az regy zerzetesek¹ kezzel sokak · az zent
 geryedeteusséggel meg gyvcluduan · az ev
 jmadzagogtwtl addeg fel nem kelnek vala ·
 5 mygnem istenteul · valamynemev kylvalt
 keppen valo malasztot nyerneket vala · Egy
 ezek kezzel vgy mond vala · hog eyel addeg
 el nem alhatyk vala · mygnem elevzer ev
 magat kevn hullással meg evtevyz vala ·
 10 Esmeev vgy mond vala · egy nagy hatalmu
 frater · hog mykoron ev bononyaban jmad
 kozneek az oltar eleut · hog ev latot maas
 fatert ky lelekben jgeen geryedeteus volt ·
 fevltteul fel emeltetveen allanya mynd ev
 15 tellyes testeuel · Azon jdeuben · az frateret
 az completat · egy nemennemev evrevm
 mel vigassaggal varyak vala · ayanlvan
 egy mast ev jmadzagogban · zyvnek nagy
 zerelmeuel · Es mykoron harangoznak
 20 vala az completara · mynden helyekrevl
 syetven mennek vala az karban · Holot
 mykoron az completat el vegezyk vala ·
 es mynd ez tellyes velagnak kyalne az
 zonjat · es az my zerzetevnknek kegelmes
 25 zo zoloyat zvz mariat jduezlyk vala
 az salve reginaual · ennek vtanna agyak
 vala ev magokat · kemenseges disciplinakra ·

1 A következő lap tintája erősen átüt – amint az az 1–13. sorokban is látszik –, ezért
 a szó harmadik e betűje nehezen olvasható.

316.

Annak vtanna olyha egy nemevnevem za
 undoksagnak okaert · mynden oltarokat
 meg jarnak vala · alazatoson le teryezh
 kendueen · syralmaknak anne folyo vyzet
 hoznak valakij az ev zyvekbeul · hogha va
 lakij kyveul volt volna az egyházbol · azt
 hytte volna hog vala mely meg holt
 embernek teste tetetent le ev kezettevk ·
 es azt syratyak · Ezekreul sok velagy em
 berek byzonsagot vettenek · Ekt ezeket
 lattak es hallottaak · Es ezekbeul sok em
 berek epevitettnek · es ezbeul nemelyek
 zerzetben mentenek · Ezek meg leuen
 nem legottan futnak kemmunknak forgatasara ·
 hanem az zent egyházban · auagy az capi
 tulom házban · auagy az keruulennek vala
 melij zegeletyben el lappannan el reytet
 ven · futnak vala az ev nap estyg valo
 dolgoknak · jgeen kemen zam vetesere ·
 Es ez dolgoknak auagy valamij keues fo
 gyatkozasoknak zam vetesebeul · evmago
 kat jgeen kemenyen disciplinaliak vala ·
 Nemelyek veryt vala ev magokat vezzevk
 kel · nemelyek zybol chynalt gombos
 ostorokkal · annera hog az vereseknek
 zozatija zevngese mezze ky hallyt vala ·
 Vaternyeknek vtanna keuesen mennek

- Annak vtanna olyha egy nemevnevem za
 randoksagnak okaert · mynden oltarokat
 meg jarnak vala · alazatoson le teryezh
 kevduen¹ · syralmaknak anne folyo vyzet
 5 hozyak valaky az ev zyvekbeul · hogha va
 laky kyveul volt volna az egyházbol · azt
 hytte volna hog vala mely meg holt
 embernek teste tetetent le ev kezettevk ·
 es azt syratyak · Ezekreul sok velagy em
 10 berek byzonsagot vettenek · kyk ezeket
 lattak es hallottaak · Es ezekbeul sok em
 berek epevitettnek · es ezbeul nemelyek
 zerzetben mentenek · Ezek meg leuen
 nem legottan futnak vala² kevnyveknek forgatasara ·
 15 hanem az zent egyházban · auagy az capi
 tulom házban · auagy az kerevlevnek vala
 mely zegeletyben el lappannan el reytet
 ven · futnak vala az ev nap estyg valo
 dolgoknak · jgeen kemen zam vetesere ·
 20 Es ez dolgoknak auagy valamij keues fo
 gyatkozasoknak zam vetesebeul · evmago
 kat jgeen kemenyen disciplinaliak vala ·
 Nemelyek veryk vala ev magokat vezzevk
 kel · nemelyek zybol chynalt gombos
 25 ostorokkal · annera hog az vereseknek
 zozatija zevngese mezze ky hallyt vala ·
 Vaternyeknek vtanna keuesen mennek

1 A h betű t-ből utólagosan van átalakítva.

2 A szó interlineáris betoldás.

az kevnnyekhez · keuesebben mennek va
la agyokhoz · jgeen keuesen kyt mynek
elevte myset mondananak · hog az elevt
megnem gyonnanak · Mykoron kedeg
az nap meg keezd vala velagosodny · tahat ha
rankoztatyt vala az mysere · Az frateret
kezzent solan futnak vala · egy myse mon
do fraterhez · myse zolgalasnak okaert · Es
tamad vala az frateret kezent zent ve
tekeudees · arrol hog az myse mondo pa
pot en kezzenlent · Ky vetkezethetneje le
elevzevr en kezzenlent ·

Az zuz mariahoz valo aytatossagokrol · Ky
volna az ember ky errevel eleget zolhatna ·
Azzonyonk maria veternyeye meg mond
uan aytatossaggal · alnak vala nagy ayt
tatossaggal azzonyonk maria oltarahoz ·
hog chak az anne keues jdev se mulneek
el aytatossag nekeul · Veternyeknek es con
pletaknak vtanna kedeg · azzonyonk maria
oltarat nemykoron harom renden es ·
mynd keet feleul kevnnyevl vezyt vala
ezenkeppen ayanlyak vala evmagokat
es az zerzetent az vr istennek chodalatos
aytatossaggal · Az en cellayokban es ayt
tossagnak okaert · targyak vala az zuz
marianak kepeet · es az en fyanak fezevletyt

- az kevnnyekhez · keuesebben mennek va
la agyokhoz · jgeen keuesen kyk mynek
elevte myset mondananak · hog az elevt
megnem gyonnanak · Mykoron kedeg
5 az nap meg keezd vala velagosodny · tahat ha
rankoztatyt vala az mysere · Az frateret
kezzent sokan futnak vala · egy myse mon
do fraterhez · myse zolgalasnak okaert · Es
tamad vala az frateret kezent zent ve
10 tekeudees · arrol hog az myse mondo pa
pot ev kezzevlevk · ky vetkezethetneje le
elevzevr ev kezzevlevk ·
Az zuz mariahoz valo aytatossagokrol · ky
volna az ember ky errevel eleget zolhatna ·
15 Azzonyonk maria veternyeye meg mond
uan aytatossaggal · alnak vala nagy ayt
tatossaggal azzonyonk maria oltarahoz ·
hog chak az anne keues jdev se mulneek
el aytatossag nekeul · Veternyeknek es con
20 pletaknak vtanna kedeg · azzonyonk maria
oltarat nemykoron harom renden es ·
mynd keet feleul kevnnyevl vezyk vala
ezenkeppen ayanlyak vala evmagokat
es az zerzetent az vr istennek chodalatos
25 aytatossaggal · Az ev cellayokban es ayt
tossagnak okaert · targyak vala az zuz
marianak kepeet · es az ev fyanak fezevletyt ·

az en zemeknek eleutte · hog oluasuan es
jmaduan¹ evket nezneyek · es hog euten
lek es nezetnenek jrgalmassagnak zeme
nyel · Az egy masnak valo zolgalatban
kedeg egy mast eleul vezyt kala · mynd
beteg hazban · betegnek valo zolgalatba ·
mynd vendeg hazban · vendegenek
valo zolgalatban · Mynd kedeg aztalnal
asztalhoz valo zolgalatban · es labok mosas
ban az fraternek · Bodognak hely kala
magat · Ija valamely frater · az masik
fratert illyen dolgokban eleul veheti kala ·
B mezer az frateret le vetyk kala capa
nyokat · Penntensentet · scapularokat ·
es agyat kala az zarandok jevneuen
es esmeretlen frateretnek · Anne nagy
vigassaggal es evremmel zolgalnak
kala egy masnak es anne aytatossaggal ·
hog nem tecchyk kala hog embernek
zolgalnanak · Ijanem istennek es an
geloknak · Nemelyek ez fele kevssegnek
valo zolgalatbol · anne edesseget veznek
kala · hog az en znyeknek vigassagatl
az talakat chokolgyat kala · Az zent
veztegségnek tartasaban az frateret
tartnak kala chodalatos aytatossagot ·
Voltak nemelyek kyt anne zenvedetesse

- az ev zemeknek eleutte · hog oluasuan es
jmaduan es¹ aluuan¹ evket nezneyek · es hog evtev
lek es nezetnenek jrgalmassagnak zeme
yvel · Az egy masnak valo zolgalatban
5 kedeg egy mast eleul vezyk kala · mynd
beteg hazban · betegeknak valo zolgalatba ·
mynd vendeg hazban · vendegeknak
valo zolgalatban · Mynd kedeg aztalnal
asztalhoz valo zolgalatban · es labok mosas
10 ban az fratereknek · Bodognak hely kala
magat · ha valamely frater · az masyk
fratert illyen dolgokban eleul veheti kala ·
O mezer az frateret le vetyk kala capa
yokat · kevntevseket · scapularokat ·
15 es agyak kala az zarandok jevneuen
es esmeretlen frateret² · Anne nagy
vigassaggal es evremmel zolgalnak
kala egy masnak es anne aytatossaggal ·
hog nem tecchyk kala hog embereknek
20 zolgalnanak · hanem istennek es an
geloknak · Nemelyek ez fele kevssegnek
valo zolgalatbol · anne edesseget veznek
kala · hog az ev zyveknak vigassagatl
az talakat chokolgyat kala · Az zent
25 veztegségnek tartasaban az frateret
tartnak kala chodalatos aytatossagot ·
Voltak nemelyek kyk anne zenvedetesse

¹ A szó + -tel jelölt, lapteteji betoldás.

² Az -et- szótagban először a t betűt h-vá alakította, majd az egész szótagot törölte a másoló.

gevt tartottanak · hog nyolchad napig
nem jttak · Nemelyek voltanak · hog kyt
nek mykoron az tal etek elejtkben hozatot
feljevl hydeg vizzel evtevtteek meg · es meg
mostak · es azt jttak meg · Nemelyek volta
nak kyt mynd az tellyes nagy bevhtben
napyaban tevbzevr¹ egyzernel nem jttanak
sem zoltanak · hanem ha kerdetteek · So
tak voltanak · hog kyt vuttan evttenek
halat auagy egyeb jo etket · hanem chak
benchent borsot lencheet · Es hog ezekbevl
egyebekbevl megne jegeztetnenek · hog
eket ezeket tezyk · annak okaert egy na
pon egy · egyktevl zenuettetyk vala ma
gokat · mas napon masjktwl · mynden
napon valamyt meg vonznak vala ma
goktl · azokban kyt elejtkben teteknek
vala · Istennek jgyinek hyrdetesseben
kyre az zerzet vala kezdettevl fogva ze
reztetven · istenh³ anne nagy gyeryede
tevseget evttevt vala ev reaȳok · hog
sokan ev kevzzevlekv bator lelekkel nem
meer vala ennȳ egy napon es · hanem
ha · nem tevbnek · chak egy embernek
es predicallot · auagy tevbnek · kytben
zent lelek be tellyeseȳty vala azt belsev
kenettel · az az · zent lelekkel · mely evne

- gevt tartottanak · hog nyolchad napig
nem jttak · Nemelyek voltanak · hog kyt
nek mykoron az tal etek elejtkben hozatot
feljevl hydeg vizzel evtevtteek meg · es meg
5 mostak · es azt jttak meg · Nemelyek volta
nak kyt mynd az tellyes nagy bevhtben
napyaban tevbzevr¹ egyzernel nem jttanak
sem zoltanak · hanem ha kerdetteek · So
kak voltanak · hog kyt rytkan evttenek
10 halat auagy egyeb jo etket · hanem chak
bevchevt borsot lencheet · Es hog ezekbevl
egyebekbevl megne jegeztetnenek · hog
evk ezeket tezyk · annak okaert egy na
pon egy · egyktevl zenuettetyk vala ma
15 gokat · mas napon masjktwl ·² mynden
napon valamyt meg vonznak vala ma
goktl · azokban kyt elejtkben teteknek
vala · Istennek jgyinek hyrdetesseben
kyre az zerzet vala kezdettevl fogva ze
20 reztetven · istenh³ anne nagy gyeryede
tevseget evttevt vala ev reaȳok · hog
sokan ev kevzzevlekv bator lelekkel nem
meer vala ennȳ egy napon es · hanem
ha · nem tevbnek · chak egy embernek
25 es predicallot · auagy tevbnek · Kytben
zent lelek be tellyeseȳty vala azt belsev
kenettel · az az · zent lelekkel · mely evne

¹ A z betű r-ből javítva.

² Latin: *Multi, ne in specialem incurrerent notam, modo ab isto cibo, modo ab illo abstinebant.*

³ A h vagy azért, mert egy másik betűre (feltehetően e-re) írta rá a másoló, vagy azért, mert tintafolt esett rá: nehezen olvasható.

kýk meg foguattozyk vala az kereset tudo
manbol. Mert sok frateret. sok byneseket
meg fordeytnak vala chak az zent apostolok
nak epistolayokal. zent iacabeual. zent pete
reuel. zent janoseual es zent judaseual. Es
az zent mathe euangeliomauual. melyeket
ad vala az fratereknek zent damancos aty
ank.

Egy jdenben mykoron parisban zolgaltat
neek az generale capitulum. es kellene
nemelij frateret bochatnij az zent fevd
nek orzagaban. az az jerusalembe. az
poganok kezben. Monda jordanus
mester. az capitulumban. Ija valakij kez
zeletet jo lelekkel jo akarattal keez men
nij jerusalemnek feuldere. jelenche meg
magat. Tahat jme meeg aliig vegez
te vala el az ev bezedet jordanus mester.
hog mynd enne soksak frateret kezent
aleg leletyk vala valamelij frater. Kij
legottan veniat nem tezen vala. kevnje
regven nagij syralmakkal. hog el bochat
tatneek az feuldre. Kij cristusnak zent vere
uel meg zenteltetent. Tahat remensis belij
frater peter. Kij vala francia belij provincia
lis. ezeket latvan fel kele. es veniat teuen
az egyeb fraterekkel. zola zerzet mestere

kýk meg foguattozyk vala az kereset tudo
manbol. Mert sok frateret. sok byneseket
meg fordeytnak vala chak az zent¹ apostolok
nak epistolayokal. zent iacabeual. zent pete
5 reuel. zent janoseual es zent judaseual². Es
az zent mathe euangeliomauual. ³ melyeket
ad vala az fratereknek zent damancos aty
ank.

Egy jdevben mykoron parisban zolgaltat
10 neek az generale capitulum. es kellene
nemelij⁴ frateret bochatnij az zent fevd
nek orzagaban. az az jerusalembe. az
poganok kezben. Monda jordanus
mester. az capitulumban. ha valaky kez
15 zevletek jo lelekkel jo akarattal keez men
nij jerusalemnek feuldere. jelenche meg
magat. Tahat jme meeg aliig vegez
te vala el az ev bezedet jordanus mester.
hog mynd enne soksak frateret kezent
20 aleg leletyk vala valamelij frater. kij
legottan veniat nem tezen vala. kevnje
regven nagij syralmakkal. hog el bochat
tatneek az feuldre. ky cristusnak zent vere
vel meg zenteltetent. Tahat remensis belij
25 frater peter. ky vala francia bely provincia
lis. ezeket latvan fel kele. es veniat teuen
az egyeb fraterekkel. zola zerzet mestere

1 A z betűn és az e alatt keresztben piszkolt van.

2 Az e betű a-ból javítva.

3 Vö. 125/10-4.

4 Az y fölötti pont: véletlen tintapötty.

nek jordanos mesternek mondian. Tízte
lenden mester. auagy meg agyad ennekem
ez fratereket. auagy el bochas engemet es
eu veleket jerusalemben. mert en keez la
gyok eu veleket el mennem halalra.

Hog innocencius papa paranchola franchai
prouincialisnak. hog valamely fratereket
kevdene az tatarokhoz. az haznalatnak
okaert. melyet remel vala kevvetkezný
papa ezbeul. Mykoron papanak paranchola
latyah meg mondatot volna az prouincia
le capitulumban az frateretnek. es jme
anne sok frateretnek sokassaga ada evma
gat papanak parancholatjara keznek.
hog chodalatos nagy syralm foglala meg
mynd az tellyes capitulumot. Nemelyek
syrnak vala azert nagy keserevseggel.
hog keruen meg nyerhesseek ez fele enge
delmesseget. Nemelyek syratiak vala az
eu il jgeen zerelmes baratyokert. kyt eu
magokat attak vala il velhetetlen nagy
nyertak es halalra. Nemelyek kedeg
syrnak vala evrevmekben. hog el menný
aldomast nyertek vala. syrnek vala

- nek¹ jordanos mesternek mondian. Tízte
lenden mester. auagy meg agyad ennekem
ez fratereket². auagy el bochas engemet es
ev veleket jerusalemben. mert en keez va
gyok ev veleket el mennem halalra.
Esmeg vgý oluastatýk ez zerzetnek
kornyakayaban ez regy atyának isten
hez valo nagý zerelmekreul.³
Hog jnnocencius papa paranchola franchay
prouincialisnak. hog valamely fratereket
kevdene az tatarokhoz. az haznalatnak
okaert. melyet remel vala kevvetkezný
papa ezbeul. Mykoron papanak paranchola
latyah⁴ meg mondatot volna az prouincia
le capitulumban az frateretnek. es jme
anne sok frateretnek sokassaga ada evma
gat papanak parancholatjara keznek.
hog chodalatos nagy syralm foglala meg
mynd az tellyes capitulumot. Nemelyek
syrnak vala azert nagý keserevseggel.
hog keruen meg nyerhesseek ez fele enge
delmesseget. Nemelyek syratiak vala⁵ az
ev il jgeen zerelmes baratyokert. kyt ev
magokat attak vala il velhetetlen nagý
25 mvkakra es halalra. Nemelyek kedeg
syrnak vala evrevmekben. hog⁶ el menný
aldomast nyertek vala. syrnek vala

1 A k betű a másik lapról átűtő viaszolt miatt nehezen olvasható.

2 A szó után keresztben piszokolt van (vö. 320/3).

3 A rubrummal írt bevezető nagyon halvány, szinte rózsaszín.

4 A h betű r-ből van átalakítva.

5 A v betű a-ból javítva.

6 A g egy másik, be nem fejezett betűre van ráírva.

nemelijek banatyokban keserevsegevgben¹
 mert aldomast el mennij nem nyerhete
 nek. ffrater hmbertus. Kij kala zent
 damancos atyank utan eutend zerzet mestere.
 az ev fejedelmsegenek nagy mestersegenek
 elejen kezdetijn. paranchola az frateretnek
 myndenevt. hog ha valakij akarának el
 mennij akaratiok zerent e istenert es az ke
 reztyen hytnek el zelesvleseert. az poganokra.
 hog ezreul ennekij akaratiokat meg monda
 naija. O kij jelenthetneije meg meltan
 mely sok frateret. es mely mezzeul valo
 nek frateret ez dologra evmagokat.
 nem chak jo keduel adak. de meeg ennek
 felette kezerejteek hmbertus mestert
 isten fyanak zent verenek kij evttese myat
 es ev bodog halala mijat. hog el bochat
 naija evket. mert tudnaija evket lennij.
 kezetnek halalna az hytert. es az jduezeij
 renek dychevsegeert. . . Esmee az aij
 tatos geryedetevssegreul. melijet vr isten
 geryeztet kala az frateretnek zijnyben
 zent damancos atyank testenek fel emel
 tetese koron. nem chak bononyaban
 de mynd telljes olaz orzagban. es oljha
 myndenevt ez zerzetben. Nem chak pre
 dicacjokon. de gyakorta es nyluan ka

- nemelyek banatyokban keserevsegevgben¹
 mert aldomast el mennij nem nyerhete
 nek. ffrater hmbertus. kij vala zent
 damancos atyank utan evtevd zerzet mestere.
 5 az ev fejedelmsegenek vagy mestersegenek
 elejen kezdetijn. paranchola az fratereknek
 myndenevt. hogha valakij akarának el
 mennij akaratiok zerent e² istenert es az ke
 reztyen hytnek el zelesvleseert. az poganokra.
 10 hog ezreul evneky akaratiokat meg monda
 naija. O kij jelenthetneije meg meltan
 mely sok frateret. es mely mezzeul valo
 <me> frateret ez dologra evmagokat.
 nem chak jo keduel adak. de meeg ennek
 15 felette kezerejteek hmbertus mestert
 isten fyanak zent verenek kij evttese myat
 es ev bodog halala myat. hog el bochat
 naija evket. mert tudnaija evket lennij
 kezeknek halalra az hytert. es az jduezeij
 20 tevek dychevsegeert. Esmee az aij
 tatos geryedetevssegreul. melyet vr isten
 geryeztet vala az fratereknek zijnyben
 zent damancos atyank testenek fel emel
 tetese koron. nem chak bononyaban
 25 de mynd telljes olaz orzagban. es oljha
 myndenevt ez zerzetben. Nem chak pre
 dicacjokon. de gyakorta es nyluan va

¹ A szó utolsó szótagján viaszfolt van.

² A tévesen elkezdett szó e betűjét a másoló nem húzta át.

lo helyeken · Mynemv nyelve · mynemv
penna auagy jras volna eleg ezt meg
jelenteny · Annak okaert hagyv mynd
az vr istennek · Ky ezeket tellyesben tuggya ·
Ky aldor mynd erekkeul erette · Amen ·

Vrnak eztendeeben · ezer · keet zaz · Ihan
mijc eztendenben · Mykoron conrad
mester predicallana nemet orzagban
az eretneket ellen · es mykoron conrad
mester az eretnekektul bodogul meg
martyromoztatot volna · Nemelij eret
nek evrdegegteul meg chalattatot kala
es nemelij predicator zerzet hely frater
tiseu jgeen zeret kala · jnty kala evtet
az eretneksegre · Melij frater mykoron
latna az eretnek · hog mynden keppen
ellene allana · Monda az eretnek az fra
ternek · Iha en teneked meg mutatom
az cristust · es az en anyat · es az aposto
lokat es az zenteket · Hst en velem tar
gyak ez en hytemet · hyyze · Tahat az
frater gondola · hog ez eretnek meg
chalatot volna evrdegteul · monda · Iha
bizonsaggal meg byzoneyhatod amyt
fogach · nem meltatlan hyyzet · Tahat
az eretnek meg evrele · egy eyet zerze

lo helyeken · Mynemv nyelve · mynemv
penna auagy jras volna eleg ezt meg
jelenteny · Annak okaert hagyv mynd
az vr istennek · ky ezeket tellyesben tuggya ·
5 ky aldor mynd erekkeul erette · Amen ·

Vrnak eztendeeben · ezer · keet zaz · har
myc eztendevben · Mykoron conrad
mester predicallana nemet orzagban
10 az eretnekek ellen · es mykoron conrad
mester az eretnekektul bodogul meg
martyromoztatot volna · Nemely eret
nek evrdegegteul meg chalattatot vala ·
es nemely predicator zerzet hely frater
15 kyt¹ ev jgeen zeret vala · jnty vala evtet
az eretneksegre · Melij frater mykoron
latna az eretnek · hog mynden keppen
ellene allana · Monda az eretnek az fra
ternek · ha en teneked meg mutatom
20 az cristust · es az en anyat · es az aposto
lokat es az zenteket · kyk en velem tar
gyak ez en hytemet · hyyze · Tahat az
frater gondola · hog ez eretnek meg
chalatot volna evrdegteul · monda · ha
25 byzonsaggal meg byzoneyhatod amyt
fogach · nem meltatlan hyyzet · Tahat
az eretnek meg evrele · egy eyet zerze

¹ A tárgyrág utólagos betoldás.

Kyben ez dolgot be tellyeseyteneje . Az frater ke
deg tytkon nagy tyztessegele veue cristusnak
zent testet egy zelencheben . es teue eu me
lyenek eleyben az capucyom ala . El menuen
ez frater ez eretnekket . jmaduan aytatoson az
vr istent . hog eu rayta ne hatalmazhasseet
halamiy evrdevgy chuffsag . Mykoron ke
deg ez eretnek vitte volna az frater az keu
zel valo hegynek labahoz . nagy hamarsag
gal latanak nagy fenessegele fenlev . es nagy
jo jllatokkal illatozo palotat . Es az palotaba
mijnd kernyeul arambol chynalt zekeket tetet
veen . Mely zekekben evl vala vellamo fenes
seggel fenlev kyral . meg feyredet ferfyak
nak sokassagual meg kevrnyekevztetevt .
es ez kyraly mellet jgeen zepseges kyralne
azzon evl vala . Ezeket hog latta volna az eret
nek . le esuen ev orchayara jmada ez kyralt .
Az frater kedeg keuzelben jeunen . ky vona
az zelencheet kyben vala cristusnak zent teste .
es eleyben mutata az zekben evlev kyralne az
zonnak monduan . Ha mennek es fevidnek
kyralne azzonja nagy . jmelhol az te fyad .
jmagjad mykkeppen istent . Legottan mijnd
el veze az evrdevgy chalardsag . es anne
nagy setetseget leunek . hog aleg jeulhetenek
ky beleve . Azert ez eretnek cristushoz meg

- kyben ez dolgot be tellyeseyteneje . Az frater ke
deg tytkon nagy tyztessegele veue cristusnak
zent testet egy zelencheben . es teue ev me
lyenek eleyben az capucyom ala . El menuen
5 ez frater ez eretnekket . jmaduan aytatoson az
vr istent . hog eu rayta ne hatalmazhasseet
valamý evrdevgy chuffsag . Mykoron ke
deg ez eretnek vitte volna az frater az keu
zel valo hegynek labahoz . nagy hamarsag
10 gal latanak nagy fenessegele fenlev . es nagy
jo jllatokkal illatozo palotat . Es az palotaba
mýnd kernýevl arambol chynalt zekeket tetet
veen . Mely zekekben evl vala vellamo fenes
seggel fenlev kyral . meg feyredet ferfyak
15 nak sokassagual meg kevrnyekevztetevt .
es ez kýralý mellet jgeen zepseges kyralne
azzon evl vala . Ezeket hog latta volna az eret
nek . le esuen ev orchayara jmada ez kyralt .
Az frater kedeg keuzelben jeunen . ky vona
20 az zelencheet kyben vala cristusnak zent teste .
es eleyben mutata az zekben evlev kyralne az
zonnak monduan . Ha mennek es fevidnek
kýralne azzonýa nagy . jmelhol az te fyad .
jmagýad mykkeppen istent . Legottan mynd
25 el veze az evrdevgy chalardsag . es anne
nagy setetsegek levnek . hog aleg jevhetenek
ký beleve . Azert ez eretnek cristushoz meg

fordula · es ez meg mondot fraterrel evze ·
 ez dolgot meg jelente · nemet orzagbelij pro
 vincialisnak frater corradnak · Melij pro
 vincialis ez dolgot az fratereknek gyakorta
 meg jelentette · el veztegeven az zemelyeket
 es az helt · hol ez dolok volt ·
 Vala nemelij frater parisban · Kij olyha zev
 netlen marad kala jmadzagban · es syralmak
 ban · Es az tanolsagot · es az scolat · es az
 predicacyokat el hagyja kala · tellyességgel
 chak aytatossagra jgyekezij kala · Ez fra
 ternek gyakorta jelenven pokolbelij evrdeg
 azzonyonk maria kepeben · nagy sok tytko
 kat jelent kala meg ez fraternek az evrdeg ·
 es jgeen dychyryj kala az ev allapatiját · az az ·
 hog egyebekkel nem tanol · scolaba nem me
 gen · es predicacyora nem megen · hanem
 chak hog kyvalt keppen egyebekkel · magat
 atta aytatos syralmra · Mykoron az frater
 ezeket meg jelentette volna cremonensis hely
 clastromanak prioranak · hagyja ez fraternek
 az prior · hogha esmeg meg teerne ki evne
 ki jelenij · tahat orcheel rea pevkneek · es
 monda · Ha az bodog zuz maria leend ki te
 neted jelenij · megnem haragozij · mert
 ev jgeen alazatos · es menedekeul vezij az te
 engedelmessegedet · Ha kedeg evrdeg lejend

- fordula · es ez meg mondot fraterrel evze ·
 ez dolgot meg jelente · nemet orzagbelij pro
 vincialisnak frater corradnak · Melij pro
 vincialis ez dolgot az fratereknek gyakorta
 5 meg jelentette · el veztegeven az zemelyeket
 es az helt · hol ez dolok volt ·
 Vala nemelij frater parisban · ky olyha zev
 netlen marad kala jmadzagban · es syralmak
 ban · Es az tanolsagot · es az scolat · es az
 10 predicacyokat el hagyja kala · tellyességgel
 chak aytatossagra jgyekezij kala · Ez fra
 ternek gyakorta jelenven pokolbelij evrdeg
 azzonyonk maria kepeben · nagy sok tytko
 kat jelent kala meg ez fraternek az evrdeg ·
 15 es jgeen dychyryj kala az ev allapatiját · az az ·
 hog egyebekkel nem tanol · scolaba nem me
 gen · es predicacyora nem megen · hanem
 chak hog¹ kyvalt keppen egyebekkel · magat
 atta aytatos syralmra · Mykoron az frater
 20 ezeket meg jelentette volna cremonensis hely
 clastromanak prioranak · hagyja ez fraternek
 az prior · hogha esmeg meg teerne ky evne
 ky jelenij · tahat orcheel rea pevkneek · es
 monda · Ha az bodog zuz maria leend ky te
 25 neked jelenij · megnem haragozij · mert
 ev jgeen alazatos · es menedekeul² vezij az te
 engedelmessegedet · Ha kedeg evrdeg lejend

1 A g betű z-ből javítva.

2 A k betű v-ből javítva.

ev jgeen keuely · es meg zegyenevlučen el ta
vozŷk · kŷt mykoron meg tevt volna az fra
ter · meg haraguan az evrdeg monda ·
Atkozot te · es akŷ tegetet ezekre tanejtot ·
Ez jdentel fogva el futa pokolbelŷ evrdeg ·
es soha nekŷ nem jeleneek ·

Vala nemelŷ zerzetes es byzon bezeden · ce
sarijaj frater peter · es vala olaz · Ez frater
peter volt ez zerzetben prior es lector · es
jrtta meg nemelŷ zerechennek eletyt
ezenkeppen monduan · Constantŷ napol
belŷ kegessges¹ ianos¹ chazarnak jdeje
ben · uenerany fraterek egyeb frateretel
bochattatanak papatul constantŷ napolŷ
ban · az geurevgeutnek teulgesevtnek
le engel engztelesekre · Ez jdeiben juue
az frateretkez · zerechenetnek nemelŷ pap
ya · kŷ vala az ev atyoknak tevrueenek
jgeen nagŷ zeretevŷe · az az · az geurent-
tevrueenek zeretevŷe · es vala ez geurent-
pap · kyuevl chodalatos keppen meg ekeseŷ
tetevt · kylemb kylemb fele ekes erkevlchev
kel · Vala ez geureg pap² ev tektentyben
egygyevgyev · vala evnekŷ hytuan evl
tevtetŷ · jarasa mertekletes · rytka be
zedev · De semmŷ lelŷ jozag ev benne
nem vala · Azert mykoron az geureg

- ev jgeen keuely · es meg zegyenevlučen el ta
vozŷk · kŷt mykoron meg tevt volna az fra
ter · meg haraguan az evrdeg monda ·
Atkozot te · es akŷ tegetet ezekre tanejtot ·
5 Ez jdevtel fogva el futa pokolbelŷ evrdeg ·
es soha nekŷ nem jeleneek ·
Vala nemelŷ zerzetes es byzon bezeden · ce
sarijaj frater peter · es vala olaz · Ez frater
peter volt ez zerzetben prior es lector · es
10 jrtta meg nemelŷ zerechennek eletyt
ezenkeppen monduan · <Constantŷ napol
belŷ> Kegessges¹ ianos¹ chazarnak jdeje
ben · venerany fraterok egyeb frateretel
bochattatanak papatul constantŷ napolŷ
15 ban · az geurevgevknek teulgesevknek
le <engele> engztelesekre · Ez jdeiben juue
az frateretkez · zerecheneknek nemelŷ pap
ya · kŷ vala az ev atyoknak tevrueenek
jgeen nagŷ zeretevŷe · az az · az geurev
20 tevrueenek zeretevŷe · Es vala ez geurek zerechē²
pap · kyuevl chodalatos keppen meg ekeseŷ
tetevt · kylemb kylemb fele ekes erkevlchev
kel · Vala ez geureg pap² ev tektentyben
egygyevgyev · vala evnekŷ hytuan evl
25 tevtetŷ · jarasa mertekletes · rytka be
zedev · De semmŷ lelŷ jozag ev benne
nem vala · Azert mykoron az geureg

1 A kezdőbetűt utólag – feltehetően az előző szavak törlése után – alakította naggyá a másoló.

2 A szó interlineáris betoldás.

pap zolna eu belek az capuban · keresueen
 euter el fordeytanij az lytrevl · es vonny eu
 vtanna taneytvanyokat² · Vgy mond ez fe
 lyevl meg mondot frater peter es prior · En
 oda hyvatuán el meneek · es azt vallom
 hog jgeen chodaltozam ez gevreg ^{baratnak} papnak
 eu tulaydonsagyt es ev erkevlchynek enne
 ekessegeet · mene erkevlchevknec ekessegeet
 en jtyletem zerent mynalont soha senkybe
 nem lattam · De mykoron keues jdeu vtan
 ez gevreg ^{barat} pap · meg karomlotta volna
 vront iesust cristust · monduán euter lenny
 chak tyzta embernek · en euter nagy her
 telenséggel meg vttalam · es az kereztyen
 lytnek malaztyat es erdemeet en bennem
 zokas felelt erezuén · es az fratereket
 veztegletem · Ez veztegség alat meg ker
 deem az zerechev gevreg ^{barat} papot · hogha
 az en tevrueenyekben meg volna jrua ·
 hogha valakij machometnek ellene monda
 na · oly ember kij eu hatalmokban volna ·
 ha ez il embernek feye el vagatneyeke
 mynden irgalmassag nekevl · ffelele ez
 zerechen ^{barat} pap hog vgy vagyon az en tevr
 ueenyekben · Es en frater peter mondeek ·
 tahat az te fayed es el vagando my tev
 levnk · auagy machometnek tevrueeny

- pap barat¹ zolna ev vele az capuban · keresueen
 evket el fordeytanij az hytrevl · es vonny ev
 vtanna taneytvanyokat² · Vgy mond ez fe
 lyevl meg mondot frater peter es prior · En
 5 oda hyvatuán el meneek · es azt vallom
 hog jgeen chodaltozam ez gevreg papnak baratnak³
 ev tulaydonsagyt es ev erkevlchynek enne
 ekessegeet · mene erkevlchevknec ekessegeet
 en jtyletem zerent mynalont soha senkybe
 10 nem lattam · De mykoron keues jdeu vtan
 ez gevreg pap barat³ · meg karomlotta volna
 vront iesust cristust · monduán euter lenny
 chak tyzta embernek · en euter nagy her
 telenséggel meg vttalam · es az kereztyen
 15 hytnék malaztyat es erdemeet en bennem
 zokas felelt erezuén · es az fratereket
 veztegletem · Ez veztegség alat meg ker
 deem az zerechev gevreg papot baratot³ · hogha
 az ev tevrueenyekben meg volna jrua ·
 20 hogha valakij machometnek ellene monda
 na · oly ember kij ev hatalmokban volna ·
 ha ez il embernek feye el vagatneyeke
 mynden irgalmassag nekevl · ffelele ez
 zerechen pap bara³ hog vgy vagyon az ev tevr
 25 ueenyekben · Es en frater peter mondeek ·
 tahat az te fayed es el vagando my tev
 levnk · auagy machometnek tevrueeny

1 A szó lapteteji betoldás.

2 Az utolsó a betűt először n-ből átjavította a másoló, majd megerősítésül a javított betű fölé is leírta.

3 A szó interlineáris betoldás.

nem jgaz · es ezt nyľuan meg mutatom ·
 Mert ha az ember meg evletyk tȳ tevrue-
 tek zerent · tȳ az zerechenek eleut macho
 metevt meg karomlanaja · kyt¹ mondotoť tȳ
 az felseges istennek prophetajanak · dema
 ga nem mongyatok evtet istennek · Azon
 keppen az oly ember tȳ az kereztyenek eleut
 cristust meg karomlangja · kyt mȳ nem
 chak prophetanak vallont · de es myndenek
 nek istenenek · es prophetatnak vranak
 vallont · jgaz tevrueennyel · sent jgazb tevr
 uennyel evletyk meg az kereztyenevktevl ·
 zenuedny kel az tevrueent · kyt te mondaz
 az te machomedendert · Ezeket haluan az
 zerechen barat · meg nemula nem tuda
 myť zolny · Tahat en frater peter mondek ·
 ne fely · nem halz meg · mert machometnek
 tevrueenye nem jgaz · De maga byzonual ·
 myert istent meg karomlottad · gyevtreln
 nekeul elnem meegy · Es mykoron en eze
 ket meg montam volna az chazar por
 kolabyanak · legottan kettevt kevlde az en
 zolgay kezzel · kȳk az isten karomlot az
 tevmlevchben vȳnneek · Azert bemenuen
 az zerechen pap auagy barat · az tevmlevch
 ben · az napon · sem masod napon · sem
 eueek · sem jueek · hanem le evle egy

- nem jgaz · es ezt nyľuan meg mutatom ·
 Mert ha az ember meg evletyk tȳ tevrue-
 tek zerent · kȳ az zerechenek eleut macho
 metevt meg karomlanaja · kyt ty¹ mondotoť
 5 az felseges istennek prophetajanak · dema
 ga nem mongyatok evtet istennek · Azon
 keppen az oly ember ky az kereztyenek eleut
 cristust meg karomlangja · kyt mȳ nem
 chak prophetanak vallont · de es myndenek
 10 nek istenenek · es prophetaknak vranak
 vallont · jgaz tevrueennyel · sevt jgazb tevr
 uennyel evletyk meg az kereztyenevktevl ·
 zenuedny kel az tevrueent · kyt te mondaz
 az te machome<d>tevdert² · Ezeket haluan az
 15 zerechen barat · meg nemula nem tuda
 myť zolny · Tahat en frater peter mondek ·
 ne fely · nem halz meg · mert machometnek
 tevrueenye nem jgaz · De maga byzonual ·
 myert istent meg karomlottad gyevtreln
 20 nekeul elnem meegy · Es mykoron en eze
 ket meg montam volna az chazar por
 kolabyanak · legottan kettevt kevlde az ev
 zolgay kezzel · kȳk az isten karomlot az
 tevmlevchben vȳnneek · Azert bemenuen
 25 az zerechen pap auagy barat · az tevmlevch
 ben · az napon · sem masod napon · sem
 eueek · sem jueek · hanem le evle egy

¹ Interlineárisan tȳ, marginálisan tȳ alakban leírt betoldás.

² A szó első t-je interlineárisan az áthúzott d fölé írva.

kevueen · olyha <mozdulatnakk> mozdulatlál
 jmaduan · mykeppen ezt meg byzoneytót
 tak¹ egyebek kyt az tevmlevchben volta
 nak · meg kevtevezueen · Ezeknek vtanna
 en frater peter gondolam · hog meg la
 togatnam ez zerechevnt · es el meneek
 egy tarsal · ky tugya vala az gevrek nyel
 veet es dyak nyeluet · az tevmlevchhez
 napnak elev horayan · Es lelevt eutet
 eulny az kevuen · De mykoron mynket
 latot volna · fel kele es monda · Kerlek ·
 halgassatok meg en bezedymet · Es meg
 monda · mynek elekte ty jde jevnetek
 el zynyadek ez kevuen · es lattatyk vala
 ennekem · en hozyam jevny az en apa
 tomat vagy feyedelmemet · es hozny en
 nekem jgeen fekete kynyernek rezeet
 vagy darabjat · Ennek³ vtanna latta
 teek⁴ ennekem · hog ty jevnetek en ho
 zyam · es hoznatok ennekem egy egeez
 feyer fenes kynyeret · es hynatok en
 gemet az kynyernek meg etelere · Es
 en frater peter legottan egy egeez feyer
 kynyert elev adek · Ayt hoztam vala
 tarsomnak tudasa nekeul · es adam az
 zegeen ehezvnek monduan · Ime jgaz
 za tevte vr isten az te latasodat · vegyed

- kevueen · olyha <mozdulatnakk> mozdulatlál
 jmaduan · mykeppen ezt meg byzoneytót
 tak¹ egyebek kyt az tevmlevchben volta
 nak · meg kevtevezueen · Ezeknek vtanna
 5 en frater peter gondolam · hog meg la
 togatnam ez zerechevnt · es el meneek
 egy tarsal · ky tugya vala az gevrek nyel
 veet es dyak nyeluet · az tevmlevchhez
 napnak elev horayan · Es lelevt eutet
 10 evlly az² kevuen · De mykoron mynket
 latot volna · fel kele es monda · Kerlek ·
 halgassatok meg en bezedymet · Esmeg
 monda · mynek elekte ty jde jevnetek
 el zynyadek ez kevuen · es lattatyk vala
 15 ennekem · en hozyam jevny az en apa
 tomat vagy feyedelmemet · es hozny en
 nekem jgeen fekete kynyernek rezeet
 vagy darabjat · Ennek³ vtanna latta
 teek⁴ ennekem · hog ty jevnetek en ho
 20 zyam · es hoznatok ennekem egy egeez
 feyer fenes kynyeret · es hynatok en
 gemet az kynyernek meg etelere · Es
 en frater peter legottan egy egeez feyer
 kynyert elev adek · kyt hoztam vala
 25 tarsomnak tudasa nekeul · es adam az
 zegeen ehezvnek monduan · Ime jgaz
 za tevte vr isten az te latasodat · vegyed

1 A második o betű a-ből javítva. Az a-t valószínűleg át akarta írni, de a tinta össze-
 folyt, ezért a javított betű fölé írta az o-t.

2 Az a betű e-ből javítva.

3 A szó második n betűje e-ből javítva.

4 Az l betűn pizsokfolt látható.

ez kenyéret es egyed meg · ky mykoron
vette volna az kenyéret · mondek az zerechen
nek · Az te latasodhatnak¹ ertelmet byzon
ual meg mutatom teneked · Az feketese
ges es bydes kynijernek reze vagy darab
yat · melyet lattal · kyuel zoktak ebek
es dyznok eltetny · byzonual tuggyad len
nij machometnek tevuennyenek es ta
nolsaganak · melyet keuansagos zaual
nyelnekbe az vad es bydes embereket ·
az az · az poganok · Es vगतuan az by
zonsag ellen okossag nekevl · gyeuynyen
kevduen chak kyuevl · De az ev znyek
ben hyyok · kynek okaert es lattad az
kynijernek rezeet az te apatodnak ke
zeben · ky teneked atta az neuolyas ta
nolsagot · De az egy egeez kynyer es fenes
nem egyeb hanem nij vronk iesus xps ·
ky az ev nepeet elrety es meg elegeitij
tudomanyal es tanolsaggal · Az kynyer ugn
mond · ky le zallot menyekbevl · Ez az kynyer
termezet felet valo kynyer · istennek allatya
nak fene es dychevsege es abraza · mely
kynyer mynden emberektevl vetetij tellije
seggel · es egezen · De maga azert az ky
nyer myndenkoron egeezzen marad · me
lyet te tegnapon meg karomlottal · me

- ez kenyéret es egyed meg · ky mykoron
vette volna az kenyéret · mondek az zerechen
nek · Az te latasod<hat>nak¹ ertelmet byzon
ual meg mutatom teneked · Az feketese
5 ges es bydes kynijernek reze vagy darab
yat · melyet lattal · kyuel zoktak ebek
es dyznok eltetny · byzonual tuggyad len
nỹ machometnek tevuennyenek es ta
nolsaganak · melyet keuansagos zaual
10 nyelnekbe az vad es bydes emberek² ·
az az · az poganok · Es vगतuan az by
zonsag ellen okossag nekevl · gyeuynyen
kevduen chak kyuevl · De az ev zyvek
ben hyvok · kynek okaert es lattad az
15 kynyernek rezeet az te apatodnak ke
zeben · ky teneked atta az neuolyas ta
nolsagot · De az egy egeez kynyer es fenes
nem egyeb hanem mỹ vronk iesus xps ·
ky az ev nepeet eltety³ es meg elegeitỹ
20 tudomanyal es tanolsaggal · Az kynyer⁴ vgy
mond · ky le zallot menyekbevl · Ez az <kỹnyer>
termezet felet valo kỹnyer · istennek allatya
nak fene es dychevsege es abraza · mely
kỹnyer mynden emberektevl vetetỹk tellỹe
25 sseggel · es egezen · de maga azert ez kỹ
nyer myndenkoron egeezzen marad · me
lyet te tegnapon meg karomlottal · me

1 A h betűt először n-re próbálta javítani a másoló.

2 Az m és b betűn tinta kenődött el.

3 Az y fölötti pont: piszkolt.

4 A szó fölött piszkolt látható.

lyet adōt nēd jmadandonak es hyēndev
nek. Azert ezeket monduan el meneent
onnet. Nem sok jdev vtan. my akaratont
bol az tevmlevchbeul el bochattateek. es me
ne az mynor fraterekhhez. Eyt beuldet
cuter my hozhant. Es taneytatek zerel
mest az fraterekteul negyuen napyg my
hazonknak kerteben. geurengentnek
nemely regy egyhazaban lakozuan. es
raplaltatuan beue etellel. az credot. pa
ter nostert meg tanola. Es tellyes 311
vjuel istenhez meg fordula. zent pal
meg fordulasa napyan. meg berezttel
beudeek. es hyvattateek palnak. Melyet
sok jdevkben lattonk. hog az vr istennek
aytatoson es hyven zolgalt. Ely legen
aldot myndenek mya evrevkkevl erek
ke. Amen.

Mykoron albāy mynor frateret sokang
mukalkottak volna viznek kereseseert. es
nem lelhettek volna. Oda iutvan frater
mauricius bononiabol predicallasnak oka
ert. Ely vala nēzetseggel nemet. nemzet
tel nemes. zjuel alazatos. evltevzettel
hytuan. zegeensegnek byzon zeretevye. es
eretnekevl ellen gyeryedeteus es haznos
predicator. Mely frater mauricius.

- lyet adonk¹ nēd jmadandonak es hyēndev
nek. Azert ezeket monduan el meneent
onnet. Nem sok jdev vtan. my akaratont
bol az tevmlevchbeul el bochattateek. es me
5 ne az mynor fraterekhhez. kyk kevdeek
evtet my hozyank. Es taneytatek zerel
mest az fraterektevl negyuen napyg my
hazonknak kerteben. geurengentnek
nemely regy egyhazaban lakozuan. es
10 taplaltatuan keues etellel. az credot. pa
ter nostert meg tanola. Es tellyes zy
vjuel istenhez meg fordula. zent pal
meg fordulasa napyan. meg kerezttel
kevdeek. es hyvattateek palnak. Melyet
15 sok jdevkben lattonk. hog az vr istennek
aytatoson es hyven zolgalt. ky legen
aldot myndenek mya evrevkkevl erek
ke. Amen².
- Mykoron albāy mynor frateret sokaŷg
20 mukalkottak volna viznek kereseseert. es
nem lelhettek volna. Oda iutvan frater
mauricius bononiabol predicallasnak oka
ert. ky vala nēzetseggel nemet. nemzet
tel nemes. zjuel alazatos. evltevzettel
25 hytuan. zegeensegnek byzon zeretevye. es
eretnekevl ellen gyeryedeteus es haznos
predicator. Mely frater mauricius.

¹ Az n betű interlineáris betoldás.

² Az e betű a-ból javítva.

az mýnor frateretnek mutajokon kenjerev
 le · istent hýuan evnekýk helt mutata
 monduan · Mý vronk ihs cristusnak neue
 ben jt assatok · es meg lelytek az vizet ·
 legottan az mýnorok kutat asanak · ký
 mýnd ez maý napýg bevseges es egesseges
 vizeth aad · · · Esmeege vgy oluastatýk
 zent damancos atjank fraterýnek korný
 kayokban · hog nemet orzagbelý argen
 tinay nehay frater gualternus prior
 es lector · ký vala alazatos · aýtatos · es
 irgalmas · Mynek vtanna ez prior colum
 baria belý sororotnak capitulomot tartot
 volna · es az sororotnak tiztekert oztot vol
 na · Tahat az vduarhoz lato soror · kýt az
 hýdeg jgeen erevssen leel vala · mondu az
 priornak · Atyam · ennekem mychoda tiz
 tet ach · felele az prior · az hýdeg lelees
 legeen nekéd tizted · Azert ez soror touab
 ba nem akara eelný oruossagokkal · mond
 uan hog ev az evneký hagyot tiztet akar
 ya tartany · mynd addeg · mygnem esmeg
 azontwl ký <oldoztatom> oldoztatneek · ký ev
 neký parancholta az hýdeg leleesnek tizteet ·
 sem hýzý vala hog evneký valamy oruos
 sag haznalhatna · Azert el mwluan hat
 wagn heet hetek · zerzees zerent az prior

- az mýnor fratereknek mukajokon kenjerev
 le · istent hýuan evnekýk helt mutata
 monduan · Mý vronk ihs cristusnak neue
 ben jt assatok · es meg lelytek az vizet ·
 5 Legottan az mýnorok kvat asanak · ký
 mýnd ez maý napýg bevseges es egesseges
 vizeth aad · Esmeege vgy oluastatýk
 zent damancos atjank fraterýnek korný
 kayokban · hog nemet orzagbelý argen
 10 tinay nehay frater gualternus prior
 es lector · ký vala alazatos · aýtatos · es
 irgalmas · Mynek vtanna ez prior colum
 baria belý sororoknak capitulomot tartot
 volna · es az sororoknak tyzteket oztot vol
 15 na · Tahat az vduarhoz lato soror · kýt az
 hýdeg jgeen erevssen leel vala · mond az
 priornak · Atyam · ennekem mychoda tiz
 tet ach · felele az prior · az hýdeg lelees
 legeen nekéd tizted · Azert ez soror touab
 20 ba nem akara eelný oruossagokkal · mond
 uan hog ev az evneký hagyot tyztet akar
 ya tartany · mynd addeg · mygnem esmeg
 azontwl ky <oldoztatom> oldoztatneek · ký ev
 neký parancholta az hýdeg leleesnek tizteet ·
 25 sem hyzy vala hog evneký valamy oruos
 sag haznalhatna · Azert el mwluan hat
 vagy heet hetek · zerzees zerent az prior

meg teere · haluan ez sorornak aytatossagat ·
 keynyerevle eu rajta es monda sokaknak elevte ·
 En tegedet meg oldozlak cristusnak neuebe ·
 az hydeg leleseknek tyztebevl · Mely soror
 alazatoson evmagat fevdre le terjeszte · es
 ez jdevtevl fogva tellyesseggel meg gyogynla · :

Esmeeg miykoron nemely vilhelmus neuen
 jgeen zerzetes · es lelkeknek nagy zeretevye nemet
 frater egyzer predicaluan · es nemely ember az
 eu predicacyonat eu jveultescuel meg banta
 naia · sem ez frater ez embert megnem fed
 hetneje · Tahat monda ez frater miyndenek
 nek hallasara ez embernek · Tugjad biyzzon
 val · hog ezt elnem mulod gyentrelm nekenl ·
 Mely ember legottan kat merevn ky menuen ·
 legottan meg bolondula · es eu baratijul meg
 keutenztetek · hog egyebeket megne serthet
 ne · Azert el muluan tyz hetek · meg teere
 ez frater · teophilus fraterrel ky elevzer es
 eu vele vala azon elevby helyre · Kereteek
 azert ez frater az bolondnak baratijt · hog
 el feledneje az eu rajta levt bozysagot · es
 hog jmadnaia istent ez bolondert · jmadzagot
 reu ez frater vr istenhez · es az vr isten meg
 ada ez bolondnak az elevby egesseget · :
 Esmeeg ugjan ezen frater vilhelmus · ne

meg teere · haluan ez sorornak aytatossagat ·
 keynyerevle ev rajta es monda sokaknak elevte ·
 En tegedet meg oldozlak cristusnak neuebe ·
 az hydeg leleseknek tyztebevl · Mely soror
 5 alazatoson evmagat fevdre le terjeszte · es
 ez jdevtevl fogva tellyesseggel meg gyogynla ·

Esmeeg miykoron nemely vilhelmus neven
 jgeen zerzetes · es lelkeknek nagy zeretevye nemet
 10 frater egyzer predicaluan · es nemely ember az
 eu predicacyoyat ev jveultescuel meg banta
 naia · sem ez frater ez embert megnem fed
 hetneje · Tahat monda ez frater miyndenek
 nek hallasara ez embernek · Tugjad biyzzon
 15 val · hog ezt elnem mulod gyentrelm nekenl ·
 Mely ember legottan vakmerevn ky menuen ·
 legottan meg bolondula · es eu baratijtvl meg
 kevtvztetek · hog egyebeket megne serthet
 ne · Azert el muluan tyz hetek · meg teere
 20 ez frater · teophilus fraterrel ky elevzer es
 eu vele vala azon elevby helyre · Kereteek
 azert ez frater az bolondnak baratijt · hog
 el feledneje az eu rajta levt bozysagot · es
 hog jmadnaia istent ez bolondert · Jmadzagot
 25 tevn ez frater vr istenhez · es az vr isten meg
 ada ez bolondnak az elevby egesseget ·
 Esmeeg vgyan ezen frater vilhelmus · ne

mely sorort tūt harmad napu hydeg lel wala .
 jmaduan en erette frater uilhelmus . meg gyo
 gyepta eutet monduan . Menyel agy halat
 istennek . : - Esmeg nemelij varnak azzo
 nyanak . wala egy fia tūt az nehez korsag
 tart wala . Ez azzonyon el wyue az en fiat
 nemelij nemeet veen frater henrychez . ker
 veen eutet hog az en fyaert istent jmadna .
 Ez frater meg gyeuzetuen ez azzonnak ke
 reseuel . jmadzagot teuen es ev kezeet az
 gyermetnek feyere teueen mendeneknek eleti .
 legottan teukelletes egesseget nyere neky . : -
 Esmeg ugyan egen henryt . zallot wala ne
 mely witeznek euzuegy felesegyneel . tynek
 en fiat . ty jmmar kezzeel wala halalahoz .
 en jmadzagauul es en tarsanak jmadzaga
 ual halalrol eletre meg hyua . : -
 Keet frateret ispanosok . bochattattanak
 wala predicalny . es jutanak mandricomba
 az sororokhoz . tynek zent damancos atyank
 alla wala az zerzetnek ruhajat . Azert my
 koron egy ez keet frateretnek egyt . neme
 ly hazachkaba gondolkodneek az istennek
 jgeyereul . melyet kellene predycallany az
 sororok elet . Tahat nemelij kakas az en
 gyakorta walo enekleseuel . kezde az frateret
 nek elmeyeket meg bantanu . Es jollehet

- mely sorort kyt harmad napu hydeg lel wala .
 jmaduan ev erette frater uilhelmus . meg gyo
 gyepta eutet monduan . Menyel agy halat
 istennek . Esmeg nemely varnak azzo
 5 nyanak . wala egy fia kyt az nehez korsag
 tart wala . Ez azzonyon el vyue az ev fiat
 nemely nemeet veen frater henrychez . ker
 veen eutet hog az ev fyaert istent jmadna .
 Ez frater meg gyeuzetuen ez azzonnak ke
 10 reseuel . jmadzagot teuen es ev kezeet az
 gyermeknek feyere teueen mendeneknek elette¹ .
 legottan teukelletes egesseget nyere neky .
 Esmeg vgyan ezen [fr]at² henryk . zallot wala ne
 mely witeznek evzuegy felesegyneel . kynek
 15 ev fiat . ky jmmar kezzeel wala halalahoz .
 ev jmadzagauul es ev tarsanak jmadzaga
 ual halalrol eletre meg hyua .
 Keet frateret ispano<nu>sok . bochattattanak
 wala predicalny . es jutanak mandricomba
 20 az sororokhoz . kynek zent damancos atyank
 atta wala az zerzetnek ruhajat . Azert my
 koron <egy> ez keet fratereknek egyk . neme
 ly hazachkaba gondolkodneek az istennek
 jgeyereul . melyet kellene predycallany az
 25 Sororok elet . Tahat nemely kakas az ev
 gyakorta walo enekleseuel . kezde az frateret
 nek elmeyeket meg bantanu . Es jollehet

1 Utólagos, ugyanabba a sorba írt betoldás.

2 A szó a bal margón lévő, a bekötéskor csonkult betoldás.

hog³ frater az kakast vntalan el evzy vala . De
 az kakas gyakorta meg teerueen . az ev enek
 leseuel az frater meg vntagya vala . Azert
 az frater ezen meg jndultateek . ragaduan
 ev palchayat istapyat az kakast meg hagyly
 ta . es az kakas ottan meg hala . Melyet me
 koron latot volna ez frater . es gondolnaya
 az ev alhatatlansagat . az sororoknak es az
 ev karokat . bankodeek arrol amyt tent
 vala . es kezeben veue az meg holt kakast
 es monda . Vram iesus cristus . te ky ez ka
 kast teremtetted . es ky mendeneket tehec
 tamazzad fel ez kakast . es en az te malaz
 tod mya touabba meg oltalmazom maga
 mat illyen alhatatlansagtul . legottan az
 kakas az fraternek kezebel az fevdre repev
 le . es az ev zarnyayt ky evtveen enekle .
 de nem oly zevnetlen mynt eleb . Ezeket
 ispanyay frater eged jrta meg zerzet mestere
 nek . melyeket az fraterent hallot vala . kynek
 ezet tevertentek vala . kynek evbezedet zerzet
 mestere meg hyve . azert hog byzon bezedev
 es jo frater vala capla²
 Nemevenemeu ispanyay capnal . mykoron
 egyk zemeuel mendenestevl semmyt nem
 latna . hyty levn ezrevl ez caplannak . hogha
 frater levrync predicator ev kezect az ev ze

- hog az¹ frater az kakast vntalan el evzy vala . De
 az kakas gyakorta meg teerueen . az ev enek
 leseuel² az frater meg vntagya vala . Azert
 az frater ezen meg jndultateek . ragaduan
 5 ev palchayat istapyat az kakast meg hagyly
 ta . es az kakas ottan meg hala . Melyet my
 koron latot volna ez frater . es gondolnaya
 az ev alhatatlansagat . az sororoknak es az
 ev karokat . bankodeek arrol amyt tevt
 10 vala . es kezeben veue az meg holt kakast
 es monda . Vram iesus cristus . te ky ez ka
 kast teremtetted . es ky mendeneket tehec
 tamazzad fel ez kakast . Es en az te malaz
 tod mya touabba meg oltalmazom maga
 15 mat illyen alhatatlansagtul . legottan az
 kakas az fraternek kezebevl az fevdre repev
 le . es az ev zarnyayt ky evtveen enekle .
 de nem oly zevnetlen mynt eleb . Ezeket
 ispanyay frater eged jrta meg zerzet mestere
 20 nek . melyeket az fraterent hallot vala . kynek
 ezek tevtentek vala . kynek evbezedet zerzet
 mestere meg hyve . azert hog byzon bezedev
 es jo frater vala .
 Nemevenemeu ispanyay <capnal> capla³ . mykoron
 25 egyk zemeuel mendenestevl semmyt nem
 latna . hyty levn ezrevl ez caplannak . hogha⁴
 frater levrync predicator ev kezect az ev ze

1 A sor fölé frt betoldás.

2 A szó első e-je egy elkezdett n betűből alakítva.

3 Az áthúzott szó fölé frt betoldás.

4 A szó utolsó szótagja feltehetően utólagos betoldás.

336.
 mere vetneje · hog gyogyvlna · Azert kereteek
 ez frat' levrinc · es jllete ev zement · es leg
 ottan meg gyogyula ·
 Esmeg vgyan ezen frater levrinc monda
 nemely jfyvnek · hogk nem akar vala ev
 elensegynet meg bochatny · Tudom hog
 meg bantatod evrdegteul · Eyt nallad vi
 selz az harag mya · Ezeket monduan ez
 zent ember el mene · Es jme harom napok
 nak alatta ez ifyv el ragattateek evrdegteul
 test zerent · es neuolyasul gyentevrtetek ·
 Azert ez ifyv el jenyuen frater levrinchez
 es eunetyn alazatoson engedueen · tevkellete
 tesevn meg gyogyula ·
 Vala papyay conuentben · nemely zerzetes
 ember es gyeryedetes es jgeen malaztos
 predicator · Eynet vala neue ismaraldus ·
 Melij fraternek myatta isten sokakat fordey
 tot meg · es sok chodakat tevt · Eyt meg
 byzonytattak oly tanok mya · Eytnek ta
 nolsagokat melto hynny · Eyt kezzel
 ent santak · vettenek jarast · Megy syketek
 hallast · Eret nemak zolast · Harom vakok
 latast · Harmaknak adator meg kezeek
 az ev illetesere · es iesus cristusnak neuenek
 hyvasara · Egy papyay embert tamazta
 fel · Ety jmmar mendenekteul meg holtnak

- mere vetneje · hog gyogyvlna · Azert kereteek
 ez frat' levrinc · es jllete ev zement · es leg
 ottan meg gyogyula ·
 Esmeg vgyan ezen frater levrinc monda
 5 nemely jfyvnek · hogk nem akar vala ev
 elensegynet meg bochatny · Tudom hog
 meg bantatod evrdegteul · kyt nallad vi
 selz az harag mya · Ezeket monduan ez
 zent ember el mene · Es jme harom napok
 10 nak alatta ez ifyv el ragattateek evrdegteul
 test zerent · es neuolyasul gyevtevtetek ·
 Azert ez ifyv el jevueen frater levrinchez
 es evneky alazatoson engedueen · tevkellete
 tesevn meg gyogyula ·
 15 Vala papyay conuentben · nemely zerzetes
 ember es gyeryedetes es jgeen malaztos
 predicator · kynek vala neue ismaraldus¹ ·
 Melij fraternek myatta isten sokakat² fordey
 tot meg · es sok chodakat tevt · kyk meg
 20 byzonytattak oly tanok mya · kyknek ta
 nolsagokat melto hynny · Kyk kezzel
 evt santak · vettenek jarast · Negy syketek
 hallast · Keet nemak zolast · Harom vakok
 latast · Harmaknak adator meg kezeek
 25 az ev illetesere · es iesus cristusnak neuenek
 hyvasara · Egy papyay embert tamazta
 fel · ky jmmar mendenekteul meg holtnak

¹ Az / betű d-ből javítva.

² Az s egy másik, be nem fejezett betűre van ráírva.

mondatyk vala · zent kereztnet veteseuel
 es iesus cristus neuenet hyvasaual · Hat
 jffyakat chodalatos keppen meg zabadeyta
 kyt padonak folyo vizeben veztek vala ·
 Mykoron nemely kevzuennyas azzonyallat
 ent volna az ev etkenek maradakabol · meg
 gyogyula az kevzueenbeul · Esmeg ne
 mely beel poklost ez zent atya meg chokola ·
 es legottan az ev daganagya le zalla el
 muleek · Esmeg nemely kevzuenyest meg
 gyogyeyta cristus neuenet hyvatalaual · Ky az
 kevzueenben tyzenneegy eztendeig fekvit vala ·

Nemely conversus frater · mely frater jgeen
 lelky frater vala · lata latasban mynt neky
 lattatyk vala · hog az papiay papok es ne
 pek jeunenek predicator zerzetnek hazahoz ·
 Ferueen evmagoknak egy fraterit atyaul ·
 adatny · Mely dolgot mykoron az supprior
 bezellene ez felyevl meg mondot az koron
 valo priornak frater jsynardosnak · ez pri
 or eleue meg lata az ev halalat kevzel len
 ny · legottan esee az ev supprioranak la
 bahoz · es generaliter meg gyoneek neky ·
 Es ez utan keuees napok utan bodogul ty
 muleek ez velagbol · Vala kedeg ez prior
 zuz · elmeyeben es testeben · holta utan es ·

mondatyk vala · Zent kereztnet veteseuel
 es iesus cristus neuenek hyvasaual · Hat
 jffyakat chodalatos keppen meg zabadeyta
 kyk padonak folyo vizeben veztek vala ·

- 5 Mykoron nemely kevzuennyas azzonyallat
 evt volna az ev etkenek maradakabol · meg
 gyogyvla az kevzueenbeul · Esmeg ne
 mely beel poklost ez zent atya meg chokola ·
 es legottan az ev daganagya le zalla el
 10 muleek · Esmeg nemely kevzuenyest meg
 gyogyeyta cristus neuenek hyvatalaual · ky az
 kevzueenben tyzenneegy eztendeig fekvit vala ·

Nemely conversus frater · mely frater jgeen

- 15 lelky frater vala · lata latasban mynt neky
 lattatyk vala · hog az papiay papok es ne
 pek jeunenek predicator zerzetnek hazahoz ·
 kerueen evmagoknak egy fraterit atyaul ·
 adatny · Mely dolgot mykoron az supprior
 20 bezellene <ez felyevl meg mondot> az koron
 valo priornak frater jsynardosnak · ez pri
 or eleue meg lata az ev halalat kevzel len
 ny · legottan esee az ev supprioranak la
 bahoz · es generaliter meg gyoneek neky ·
 25 Es ez utan keuees napok utan bodogvl ky
 muleek ez velagbol · Vala kedeg ez prior
 zuz · elmeyeben es testeben · holta utan es ·

sok chodakkal fenlet . : — Mykoron kedeg
 az predicator zerzet zent damancos atyank
 tul eretnekseg ellen es teuelyseget ellen zerez
 tetent volna lelet zerent tolosaban . Es az
 frateret az tartomanyokban oljma nagy
 nen egytendyig vyaskottanak volna az eret
 nekseget ellen . es az kemen feyedelmek ellen
 kyt ezeket oltalmaznak vala . Vyaskodnak
 vala kedeg az frateret . ehsegeben . es zome
 sagban . es mezejtelensegeben . es nagy sok
 nyomorusagokban



- sok chodakkal fenlet . Mykoron kedeg
 az predicator zerzet zent damancos atyank
 tvl¹ eretnekseg ellen es teuelysegek ellen zerez
 tetent volna lelet zerent tolosaban . Es az
 5 frateret az tartomanyokban oljma nagy
 ven eztendyig vyaskottanak volna az eret
 neksegek ellen . es az kemen feyedelmek ellen
 kyt ezeket oltalmaznak vala . Vyaskodnak
 vala kedeg az frateret . ehsegeben . es zome
 10 sagban . es mezejtelensegeben . es nagy sok
 nyomorusagokban

¹ Az / betű után piszkofolt látható.

Az írás egyes halvány vonalait
a hasonmásban csak retussal
tudtuk volna láthatóvá tenni.
Erről, valamint az áttűnések
lefedéséről a paleográfiai hűség
érdekében lemondtunk. Átira-
tunk természetesen a hason-
másban nem látható jeleket is
tartalmazza.

Felelős kiadó: Pölöskei Ferenc
Felelős szerkesztő: Benkő Loránd
A szedést a Szövegfeldolgozó Iroda készítette
Készült az ELTE Soksorozósító üzemében
Felelős vezető: Arató Tamás
Példányszám: 1000
ELTE 90204